

UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

**FACULTAD DE GEOGRAFÍA E HISTORIA
DEPARTAMENTO DE HISTORIA ANTIGUA**



TESIS DOCTORAL

Testimonios históricos y míticos de la ciudad de Suruppak

MEMORIA PARA OPTAR AL GRADO DE DOCTOR

PRESENTADA POR

Hipólito Sánchez Álvarez de Toledo

DIRECTOR

Federico Lara Peinado

Madrid, 2016



**UNIVERSIDAD COMPLUTENSE
MADRID**

Testimonios históricos y míticos de la ciudad de Šuruppak.

Autor: D. Hipólito Sanchiz Álvarez de Toledo

Director: Dr. D. Federico Lara Peinado

FACULTAD DE GEOGRAFÍA E HISTORIA



**UNIVERSIDAD COMPLUTENSE
MADRID**

Testimonios históricos y míticos de la ciudad de Šuruppak.

Autor: D. Hipólito Sanchiz Alvarez de Toledo

Director: Dr. D. Federico Lara Peinado

**FACULTAD DE GEOGRAFÍA E HISTORIA
DEPARTAMENTO DE HISTORIA ANTIGUA**

Dedicado a mi mujer Beatriz y a mis hijos Poli, Cristina y Bea y a mi madre.

AGRADECIMIENTOS:

Quisiera agradecer en primer lugar su paciencia a mi director de tesis, el catedrático Dr. D. Federico Lara Peinado. Después a los doctores D. Manuel Molina, D. Marcos Such y D. Daniel Justel sus consejos sobre asuntos relacionados con la filología sumeria. En tercer lugar a D. Germán Ponte y a D. León Arsenal por los consejos sobre redacción, paginación y la ayuda con los gráficos. También quiero agradecer a Doña Virginia Díaz Santos, Doña Isabel Alcaraz y a D. Fernando Farias su inestimable colaboración, y a mi compañero D. Carlos Gregorio Hernandez sus consejos sobre metodología. Por último a la doctora Doña María Jesús Rodríguez Gallego encargada de la sección de préstamo interbibliotecario de la Universidad San Pablo CEU por responder con una sonrisa a las peticiones más extravagantes de bibliografía.

Cualquier idea expresada en esta tesis doctoral es responsabilidad exclusiva de su autor.

RESUMEN:

La ciudad de Šuruppak estuvo activa en Mesopotamia durante el tercer milenio a.C. y es uno de los principales yacimientos arqueológicos del Dinástico Arcaico IIIa que han sido estudiados. Los textos encontrados en las excavaciones arqueológicas nos han permitido reconstruir su vida económica y social en ese periodo, dentro de los límites que permite la traducción de unos documentos tan arcaicos y complejos. Esta reconstrucción no concuerda plenamente con las pruebas arqueológicas que tenemos, ya que los textos hacen mención a grandes instituciones que faltan en el registro arqueológico. Por otra parte, Šuruppak esta pobremente representada en las inscripciones reales y monumentales y eso nos obliga a reconstruir su historia política —con hipótesis y a grandes rasgos— a partir de los textos administrativos.

Sabemos que Šuruppak prosperó en el periodo de la III dinastía de Ur gracias a textos ajenos a ella, especialmente a los provenientes del centro de redistribución de Puriš-Dagan. Y aunque desapareció como ciudad viva a principios del periodo paleobabilónico, habría de perdurar en los textos literarios y lexicales cerca de 1.500 años. En los textos literarios Šuruppak permanece como la ciudad donde los dioses tomaron la decisión de provocar el Diluvio para exterminar a la humanidad y como la patria de su único superviviente. Por su lado, Lista Real Sumeria nos informa de que fue la sede una dinastía antediluviana de reyes que trascendieron a la literatura y al acervo cultural sumero-acadio.

Esta tesis doctoral trata de ampliar el conocimiento que tenemos de la ciudad mediante un estudio de los textos mesopotámicos, así como de explicar el proceso por el que una ciudad muerta pervive en los textos académicos y literarios. Asimismo, de una manera tangencial, buscará elementos comunes entre la Šuruppak de los textos administrativos y la arqueológica del Dinástico Arcaico IIIa para explicar la diferencia entre ambas. Por último, a falta de pruebas arqueológicas, intentará completar la imagen de la ciudad que nos dan los textos administrativos del periodo de la III dinastía de Ur con la que nos ofrecen los textos religioso-literarios y lexicales contemporáneos o ligeramente

posteriores. Para ello se han estudiado y analizado los textos que mencionan a Šuruppak durante toda la historia de Mesopotamia, especialmente los ajenos a la propia ciudad, intentando acudir a las fuentes cuneiformes cuando ha sido posible. Y conforme a la interdisciplinariedad que requiere la orientalística, además de estudiar las fuentes textuales que conforman la base de este trabajo hemos completado la investigación con fuentes arqueológicas e históricas.

Como conclusiones hemos obtenido que: 1) en el Dinástico Arcaico los textos ajenos a Šuruppak coinciden con los propios en que hay algún tipo de relación con la ciudad de Kiš. 2) Los textos literarios y las listas lexicales corroboran la importancia de Šuruppak dentro del imperio de la III dinastía de Ur e incluso nos dan unos mínimos detalles geográficos. 3) El tratamiento que tras su final como ciudad viva otorgan las listas lexicales a Šuruppak, su desaparición de las partes más prácticas de las mismas y la forma en que se la asocia con la ciudad de Aratta por motivos tanto acrográficos como conceptuales, responden a la pregunta de por qué Šuruppak sobrevive como ciudad mítica en textos tan bien conocidos como la versión estándar o ninivita de la Epopeya de Gilgameš.

PALABRAS CLAVE :

Šuruppak-Fara-Arqueología del Oriente Próximo-Historia de Mesopotamia-Literatura mesopotámica-Listas lexicales-Dinástico Arcaico.

ABSTRACT:

The city of Šuruppak was active in Mesopotamia during the third millennium BC and it's one of the most important archeological sites from the Early Dynastic III period. Texts found in the excavations have enabled us to reconstruct the economical and social life of that period, as far as the translation of such complex and ancient documents allows. That reconstruction, however, isn't always consistent with the archeological evidence; the texts mention great institutions that are missing from the archeological record. Furthermore, Šuruppak is poorly represented both in royal and monumental inscriptions, which forces us to reconstruct its political history —through hypothesis and in broad strokes— through administrative texts.

We know that Šuruppak thrived during the Third Dynasty of Ur thanks to the texts found at other sites, especially those from the redistribution center of Puzrish-Dagan. It also managed to live on in literary texts and lexical lists after 1.500 years of its disappearance during the Paleo-Babylonian period. In literary texts Šuruppak remained as the city where the Gods agreed to exterminate humanity by sending the Deluge, and it's also the hometown of the only survivor. In non-literary terms, the Sumerian King List tells us that Šuruppak was the seat of an antediluvian dynasty of kings that transcended both literature and the Sumerian-Akkadian cultural heritage.

This doctoral thesis aims to expand our knowledge of Šuruppak by studying the Mesopotamian texts, as well as to explain the process by which a dead city lives on in academic and literary documents. Additionally, though in a tangential manner, it looks for common elements between the city mentioned in administrative texts and the archeological site of the Early Dynastic III period, in order to explain the differences between the two. And lastly, due to the lack of hard archeological evidence, this dissertation will try to complete the partial image that we have derived of Šuruppak from the administrative texts of the Third Dynasty of Ur by examining the lexical and religious-literary documents of the same, and slightly later, periods. To that end, we have examined and analyzed all the texts that mention the city of Šuruppak throughout the history of Mesopotamia —especially those that come from other sites—trying to refer to the

original cuneiform sources whenever possible. And, in accordance with the interdisciplinarity required of Oriental studies, we have completed our text-analysis based investigation with the study of historical and archeological sources.

This work arrives at the following conclusions: (a) In the Early Dynastic period the texts from Šuruppak and from other locations agree that there exists a relationship with the city of Kish; (b) Literary texts and lexical lists confirm the importance of Šuruppak within the Empire of the Third Dynasty of Ur, and they even provide some minimal geographical details; (c) the way lexical lists treat Šuruppak after it disappeared, the way Šuruppak stops appearing in the practical sections of said lists and the way in which Šuruppak is associated with the city of Aratta —both for acrographical and conceptual reasons— explain why Šuruppak survives as a mythical city in such well-known texts as the standard (Nineveh) version of the Gilgameš Epic.

KEY WORDS:

Šuruppak-Fara-Near East Archeology-Mesopotamian History- Mesopotamian Literature - Lexical lists-Early Dynastic.

1. INTRODUCCIÓN	17
2. FUENTES Y METODOLOGÍA	21
2.A. Fuentes principales para el estudio del antigua ciudad de Šuruppak	21
2.A.I. Fuentes sobre material encontrado en el propio tell	22
2.A.I.1. Fuentes arqueológicas	22
2.A.I.2. Fuentes sobre los textos procedentes de Šuruppak	24
2.A.II. Fuentes sobre Šuruppak en los textos ajenos a la propia ciudad	26
2.A.II.1. Fuentes on-line	27
2.B. Šuruppak y la historiografía	30
2.B.I. Šuruppak y el Diluvio	30
2.B.II. La Hexápolis y la "confederación Kiengi"	31
2.B.III. La propiedad en el Dinástico Arcaico	32
2.C. Los problemas de las fuentes	32
2.D. Metodología en la creación de este trabajo	34
2.E. Objetivos de la tesis	38
3. EL YACIMIENTO DE TELL FARA	41
3.A. Introducción	41
3.B. El contexto geográfico	43
3.C. Las campañas de excavación en Tell Fara	44
3.C.I. Las primeras visitas de occidentales a Tell Fara	44
3.C.II. Las campañas de la D.O.G.	45
3.C.III. Las campañas de la Universidad de Pensilvania	47
3.C.IV. Las prospecciones de Adams y de Martin	49
3.C.V. El material de Tell Fara en el mercado de antigüedades de origen ilegal	50
3.D. Conclusiones sobre los resultados de las excavaciones arqueológicas en Tell Fara	50
3.D.I. La arquitectura	52
3.D.I. El mundo funerario	53
3.D.III. La cerámica de Šuruppak	54
3.D.IV. La glíptica de Šuruppak	55
3.D.V. Tablillas cuneiformes	56
	11

4. EL TÉRMINO "ŠURUPPAK" EN LOS TEXTOS MESOPOTÁMICOS

63

4.A. El significado de los signos cuneiformes que componen la palabra

Šuruppak

63

4.B. Šuruppak en los textos administrativos

70

4.B.I. Šuruppak en los textos de Fara

70

4.B.II. La organización de Šuruppak según los textos del Dinástico Arcaico IIIa

85

4.B.III. Šuruppak en los textos del Dinástico Arcaico IIIb y periodo Acadio

87

4.B.IV. Šuruppak en los textos de la IIIª dinastía de Ur

89

4.C. Las listas lexicales y Šuruppak

101

4.C.I. La importancia de las listas lexicales para este estudio y para el estudio de la civilización mesopotámica en general.

101

4.C.II. Listas lexicales con referencias al término geográfico Šuruppak.

109

4.C.II.1. La primera mención del término Šuruppak en listas lexicales: el periodo Uruk III

116

4.C.II.1.1. IM 074275 (Unidentified 50)

117

4.C.II.1.2. Listas lexicales del periodo Uruk III en las que Šuruppak no aparece

122

4.C.II.2. Menciones en las listas del Dinástico Arcaico, periodo Sargónida y Ur III (Fase I)

125

4.C.II.2.1. MS 3199: "Early Dynastic Sign list C"

126

4.C.II.2.2. TM.75.G.01521 : "ED Practical Vocabulary"

132

4.C.II.2.3. HS 1789

136

4.C.II.2.4. Listas del Dinástico Arcaico en las que no aparece Šuruppak

138

4.C.II.2.5. Hipótesis sobre la aparición de Šuruppak en Listas del Dinástico Arcaico

140

4.C.II.3. Menciones a Šuruppak en las listas relacionadas con la serie Ur₅-ra= ħubullu, tablillas XX-XXII

144

4.C.II.3.1. Menciones del topónimo Šuruppak en listas precursoras procedentes de Nippur

149

4.C.II.3.1.1. CBS 6074(SLT 214) + UM 29-16-44 + N6069

150

4.C.II.3.1.2. CBS 11034

151

4.C.II.3.1.3. CBS 08527

152

4.C.II.3.1.4. CBS 14132

153

4.C.II.3.1.5. N 06112

154

4.C.II.3.1.6. Mención de Šuruppak en la reconstrucción del MSL de las listas precursoras de Nippur de la serie Ur₅-ra= ħubullu tablillas XX-XXII

155

4.C.II.3.2. Menciones del topónimo Šuruppak en listas precursoras Paleobabilónicas.

159

4.C.II.3.2.1. "Vocabulaire du Louvre" (Forerunner 1, AO 6447)

159

4.C.II.3.2.2. 1923-277: "Forerunner 8"

163

4.C.II.3.3. Menciones del topónimo Šuruppak en las listas de "miscelanea geographica" relacionadas con Ur₅-ra= ħubullu

167

12

4.C.II.3.3.1. IM 51153 e IM 51153	167
4.C.II.3.4- II.3 Menciones del topónimo Šuruppak en las recensiones de las listas procedentes de Ugarit.	169
4.C.II.3.4.1. RS 20192	171
4.C.II.3.4.2. RS 20201	171
4.C.II.3.5. Menciones del topónimo Šuruppak en la propia Ur ₅ -ra= ħubullu	172
4.C.II.3.6. Menciones del topónimo Šuruppak en los comentarios mur.gud = imrû = ballu	175
4.C.II.3.6.1. VAT 10260	177
4.C.II.4. Las menciones en las listas relacionadas con los compuestos Diri (Diri= <i>watru</i>)	181
4.C.II.4.1. Menciones del topónimo Šuruppak en las listas Diri (Diri= <i>watru</i>) de época paleobabilónica	184
4.C.II.4.2. Menciones del topónimo Šuruppak en las listas canónicas de Diri (Diri= <i>watru</i>)	185
4.C.II.4.2.1. Tablilla del Museo Británico 1882-08-16,01 (Fuente B)	186
4.C.II.4.2.3. RM 0905 (Fuente B)	188
4.C.II.4.2.4. K 04174 (Fuente A)	190
4.C.II.4.2.5. Mención a Šuruppak en la reconstrucción de la tablilla IV de la recensión canónica de la lista Diri.	191
4.C.II.5. Mención a Šuruppak en la lista canónica de templos (The Canonical Temple List)	192
4.C.II.6. Conclusiones sobre las menciones a Šuruppak en las listas lexicales.	195
4.C.II.6.1. Periodo Uruk	195
4.C.II.6.2. Periodo Dinástico Arcaico	196
4.C.II.6.3. Periodo de Ur III.	197
4.C.II.6.4. Periodo Paleobabilónico	199
4.C.II.6.5. Periodo Mediobabilónico	200
4.C.II.6.6. Periodo Neoasirio/Neobabilónico.	200
4.C.II.6.7. Conclusiones generales sobre las menciones a Šuruppak en las listas lexicales.	202
4.D. Šuruppak y los textos literarios	206
4.D.I. Šuruppak en los textos relacionados con el Diluvio	206
4.D.I.1. Šuruppak en la Lista Real Sumeria	206
4.D.I.2. Šuruppak en el Relato Sumerio del Diluvio	213
4.D.I.3. 4.D.II. La Epopeya de Gilgameš	218
4.D.I.4. Otras obras literarias relacionadas con el Diluvio	225
4.D.I.4.1. El poema de Atrahasis o del muy sabio	225
4.D.I.4.2. Las instrucciones de Šuruppak	225
4.D.I.4.3. La ausencia de Šuruppak en Beroso.	226
4.D.II. Šuruppak en el resto de la literatura sumero-acadia	229
4.D.II.1. El viaje del dios Nanna-Suen a Nippur	229
4.D.II.1.1. Introducción	229

4.D.II.1.2. Publicaciones.	230
4.D.II.1.3. Fuentes	232
4.D.II.1.4. Temática	233
4.D.II.1.5. Menciones a Šuruppak en el texto	234
4.D.II.1.6. Datación.	237
4.D.II.1.7. El trayecto del convoy de Nanna y el trasfondo histórico del poema.	237
4.D.II.1.8. Sud y Ninunu	240
4.D.II.2. La mención de Šuruppak en los <i>Himnos Zami</i>	242
4.D.II.3. La mención de Šuruppak en el descenso de Innana a los infiernos.	247
4.D.II.4. La mención de Šuruppak en la serie "Utukki limnûti" (espíritus malvados)	248
4.E. Šuruppak en las inscripciones reales	251
4.E.I. Inscripciones provenientes de Šuruppak del Dinástico Arcaico IIIa.	252
4.E.II.1. Inscripción de una estatuilla de la colección Ligabue	252
4.E.II. Inscripciones provenientes de Šuruppak del Dinástico Arcaico IIIb	254
4.E.II.1. Inscripción en cabeza de maza	255
4.E.II.2. Inscripción en vaso de piedra	256
4.E.II.3. Inscripción en hombro de estatua de caliza	257
4.E.II.4. Inscripción en borde de vaso	257
4.E.III. Inscripciones reales relacionadas con Šuruppak en el periodo Paleoacadio	259
4.E.III.1. Inscripción del hombro de una estatua de Rimush	259
4.E.III.2. Inscripción de la "Gran Revuelta" contra Naram-Sin	263
4.E.IV. Inscripciones reales en Šuruppak durante el periodo de Ur III	265
4.E.IV.1. El cono de Halada	265
4.E.IV.2 Inscripción de un sello de un escriba de Ur-nigar	268
4.E.V. Inscripciones relacionadas con Šuruppak del periodo paleobabilónico temprano (Isin-Larsa)	269
4.E.VI. Conclusiones sobre los datos que podemos extraer de las inscripciones reales sobre la historia de Šuruppak.	271
5. CONCLUSIONES	275
5.A. Introducción a las conclusiones sobre la aportación del análisis de los textos ajenos Šuruppak hasta el Dinástico Arcaico IIIa	275
5.B. Conclusiones sobre la aportación del análisis de los textos ajenos a Šuruppak hasta el Dinástico Arcaico IIIa	277
5.C. Introducción a las conclusiones sobre la aportación del análisis de los textos relacionados con Šuruppak desde el Dinástico Arcaico IIIa al periodo de Ur III	278

5.D. Conclusiones sobre la aportación del análisis de los textos relacionados con Šuruppak del periodo de Ur III	280
5.E. Testimonio literario y lexical de Šuruppak tras su desaparición	282
5.F. La confusión Aratta-Šuruppak	287
6. BIBLIOGRAFIA	291
7. ANEXOS	309
7.A. Mapas	309
7.B. Kisurra	316
7.C. Tablas	319
7.D. Sobre las menciones de la ciudad de Aratta en los textos	323

1. Introducción

*En Šuruppak, la ciudad que tú conoces bien
y que está situada en la orilla del Éufrates,
en los tiempos antiguos, cuando los dioses moraban allí,
los grandes dioses decidieron enviar el diluvio...*

*... ¡Hombre de Šuruppak, hijo de Ubar-Tutu,
destruye tu casa, construye un barco,
renuncia a las riquezas, busca solamente la vida...!*

Recensión ninivita de la tablilla XI, líneas 11-14 y 21-23 del poema de Gilgameš. Versión de Federico Lara Peinado¹.

Para cualquier estudioso del Próximo Oriente Antiguo, la ciudad de Šuruppak tiene importantes resonancias míticas. Según la recensión ninivita del poema del Gilgameš, es la ciudad en la que se reunieron los dioses para decidir el destino de la humanidad. Su nombre está relacionado con el relato del diluvio y con reyes antediluvianos de larguísima vida. Hasta cierto punto, podemos decir que Šuruppak se encuentra envuelta en un aura de romanticismo; no sólo por su aparición en epopeyas de reyes y héroes de hace más de cuatro mil años, sino también porque su nombre nos lleva hasta una época pionera de la asiriología, de espíritu aventurero y optimista, en la que cualquier descubrimiento era posible. Eran expediciones en las que un puñado de occidentales —acompañados por cientos de árabes como mano de obra— excavaban con vigor e ilusión, si bien con una metodología que hoy nos resultaría deficiente.

Tras cien años de investigación arqueológica, histórica y filológica sobre la ciudad de Šuruppak, ésta terminó por transformarse en tres ciudades diferentes: una Šuruppak arqueológica, cuyos restos pertenecen mayoritariamente al periodo Dinástico Arcaico IIIa y que está compuesta por grandes y pequeñas casas particulares; una Šuruppak administrativa, donde gracias a los textos conocemos

¹ LARA, F.: *Poema de Gilgamesh*. Editorial Tecnos, S.A. Madrid, 1988. Pgs. 146-47.

las grandes instituciones que dominaban económica y socialmente la vida de la ciudad; y por último, una Šuruppak mítica, sede de reyes y patria del superviviente del diluvio.

Curiosamente, esas tres ciudades que aparecen como resultado de la investigación moderna, están casi totalmente divorciadas entre sí. Si bien la asiriología de principios del s. XXI empieza a encontrar algunas concordancias entre la Šuruppak arqueológica y la administrativa, la Šuruppak mítica no tiene absolutamente nada que ver con las otras dos. El objetivo fundamental de esta tesis doctoral es acercar entre sí las tres ciudades mediante los textos que nos hablan de Šuruppak a lo largo de toda la civilización mesopotámica.

Ya desde mis tiempos de estudiante en la Universidad Complutense de Madrid, las referencias míticas de esa ciudad fueron un foco de atracción para mí y, deslumbrado por la leyenda del diluvio, me propuse investigar sobre ella. Mis primeras indagaciones resultaron de lo más frustrante: ninguna de las obras generalistas sobre Mesopotamia me pudo iluminar sobre Šuruppak como ciudad. La información que se recoge en este tipo de trabajos tiende a centrarse más en los documentos escritos encontrados en el tercer milenio que en la propia ciudad en sí; se habla de listas lexicales y de los primeros textos literarios, pero se suele aludir a ellos de forma muy vaga y siempre señalando la dificultad que entraña su interpretación.

Afortunadamente, el destino iba a propiciar que mi camino se cruzase de nuevo con Šuruppak, aunque de una manera un tanto tangencial. En el año 2005 publiqué una tablilla del periodo Isin-Larsa, procedente de una colección particular española. Investigando el origen de la tablilla, topé con otra colección que incluía dos tablillas de Fara (una aldea próxima a Šuruppak de la que toma su nombre moderno), llamadas así por la abundancia de ese tipo de tablillas en ese yacimiento. Ambas tablillas forman parte de los documentos escritos más antiguos (2600 a. C.) que se encuentran en nuestro país y, ante la dificultad que suponía su traducción por ser sumamente arcaicos, me puse en contacto con el Dr. D. Manuel Molina Martos del CSIC y en 2007 los publicamos de manera conjunta. A partir de ahí, mi curiosidad hacia Šuruppak fue en aumento y comencé a plantearme más preguntas sobre la ciudad.

Por ejemplo, cuando nos referimos a las antiguas ciudades mesopotámicas, es habitual que los estudiosos de Oriente Próximo tengamos en la cabeza algún gran edificio que acompañó durante un periodo la vida de la ciudad: el zigurat de Ur-nammu en Ur, los complejos del E-anna y Kulaba en Uruk, el Esagila en Babilonia, el Ekur en Nippur, los templos de Girsu en el estado de Lagaš, etc. Sin embargo, no tenemos ningún tipo de templo o edificio representativo asociado a la ciudad de Šuruppak, a pesar de su importancia durante el periodo Dinástico Arcaico. ¿Por qué la arqueología no ha encontrado alguna estructura de una ciudad tan relevante? Si la lista real sumeria nos habla de uno o varios reyes de Šuruppak, ¿por qué no aparece ni siquiera ese cargo en las posteriores tablillas administrativas del Dinástico Arcaico?

Cuando gracias al curso de Doctorado de la Universidad Complutense de Madrid tuve la oportunidad de investigar con mayor profundidad, descubrí que dos profesores italianos, Francesco Pomponio y Giuseppe Visicato, habían conseguido a lo largo de una serie de obras realizar un retrato virtual de lo que fue Šuruppak, analizando la información contenida en las tablillas del tercer milenio encontradas en el yacimiento arqueológico. Los trabajos de Pomponio y Visicato, como es propio en otras obras de filología, estaban llenos de términos en sumerio sin traducir; por lo tanto, al resultar áridos y especializados, habían pasado casi inadvertidos en el mundo académico. Mi primer objetivo fue tomar esa reconstrucción para intentar relacionar la Šuruppak virtual de los textos con la Šuruppak descubierta por la arqueología.

Para ello empecé a buscar publicaciones en torno a la arqueología de Šuruppak y me percaté de que el mío no iba ser el primer intento. La arqueóloga inglesa Harriet P. Martin en su tesis doctoral *Fara: A Reconstruction of the Ancient Mesopotamian City of Šuruppak* ya había pretendido hacer lo mismo entre los años setenta y ochenta. En aquella época los profesores Pomponio y Visicato todavía no habían publicado los resultados de sus investigaciones sobre las tablillas y Martin intentó una reconstrucción exclusivamente arqueológica. Para ello investigó a fondo toda publicación relacionada con las dos grandes excavaciones que se han realizado en Šuruppak. Desgraciadamente, ambas tenían grandes problemas: la alemana de la D.O.G. (1902 -1903) se centró en encontrar grandes estructuras que nunca aparecieron. Abrieron cerca de 800 catas dejando

el tell lleno de escombreras y trincheras sin rellenar que todavía son observables en las imágenes de satélite de Google Earth. La expedición americana de la Universidad de Pensilvania (1932-1933) sí que fue diligente a la hora de documentar sus hallazgos, pero, por desgracia, excavó muy poca superficie del tell. Frustrados por las tormentas de arena y las escombreras de los alemanes, terminaron por abandonar el proyecto. Tomando la documentación de las dos excavaciones, Martin intentó ahondar en el Šuruppak arqueológico y su mayor éxito, aparte de cruzar los datos de ambas expediciones, fue identificar los lugares donde aparecieron muchos artefactos encontrados por la expedición alemana y que en su día apenas se molestaron en registrar. La principal causa del desinterés de la expedición alemana estriba en que no apareció ningún gran edificio que pudiera ser identificado claramente como un centro religioso o económico. Martin dirigió su tesis, tras un gran trabajo de investigación arqueológica, hacia la glíptica.

Durante un tiempo, intenté cruzar los datos de Visicato y Pomponio sobre el Šuruppak virtual de los textos con el Šuruppak arqueológico de Martin, sin obtener ningún resultado. A pesar del enorme esfuerzo de Martin y de los datos arqueológicos, seguimos sin tener una visión general arqueológica de Šuruppak como tenemos de Abu Salabih (por citar el caso de un yacimiento del mismo periodo). La falta de una gran excavación llevada a cabo con criterios modernos es la clave.

Así como Martin tuvo que desviarse hacia la glíptica en su tesis doctoral, yo he decidido desviarme hacia los textos en la mía. También existe otra razón, de carácter más frustrante: debido las circunstancias políticas y bélicas de estos últimos 25 años, en los que la investigación arqueológica en Mesopotamia se ha detenido forzosamente, me ha sido imposible acercarme a ningún yacimiento iraquí; el punto más próximo en el que he trabajado se encuentra en Israel. Este trabajo es el resultado de estudiar a fondo todos los textos que hacen referencia a Šuruppak durante los más de 3.000 años de civilización mesopotámica, con el ánimo de encontrar cualquier dato sobre esta curiosa ciudad que fue patria del Noé mesopotámico y en la que los dioses se reunieron para decidir el destino del hombre.

2. Fuentes y metodología

2.A. Fuentes principales para el estudio del antigua ciudad de Šuruppak

Fundamentalmente podríamos dividir las fuentes para el estudio de la ciudad de Šuruppak en:

1. Fuentes sobre material encontrado en el propio tell. En general son derivadas de las campañas de excavación y prospección realizadas en tell de Fara . Este tipo de fuentes las podemos a su vez dividir en dos:
 - a) Fuentes arqueológicas. Estudios sobre artefactos, ecofactos y estructuras encontrados en Tell Fara
 - b) Estudios sobre las tablillas y todo tipo de documentación escrita procedentes de Tell Fara ya sea en una excavación regular o no.

Esto implica que existen dos líneas generales sobre el estudio de Šuruppak; una a través de la arqueología y otra a través de los textos. Lo extraordinario es que en general ambas líneas se han mantenido independientes durante largo tiempo y solo a partir de la primera década del siglo XXI convergen. Las razones de esto no residen exclusivamente en la idiosincrasia propia de muchos filólogos que al estudiar los textos a veces ignoran completamente el contexto arqueológico, sino que también tiene que ver cómo fue excavado Tell Fara. Las campañas de excavación de la D.O G. en los años 1902-1903 emplearon una metodología de acuerdo con su época en la cual en muchos casos no se documentaba el lugar donde había aparecido un hallazgo. Asimismo existen una gran

cantidad de textos excavados irregularmente y que obviamente, carecen de contexto arqueológico².

2. Fuentes sobre Šuruppak ajenas a la propia ciudad. Es decir textos escritos que de algún manera nos puedan dar datos sobre esta ciudad. No existe actualmente ningún estudio específico sobre esta cuestión. Este tema se ha tocado tangencialmente en la obra de Martin³ y en unas notas a pie de página de un artículo de Kramer⁴. Esta tesis doctoral trata de ahondar más sobre este tema.

2.A.I. Fuentes sobre material encontrado en el propio tell

2.A.I.1. Fuentes arqueológicas

Cualquier estudio desde el punto de vista arqueológico de Šuruppak tiene que consultar obligatoriamente la tesis doctoral de la arqueóloga Harriet P. Martin *Fara: A Reconstruction of the Ancient Mesopotamian City of ShŠuruppak* ⁵. Martin recoge las publicaciones, memorias de excavación y notas de las dos excavaciones arqueológicas que sufrió Šuruppak, tanto la de la D.O.G. (1902-1903) —publicadas sobre todo por E. Heinrich pero en la que participaron y publicaron arqueólogos de la talla de Koldewey (director) y Andrae— como la de la Universidad de Pensilvania (1932), dirigida por Erich Schmith, en la cual actuó Kramer como epigrafista.⁶ Martin unifica los materiales de ambas excavaciones y trata de solventar los vacíos en la documentación de la D.O.G. respecto a la localización de ciertos materiales. Su interés por Šuruppak empieza

² Por ejemplo MOLINA, M.; SANCHIZ, H.: "The Cuneiform Tablets of the Varela Collection". En *Studi Epigrafici e Linguistici*. (SEL). Vol. 23. 2007.

³ MARTIN, H. P.: *Fara: A Reconstruction of the Ancient Mesopotamian City of Šuruppak*. Birmingham, 1988.

⁴ KRAMER, S.N.: "New tablets from Fara". En *Journals of the American Oriental Society* JAOS, LII, 1932.

⁵ MARTIN, H. P.: Ibidem.

⁶ KRAMER, S. N.: "New tablets from Fara". En *JAOS*, LII. 1932. Pgs, 110-132.

muy temprano cuando en 1975 publica *The Tablets of Šuruppak*⁷. Aparte, ella misma condujo una prospección arqueológica en 1973 en el Tell y excavó con Postgate⁸ en Abu Salabih, un yacimiento del mismo periodo que Fara —aunque más pequeño— situado al norte de Nippur. La prospección, aparte de estar incluida en su tesis doctoral generó un artículo titulado *Settlement patterns at Šuruppak*.⁹ En definitiva, Martin, aparte de estudiar la documentación de excavaciones anteriores, estableció definitivamente la cronología de la ocupación del yacimiento y dentro del estudio de los artefactos del yacimiento se centra especialmente en la glíptica. Más adelante en 2001 las líneas de investigación arqueológica y filológica convergerán en *The Fara Tablets in the University of Pennsylvania Museum of Archaeology and Anthropology*.¹⁰ En esta obra publican conjuntamente la propia Martin, la mayor experta en la arqueología de Šuruppak, los profesores Francesco Pomponio y Guiseppe Visicato, los mayores expertos en las tablillas de Fara, y Aage Westenholz, el conservador de la colección de la Universidad de Pensilvania. Asimismo, es la propia Martin la que escribe la entrada "Šuruppak" en el *Reallexikon der Assyriologie*.

Respecto a las publicaciones de las excavaciones en Tell Fara la D.O.G. tardó casi 30 años en publicar sus campañas de 1902 y 1903. Heinrich lo terminó haciendo en 1931¹¹. La siguiente expedición la de la Universidad de Pensilvania, Schmith apenas publicó un breve informe en la revista del museo de la Universidad de Pensilvania¹² en propio 1931. Sin embargo, toda la documentación que generó (cuadernos de campo, etc..) la excavación de 1931 y

⁷ MARTIN, H. P.: 1975. "The Tablets of Shuruppak. In Le temple et le culte" En *XXe Rencontre Assyriologique Internationale*. Leiden. Nederlands Historisch-Archcologisch Instituut te Istanbul. Pgs, 173-182.

⁸ MARTIN, P.; POSTGATE, J.N.; MOON, J.: *Abu Salabikh excavations: Graves 1-99*. British School of Archeology of Irak. 1985.

⁹ MARTIN, H. P.: "Settlement patterns at Shuruppak". En *Iraq* 45. 1983. Pgs, 24-31.

¹⁰ MARTIN, H. P.; PONPONIO, F.; VISICATO, G.; WESTENHOLZ, C.: *The Fara Tablets in the University of Pennsylvania Museum of Archaeology and Anthropology*. CDL Press, Maryland, 2001.

¹¹ HEINRICH, E.: *Fara: Ergebnisse der Ausgrabungen der Deustchen Orient Gesellschaft in Fara und Abu Hatab 1902/03*. J.C. Hinrichs. 1931.

¹² SCHMIDT, E.: "Excavations at Fara". En *University of Pensnsylvania Museum Journal* 22. 1931. Pgs, 193-245.

que fue en su día consultada por Martin está perfectamente localizada para los investigadores de hoy en día en los archivos del museo de la Universidad de Pensilvania¹³.

La glíptica de Šuruppak, con más de 500 sellos e impresiones encontrados, ha sido otra línea de investigación que siguió la propia Martin en su tesis. Otros autores que continuaron la labor y su línea, fueron Karg, que estudió la glíptica del Dinástico Arcaico II, incluyendo la de Šuruppak, en detalle y Porada que revisó los trabajos de Karg y Martin. R.J. Matthews en *Fragments of Officialdom from Fara* estudia las impresiones de sellos en pegotes de arcilla que cerraban diversos tipos de contenedores y puertas y que pertenecían a distintos oficiales. Las conclusiones del artículo son que, aunque los edificios donde aparecen estos sellos parecen ser casas particulares, eran de algún modo también utilizadas por las grandes instituciones, lo que podría dar sentido a la ausencia de grandes estructuras en Tell Fara.

2.A.I.2. Fuentes sobre los textos procedentes de Šuruppak

Las tablillas de Fara han sido, a pesar de los graves problemas para su lectura, protagonistas de abundante literatura. La primera publicación en 1923 de parte de los textos de la D.O.G. fue llevada a cabo por el padre Jesuita Antón Deimel¹⁴ del Instituto Bíblico Pontificio. El siguiente en publicar fue el francés Jestin, especialmente aquellas tablillas que fueron apareciendo en los museos provenientes de excavaciones ilegales. Kramer, Biggs, Tureau-Dagin, Falkestein, Jacobsen, Westenholz y otros grandes orientalistas han prestado atención a estos textos. Si bien en principio dicha atención parecía más centrada en los posibles *kudurrus*¹⁵ privados —que podían dejar traslucir la existencia de propiedad

¹³ http://dla.library.upenn.edu/dla/ead/ead.html?id=EAD_upenn_museum_PUMu1020
consultado el 24/07/15

¹⁴ DEIMEL, A.: *Die Inschriften von Fara I: Liste der archaischen Keilschriftzeichen*. Leipzig, 1922.

Idem: *Die Inschriften von Fara*, 2 vols. Leipzig, 1923-24.

Idem: *Die Inschriften von Fara II: Schultexte aus Fara*. Osnabrück, 1969.

Idem: *Die Inschriften von Fara III: Wirtschaftstexte aus Fara*. Leipzig, 1924.

¹⁵ Entiendase *kudurru* como todo texto cuneiforme referente a la compraventa de tierra. Sin embargo las transacciones que aparecen en Fara tienen una interpretación problemática por la

privada de la tierra en una época tan temprana— y en los famosos textos *guruš*¹⁶—referentes a levadas de soldados en diferentes ciudades de Mesopotamia, que dieron origen a la teoría de la «confederación Kiengir» propuesta por Jacobsen¹⁷— en los últimos años los estudios sobre los textos de Fara parecen centrarse en la burocracia y la organización estatal de la ciudad, de mano de los profesores Francesco Pomponio y Giuseppe Visicato¹⁸. A partir de estos autores los textos de Fara han vuelto a suscitar interés especialmente por la revisión que hizo Krebernik¹⁹ de la documentación de la D.O.G. y del trabajo de Martin sobre los textos y su localización.

Pero desde antes de los estudios de Pomponio y Visicato en los noventa la publicación de las tablillas de Fara había generado artículos que intentaban a partir de dichas tablillas reconstruir el mundo económico reflejado en las mismas. El primero de estos estudios fue el del francés Lambert, *La vie économique à Šuruppak*²⁰. Este fue el primer intento de una interpretación global de los textos administrativos provenientes de Šuruppak. Otros académicos interesados en el tema fueron Gelb y el soviético Diakonoff que participaron en la polémica historiográfica relacionada con la propiedad en el Dinástico

multiplicidad de vendedores. Asimismo, los terrenos objeto de transacción nunca superan las tres hectáreas.

¹⁶ Sum. En el tercer milenio a.. C. tiende a significar «recluta», «enrolamiento», «conscripción» (tanto para actividades militares como para trabajos civiles), aunque posteriormente parece que se añade el significado "joven", "hombre joven".

¹⁷ Jacobsen, incluso basándose en la existencia de una «confederación Kiengir», propuso la existencia de una especie de democracia primitiva en Sumer. La teoría de la «confederación Kiengir» se basaba a su vez en una posible lectura de estos textos *guruš*. Totalmente desechada por Francesco Pomponio y Giuseppe Visicato, los cuales no leen KI.EN.GIR como «Sumer», lo cual será una lectura posterior, sino como una localidad donde se reunían los reclutas. Ver Pomponio, F.; y Visicato, G.; *Early Dynastic Administrative Tablets of Šuruppak*. Istituto Universitario Orientale di Napoli. Nápoles, 1997.

¹⁸ POMPONIO, F.; y VISICATO, G.: *Early Dynastic Administrative Tablets of Šuruppak*. Istituto Universitario Orientale di Napoli. Naples, 1997. VISICATO, G.: *The Bureaucracy of Šuruppak*. Munster, 1995. VISICATO, G.: *Indices of Early Dynastic Administrative Tablets of Šuruppak*. Istituto Universitario Orientale di Napoli. Naples, 1997.

¹⁹ Ver KREBERNIK, M.: "Die Texte aus Fara und Tell Abu Salabikh". En, *Mesopotamien. Späturuk-Zeit und Frühdynastische Zeit*. Annäherungen, 1. OBO 160/1. Göttingen, 1998. Pgs 235-427.

²⁰ LAMBERT, M.: "La vie économique à Shuruppak I-II" En *Sumer 9-10*. 1953-1954.

Arcaico²¹. El interés por las tablillas de Fara y la información que nos pueden proporcionar sobre el Dinástico Arcaico, sigue siendo muy alto en la actualidad tal y como se puede ver en el artículo publicado por H. Steible²². Todavía quedan tablillas por publicar en el Museo de Estambul provenientes de la excavación de la D.O.G.

2.A.II. Fuentes sobre Šuruppak en los textos ajenos a la propia ciudad

Para la localización de las menciones de Šuruppak en las distintas listas lexicales se ha utilizado principalmente el MSL (Material for the Sumerian Lexicon) y el DCCLT (Digital Cuneiform Corpus of Lexical Text). Así como las referencias que da Kramer de la presencia de Šuruppak en los textos lexicales en su artículo *New Tablets from Fara*. Asimismo el CDLI (cuneiform Digital Library Initiative) ha sido útil para realizar estas localizaciones. Sobre la presencia de este topónimo en las listas lexicales de templos ha sido el estudio de A. George, *A House Most High*²³ el principalmente utilizado.

Respecto a las inscripciones reales se ha acudido a los RIME junto al ETCSRI y también al CDLI. Sobre los textos literarios como base desde la que trabajar se ha utilizado el ETCSL y la obra de Kramer y Bottero ²⁴ *Cuando los dioses hacían de hombres*. A partir de aquí se ha intentado acudir al estudio más específicos de cada uno de los textos. En el caso de *La Epopeya de Gilgameš* hemos acudido al estudio crítico de A. George²⁵. En *El viaje de Nanna-Suen a Nippur* hemos utilizado el estudio crítico de Ferrara desde su publicación han aparecido más fragmentos del poema. En *Los Himnos Zamī* nos hemos basado en la publicación previa de Biggs.

²¹ Ver 2.B.III

²² STEIBLE, H.: "The present state of research on Fara tablets". En *Actas del III Congreso Internacional de Hittitología*. Ankara, 1998. Pg. 548 y ss.

²³ GEORGE, A.R.: *House Most High. The temples of Ancient Mesopotamia*. Eisenbrauns. Winona Lake, 1993.

²⁴ BOTTERO, J.; KRAMER, S.N.: *Cuando los dioses hacían de hombres*. Akal, Madrid, 2004.

²⁵ GEORGE, A. R.: *The Babylonian Gilgamešh Epics*, vol.2. Oxford University press. New York, 2003.

Para la lista real sumeria se ha tomado como base el estudio Jacobsen *The Sumerian King List*, Chicago 1939. Aunque en temas cronológicos está ya superado y ha sido revisado varias veces²⁶, el análisis textual y filológico sigue teniendo un gran valor.

Por supuesto, todos los términos acadios dudosos se han consultado en el *Chicago Assyrian Dictionary* (CAD). Desgraciadamente el CAD, herramienta valiosísima para el orientalista, no toca términos geográficos. La obra que sí recoge citas de términos geográficos es el *Répertoire Géographique des Textes Cunéiformes*²⁷, aunque ante la llegada de las grandes bases de datos on line se empieza a quedar muy desfasado.

2.A.II.1. Fuentes on-line

Internet ha abierto al investigador de la antigua Mesopotamia una serie de recursos impensables anteriormente. El volcado de tablillas por parte de ciertas instituciones académicas en la red, está consiguiendo que publicaciones de textos difíciles de conseguir puedan ser accesibles fácilmente. La mayoría de estas bases de datos suelen ser miembros del proyecto *Open Richly Annotated Cuneiform Corpus* (ORACC) y utilizan una serie de herramientas informáticas desarrolladas por el asiriólogo de la universidad de Pensilvania, Stephen Tinney. Las principales bases de datos que existen actualmente y en las que se ha apoyado esta investigación son las siguientes:

1. El *Digital Corpus of Cuneiform Lexical Texts* (DCCLT)²⁸ es un proyecto de investigación de la Universidad de California todavía empezando donde tratan de volcar todos los textos lexicales publicados hasta ahora. Entró en la red en el año 2003 y su investigador principal es Niek Veldhuis, uno de

²⁶ Por ejemplo VICENTE, C. A.: "The Tall Leilan Recension of the Sumerian King List". En *Zeitschrift für Assyriologie* 85. 1995. Pgs, 234-270.

²⁷ EDZARD, D.O.; FARBER, G.: *Repertoire Geographique des textes cuneiformes*. Band 2. Wiesbaden, 1974; EDZARD, D. O.; FARBER, G.; SOLLBERGER, E.; *Repertoire Geographique des textes cuneiformes*. Band 3. Wiesbaden, 1977 y GRONRBERG, B.: *Repertoire Geographique des textes cuneiformes*. Band 3. Wiesbaden, 1980.

²⁸ <http://cdl.museum.upenn.edu/dcclt>

los principales expertos en listas lexicales que existen. En esta base de datos todavía no está volcado todo el Materials for the Sumerian Lexicon (MSL), pero tiene gran cantidad de los textos eblaitas y de Nínive del primer milenio. No tiene una base de datos propia de dibujos y fotografías de las tablillas, pero si se desea consultar el cuneiforme de un texto la base de datos remite al CDLI. La principal ventaja de esta base de datos frente al MSL consiste en que algunos de los textos están traducidos.

2. El *Electronic Texts Corpus of Sumerian Literature* (ETCLS)²⁹ es una base de datos de transcripciones y traducciones de textos literarios sumerios de la Facultad de Estudios Orientales de la Universidad de Oxford³⁰. El proyecto comenzó en 1997 de la mano de Jeremy Black, ya fallecido, experto en textos literarios. En esta base de datos aparecen los principales textos literarios sumerios en sumerio y traducidos al inglés con un buen aparato crítico alrededor: abundante bibliografía y citas de ediciones críticas. Lamentablemente desde el 2006 no ha sido actualizada.
3. La *Cuneiform Digital Library Initiative* (CDLI)³¹ es un proyecto conjunto de la Universidad de California, la Universidad de Oxford y el Instituto Max Planck para la historia de la ciencia de Berlín. Sus investigadores principales son Robert Englund, uno de los mayores expertos en textos del período de Uruk, y Jürgen Renn profesor de historia de la ciencia del Instituto Max Planck. El objetivo principal de esta base de datos de carácter internacional es volcado de todo tipo de textos escritos en cuneiforme. El personal del CDLI estima que pueden existir alrededor de medio millón de tablillas tanto en museos como en colecciones privadas. A día de hoy unas trescientas doce mil han sido catalogadas en esta base de datos. Tal es la importancia del proyecto, que empieza a ser costumbre incluir el número de inventario de CDLI en cualquier publicación de

²⁹ <http://etcsl.orinst.ox.ac.uk/>

³⁰ Al utilizar el ETCSL distintas convenciones que el CDLI para transliterar sumerio, se han adaptado los textos a esta última base de datos.

³¹ <http://cdli.ucla.edu>

tablillas cuneiformes. En la base de datos del CDLI tratan que cada tablilla tenga una fotografía, un dibujo y una transliteración. Asimismo data la tablilla, tanto y plasma su procedencia, donde está depositada y las principales publicaciones que la recogen. Desgraciadamente el CDLI no traduce las tablillas, y apenas hay algunas inscripciones reales traducidas, pero aun así los resultados del proyecto están siendo magníficos al intentar reunir en un corpus todo tipo de texto en cuneiforme. Se trata de un medio a menudo preferible, por su facilidad de acceso, a la obtención de la publicación de la tablilla en sí. Si bien no se dispone de una traducción en el CDLI, es relativamente normal que en las publicaciones tampoco. A este proyecto están asociados muchas instituciones internacionales y museos, incluyendo por ejemplo la colección de tablillas del Monasterio de Monserrat y la base de datos de textos neosumerios del CSIC (BDTNS).

4. *The Pennsylvania Sumerian Dictionary*. Proyecto de la Universidad de Pensilvania. Este proyecto de la Universidad de Pensilvania empezó como un diccionario enciclopédico tipo CAD pero a lo largo del tiempo fue reconducido como proyecto on-line. Su actual director es Steve Tinney. En el año 2006 el proyecto se completó. Teniendo en cuenta que si bien se han publicado múltiples glosarios en sumerio e ingentes cantidad de textos referentes a lexicografía, todavía no se ha publicado un diccionario serio y completo del sumerio, debido principalmente a la dificultad del lenguaje y a la falta de consenso entre especialistas, especialmente en las formas verbales, el mejor recurso on-line que existe es este diccionario que es una ayuda fundamental para el investigador.
5. El *Electronic Text Corpus of Sumerian Royal Inscriptions* (ETCSRI). Su director Gabor Zolyomi pertenece a la Universidad de Budapest. El proyecto trata de crear un corpus de todas las inscripciones reales convenientemente anotado, transliterado, analizado gramaticalmente y morfológicamente, y traducido al inglés y al húngaro.

6. La Base de Datos de Textos Neosumerios (BDTNS). Este proyecto ha sido desarrollado por el Centro de Ciencias Humanas y Sociales del Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Trata exclusivamente de textos de la tercera dinastía de Ur y actualmente tiene unos 85.000 publicados y 10.700 sin publicar. El director del proyecto es Manuel Molina Martos. La base de datos incluye herramientas para realizar estadísticas y un mapa general de dónde están situados los principales archivos.

2.B. Šuruppak y la historiografía

Ha habido una serie de hitos historiográficos en los que Šuruppak ha sido protagonista. Teniendo en cuenta que esta ciudad posee una cantidad de datos socioeconómicos sin precedentes del Dinástico Arcaico, y a la vez ha sido objeto de menciones en los grandes temas de la literatura mesopotámica, es natural que esté relacionada con grandes temas de la historiografía del Oriente Próximo.

2.B.I. Šuruppak y el Diluvio

Un punto importante de la historiografía del Oriente Próximo en la que ha intervenido la ciudad de Šuruppak es la concerniente al Diluvio: Si éste existió, las huellas que dejó en la estratigrafía de los yacimientos arqueológicos, su duración, su magnitud y su relación con el relato bíblico son puntos que se han tocado repetidamente. El tema salta de lo meramente literario a la arqueología cuando paralelamente Wooley en la ciudad de Ur y Watelin en Kiš encuentran depósitos aluviales que relacionan con el Diluvio. Asimismo, Schmidt en Šuruppak nos habla de otro nivel aluvial en una de las catas más profundas del tell y lo relacionan con el Diluvio. El problema ha sido estudiado por arqueólogos como Mallowan y Raikes junto con epigrafistas como Kramer. El resultado de la polémica historiográfica es que es muy difícil relacionar entre sí los depósitos atribuidos al Diluvio cronológicamente. Asimismo nunca ha habido

realmente un proyecto de investigación encaminado a encontrar las trazas del Diluvio. Por ahora el Diluvio parece ser el recuerdo en la mentalidad colectiva mesopotámica de una serie de inundaciones catastróficas que sucedieron en algún momento entre finales del periodo Uruk y principios del Dinástico Arcaico. Con estas conclusiones la ciencia parece cerrar esta discusión³². En la actualidad la polémica sobre esta materia se ha trasladado a ambientes académicos y pseudoacadémicos norteamericanos en el ámbito de la discusión evolucionismo / creacionismo y la veracidad histórica del relato bíblico³³.

2.B.II. La Hexápolis y la "confederación Kiengi"

Šuruppak también aparece mencionado en las polémicas historiográficas sobre el ordenamiento político en las ciudades sumerias durante el Dinástico Arcaico. Especialmente Jacobsen en sus escritos³⁴ se muestra partidario de la existencia de una “democracia primitiva”; basándose en modelos políticos que aparecen en la literatura y los mitos sumero-acadios, esta democracia partiría de ciertos tipos de asambleas (unken) y la realeza surgiría de nombramientos temporales por parte de las asambleas que se hacen permanentes. Como un paralelo macropolítico habría surgido una liga de ciudades, la liga “Kiengi”, en cuya organización Šuruppak destacaba como un centro militar, según se desprende de sus archivos. Esta teoría modificada continúa actualmente con la teoría de la “Hexápolis” de Pomponio y Visicato³⁵.

³² Ver MALLOWAN, M. E. L.: “Noah’s Flood Reconsidered” En *Iraq* 26/2. 1964 y RAIKES, R.L.: “The physical Evidence for Noah’s Flood”. En *Iraq* 28. 1966. Pgs, 52 y ss. También es importante KRAMER, S. N.: “Reflections on the Mesopotamian flood. The cuneiform data new and old”. En *Expedition* 9,4. 1967. Pgs, 12-18.

³³ BEST, R.M.: *Noah’s Ark and the Ziusudra Epic*. Enlil Press. Florida, 1999.

³⁴ JACOBSEN, T.: “Primitive democracy in Ancient Mesopotamia”. En *Journal of Near Eastern Studies*, vol. 2 N° 3. Chicago, 1943. Pgs, 159-172. JACOBSEN, T.: “Early political development in Mesopotamia”. En *Zeitschrift fur Assyriologie und Vorderasiatische Archäologie* 52. Pgs, 91-140. 1957.

³⁵ POMPONIO, F; y VISICATO, G.: *Early Dynastic Administrative Tablets of Šuruppak*. Istituto Universitario Orientale di Napoli. Naples, 1997.

2.B.III. La propiedad en el Dinástico Arcaico

Otro de los puntos clave de la historiografía es la distribución de la propiedad y la ausencia o no de propiedad privada en el Dinástico Arcaico y épocas anteriores. Esta cuestión, con tintes ideológicos, fue especialmente importante durante la guerra fría. Ya desde antes pero especialmente con Anton Deilmel, a principios de los años treinta comienza la teoría de la “ciudad-templo” y la preminencia de las grandes instituciones en la vida económica y social de Mesopotamia. Esto es criticado especialmente por arqueólogos soviéticos como Diakonoff³⁶. Basándose en los contratos particulares de compraventa de campos y casas que aparecen en Šuruppak vemos un comprador comprando tierra a un número considerable de vendedores que parecen tener derechos en la misma parcela. Esto da pie a pensar que junto a la gran propiedad subsistía una propiedad familiar. Esta idea fue también desarrollada por Gelb³⁷.

2.C. Los problemas de las fuentes

Distinguimos dos tipos de problemas fundamentales para este trabajo: Los generados por la documentación antigua y los generados por la documentación moderna.

Respecto a los generados por la documentación antigua tenemos en primer lugar los derivados de la utilización de documentos en tablillas de semejante antigüedad. En muchos caso son documentos muy fragmentarios en los que a lo mejor sí se mencionaba a Šuruppak pero, sin embargo, la mención no se ha conservado por su propio carácter fragmentario. Por eso es arriesgado declarar que tal número de textos contienen una mención cuando un descubrimiento arqueológico o museístico puede cambiar el panorama rápidamente. Otro problema muy particular del caso de Šuruppak es la confusión de algunos escribas entre los términos de Šuruppak y Aratta.

³⁶ FOSTER, B. R.: “Šuruppak and the Sumerian City State”. En *Memoriae Igor Diakonoff*.
Orientalia et classica, vol. 8. Einsenbrauns. Indiana, 2005. Pgs, 71-88.

³⁷ GELB, I.J.: “From freedom to slavery”. En *CRAI*, N^o, 18. París, 1970. Pgs, 81-92.

En segundo lugar, está lo poco que en realidad conocemos sobre la historia política de Šuruppak. Como bien se verá en el capítulo correspondiente de esta tesis³⁸ existen muy pocas inscripciones reales que nombren a la ciudad. Tampoco aparece en ningún nombre de año, ni en textos de carácter historiográfico si exceptuamos la lista real sumeria, cuya mención de la ciudad se refiere a tiempos prácticamente míticos. Por esa razón se ha intentado reconstruir la historia política de Šuruppak del Dinástico Arcaico IIIa a partir de los textos administrativos, con las limitaciones que ello conlleva; de ahí procede la teoría de Pomponio y Visicato de la “Hexápolis”, liga en la cual Šuruppak se supone estaba incluida³⁹. De todas maneras no está nada claro el panorama político en general de este periodo.

Y en tercer lugar es bastante problemática la ausencia de materiales arqueológicos y textos del periodo de la III dinastía de Ur⁴⁰. Tan solo aparece material de Ur III en las laderas del Tell y probablemente sea un contexto secundario, tal y como encontró Martin en su prospección de 1973⁴¹. Esto nos deja con problemas para estudiar la ciudad durante este periodo en la cual con toda seguridad era capital de una provincia y un lugar relativamente importante. Solo disponemos de los textos administrativos ajenos a la ciudad, 136 tablillas descubiertas hasta la fecha de publicación de esta obra, que este trabajo intentará complementar con las menciones en listas lexicales y textos literarios.

Los problemas relativos a la documentación moderna estriban en general en el modo de publicación de muchos de los textos. En principio nos encontramos que muchos textos publicados en el siglo XIX o en la primera mitad del XX tienen una primera publicación que consiste básicamente en un dibujo de la tablilla sin apenas comentario alguno. El objetivo de esta primera publicación o *editio princeps* es difundir al mundo académico para su estudio la tablilla en cuestión. A partir de aquí suele aparecer un estudio específico de la

³⁸ Ver 4.E.

³⁹ Ver 4.A.1 y VISICATO, G.: *The Bureaucracy of Šuruppak*. Munster, 1995. Pgs, 26-59.

⁴⁰ Solamente aparecieron 2 textos de Ur III en el conjunto de las excavaciones y ambos en las excavaciones de la Universidad de Pensilvania, como material de desecho en un silo. Ver KRAMER, S.N.: “New tablets from Fara”. En *Journal of the American Oriental Society (JAOS)*, LII, 1932. Pg, 110.

⁴¹ MARTIN, H. P.: “Settlement patterns at Shuruppak”. En *Iraq* 45. 1983. Pgs, 24-31.

tablilla, normalmente integrada en un conjunto. Este estudio resulta especialmente útil para el historiador cuando nos da información sobre las condiciones del hallazgo y la cronología; sin embargo muchas veces el filólogo se limita a traslitterar la tablilla y no la traduce. Lo máximo que nos podemos esperar es un diccionario de términos. Muchas veces es más rentable para el investigador, acudir al CDLI, donde la tablilla esta traslitterada, y traducirla él mismo que acudir a una publicación que apenas va a aportar nada nuevo a la información del CDLI. Asimismo, muchos estudios de carácter filológico están repletos de términos en sumerio y en acadio sin traducir. De ahí que para un historiador sin un mínimo conocimiento del sumerio y del acadio todos estos estudios filológicos y lingüísticos que en general tienen una extraordinaria calidad y realizan unos descubrimientos muchas veces asombrosos son absolutamente inútiles. La increíble riqueza de información que hay en estudios que no traducen los términos y las traslitteraciones es increíble, empezando por el propio MSL. En esta tesis doctoral al investigar el término Šuruppak en listas lexicales, nos hemos dado cuenta de la enorme riqueza que estas tienen para el historiador.

2.D. Metodología en la creación de este trabajo

1. Se intenta siempre reproducir la fuente original en cuneiforme.

En este trabajo hemos intentado a la hora de plasmar los textos dar siempre el texto original en cuneiforme. Las razones de esto son dos:

1. Las translitteraciones tienen un grado de subjetividad por cuanto el transcriptor elige los signos que deben plasmarse en la translitteración. El sistema de escritura cuneiforme, tiene muchos signos polisémicos y homófonos que pueden provocar dudas sobre el significado de lo que se está traduciendo. Al mostrar el documento en cuneiforme estamos Asimismo mostrando el proceso por el cual el traductor realizó una interpretación determinada. Al enfrentarnos a un texto, especialmente en sumerio, al que no acompaña su original cuneiforme, se tiene que tener

un conocimiento del sumerio y del acadio vastísimo para realmente conocer todos los valores fonéticos e ideográficos de cada signo y comprobar que está correcto.

2. Al transliterar sin mostrar el cuneiforme se puede perder información. Por ejemplo, los signos para el topónimo Nippur y el Dios Enlil son los mismos. Tan solo varía el determinante, un signo de carácter ideográfico puro que se coloca antes o después de la palabra, que en el caso de Nippur es el determinante de lugar y en el caso de Enil el determinante de Dios. Al leer nosotros un texto transcrito o traducido leeríamos las palabras "Nippur y Enlil". Sin embargo un escriba mesopotámico, aunque también leería ambos signos, los relacionaría conceptualmente. De hecho es sorprendente el número de ciudades de Sumer y Akad que poseen los mismos signos en su nombre que su Dios patrón.

2. Proceso de investigación.

El proceso de investigación ha consistido primero en la localización de una mención en una base de datos o en un estudio general como primer paso. De ahí se continúa al estudio particular o a la publicación del estudio particular del texto y la localización del texto en cuneiforme. A partir de ahí se ha intentado realizar un estudio histórico del texto.

3. Anexos y vocabulario.

En los anexos se intentará plasmar vocabulario sumerio y acadio recurrente y especializado de algunos tipos de texto que creemos pueden ser de utilidad general. Se incluye una sección de mapas del propio yacimiento y del entorno de Šuruppak, centrándonos especialmente en los cursos de agua. Del mismo modo se incluyen algunos temas que, aunque no están centrados en los objetivos de esta tesis, clarifican algunas cuestiones.

4. Notas a pie de página

Para las notas a pie de página y referencias bibliográficas, en vez de bombardear al lector con una serie incesante de acrónimos, hemos intentado siempre dar la cita bibliográfica entera y poner el acrónimo o abreviatura correspondiente entre paréntesis. Para las abreviaturas seguimos al Chicago Assyrian Dictionary (CAD) y al Cuneiform Digital Library Initiative (CDLI)

5. Estructura de la tesis.

La estructura de la presente tesis comienza tras la introducción con este capítulo dedicado a la metodología y objetivos de la misma, fundamentales para entender lo que se persigue aquí. Tras ello viene una descripción de la Šuruppak arqueológica, fundamental para tener una base a partir de la cual valorar los textos. Desgraciadamente no se ha podido realizar trabajo de campo debido sobre todo al convulso estado de esa parte del mundo en los últimos 25 años. Asimismo esta tesis se centra en los textos y se deja de lado a la glíptica, un tipo de hallazgo especialmente abundante en Šuruppak, cuya investigación está empezando a dar frutos realmente interesantes⁴² relacionados con la utilización pública y privada de los espacios en los edificios.

La siguiente parte de la tesis trata de la Šuruppak reflejada en los textos. En vez de optar por una división cronológica de este apartado lo hemos hecho por una división temática. Empezaremos con los textos administrativos, la primera parte de este capítulo la dedicaremos a los textos encontrados en la propia Fara que gracias a los estudios de Visicato y Pomponio nos dan una reconstrucción virtual de la Šuruppak de las grandes instituciones, aunque también aparecen documentos privados. La ingente mayoría de esa documentación del Dinástico Arcaico IIIa está generada en la propia Šuruppak. Pasamos entonces de esta época a la III dinastía de Ur donde por el contrario, contamos con una sola tablilla administrativa encontrada en el tell, pero más de 130 procedentes en su mayoría de Drehem. La ausencia de documentación

⁴² MATTHEWS, R.J.: "Fragments of Officialdom from Fara". En *Iraq*. Vol. 53. Pgs, 1-15. British Library. 1991.

arqueológica sobre este periodo hace que tengamos que apoyarnos exclusivamente en textos. Se tratará de procesar esta información para intentar descubrir el rol que tenía Šuruppak durante la tercera dinastía de Ur y cruzar la información con los textos literarios y lexicales.

El siguiente capítulo consistirá en una revisión de las casi 21 menciones que aparecen en los textos lexicales, con especial énfasis en los de carácter geográfico. Esta línea de investigación ha pasado casi desapercibida excepto para Kramer⁴³, que es el primero en apuntar de pasada la asociación entre los términos Aratta y Šuruppak en los textos lexicales.

Tras las listas lexicales pasamos al capítulo dedicado a los textos literarios. En él se incluirán las referencias a Šuruppak en la lista real sumeria, ya que conceptualmente tiene una gran relación con el mito del Diluvio, que es el tema principal a partir del cual aparecen menciones a Šuruppak en muchos textos de carácter religioso-literario. Conviene Asimismo recordar la, a veces, indisoluble simbiosis entre religión y literatura en Mesopotamia.

Por último estudiaremos las pocas menciones que hay sobre Šuruppak en las llamadas inscripciones reales o monumentales. Utilizaremos para ello un criterio amplio de definición de qué son estos tipos de inscripciones como hace el RIME⁴⁴.

Para finalizar intentaremos elaborar unas conclusiones que nos ayuden a conocer más sobre la ciudad de Šuruppak y su rol tanto físico como mítico en la civilización sumero-acadia.

6. Traducciones.

Siempre que no se especifique la procedencia de una traducción quiere decir que ésta ha sido realizada por el autor de esta tesis. Muchos textos son publicados sin traducción, exclusivamente en transliteración, haciéndolos muy poco accesibles a investigadores que no dominen perfectamente el sumerio y el

⁴³ KRAMER, S.N.: "New tablets from Fara". En *Journal of the American Oriental Society (JAOS)*, LII, 1932.

⁴⁴ FRAYNE, D.: *Royal Inscriptions of Mesopotamia Early Periods - RIME 1. Pre-Sargonic Period (2700-2350 BC)*. Toronto University Press. Toronto, 1998.

acadio. Aunque somos conscientes de que el sumerio es una lengua muy complicada de la que todavía hay incógnitas relacionadas especialmente con el verbo, es preferible ofrecer al investigador una aunque se corra el riesgo de equivocarse. Asimismo en esta tesis utilizaremos los términos transliteración y transcripción como sinónimos aunque en propiedad no lo son. La razón de esto es que la diferenciación de los términos es más bien propia del estudio de acadio, y en este trabajo hemos examinado sobre todo textos en sumerio.

7. Cronología

Muchos de los textos con los que trabajamos no tienen contexto arqueológico, lo cual es un problema para su datación ya que a falta de que el propio texto de una referencia cronológica, se tiene que datar la tablilla por paleografía. Excepto en unos cuantos casos contados en los que escuelas de escribas tenían un *ductus* específico, esto implica que los periodos cronológicos desde el punto de vista paleográfico, son muy amplios y mucho menos precisos que los periodos arqueológicos o históricos⁴⁵. Es por esto por lo que aquí, si bien intentaremos emplear la periodización histórica normal para Mesopotamia, en la datación de textos muchas veces tendremos que emplear unos criterios mas amplios.

2.E. Objetivos de la tesis

Para plantear los objetivos de esta tesis partimos de la base de un problema historiográfico. La investigación sobre Šuruppak de este último siglo nos ha dado por causas diversas tres perspectivas sobre la ciudad:

1. La Šuruppak arqueológica: tenemos una instantánea de la ciudad gracias a un incendio de esta durante el Dinástico Arcaico IIIa. En ella no aparecen las grandes instituciones y los monumentos que las expediciones

⁴⁵ Ver 4.C.I. La clasificación temporal por fases de Niek Veldhuis.

arqueológicas esperaban encontrar. Aparecen sin embargo, amplios edificios cuya utilidad pública o privada se discute.

2. La Šuruppak de los textos de Fara. Los textos administrativos del Dinástico Arcaico IIIa que aparecieron en las excavaciones nos dan una visión contraria a la Šuruppak arqueológica; parece una ciudad de grandes instituciones donde solo una de ellas el e₂-gal emplea a más de dos mil personas. Estas dos visiones diferentes están empezando a reconciliarse gracias al estudio de la glíptica y de los espacios domésticos .
3. La Šuruppak mítica. Es la Šuruppak donde se reúnen los dioses para decidir el destino de la humanidad y la patria de el superviviente de El Diluvio. Es una ciudad de la que apenas sabemos nada ya que las menciones en los textos son muy sucintas, pero parece completamente divorciada de las otras. Šuruppak tiene un rey que no aparece en los textos administrativos y un Diluvio cuya plasmación en la estratigrafía está muy discutida.

Esta tesis, mediante la investigación de los textos de cualquier tipo, trata de acercar entre si esas tres versiones de la ciudad de Šuruppak, especialmente la Šuruppak mítica. El vehículo para lograrlo que se va a intentar utilizar son los textos ajenos a la ciudad de Šuruppak. Se trata de ver si hay alguna conexión que se haya pasado por alto que nos pueda explicar este divorcio. Secundariamente va a tratar de rellenar algunos huecos que la arqueología no puede por falta de materiales; en la III dinastía de Ur sabemos que a pesar de la ausencia de restos, Šuruppak continuaba siendo una ciudad importante gracias a los textos administrativos ajenos a la propia ciudad. En este sentido las listas lexicales y los textos literarios son capaces de completar el cuadro y confirmar esta impresión. Y por último se tratará de dar unas pinceladas al significado mítico de esta ciudad en la mentalidad colectiva sumero-acadia cuando ya había desaparecido físicamente, ampliando el conocimiento que tenemos de la ciudad, así como el proceso por el cual una ciudad muerta pervive en los textos académicos y literarios.

En general y exceptuando a Kramer⁴⁶, la bibliografía sobre Šuruppak no da muchas referencias sobre los textos ajenos a la ciudad. Martin toca el tema en su tesis doctoral pero desde nuestro punto de vista no profundiza lo suficiente⁴⁷. En nuestro trabajo se doctoral va a intentar suplir las carencias de la tesis doctoral de Martin⁴⁸, que si bien es altamente meritoria en su parte arqueológica y en el estudio de la glíptica, el tiempo pasado desde su publicación hace que sea necesario relacionar los nuevos textos que han salido a la luz y analizarlos.

⁴⁶ KRAMER, S.N.: "New tablets from Fara". En *Journal of the American Oriental Society (JAOS)*, LII. 1932.

⁴⁷ Por otra parte, no era el objetivo de su tesis.

⁴⁸ MARTIN, H. P.: *Fara: A Reconstruction of the Ancient Mesopotamian City of Šuruppak*. Birmingham, 1988.

3. El yacimiento de Tell Fara

3.A. Introducción

La mayoría de la documentación sobre la Šuruppak arqueológica puede encontrarse en las publicaciones de la arqueóloga Harriet P. Martin que mencionábamos en el capítulo anterior⁴⁹, incluyendo la mayor parte del artículo "Šuruppak" en el *Reallexikon der Assyriologie*, donde Martin escribe la parte arqueológica en la entrada realizando un resumen muy completo de la arqueología de Fara. Desde mi punto de vista es preferible consultar esta información en Martin que en las propias publicaciones, informes de excavación y cuadernos de campo de las excavaciones originales. Martin extrajo realmente todo lo que se podía de esas fuentes e incluso llegó a identificar localizaciones de hallazgos que en la documentación original no constaban. Krebernik⁵⁰, orientado hacia el estudio de las tablillas de Fara, también intentó a partir de los años 90 afinar y extraer conclusiones de la documentación de la expedición alemana realizando una revisión en profundidad. En el año 2008 se publicó un artículo que intentó, mediante el análisis espacial, sacar conclusiones sobre las casas encontradas en ambas expediciones⁵¹.

En este capítulo trataremos de exponer los principales hallazgos arqueológicos de las intervenciones que ha habido en Tell Fara con el objetivo de tener un punto de partida empírico para comparar esta información con la que nos dan los textos.

⁴⁹ Ver 2.A.I.1

⁵⁰ KREBERNIK, M.: "Die Texte aus Fara und Tell Abu Salabikh". En, *Mesopotamien. Späturuk-Zeit und Frühdynastische Zeit*. Annäherungen, 1. OBO 160/1. Göttingen, 1998. Pgs, 235-427.

⁵¹ STARZMANN, M.T.: "Use of space in Shuruppak: Households on display". En *Proceedings of the 5th International Congress on the Archaeology of the Ancient Near East (3-8 April 2006)* Vol.III. Ed: Córdoba, Molist, Pérez, Rubio and Martínez, 2006. Pgs, 203-219.

En las antedichas excavaciones se encontraron alrededor de 924⁵² tablillas, de las cuales la ingente mayoría fueron datadas en el Dinástico Arcaico IIIa. Teniendo en cuenta que, de esta época, tanto en excavaciones ilegales como en los yacimientos de Abu Salabih⁵³ y Abu Hatab⁵⁴ y otros yacimientos — incluyendo el propio Fara— se han recuperado alrededor de 2000 textos de los que aproximadamente el 80% eran administrativos y el resto listas lexicales junto con algún fragmento de texto literario, los hallazgos en el Tell de Šuruppak relacionados con la escritura dieron lugar al término «tablillas de Fara» para nombrar a un estadio de la escritura cuneiforme. La información que se desprende de dichos textos es sobre todo de tipo económico, aunque debido al estadio y a la antigüedad de la lengua, su desciframiento y lectura siguen siendo objeto de estudio y plantean muchos problemas.

Algo similar ocurre con la glíptica; la gran cantidad de sellos, cilindros-sellos y marcas de los mismos fechados desde el periodo de Uruk hasta el Dinástico Arcaico III, han permitido dar nombre a un tipo de simbología que aparece en muchos sellos como «tipo Fara».⁵⁵

⁵² 87 tablillas en la excavación de la Universidad de Pensilvania, de las cuales 84 eran del Dinástico Arcaico IIIa, y un número indeterminado mayor de 840 en las excavaciones de la D.O.G. Ver Martin, H. P.: *Fara: A Reconstruction of the Ancient Mesopotamian City of Shuruppak*. Birmingham, 1988. Pg, 82. Para ver la problemática del número exacto de tablillas encontradas por la D.O.G. ver 3.D.V.

⁵³ Al N. de Nippur, excavado principalmente por Biggs y Postgate y datado en la misma época aunque mucho más pequeño.

⁵⁴ A unos 10 kilómetros al norte de Šuruppak e identificado con Kisurra. Fue excavado también por la D.O.G. en la misma época que Šuruppak.

⁵⁵ El tema de la glíptica en Fara está soberbiamente tratado por Martin en su *Fara: A Reconstruction of the Ancient Mesopotamian City of Shuruppak*. Birmingham, 1988. También para ver la aplicación de la glíptica al análisis de los espacios habitacionales en Fara ver MATTHEWS, R.J.: “Fragments of Officialdom from Fara”. En *Iraq*. Vol. 53. British Library. 1991. Pgs, 1-15.

3.B. El contexto geográfico

La ciudad de Šuruppak (actual Fara) está ubicada a 31 ° 46'36" N y 45° 30'33" E.

La antigua ciudad se alzaba en un punto a medio camino entre el Golfo Pérsico y Bagdad, a unos 225 km. de esta ciudad, y a su vez a medio camino entre Nippur y Uruk a orillas de un antiguo ramal del Éufrates. Más al sur, el lecho del antiguo Éufrates corre a través de un seco y desértico campo hacia el sur hasta Uruk y Ur. Hacia el norte, a 56 km y probablemente en el mismo curso fluvial, se alzaba Nippur; al noroeste, a unos 24 km., quedaba la antigua Adab (Bismaya); directamente al este a aproximadamente 32 km., Umma (Jocha); a 35 millas al sur, Uruk; y a 7,5 km. al noroeste, Kisurra (Abu Hatab). En la actualidad se da a conocer con el nombre de una la aldea agrícola cercana, Fara. El «tell» ocupa una superficie de alrededor de 220 ha y su mayor cota está a 10 m sobre el nivel de la actual planicie. Probablemente estuvo rodeada por una muralla (por lo menos en el periodo Ur III) de la cual se cree que han salido restos en las excavaciones.

Martin, a partir de las observaciones de viajeros y arqueólogos desde 1850, concluye que, por lo menos en estos últimos 150 años, se ha producido un proceso general de desecación de la zona —antaño rodeada de marismas, en parte estacionales— causado sobre todo por un cambio del cauce del Éufrates. Martin concluye asimismo que algo similar debió ocurrir en la antigüedad, causando el abandono del yacimiento.

El clima no parece haber cambiado mucho en los últimos 5000 años, aunque sí se han debido producir pequeñas fluctuaciones. Hacia el 3000 a. C., el clima del sur de Mesopotamia debió pasar de ser más húmedo que hoy en día a ligeramente más seco que en la actualidad⁵⁶. Las precipitaciones en la zona fluctúan entre los 140 mm de Bagdad y los 110 mm de Dewaniya. El clima es seco, con vientos fuertes y abundantes tormentas de polvo que dieron serios problemas a los excavadores de la D.O.G. y de la Universidad de Pensilvania.

⁵⁶ ADAMS, R. Mc.: *Heartland of Cities*. Chicago 1981, pgs 12-15.

El yacimiento cubre 220 hectáreas. Su diámetro más ancho se extiende 1500 metros este-oeste, con una serie de túmulos que alcanzan otros 500 metros hacia el este. Se alza alrededor de 9 metros sobre el nivel del suelo. Las excavaciones realizadas en 1931 encontraron tierra virgen a 4 metros bajo el nivel del suelo. Hoy en día, el yacimiento se encuentra en la punta sur de un área densamente cultivada surcada por canales de irrigación.

3.C. Las campañas de excavación en Tell Fara

3.C.I. Las primeras visitas de occidentales a Tell Fara

Antes de la primera excavación científica de la D.O.G., los europeos ya habían oído hablar de Fara. Sin embargo su posición un tanto aislada limitó las visitas a tres. La primera se produjo en la década de 1850, cuando sir William Loftus inició la prospección de varios yacimientos prometedores en la zona y un emir local intentó despertar su curiosidad por un yacimiento llamado *Phara*, donde, supuestamente, las pequeñas antigüedades —como sellos cilíndricos o figurillas talladas— debían «fluir como el agua». Sin embargo, a Loftus no le impresionó mucho lo que vio y lo describió tan sólo como una posible fuente de antigüedades para comerciar. El inglés William Hayes Ward fue el siguiente visitante hacia 1885 y describió el tell como una posible ciudad de mucha importancia. Por último, en la primavera de 1900, Hermann Hilprecht realizó una excavación superficial con buenos resultados y recomendó realizar una campaña en toda regla a Robert Koldewey, director de la expedición a Babilonia de la D.O.G., a pesar de que Koldewey ya se había comprometido para trabajar en este último yacimiento durante dos temporadas, dedicó cierto tiempo a Fara⁵⁷.

⁵⁷ LEICK, G.: *Mesopotamia : la invención de la ciudad*. Paidós Ibérica, Barcelona. 2002. Pgs, 98 y ss. MARTIN, H. P.: *Fara: A Reconstruction of the Ancient Mesopotamian City of Šuruppak*. Birmingham, 1988. Pg, 15 y EBELING, E.; MEISSNER, B.: *Reallexikon der Assyriologie und Vorderasiatischen Archäologie*. Band 13.3/4 . Lieferung. Steuer. E-Susa. B. De Gruyter. Berlin, 2012. Ppgs 318 y ss.

3.C.II. Las campañas de la D.O.G.

La Deutsche Orient-Gesellschaft⁵⁸ (D.O.G.) excavó durante ocho meses y medio entre 1902 y 1903. Los alemanes realizaron más de 800 catas regulares de ocho por tres metros y dos metros de profundidad durante los siete meses y medio que duró la excavación. Encontraron una gran cantidad de sellos e impresiones de sellos, 840 tablillas, varias casas de tamaño considerable y algunas tumbas. La ciudad sufrió un incendio a finales del Dinástico Arcaico IIIa que provocó que muchos de los artefactos se encontraran *in situ* y las paredes de ladrillo de barro y las tablillas, cocidas a fondo en el incendio, se conservaran durante milenios. Un cono inscrito, el "Cono de Halada" permitió identificar el yacimiento como la antigua ciudad sumeria de Šuruppak, conocida por ser el hogar del héroe del Diluvio Ziusudra / Utnapištim en la epopeya de Gilgameš. No obstante, a pesar de tan prometedores hallazgos, Koldewey abandonó las excavaciones en 1903⁵⁹.

Las excavaciones llevadas a cabo por la D.O.G. tuvieron cuatro⁶⁰ fases:

1. R. Koldewey y H. Baumgarten: trincheras I y II (197 rectángulos de 8 x 3 metros);
2. Andrae y H. Baumgarten: trincheras III y IV (174 rectángulos) y un gran edificio hecho de ladrillos cocidos en la trinchera III a-b;
3. Andrae, Baumgarten y A. Nöldeke: Trincheras V-XII (392 rectángulos). Una casa quemada hallada en la trinchera IX contenía una caja de plomo llena de tablillas;
4. Baumgarten y Nöldeke: Trincheras XIII-XXI (178 rectángulos), junto con restos arquitectónicos que cubrían un área total que superaba los 10.000 metros cuadrados.

⁵⁸ Sociedad Oriental Alemana

⁵⁹ LEICK, G.: op. cit. pg 89.

⁶⁰ EBELING, E.; MEISSNER, B.: op.cit pg 338.

Respecto a la estratigrafía los alemanes distinguieron dos estratos en Šuruppak. El nivel más antiguo, el H (=Hüten, teóricamente cabañas de cañas), incluían las excavaciones más profundas en la trinchera I d-e y h (un vertedero que contenía cientos de impresiones de sellos). No se reconoce arquitectura en el Nivel H. Se encontraron edificios (preservados por un incendio atestado por el enrojecimiento de la superficie) que alcanzaban hasta 2 metros de altura en el llamado Nivel Z (= "Ziegelhäuser"). Las tablillas halladas en estos edificios permitieron a los sumerólogos reconstruir muchas de las estructuras políticas y económicas de la ciudad ED IIIA.

No fue hasta dos meses después de comenzar la excavación cuando los alemanes se empezaron a dar cuenta que estaban excavando entre paredes de adobe, difíciles de detectar del terreno contiguo, que es del mismo material, y empezaron a registrar algunas. Al no aparecer arquitectura monumental dirigieron sus esfuerzos hacia Babilonia. Andrae, en sus memorias, no parece especialmente impresionado por el yacimiento y apenas habla de los hallazgos, centrándose sólo en las penalidades del lugar⁶¹.

Los resultados fueron publicados tardíamente por Heinrich y Andrae en 1931⁶². Martin reevaluó en varias de sus publicaciones ⁶³, poniendo en contexto mucha de la glíptica y muchas tablillas. Más adelante M. Krebernik⁶⁴ perfeccionó y amplió este trabajo. Asimismo recientemente localizó el mapa original de la D.O.G. que agrega detalles al mapa publicado por Heinrich⁶⁵.

⁶¹ ANDRAE, W.: *Memorias de un arqueólogo*. Ediciones del viento, Madrid, 2010. En la pg. 160 Andrae afirma: "La excavación es muy aburrida, pero la distracción la ofrece el constante politiquío que hay que llavar a cabo con los jeques de los alrededores".

⁶² HEINRICH, E.: *Fara: Ergebnisse der Ausgrabungen der Deutschen Orient Gesellschaft in Fara und Abu Hatab 1902/03*. J.C.Berlin, 1931.

⁶³ MARTIN, H.P.: op.cit; MARTIN, H. P.: "The Tablets of Shuruppak". En *Le temple et le culte*. XXe Rencontre Assyriologique Internationale. Leiden. Nederlands Historisch-Archcologisch Instituut te Istanbul. 1975. Pgs, 173-182.

⁶⁴ KREBERNIK, M.: "Die Texte aus Fara und Tell Abu Salabikh". En, *Mesopotamien. Späturuk-Zeit und Frühdynastische Zeit*. Annäherungen, 1. OBO 160/1. Göttingen, 1998. Pgs, 235-427.

⁶⁵ Ver anexo 7.A.

3.C.III. Las campañas de la Universidad de Pensilvania

Erich Schmidt, profesor de la Universidad de Pensilvania, excavó durante tres meses en 1931. Esta universidad decidió continuar las excavaciones principalmente a causa del legendario pasado de la ciudad, pensando sobre todo en una «caza del Diluvio», tema muy en boga tras los descubrimientos de Woolley en Ur y Watelin en Kiš en 1929. Sin embargo, H. Schmidt, director de la excavación, se enfrentó a circunstancias adversas: mal tiempo, problemas con el abastecimiento de agua y el hecho de que todo el yacimiento estuviese plagado de las antiguas catas de los alemanes y que sus escombreras cubriesen gran parte terreno. Schmidt encontró más sellos, tablillas, algunas tumbas y largas fosas flanqueadas por ladrillos cocidos, pero no se produjeron descubrimientos espectaculares ni tampoco halló arquitectura monumental. Tras una temporada, los fondos se habían agotado y Schmidt pasó a interesarse por Irán. Esta fue la última excavación llevada a cabo en Fara⁶⁶.

Como planimetría, los americanos, sobrepusieron una malla de 100 metros cuadrados al mapa de la D.O.G. Excavaron un total de ocho catas de 10 metros cuadrados en cuatro áreas (DE, FG, FI, HI). Schmidt definió tres fases de ocupación: Fara I (Jemdet Nasr), Fara II (Dinástico Arcaico y Acadio) y Fara III (Ur III a Isin-Larsa). En los estudios realizados sobre este material⁶⁷, Martin identificó artefactos desde Jemdet Nasr pasando por Dinástico Arcaico IIIa junto con hallazgos más pequeños que datan desde el Dinástico Arcaico IIIb pasando por los periodos de Isin-Larsa⁶⁸. Ninguna de las excavaciones realizadas por Schmidt muestra el enrojecimiento causado por el fuego que se encuentra en el Nivel Z.

Las cuatro áreas dieron los siguientes resultados: ⁶⁹

⁶⁶ LEICK, G.: op. cit. pg 90.

⁶⁷ MARTIN, H.P.: op.cit; MARTIN, H. P.: *Fara: A Reconstruction of the Ancient Mesopotamian City of Šuruppak*. Birmingham, 1988.

⁶⁸ MARTIN, H.P.: op.cit. Pgs. 18-47.

⁶⁹ SCHMIDT, E.: "Excavations at Fara. 1931". En *University of Penssylvania Museum Journal* 22. Pgs, 193-245.; MARTIN, H.P.: op.cit. Pgs. 18-47.

1. El sondeo DE 38/39. Schmidt excavó dos catas de 10 metros cuadrados, excavando a través de siete metros de material antes de encontrar suelo virgen. Llamó al nivel más antiguo “Fara I” (=Jemdet Nasr). Fara I fue recubierto por un “Nivel de inundación” de depósitos producidos por el agua. Los cinco metros superiores eran “Fara II”. Martin reconstruyó siete niveles arqueológicos en DE 38/39, sobreponiéndolos sobre las secciones transversales de Schmidt y atribuyéndoles hallazgos registrados. El nivel 7, el “Fara I” de Schmidt, era un nivel de destrucción lleno de cenizas, y contenía un conjunto cerámico del período de Jemdet Nasr (incluyendo cerámica monocroma y policroma pintada), glíptica y restos pequeños arqueológicos. Dos enterramientos del período de Jemdet Nasr cortaban de este nivel desde un nivel más tardío del mismo período erosionado. El Nivel 6 contiene restos depositados por el agua que fueron interpretados por Schmidt como un nivel de inundación. Los niveles 5 al 2 contienen cerámica y glíptica del Dinástico Arcaico I. Enterramientos del nivel Dinástico Arcaico II cortaban el nivel con material del del Dinástico Arcaico I. Dos desagües⁷⁰ conteniendo cerámica y tablillas cuneiformes del Dinástico Arcaico IIIa cortaban los niveles 1 al 6.
2. FG 42/43. Aquí las excavaciones realizadas alcanzaron una profundidad de 2, 35 metros. Cerámica, glíptica y otros artefactos dan una cronología del Dinástico Arcaico II para estos niveles.
3. HI 47/48/58. Aquí Schmidt excavo dos niveles de arquitectura doméstica, cada una con una pequeña colección de tablillas cuneiformes. La cerámica, glíptica y tablillas halladas aquí sugieren una datación temprana en del Dinástico Arcaico IIIa. Tumbas con sarcófagos de cerámica hallados dentro de esos sedimentos desde niveles erosionados incluyen mas cerámica de Dinástico Arcaico IIIa, como se ve también en Abu Salabih.

⁷⁰ "drainpipes"

4. FI 96. Nivel muy superficial. Apareció un suelo a 70 cm de profundidad con cuatro vasos cónicos que daban una cronología del Dinástico Arcaico IIIa.

Otro aspecto muy interesante de la excavación fue el hallazgo de silos. Schmidt excavó dos silos: Pit I (a una profundidad de 7,85 metros) y Pit II (a una profundidad de 6,7 metros). Sus sedimentos atestiguan diversas fases de poblamiento tardío de la ciudad. El Pit I fue excavado a través de muros del Dinástico Arcaico IIIb en el área FG. 42/43. El hallazgo más antiguo en el silo fue del Dinástico Arcaico IIIa e incluye un sello cilíndrico del tipo Lugalanda-Urukagina. Encima se encontraba cerámica y las tablillas del período Ur III y estatuillas del tipo de Isin-Larsa. Debajo de la base del Pit II se encontró cerámica del estilo Jemdet Nasr monócromos. El sedimento más inferior del Pit II pertenece al Dinástico Arcaico III; los cuatro metros superiores van desde el Dinástico Arcaico IIIb hasta el periodo Acadio .

Schmidt publicó un informe en el propio año de 1931⁷¹. El epigrafista de la excavación, Kramer, publicó en 1932 un informe con las nuevas tablillas halladas así como con otros datos sobre el yacimiento de suma utilidad.⁷² Más adelante Martin publicó las excavaciones de Schmidt de manera más completa, relacionándolas con los materiales de la D.O.G. encontrados entre 1902 y 1903 y en 2001 revisó las excavaciones de las tablillas de ambas excavaciones.⁷³

3.C.IV. Las prospecciones de Adams y de Martin

Adams incluye Fara en sus exploraciones del sur y centro de Mesopotamia, considerándola una ciudad de gran importancia⁷⁴. Martin exploró

⁷¹ SCHMIDT, E.: "Excavations at Fara". En *University of Pennsylvania Museum Journal* 22. 1931. Pgs, 193-245.

⁷² KRAMER, S.N.: "New tablets from Fara". En *Journal of the American Oriental Society (JAOS)*, LII. 1932

⁷³ MARTIN, H. P.; PONPONIO, F.; VISICATO, G.; WESTENHOLZ, A.: *The Fara Tablets in the University of Pennsylvania Museum of Archaeology and Anthropology*. CDL Press, Maryland, 2001.

⁷⁴ ADAMS, R. Mc.: *Heartland of Cities*. Chicago 1981, pg. 132.

el sitio en 1973, durante tres días, realizando una prospección en la superficie del yacimiento. Los resultados sugería un poblamiento del periodo de Jemdet Nasr-Dinástico Arcaico I, que expandió para cubrir la mayor parte del tell en el Dinástico Arcaico II-IIIa, antes de contraerse y concentrarse en la mitad occidental de la ciudad a finales del tercer milenio⁷⁵.

3.C.V. El material de Tell Fara en el mercado de antigüedades de origen ilegal

Desde la excavación de la D.O.G. comenzaron a aparecer en el mercado de antigüedades tablillas de Fara extraídas del tell en excavaciones ilegales. Teniendo en cuenta que casi todos los textos emergidos son contratos privados de compraventa de tierras y casas, raros en las excavaciones de la D.O.G. y la Universidad de Pensilvania, son con toda probabilidad resultado de excavaciones ilegales en otras partes del tell.

Después de la crisis causada por la guerra de Irak, se incrementaron en forma dramática las excavaciones ilegales en Šuruppak. En 2011, Google Earth mostró imágenes de agujeros que cubrían la superficie del yacimiento, destruyendo los restos de las zanjas de 1902-1903⁷⁶.

3.D. Conclusiones sobre los resultados de las excavaciones arqueológicas en Tell Fara

Šuruppak se debió fundar en algún momento no anterior al periodo Jemdet Nars, (3100-2900) de donde datan los hallazgos más antiguos, y que en poco tiempo creció hasta ocupar cerca de 70 hectáreas, aunque es probable que durante el período Uruk hubiera en la zona algunas aldeas y un pueblo de mayor tamaño. La zona de ocupación estaba en el tell principal y se extendió al norte y al este. Durante el Dinástico Arcaico II y III esta zona de ocupación alcanzó su

⁷⁵ MARTIN, H. P.: "Settlement patterns at Shuruppak". En *Iraq* 45. 1983. Pgs, 24-31.

⁷⁶ Aunque muchas de estas continúan siendo visibles por foto aérea. Ver Anexo 7.A.

máximo histórico de 100 hectáreas con una expansión hacia el oeste. Durante los periodos Sargónida y de la III dinastía de Ur (2114-2004 a. C.), es probable que hubiera también una extensión hacia el oeste y el sur. Es en esta época cuando se construye una muralla, probablemente remplazando a una antigua del Dinástico Arcaico de la cual no se tiene todavía constancia. Se supone que el nivel superior del tell estaría cubierto con los restos de las edificaciones de las casas de Ur III; sin embargo, la intensa erosión ha destruido completamente cualquier indicio a excepción de la basura abandonada en los antiguos silos y alcantarillas del Dinástico Arcaico. A partir de Ur III, Šuruppak parece haber muerto como ciudad. Únicamente dos hallazgos —un cilindro-sello encontrado cerca de la superficie y un pequeño jarrón— pueden fecharse en el periodo Isin-Larsa.⁷⁷ Tras la desintegración del imperio de Ur, la ciudad cayó en un declive del que ya no se recuperaría. El brazo del Éufrates, en el cual Šuruppak estaba situada parece haberse secado poco después de 2000 a.C., lo cual llevó a su abandono final.

Los restos arquitectónicos del periodo más próspero no pueden definirse como monumentales y los excavadores no consiguieron localizar ningún templo, aunque Martin ha señalado la posibilidad de reinterpretar como tal uno de los edificios excavados por la D.O.G. La posterior tradición mesopotámica no menciona que la ciudad fuese cuna de ninguna dinastía importante; tampoco se la involucra en ningún tipo de guerra, conflicto o conquista en inscripción real alguna. Claramente su periodo de apogeo coincide con el tercer milenio a. C., más concretamente con el Dinástico Arcaico. Las excavaciones demostraron que fue un sitio relativamente importante. Especialmente destacables fueron la ingente cantidad de tablillas que aparecieron en las dos excavaciones, que incluso dieron nombre al tipo de escritura y tablillas del periodo como «Fara». También podemos hablar de sellos del estilo «Fara». Incluso el término «periodo Fara» es utilizado en algunas cronologías para referirse al Dinástico Arcaico IIIa⁷⁸.

⁷⁷ Datos tomados de MARTIN, H. P.: *Fara: A reconstruction of the ancient Mesopotamian city of Shuruppak*. Birmingham, 1988

⁷⁸ LEICK, G.: *Mesopotamia : la invención de la ciudad*. Paidós Ibérica, Barcelona. 2002. Pgs, 89-91.

3.D.I. La arquitectura

Casas grandes y pequeñas fueron construidas alrededor de patios centrales que eran accesibles desde la calle a través de una o más antecámaras ⁷⁹. Casas más solidas usaban ladrillo cocido y betún en los baños, y, excepcionalmente, en los muros. Los desagües eran comunes; la D.O.G. dejó constancia de desagües abovedados bajo las calles. Tres complejos de edificios son de particular interés por sus tablillas y los sellos encontrados:

1. La "Casa de las tablillas " Un gran número de textos fueron encontrados al norte de la trinchera XV h en la "Casa de las Tablillas", con una concentración especial en su "Sala Este". Las tablillas identificadas incluyen listas de campos, registros de cosecha, registros personales, raciones para los burros, y la mayor parte de los textos léxicos. La casa contigua al "norte del XVf" proporcionó tres tablillas más.
2. Edificio c-d XVII. Media docenas de habitaciones de un importante edificio administrativo excavadas al norte del yacimiento, alrededor de la trinchera XVII c-d contenían 99 tablillas. Basándose en estos textos, se propuso la existencia de una hexápolis sumeria⁸⁰, siendo este edificio posiblemente "el cuartel general para la organización logística del ejército"⁸¹.

⁷⁹ Esta distribución ha sido estudiada en STARZMANN, M.T.: "Use of space in Shuruppak: Households on display". En *Proceedings of the 5th International Congress on the Archaeology of the Ancient Near East (3-8 April 2006) Vol.III*. Ed: Córdoba, Molist, Pérez, Rubio and Martínez, 2006. Pgs, 203-219. La autora trata de distinguir entre espacios privados y públicos aplicando matrices de permeabilidad a algunas de las grandes casas (*households*) encontradas en las excavaciones. Sus conclusiones van en el sentido de que en estos espacios supuestamente privados se realizaban actividades económicas en ciertas partes de dichos edificios. Esto podría ir de la mano con lo que afirma MATTHEWS, R.J.: "Fragments of Officialdom from Fara". En *Iraq. Vol. 53*. British Library. 1991. Pgs, 1-15. Matthews examina las improntas de sellos en alguna de estas casas y llega a conclusiones similares.

⁸⁰ POMPONIO, F. y VISICATO, G.: *Early Dynastic Administrative Tablets of Šuruppak*. Istituto Universitario Orientale di Napoli. Naples, 1997. Pgs, 10-20.

⁸¹ VISICATO, G.: *The Bureaucracy of Šuruppak*. Munster, 1995. Pg, 88.

3. Trinchera XIII, casa f-i (*fig. 1d*). Una gran casa con patio al sur de la “Casa de las Tablillas” contenía más de 99 tablillas en las habitaciones contiguas a la entrada y 243 impresiones de sellos, la mayor parte del patio Matthews⁸² llegó a la conclusión de que el administrador de los trabajos en este edificio utilizó al menos cuatro sellos regularmente, principalmente para sellar puertas .

No existen evidencias firmes sobre la existencia de un templo o un zigurat en Šuruppak, pero un edificio grande y excepcionalmente bien construido, que se superpone a la Zanja III a-b podría haber sido un templo. Sus muros eran de ladrillo cocido y el patio central medía 16, 8 metros de diámetro. Un muro reconstruido presentaba nichos decorativos.

Otra de las características peculiares de la ciudad es la gran cantidad de silos que aparecen, más de lo que se necesitaría para mantener a su población. El mapa de la D.O.G. registra treinta grandes silos; Schmidt excavó dos más. La mayor concentración de Silos se encontraba en la sección norte del yacimiento, al sur y al este del edificio XVII a-B. Medían aproximadamente de 4 a 5 metros de diámetro y hasta diez metros de profundidad, cada uno con una capacidad de 78 m cúbicos. Esta concentración de silos tan grandes es desconocida en el resto de Mesopotamia, en cualquier otra época. Igual que las tablillas encontradas en la Zanja XVIII c-d estos silos sugieren que Šuruppak fue el centro de una organización administrativa que operaba sobre una amplia área y posiblemente sobre algunas ciudades.

3.D.I. El mundo funerario

Aparecen dos enterramientos del periodo de Jemdet Nasr hallados por Schmidt en conteniendo una tinaja cada uno . La gran mayoría de los sepulcros encontrados estaban en los niveles de Dinástico Arcaico II-IIIa, cerca de la superficie. La mayor parte de los muertos fueron enterrados en simples fosas, envueltos en esteras. Ocasionalmente, un niño era enterrado con cerámica. Uno

⁸² MATTHEWS, R.J.: “Fragments of Officialdom from Fara”. En *Iraq Volume 53*. British Library. 1991 Pgs, 1-15.

de estas fosas tenía 3,5 metros de profundidad, pero la gran mayoría estaba cerca del metro de profundidad. Los cuerpos, flexionados o contraídos, seguían la orientación de los muros de la casa en los cuales las fosas fueron cavadas. Schmidt y la D.O.G. registraron tres entierros en ataúdes de cerámica ovalados, con ajuares funerarios dispuestos a su lado. Los sepulcros de Schmidt contenían al menos una copa cónica y una tinaja; sepulcros más ricos podrían contener un número mayor de copas, una serie de tinajas, un collar de piedra o conchas. Los sepulcros más ricos registrados por la D.O.G. incluían vasos de piedra y metal, contenedores de cosméticos hechos de piedra o concha, herramientas de piedra y metal, y armas, collares de perlas y sellos cilíndricos. Schmidt desenterró también ocho esqueletos de un silo en el Pit I. Habían sido arrojados y cubiertos con escombros, incluidos ladrillos. Se registró cerámica de Ur III encima y debajo de los enterramientos.

3.D.III. La cerámica de Šuruppak

Aparece cerámica de los períodos Jemdet Nasr, Dinástico Arcaico I, II, IIIa, IIIb, acadia y Ur III, aunque en muchos períodos solo existen pocos ejemplares. La cerámica de Jemdet Nasr del área DE 39, nivel 7 se asemeja a la cerámica del mismo yacimiento de Jemdet Nasr. Por otra parte, al igual que en Abu Salabih y Uruk, la cerámica Dinástico Arcaico I de Šuruppak recuerda a la hallada en el área de Diyala. A su vez, las cerámicas localizadas en las tumbas de los niveles superiores en el área DE 38/39, así como también aquellas halladas en las habitaciones y las tumbas en el área FG 42/43 recuerdan a la cerámica identificada como Dinástico Arcaico II de las tumbas en Tell el-Ubaid y las encontradas en las tumbas más antiguas de Tell Abu Salabih. La cerámica de los niveles HI 47/48/59 y de las inhumaciones simples muestran más continuidad con el Dinástico Arcaico II que las otras halladas en los sedimentos del Dinástico Arcaico IIIa, que podrían datar de épocas posteriores. Los cuencos cónicos son solamente un poco más pequeños, volvemos a encontrar tinajas de base convexa, y los platos son similares. Las tinajas desarrollan asas más redondeadas y largas, menos picudas. Las bases redondeadas sobresalientes de las tinajas pasan de moda, desaparecen mientras que la tinaja con base redonda

y los platos más altos con decoraciones incisas aparecen. Estos cambios son similares a los experimentados por las cerámicas Dinástico Arcaico II y IIIa en Abu Salabih. Asimismo, sepulcros hallados en el área HI 47/48/59 contienen cuencos cónicos más superficiales y también una tinaja alta con borde carenado y asas similares a las del Dinástico Arcaico IIIa en Abu Salabih. Los cuencos cónicos hallados en los sedimentos del Dinástico Arcaico IIIa de los tubos de desagüe⁸³ 7 y 9 (excavados en DE 38/39) y en Pit II, de entre 4 y 7 metros son más pequeños que aquellos hallados en los niveles HI 47/48/59, lo cual sugiere que estos niveles son posteriores. La cerámica que data desde el periodo Dinástico Arcaico IIIb pasando por el periodo de Ur III es conocida solo por los hallazgos realizados en las tumbas, los silos y la superficie. La Fara posterior a Dinástico Arcaico IIIa parece haber estado mas escasamente poblada y los niveles de ocupación se han erosionado. El fósil director del Dinástico Arcaico III, la tinaja con asa vertical, existe, pero es muy raro en Šuruppak Hay solamente un ejemplo de una “asa de diosa” de Dinástico Arcaico IIIb. La mayor parte de los cuencos cónicos acadios miden entre 5 y 7 centímetros de alto, el cuenco cónico más alto, que había comenzado a desaparecer desde Dinástico Arcaico ED I, ya no lo encontramos después de Dinástico Arcaico IIIa. Una copa cónica con un borde fino y biselado es la nueva forma en ED III tardío.

3.D.IV. *La glíptica de Šuruppak*

Un gran conjunto glíptico del tercer milenio apareció en las excavaciones . Martin en su tesis doctoral expuso 579 diseños de sellos⁸⁴. Los estilos principales son los siguientes:

1. Jemdet Nars. Los sellos cilíndricos hallados en ambas excavaciones tienen un gran parecido con los de la misma Jemdet Nars. Cinco sellos con

⁸³ "Drainpipes"

⁸⁴ MARTIN, H.P.: *Fara: A reconstruction of the ancient Mesopotamian city of Shuruppak*. Birmingham, 1988. Pgs. 64-81.

- simples dibujos lineales del nivel 7 del área DE 38/38 pudieran ser la evidencia de un centro de manufacturación.
2. Dinástico Arcaico I. Aparecen varios estilos en ED I, algunos contemporáneos entre sí:
 - a. Estilo de sello de Esteatita Vidriadae
 - b. Sellos grandes y antiguos del Dinástico Arcaico I.
 - c. Sellos del Dinástico Arcaico I tardío.
 - d. Miscelánea de sellos del Dinástico Arcaico I.
 3. Sellos del Dinástico Arcaico II. Los diseños de los sellos presentan ahora “frisos compuestos horizontalmente”, un enorme cambio respecto a los estilos ED I que buscaban llenar todo el espacio. Existen dos estilos de escenas:
 - a. “Estilo Elegante”.
 - b. “Estilo Cruzado”.
 4. Dinástico Arcaico IIIa. Un número de casas destruidas por el fuego y que contenían tablillas de archivos, probablemente daten de una época temprana de ED IIIA, precediendo al cementerio real de Ur .99 tablillas y más de 200 bullae con impresiones de al menos 22 sellos con los correspondientes cuatro estilos de diseño fueron encontrados en la casa f-i de la trinchera XIII.
 - a. Estilo Anzu-Sud.
 - b. Otros sellos del Dinástico Arcaico IIIa.
 5. Dinástico Arcaico IIIb.
 6. Sellos del periodo Acadio al periodo Isin-Larsa.

3.D.V. *Tablillas cuneiformes*

Entre las dos excavaciones realizadas, según el *Reallexikon*⁸⁵, se recuperaron tablillas datadas en su mayoría en el Dinástico Arcaico IIIa. La D.O.G. recuperó más de 1000 tablillas, la mayoría de las cuales provenían de archivos encontrados en casas y edificios administrativos que habían sido

⁸⁵ EBELING, E.; MEISSNER, B.: *Reallexikon der Assyriologie und Vorderasiatischen Archäologie*. Band 13.3/4 . Lieferung. Steiner. E-Susa. B. De Gruyter. Berlin, 2012.

quemados en un incendio. Krebernik y Steible han concluido que 26 de las tablillas recuperadas por la D.O.G. fueron escritas en un *ductus* temprano, incluyendo 6 de la trinchera I d/e. Schmidt encontró un pequeño número de tablillas en la mayoría de las áreas en las que excavó: 33 o 34 en el tubo de desagüe⁸⁶ 7 en DE 39; 47 en HI 47/48/58 nivel 1; 8 en HI 47/48/58 nivel 2; 1 en DE 43; 2 Acadias en la Pit II en un silo; 2 tablillas Ur III en el Pit I en otro silo datada en primer año de Šu-Suen.

Sin embargo la mejor relación de las tablillas encontradas en Fara la da Francesco Pomponio⁸⁷. Este nos habla de cuatro grandes grupos:

1. 847 tablillas y 133 fragmentos, la mayoría de ellos de carácter administrativo, encontradas por la D.O.G. Las tablillas que fueron a Berlin las publicó Anton Daimel y las que fueron a Estambul R.R. Jestin. En el año 2001 según Pomponio seguía habiendo más de 300 tablillas sin publicar.
2. Alrededor de unos 50 contratos de compra venta relativos a casas y campos. Parte vienen de las excavaciones de la D.O.G pero la mayoría proceden de excavaciones ilegales y están dispersos por los museos y colecciones del mundo. Jacob Anderson en su publicación del 2014 da un recuento de 53 contratos encontrados⁸⁸
3. 94 textos administrativos y uno literario del Dinástico Arcaico y 2 tablillas de Ur III y 1 tablilla acadia. Estas tablillas proceden de las excavaciones de la Universidad de Pensilvania en Fara.
4. 17 tablillas compradas a lo largo del tiempo por el museo de la Universidad de Pensilvania de origen desconocido pero presumiblemente de excavaciones clandestinas.

⁸⁶ "Drainpipe"

⁸⁷ MARTIN, H. P.; PONPONIO, F.; VISICATO, G.; WESTENHOLZ, A.: "*The Fara Tablets in the University of Pennsylvania Museum of Archaeology and Anthropology*". CDL Press, Maryland, 2001. Pg, XXV.

⁸⁸ ANDERSON, J.: "Third Millenium Cuneiform texts in a Swedish private collection". En *Cuneiform digital library bulletin*. 2014.

Existe de todas maneras cierta polémica sobre el número de tablillas que descubrió la D.O.G. Martin en 1988⁸⁹ habla de por lo menos 840 tablillas y grupos de tablillas. Krebernick en 1998⁹⁰ habla de más de 900. Martin,⁹¹ a su vez, revisa esos números a 804 tablillas y 214 fragmentos o grupos de fragmentos y apunta muy sabiamente que los números son muy subjetivos por cuanto no hay un acuerdo que nos diga si media tablilla se considera una tablilla entera o un fragmento de tablilla.

Asimismo las tablillas que fueron al Museo de Estambul perdieron su número de excavación, no se sabe muy bien como. Probablemente, al cocer las tablillas que fueron al museo de Estambul se borró su siglado y quedaron mezcladas con las de Kiusurra (Abu Hatab), otro tell cercano donde la D.O.G. excavó durante un mes.

La D.O.G. no fue especialmente rigurosa documentado los lugares de hallazgo de las tablillas. Martin consiguió establecer algunas conexiones entre tablillas y trincheras, pero muchas siguen todavía sin contexto arqueológico.

Existe asimismo una enorme desproporción entre los tipos de tablillas encontradas por la D.O.G. y la Universidad de Pensilvania. La D.O.G. encontró sobre todo tablillas grandes de varias columnas y la Universidad de Pensilvania tablillas pequeñas. Martin, calculando el volumen de tierra que movió la D.O.G., el número de supervisores (a veces dos para doscientos trabajadores) y comparándolos con los números de hallazgos de ambas expediciones, llegó a la conclusión de que a la D.O.G. se le pasó por alto un gran número de artefactos. La D.O.G. movió diez veces más tierra que la Universidad de Pensilvania pero realizó sólo el doble de Hallazgos.⁹²

⁸⁹ MARTIN, H. P.: *Fara: A Reconstruction of the Ancient Mesopotamian City of Šuruppak*. Birmingham, 1988. Pg, 89.

⁹⁰ KREBERNIK, M.: "Die Texte aus Fara und Tell Abu Salabikh". En, *Mesopotamien. Späturuk-Zeit und Frühdynastische Zeit*. Annäherungen, 1. OBO 160/1. Göttingen, 1998. Pgs, 235-427.

⁹¹ MARTIN, H. P.; PONPONIO, F.; VISICATO, G.; WESTENHOLZ, A.: "*The Fara Tablets in the University of Pennsylvania Museum of Archaeology and Anthropology*". CDL Press, Maryland, 2001. Pg, 3, nota a pie de página.

⁹² MARTIN, H. P.; PONPONIO, F.; VISICATO, G.; WESTENHOLZ, A.: *Ibidem*, pg 4-6.

Ciñéndonos a los textos del Dinástico Arcaico IIIa se recuperaron entre ambas expediciones alrededor de 924 tablillas del en la antigua Šuruppak⁹³. La mayoría de ellas registran transacciones y recibos; pertenecen al principal centro administrativo de la ciudad. Sin embargo, entre estos textos económicos también se hallaron obras de referencia en forma de listas de léxico y tablillas que se mencionan como «textos escolares»⁹⁴ en publicaciones tempranas. Actualmente está fuera de duda que las «tablillas escolares» de Fara, al igual que aquellas algo posteriores de los archivos de Abu Salabik y Ebla, conservan los primeros textos literarios de la historia de Mesopotamia. Algunos especialistas como Biggs creen que representan el primer gran florecimiento de la literatura sumeria y la culminación de la tradición erudita sumeria arcaica. No obstante, aunque en la actualidad es posible clasificar algunas de estas tablillas como «literarias», no son fáciles de interpretar, ni mucho menos de traducir. A pesar de que la escritura se había desarrollado considerablemente hacia la codificación del lenguaje hablado, no puede decirse que transmitiese un mensaje completo. El mayor problema de los estudios modernos es que los signos no estaban dispuestos en el orden en que debían leerse, sino distribuidos dentro de un espacio determinado señalado en las tablillas mediante líneas. Asimismo, tampoco hay una gran profusión de elementos gramaticales. Como tales, los «textos» no son más que ayudas mnemotécnicas para recuperar información que estaba codificada en unidades de información formadas por celdas en las que los signos podían estar desordenados; sólo se entendían con claridad unidos al comentario oral y al aprendizaje de oído.⁹⁵ Esto quiere decir que, a no ser que tengamos una copia posterior de la misma obra es muy difícil comprender el sentido de los textos⁹⁶.

Sin embargo, el idioma en que están escritas estas tablillas es claramente sumerio. Pero junto a este idioma, aparecen algunos nombres semitas. A su vez,

⁹³ El número exacto es probable que nunca se sepa, ya que las que fueron a parar al Museo de Estambul llegaron mezcladas con las encontradas en Abu Hatab (Kisurra) y sin inventario. El número 924 está sacdo de MARTIN, H. P.: *Fara: A Reconstruction of the Ancient Mesopotamian City of Shuruppak*. Birmingham, 1988, y KRAMER, S.N.: "New tablets from Fara". En *Journal of the American Oriental Society (JOAS)* , LII, 1932. Pgs ,116-7.

⁹⁴ DEIMEL, A.: *Die Inschriften von Fara II: Schultexte aus Fara* . Osnabrück, 1923.

⁹⁵ LEICK, G.: *Mesopotamia : la invención de la ciudad*. Paidós Ibérica. Barcelona, 2002. Pgs, 95-97.

⁹⁶ Como ejemplo, aunque no sea de Šurupak, ver los "Himnos Zami" en 4.D.III.1.2

estos no parecen ser simples ciudadanos, si no que algunos se les señala como dub-sar, es decir, escribas.

Entre los tipos de tipos de textos que nos encontramos en Fara destacan los siguientes⁹⁷:

1. Tablillas lexicales: Recopilan listados de signos para el aprendizaje de escribas. En Fara han aparecido por ejemplo listados de profesiones, cargos y plantas. También se hallaron partes de una lista de terminología matemática y económica (de importancia obvia para los escribas que trabajaban en la administración) y listas con los nombres de las deidades que en su mayoría están compuestos con el signo NIN. La glíptica de Šuruppak muestra que un gran número de escribas (al menos se sabe de ochenta) se hallaban en activo durante la misma época. En la Casa IX de Šuruppak, el contenido de las tablillas era literario (principalmente proverbios) o léxico, lo que sugiere que el edificio acogía un centro de aprendizaje para escribas. En el yacimiento contemporáneo de Abu Salabik se encontraron concentraciones similares de material de consulta y ejercicios.
2. Textos literarios: Muy fragmentarios y de difícil traducción. Aparecen listas de conjuros, proverbios y tanto en Fara como en Abu Salabih parece que se han encontrado fragmentos de las Instrucciones de Šuruppak ⁹⁸.
3. Textos administrativos: En la investigación de la Šuruppak del Dinástico Arcaico IIIa han sido fundamentales para una reconstrucción del mundo económico y social de la ciudad. no tenemos tanta información de ningún otro yacimiento contemporáneo. En el siguiente capítulo se profundizará en este tema.

⁹⁷ Leick, G.: op. cit. pg 102-3.

⁹⁸ Noticia que da Leick, G.: *Mesopotamia : la invención de la ciudad*. Paidós Ibérica. Barcelona, 2002, aunque no cita claramente su fuente, que podría ser Alster, Bendt *The Instructions of Suruppak*. (Mesopotamia. Copenhagen Studies in Assyriology 10). Copenhagen: Akademisk Forlag, 1974.

4. El término "Šuruppak" en los textos mesopotámicos

4.A. El significado de los signos cuneiformes que componen la palabra Šuruppak

La palabra Šuruppak se escribe en sumerio con los signos SU.KU.RU aunque las listas lexicales nos muestran que se pronunciaba en este mismo idioma "Šuruppak" o "Šuruppag". Actualmente hay una tendencia a considerar que el término "Šuruppag" es el correcto y se está imponiendo entre los sumerólogos⁹⁹. Sin embargo en este trabajo preferimos continuar con la pronunciación tradicional, que coincide con la pronunciación del término en acadio, "Šuruppak". La diferencia entre la pronunciación de los signos (SU.KU.RU) y su pronunciación (Šuruppak) nos dice que este término formaba parte de lo que los antiguos mesopotámicos llamaban "compuestos Diri". Esto compuestos son palabras son palabras formadas por varios signos cuya pronunciación es radicalmente distinta o no tiene nada que ver con los signos que la componen¹⁰⁰.

Los signos SU.KU.RU en sumerio puede referirse a tres conceptos diferentes dependiendo del determinativo¹⁰¹ que le acompañe. Los tres conceptos son los siguientes:

1. En algunos textos del tercer milenio y la primera mitad del segundo aparece escrito con estos caracteres el nombre de un sabio, rey de

⁹⁹ El cambio que habido de Šuruppak" a "Šuruppag" tiene que ver con avances en la filología del sumerio y el tema de la oposición sordas-sonoras en esta lengua. El BDTSN y el ETC SL transcriben de esa manera. La entrada en el *Reallexikon der Assyriologie* se titula "Šuruppag". En KRAMER, S.N.: "New tablets from Fara". En *Journal of the American Oriental Society (JAOS)*, LII, 1932. Pg. 115 Kramer sugiere la posibilidad de la nueva lectura.

¹⁰⁰ Ver 4.C.II.4.

¹⁰¹ Por determinativo se entiende un tipo de signo que en ciertas escrituras de carácter ideográfico como son los jeroglíficos egipcios o la escritura cuneiforme no se pronuncian y definen una cualidad intrínseca de concepto al que están unidos. P.e. "madera", "dios" "movimiento hacia adelante" "ave" "mineral, etc...

Šuruppak, que da una serie de instrucciones a su hijo cuyo nombre leemos Šuruppak y que aparece en una obra literaria comunmente conocida como *Las Instrucciones de Šuruppak*. También aparece en un texto relacionado con la *Lista Real Sumeria* como es la tablilla W-B 62¹⁰².

2. Si va antecedido por el determinativo DINGIR se refiere a la diosa Sud, probable patrona de la ciudad de Šuruppak.
3. Si va a continuación de los signos el determinativo KI, tenemos entonces el nombre de la ciudad de Šuruppak.

El primer occidental que dio con el nombre de Šuruppak fue George Smith en la versión Ninivita de la epopeya de Gilgameš, publicada en 1873¹⁰³. La lectura del nombre no tuvo problemas ya que:

- a) Estaba precedido del determinativo sumerio URU / acadio *alum* «ciudad».
- b) El nombre estaba transcrito fonéticamente como *Šu-ri-ip-pak* (como variante *Šu-ú-ru-pak*).
- c) A Utnapistim, el héroe del Diluvio, se lo califica como *amel Šu-ru-up-pa-ku-u* «hombre de Šuruppak» (como variante *Šu-ri-ip-pa-ku-ú*).

Las listas lexicales neoasirias procedentes de Nínive y desenterradas por Austin Layard y Hormuzd Rassan daban como el equivalente sumerio de *Šu-ri-ip-pak* o *Šu-ú-ru-pak* los signos SU.KU.RU junto con el determinativo de lugar KI (SU.KU.RU^{ki})¹⁰⁴. Así pues cuando la expedición de la D.O.G. realizó en Tell Fara el descubrimiento del "Cono de Halada"¹⁰⁵ el cual contenía la expresión SU.KU.RU^{ki}, la identificación de ese yacimiento con Šuruppak quedó confirmada.

¹⁰² Ver 4.D.I.1

¹⁰³ SMITH, G.: *The chaldean account of Genesis*. Chiswick Press. Londres, 1876.

¹⁰⁴ Ver 4.C.II.3.6.1 y 4.C.II.4

¹⁰⁵ Ver 4.E.IV.1

La etimología del nombre no está clara, aunque algunos autores postulan un origen elamita del mismo¹⁰⁶. En los llamados textos de Fara del Dinástico Arcaico IIIb, los tres signos se representan prácticamente ligados como si fueran uno sólo, hasta el punto de que a veces el KU apenas se ve. La ligazón dio lugar a que Daimel, en su catalogo de signos especiales de los textos de Fara los inventariara con el nombre de LAK 294.¹⁰⁷

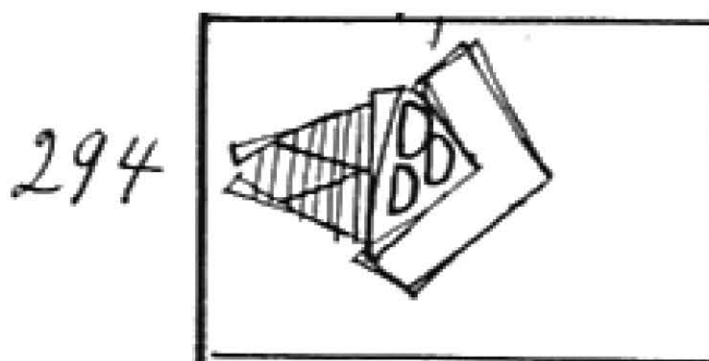


Ilustración 5.A.: LAK 294 (SU.KUR.RU) Según Anton Deimel¹⁰⁸

Como acabamos de ver la lectura fonética “Šuruppak” de los tres signos SU.KUR.RU se pudo hacer gracias a las tablillas lexicales que han ido apareciendo desde el siglo XIX, incluyendo listas de términos geográficos y diccionarios sumero-acadios. Sin embargo junto al topónimo en los textos de Fara y en algunas tablillas posteriores también ha aparecido un teónimo con los tres signos precedido por el determinativo DINGIR, la estrella, propio de dioses y seres divinizados. Si bien en ya desde las excavaciones de la D.O.G. se comenzó a leer estos signos como los propios del dios Šuruppak¹⁰⁹, dios patrón de la ciudad, actualmente su lectura más correcta es la diosa Sud (^dSud₃). El

¹⁰⁶ Kramer menciona a Lahgdon y Speiser como los principales defensores de esta teoría en KRAMER, S.N.: “New tablets from Fara”. En *Journal of the American Oriental Society* (JAOS), LII, 1932. Pg. 116.

¹⁰⁷ DEIMEL, A.: *Die Inschriften von Fara I: Liste der archaischen Keilschriftzeichen*. Leipzig, 1922.

¹⁰⁸ Ibidem, 34

¹⁰⁹ Kramer todavía lo hace en KRAMER, S.N.: “New tablets from Fara”. En *Journal of the American Oriental Society* (JAOS), LII. 1932. Pg. 116.

primero en proponer esta lectura fue R Scholz¹¹⁰ en 1933 basándose principalmente en que tras el nombre aparecía muchas veces la desinencia -da, especialmente formando parte de nombres propios. (Se trata de la desinencia de genitivo, -ak. Normalmente la “k” cae y la “a” debe ir unida a la consonante anterior, lo cual nos indica que en este caso la lectura de SU.KUR.RU termina en -d). Lecturas fonéticas del nombre Sud (por ejemplo ^dSú-ud) en listas lexicales posteriores terminaron por aclarar la cuestión. En las tablillas de Fara hay probablemente más del centenar de individuos cuyo antropónimo contiene el teónimo Sud¹¹¹. Por otra parte en el *Relato sumerio del Diluvio* se afirma que esta diosa era la patrona de la ciudad. Los textos de Fara nos permiten comprobar que había un centro económico muy importante relacionado con el ganado en el que algunos de los cargos estaban relacionados con el sacerdocio y que llevaba el nombre de Sud, lo que indica que, con toda probabilidad, era un templo.

Una tercera lectura del los tres signos SU.KUR.RU, más rara, la encontramos en algunos de los fragmentos de la Lista real sumeria y en una obra literaria llamada las *Instrucciones de Šuruppak*. Esta sería el nombre Šuruppak como uno de los reyes antediluvianos de la ciudad. Esta lectura aparece curiosamente a veces con el determinativo KI¹¹² y otras con una desinencia -gi¹¹³ lo que ha producido que, en muchos casos, se prefiera la nueva lectura del sumerio Šuruppak.

Respecto a la etimología y origen de Šuruppak como topónimo, podemos decir que entra dentro de aquellos términos recogidos por los especialistas como un posible substrato pre-sumerio. Desde el siglo XIX los filólogos empezaron a observar un fenómeno en el sumerio que consistía en que algunos cargos administrativos y algunos topónimos e hidrónimos no se pronunciaban en sumerio tal y como se escribían. La pronunciación en sumerio de unos signos determinados que constituyen una palabra normalmente la sacamos de las listas

¹¹⁰ Ver CIVIL, M.: "Enlil y Ninli: The marriage of Sud". En *Journal of the American Oriental Society (JAOS)*. vol. 103 n° 1. Pg. 44.

¹¹¹ PONPONIO, F.: *La Prosopografia dei testo pesargonici di Fara*. Roma , 1987.

¹¹² Como por ejemplo en un problemático texto de las Instrucciones de Šuruppak proveniente de Adab fechado en el DA IIIb. N° de museo: A 00649. N° CDLI: P222243.

¹¹³ Como por ejemplo en algunos fragmentos de la lista real. Ver JACOBSEN, Th.: *The Sumerian King List*. Chicago, 1939.

lexicales (ver capítulo X). Es decir en estas listas aparecen en una columna la pronunciación del término utilizando los signos cuneiformes de una manera exclusivamente fonética, y en otra los signos con los que se escribe. Así por ejemplo el topónimo "Lagaš" se escribe SIR.PUR.LA. Lo mismo pasa, como se ha podido observar, con el topónimo Šuruppak (SU.KUR.RU.) y con otros topónimos. Hidrónimos tan importantes como Tigris y Éufrates les ocurre el mismo fenómeno. Estos términos aparecían en listas llamadas de compuestos "Diri". Estos compuestos son palabras formadas por varios signos cuya pronunciación es radicalmente distinta o no tiene nada que ver con los signos que la componen.

Teniendo en cuenta que es de sobra comprobado en la lingüística que los hidrónimos en general son términos muy conservadores y que no suelen tender a cambiar excesivamente, nos da idea de que estos términos en general que no se escriben como se pronuncian son muy antiguos. Si a esto último le añadimos que muchos términos sumerios relacionados con producción no son palabras de origen sumerio ni semítico, esto ha dado origen a la idea de que existe, lingüísticamente hablando un sustrato pre-sumerio en la zona del antiguo Sumer. Asimismo, esta idea del sustrato pre-sumerio ha dado lugar a ríos de tinta relacionados con la llamada "cuestión sumeria" que trata sobre el origen del pueblo sumerio. Es decir, se especula con que los sumerios fuesen inmigrantes y llegasen a Mesopotamia, según autores, a finales del período El-Ubait o Uruk tardío, sustituyendo a un pueblo que algunos se refieren a él como el pueblo X. Sin embargo, la evidencia arqueológica no parece sostener esta última afirmación por cuanto hay una continuidad muy clara entre el período El-Obait y el período Uruk, y tampoco hay unas situaciones de una gran ruptura entre el período El-Obait y Jemdet-Nasr, así como entre este último y el Dinástico Arcaico. También se discute sin llegar a una conclusión clara si la ecología del cuarto y tercer milenio tuvieron que ver en fomentar algún tipo de migración¹¹⁴. El "problema sumerio" y la cuestión del sustrato del sumerio parecen entonces no tener un

¹¹⁴ Ver NISSEN, H.J.: *The early history of the Ancient Near East, 9000-2000 B.C.* Chicago, 1988. Pgs 58-60 y OATES J.: *Ur and Eridu, the prehistory.* Irak 2. Pgs, 32-50. Mantienen puntos de vista opuestos sobre la ecología, nivel del mar, y abundancia de agua en la Mesopotamia del V y IV milenio.

consenso general dentro del mundo académico en cuanto a arqueología se refiere, quedando relegado en la órbita de la lingüística.¹¹⁵

La teoría de un substrato pre-sumerio fue propuesta por primera vez por Landsberger¹¹⁶ en 1944, y desarrollada por académicos de la talla de Gelb¹¹⁷ y Oppenheim. Pero es Speiser¹¹⁸ el que propone que el topónimo Šuruppak es de origen elamita. Esta afiliación parece no estar muy clara por cuanto Gonzalo Rubio señala que si bien el sumerio y el elamita, gramaticalmente totalmente distintos, pueden tener cierto parecido en la fonología por prestamos y proximidad. Gelb, Asimismo señala que Šuruppak es un topónimo no sumerio que pertenece a la zona de asentamientos de la cultura de El-Ubait, cultura que él clasifica como no sumerias. Rubio, en el artículo mencionado señala que estos antiguos topónimos, en el caso de ser sumerios podrían haber desarrollado todo tipo de desarrollos fonéticos internos llegando a ser irreconocible la etimología original en sumerio. En definitiva el panorama actual del "problema sumerio" y del supuesto substrato pre-sumerio estima que es probable que exista dicho substrato pero que su origen y número de términos es bastante complicado de determinar.

La lengua sumeria es una lengua que tiende a los términos monosilábicos, cuyo ejemplo más próximo pudiera ser el chino, pero teniendo en cuenta que no hay ningún tipo de relación filológica entre ambas. Esta tendencia monosilábica hace que sea muy fácil crear términos nuevos (como en el caso de las aglutinantes alemana y griega), como por ejemplo los consabidos dub-sar "escriba" de "tablilla + escribir" o di-kud "juez" de "juicio + cortar". Es esta tendencia la que hace que, por ejemplo, la mayoría de los nombres propios sean

¹¹⁵ El artículo de RUBIO, G.: "On the alleged pre-sumerian substratum". En *JCS* 51. 1999, da un repaso general al estado en ese momento del "problema sumerio" y analiza los posibles elementos del substrato sumerio, elaborando la teoría o perfeccionando la teoría de que dicho substrato no es monolítico sino que es una compleja y difusa red de préstamos cuya dirección es frecuentemente difícil de determinar, teoría a la cual me adscribo.

¹¹⁶ LANDSBERGER, B.: *Three essays on the sumerian*. Transcripción de M. De J. Ellis. Los Angeles: Undena. Citado por Gonzalo Rubio en "On the alleged pre-sumerian substratum". En *Journal of Cuneiform Studies (JCS)* 51, 1999.

¹¹⁷ GELB, I.J.: "Sumerians and Acadians in their ethnolinguistic relationship". En *Genava* 8. Pgs, 258-271.

¹¹⁸ SPEISER, E.A.: "Mesopotamian origins: the basic population of the near east". Philadelphia, 1930 y "The sumerian problem revisited". En *The Sumerian Problem*. Nueva York, 1969.

teóforos y tengan algún tipo de significado así como muchos topónimos y teónimos.

El hecho de que los mismos signos, cambiando el determinativo, como en el caso de Šuruppak, puedan pertenecer a un teónimo o un topónimo es relativamente común y tenemos varios ejemplos. El más conocido el de Nippur, que se escribe con los signos del dios Enlil. También los signos que componen Ur son los de su dios patrón Nanna. En los signos de la ciudad de Eridu, el signo NUN es un epíteto de su patrón Enki al que se le ha dado la traducción de “el sabio” o “el príncipe”, aunque también podría significar algo así como “la buena ciudad”. La ciudad de Larsa aparece con el signo de su dios tutelar, Utu, el dios del sol y el signo AB, “santuario”. La ciudad de Zabala comienza con el signo de la diosa Inanna, su patrona. Es muy común encontrarnos topónimos desde el periodo Uruk III al Dinástico Arcaico, e incluso posteriormente que consisten en el nombre de una deidad mas el signo AB, “santuario”. Esta estructura es similar a la que aparece en los famosos sellos de ciudades de la primera dinastía de Ur¹¹⁹.

Es siempre conveniente tener a mano el cuneiforme a la hora de analizar un texto por cuanto hay relaciones de carácter ideográfico como las que hay entre ciertos dioses y ciertas ciudades como las que acabamos de ver. Estas relaciones no son inmediatamente advertidas en un texto transliterado donde se nos ofrece el valor fonético de los signos. Sin embargo si por ejemplo conocemos el hecho de que el dios Enlil y la ciudad de Nippur comparten los mismos signos, la relación semántica entre ambos y el fuerte vínculo del dios con la ciudad será evidente. Esto mismo ocurre entre Šuruppak y Sud¹²⁰.

¹¹⁹ Ver MICHALOWSKI, P.: "On the Early Toponymy of Sumer: A contribution to the Study of Early Mesopotamian Writing". En *kinattutu ša darāti, Raphael Kutscher Memorial Volume*. Tel Aviv 1993. Pgs, 119-133 y KRAMER, S. N.: "Some sumerian city-names". En *Journal of Cuneiform Studies (JCS)*. Vol 21. 1967. Pgs, 100-103.

¹²⁰ Ver especialmente BOTTÉRO, J.: *La escritura, la razón y los dioses*. Ed. Cátedra. Madrid, 2004. Pgs, 113-129.

4.B. Šuruppak en los textos administrativos

Los textos administrativos son fundamentales para entender la vida económica y social en Mesopotamia. En el caso de Šuruppak marcan la importancia de este yacimiento en el Dinástico Arcaico. La cantidad de textos que aparecieron en las excavaciones marcaron una impronta en el vocabulario arqueológico, de tal manera que para referirnos a textos del Dinástico Arcaico IIIa, hablamos de “textos de Fara”.

En este capítulo vamos a estudiar los textos administrativos tanto los que se han generado en la ciudad de Šuruppak como los que se refieren a ella. En el primer caso se trata mayoritariamente de textos del Dinástico Arcaico IIIa y en el segundo de textos de la III dinastía de Ur. Los textos del Dinástico Arcaico IIIa sirvieron para que los profesores Visicato y Pomponio realizaran un soberbio retrato económico y social de la ciudad, especialmente teniendo en cuenta la complejidad de los textos, a los que esta tesis apenas aportará algún matiz desde los textos ajenos a Šuruppak. Sin embargo no existe realmente una monografía sobre Šuruppak durante la III dinastía de Ur aunque diversos autores, empezando por la propia Martin, han conseguido establecer una secuencia de gobernadores, la cual gracias especialmente al fácil acceso en las modernas bases de datos *on-line*, no para de mejorar.

4.B.I. Šuruppak en los textos de Fara

Las tablillas de Fara se encontraron in situ, en los mismos edificios donde habían sido almacenadas como archivos. Pomponio y Visicato han demostrado que los más de 430 textos administrativos estudiados por ellos se escribieron en un corto período de tiempo, no superior a los seis meses antes del nivel de destrucción por fuego que puso fin al Dinástico Arcaico III, lo que significa que tenemos una porción de burocracia interrumpida bruscamente que tan sólo cubre una parte de un período administrativo. El hallazgo más importante fue el edificio XV, al que los alemanes denominaron Casa de las Tablillas; en él se encontraron unas 322 tablillas. Había otros archivos situados en otros edificios,

pero es evidente que todos pertenecían al mismo centro administrativo, responsable de la mano de obra de la ciudad. Dicho centro empleaba a no menos de dos mil personas y contaba con grandes extensiones de tierra estatal plantada de cereales (principalmente cebada) que se usaban para pagar en raciones a los trabajadores. Otras actividades agrícolas importantes eran la ganadería, sobre todo ovina; la lana de las ovejas era una importante fuente económica cuando se utilizaba en la manufactura de tejidos. Desafortunadamente, el principal archivo dedicado al sector de los tejidos y la lana no se ha conservado. Una de las colecciones más reducidas de tablillas se dedica sobre todo a los burros; refleja la importancia de estos animales para la tracción, el transporte y la guerra y contiene los nombres de unos mil doscientos trabajadores.

Las tablillas administrativas proporcionan considerable información sobre la meticulosa organización del centro, con sus claros límites de competencias y de responsabilidad burocrática. Contaba con numerosas unidades administrativas, compuestas por entre veinte y cien empleados supervisados por funcionarios llamados "ugula" y "nimgir". Éstos, a su vez, estaba sujetos al control del director del departamento. En la cima del sistema se hallaba la persona que ocupaba el más elevado cargo político, el ensi-GAR. A parecen textos administrativos públicos y privados. Entre los diferentes textos administrativos de carácter público tenemos:

A. Los llamados textos "guruš"¹²¹. Dentro de la documentación encontrada en Fara, hay una serie de textos que contienen la palabra "guruš". Algunos son sencillamente reclutas de trabajo obligatorio (corveas) pero otros, los más interesantes para nosotros, son textos referentes a levas de soldados en diferentes ciudades de Mesopotamia con destino general a un lugar denominado KI.EN.GI . Este último término se utilizará posteriormente para denominar a la región de Sumer. Sin embargo, sigue habiendo muchas dudas respecto a que es lo que significa exactamente KI.EN.GI en este contexto. La importancia de los textos guruš de Fara recae en que son las bases de múltiples teorías sobre la organización política sumeria en este periodo tan temprano así, basándose

¹²¹ Sum. «recluta», «enrolamiento», «conscripción» (tanto para actividades militares como para trabajos civiles).

parcialmente en ellos, aparece la teoría de la «confederación Kiengir» propuesta por Jacobsen¹²², así como la teoría de la "Hexápolis" propuesta por Visicato y Pomponio¹²³. Sin embargo se carece de otros textos que proporcionen más información sobre los acontecimientos políticos del período para poder contrastar la información y hallar el por qué de las levas en este periodo. Los textos mencionan en repetidas ocasiones los nombres de otras cinco ciudades sumerias que mantenían contactos regulares con Šuruppak: Adab, Lagaš, Nippur, Umma y Uruk. Kiš también es nombrada, aunque da la impresión que más bien como potencia amiga. La ausencia de Ur de los textos hace que esta ciudad, en el apogeo de su dinastía de las tumbas reales, sea posiblemente el enemigo al que se enfrentan y la que en última instancia quema Šuruppak. Sin embargo, hay que tener en cuenta que esta supuesta oposición a Ur se basa solo en la ausencia de esta ciudad de la lista de localidades donde se realiza las reclutas.

Pero un aspecto que ha pasado inadvertido de los textos gurus, tras el análisis de los mismos realizado por los profesores Visicato y Pomponio (1.995), es de enorme importancia de los mismos para la historia militar, ya que probablemente tratan de la primera recluta militar organizada de la historia.

Un ejemplo de este tipo de textos lo tenemos en la tablilla que presentamos a continuación¹²⁴. En la celda 2 de la columna 2 del anverso se puede ver el signo LAK 294 (SU.KUR.RU) componiendo el topónimo Šuruppak como origen de parte de estas levas.

¹²² Jacobsen, incluso basándose en la existencia de una «confederación Kiengir», propuso la existencia de una especie de democracia primitiva en Sumer. La teoría de la «confederación Kiengir» se basaba a su vez en una posible lectura de estos textos gurus. Francesco Pomponio y Giuseppe Visicato no leen KI.EN.GIR como «Sumer», lo cual será una lectura posterior, sino como una localidad donde se reunían los reclutas. Ver Pomponio, F. y Visicato, G. *Early Dynastic Administrative Tablets of Šuruppak*. Nápoles: Istituto Universitario Orientale di Napoli. 1997.

¹²³ Ver VISICATO, G.: *The Bureaucracy of Šuruppak*. Munster, 1995, y POMPONIO, F.; y VISICATO, G.: *Early Dynastic Administrative Tablets of Šuruppak*. Naples, Istituto Universitario Orientale di Napoli. Naples, 1997.

¹²⁴ N° de museo: VAT 12454; n° de CDLI: P011049 . Publicada en DEIMEL, A.: *Die Inschriften von Fara III: Wirtschaftstexte aus Fara*. Leipzig, 1924; Foto proveniente del CDLI.

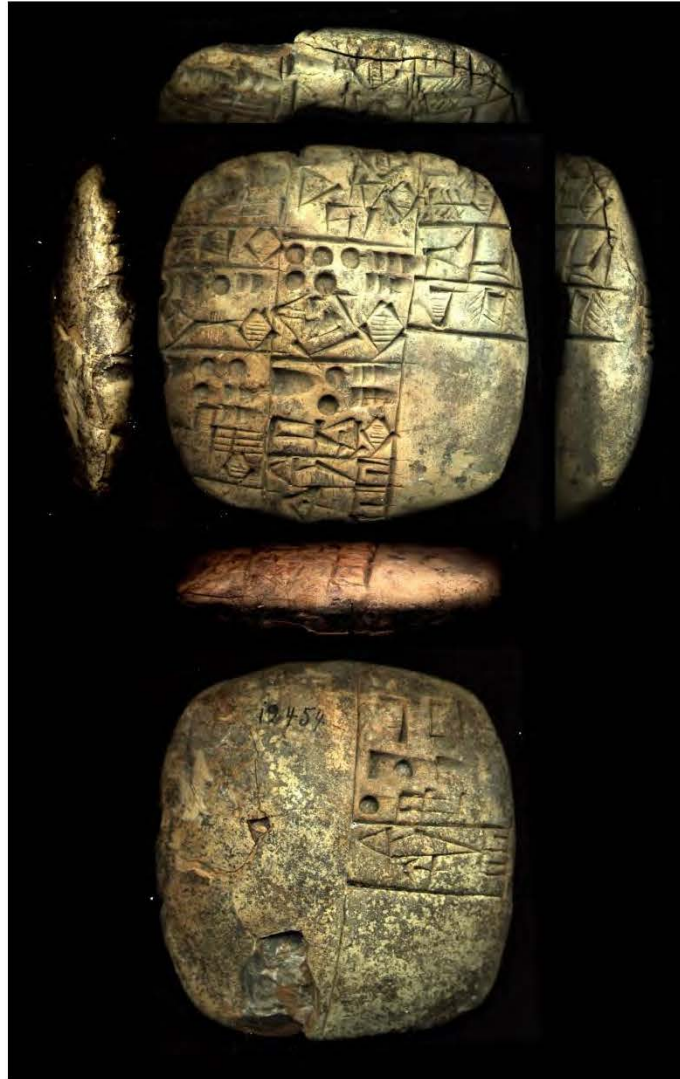


Ilustración 4.B.I: Foto de la tablilla N° de museo: VAT 12454; n° de CDLI: P011049. Foto proveniente del CDLI

En la celda en cuestión se pueden ver en la parte superior cinco signos circulares y seis semicirculares representando el número 56 y en la parte inferior los tres signos que componen Šuruppak prácticamente ligados en el signo LAK 294 junto con el determinativo KI de lugar.

La transliteración¹²⁵ y traducción¹²⁶ del texto sería la siguiente:

¹²⁵ Transliteración tomada de PONPONIO, F. y VISICATO, G.: *Early Dynastic Administrative Tablets of Šuruppak*. Istituto Universitario Orientale di Napoli. Naples, 1997 Pg. 10. Preferible a Deimel, ya muy anticuada.

¹²⁶ Traducción del autor a partir de los comentarios al texto de PONPONIO, F. y VISICATO, G.: *Early Dynastic Administrative Tablets of Šuruppak*. Istituto Universitario Orientale di Napoli. Naples, 1997. Pgs. 10-11.

Anv I	1 82 guruš
	2 unug ^{ki}
	3 192 adab ^{ki}
	4 94 nibru ^{ki}
II	1 60 lagaš ^{ki}
	2 56 Šuruppak ^{ki}
	3 86 umma ^{ki}
III	1 KI.EN.GI
	2 DU.DU
	3 ū-sum
Rev I	1 ū-nigin 670 guruš
	2 lú-ba-durun
Anv I	1 82 reclutados
	2 de Uruk
	3 192 de Adab
	4 94 de Nippur
II	1 60 de Lagaš
	2 56 de Šuruppak
	3 86 de Umma
III	1 a KI.EN.GI
	2 por parte de DU.DU ¿?
	3 han sido asignados
Rev I	1 fueron estacionados 670 guruš
	2 los cuales ha ido (a KI.EN.GI)

El término "guruš" puede tener dos acepciones distintas pero complementarias:

1. Puede traducirse como recluta o corvea, tanto desde un punto militar como recluta de soldado, como de civil como trabajadores para obras públicas o la siega.

2. Gurus también puede traducirse como hombre joven o conjunto de hombres jóvenes y como tal parece en multitud de textos literarios, aunque en general parece tener ese significado especialmente en textos a partir del segundo milenio. En Gilgameš y Agga se nombran dos instituciones el "unken ga-ra abba iri-na-ka", la asamblea de los ancianos (literalmente padres) de la ciudad y el "unken ga-ra gurus iriki-na-ka", la asamblea de los hombres jóvenes de la ciudad, los cuales parecen tener opiniones distintas de cómo lidiar con la amenaza que supone Agga de Kiš para la ciudad de Uruk. A estos últimos Gilgameš los arma con "mazas de batalla".

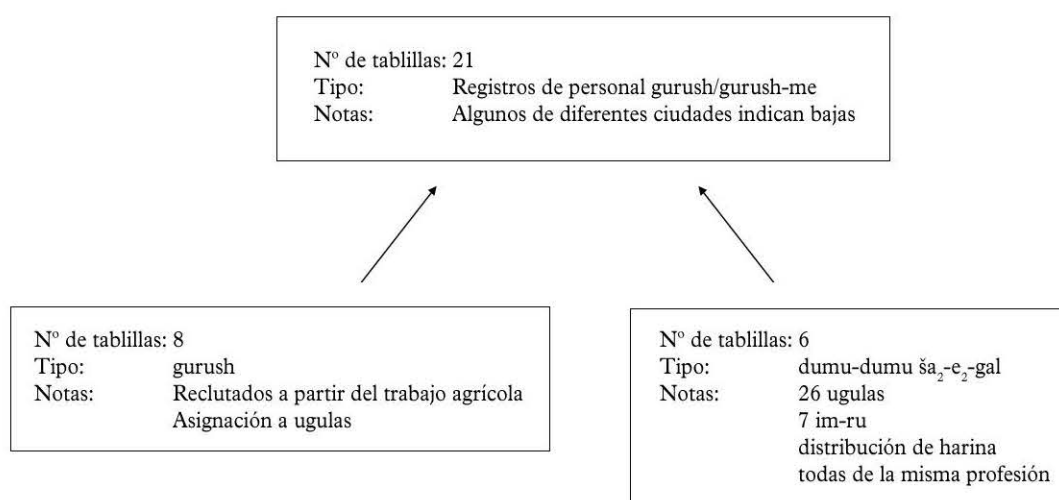
En otros poemas como *Enki y el orden del mundo*; *Enlil y Ninlil*; *Enlil y Sud e Inana* y *Enki* parece significar hombre joven, incluso a veces como oposición a viejo. Se emplean muchas veces para referirse a Enlil y Enki en el contextos de los poemas. Así mismo en todos los poemas relacionados con el ciclo de Inana y Dumuzi. En el poema de *El viaje de Ninurta a Nippur* el término se refiere a un ayudante de Ninurta.

Todos los textos "gurus" fueron encontrados en el edificio XVII c, d., Asimismo, por su contenido los textos encontrados en este edificio se relacionan los unos con los otros. Visicato y Pomponio los clasificaron dentro de lo que llaman "tablillas referente a personal.

Numero de tablillas en XVII c, d.	
Personal (incl. "gurus")	37
Varios bienes	4
Ovejas	12
Lana	8
Cebada	4
Cobre	1
SI.NUxŠUŠ y ninni5	12
TOTAL	78

Cuadro 4.B.1.a.- Tablillas encontradas en el edificio XVII c d.

Los textos "guruš" están incluidos entre los llamados "Personal" en el cuadro anterior. Estos textos tratan en general de la distribución de raciones y hombres. En el cuadro siguiente podemos ver la distribución y relaciones de estos textos de personal.



Cuadro 4.B.1.b.- Esquema con las relaciones entre los textos de personal incluidos en el cuadro 4.B.1.a

Los grupos de textos de 8 tablillas tipo guruš y de las 6 dumu-dumu ša₂-e₂-gal parecen indicar que nombran a personal de la ciudad parte del cual es asignado a la corvea de probable tipo militar de los registros de personal guruš/guruš-me.

La información más interesante de la tablillas de los registros de personal guruš/guruš-me la extractamos en el siguiente cuadro:

VAT 12454 Tablilla n° WF 92			Tablilla n° WF 94		
182	reclutas	Uruk	140	reclutas	Uruk
192		Adab	215		Adab
94		Nippur	74		Nippur
60		Lagaš	110		Lagaš
56		Šuruppak	66		Šuruppak
86		Umma	128		Umma
hombres estacionados KLEN.GI han sido asignados					
670	reclutas	TOTAL	650	reclutas	TOTAL
hombres estacionados			han sido asignados KLEN.GI		
Tablilla n° WF 101			Tablilla n° WF 93		
670	reclutas-soldados DU	racon comer	1535	reclutas	
1612	reclutas UNKEN.KI	racon comer	39	albañiles	
		manteca	41	mujeres	
			1612	ración comer	TOTAL
Tablilla n° Š 935			Tablilla n° TŠŠ 554		
1502	reclutas	Uruk	90	dispersados	e2-gal
25	ugula	Uruk	104?	dispersados	e2-uru
789	reclutas	Nippur	87	UN.TAR dispersados	e2-gal
13	ugula	Nippur	70	UN.TAR dispersados	e2-uru
660	reclutas	Adab	117	e2-gal	TOTAL
11	ugula	Adab	117?	e2-uru	TOTAL
480	reclutas	Umma	Tablilla n° Š 768		
8	ugula	Umma	x	Uruk	
10	pastor	Šuruppak	704	Adab	
10	herrero	Šuruppak	528	Nippur	
6	curtidor	Šuruppak	440	Lagash	
x	albañiles	Šuruppak			
x	mensajeros	Šuruppak	x	Umma	

Cuadro 4.B.1.c.- Información extractada de de los registros de personal guruš/guruš-me en Visicato¹²⁷.

¹²⁷ VISICATO, G.: *The Bureaucracy of Šuruppak*. Munster, 1995. Pg. 63-83.

Las tablillas WF 92, WF 94 , y Š 768 parecen ser del mismo tema; una relación de reclutas de diferentes ciudades de la "Hexapolis" realizada en tres momentos diferentes (La Š 768 está bastante dañada. Los 670 reclutas de la tablilla WF 92 que podemos asumir que es la más moderna son los que aparecen como reclutas-soldados (guruš-me) en la tablilla Š 935 junto con 1612 reclutas UNKEN.KI. Desconocemos con precisión de este último término. Podría ser un topónimo pero "unken" significa también en sumerio asamblea. Esta tablilla indica el número de raciones que se necesitan. A su vez el número de 1612 reclutas UNKEN.KI aparecen sacados de la tablilla WF 93 donde da la impresión de que estos reclutas pudieran no ser de carácter militar por la inclusión de albañiles y mujeres. Esta última tablilla también se refiere a raciones. La tablilla Š 935 trata de diversos reclutas, los que no indican si son militares o no, aunque sería probable. Procedentes de diversas ciudades con sus respectivos "Ugula", supervisores.

La proporción entre ugulas y reclutas es siempre de 60 reclutas por ugula, proporción muy similar a la que tienen los "Imru" o grupos de trabajo con los que funcionaban las grandes instituciones¹²⁸. Por último la tablilla TŠŠ 554 podría interpretarse como desaparecidos en combate. El cuadro resultante, si realmente estamos hablando de una organización militar, sugiere que los soldados eran reclutados desde sus Imru y conservaban su misma organización.

Martin califica estos textos como "archivos de un palacio u otra gran institución política". Visicato sin embargo apunta que el edificio es periférico a la ciudad y que aparecen algunas armas, aunque no muchas: un hacha y una cabeza de lanza con lo que pudiera ser un centro administrativo relacionado con asuntos militares, un probable centro de recluta en los que se reclutaría a dos tipos de personal: guruš-me y guruš. Ambos tipos podrían interpretarse como soldados y algo parecido a "zapadores" o como soldados de élite o reclutas. Lo escueto de los textos por ahora no permite nada más: seguimos sin conocer exactamente que son los términos KI.EN.GI y UNKEN.KI o otros , que nos aclararían mucho los textos, y hay que tener en cuenta las difíciles características de estos textos. No puedo sin embargo pasar por alto cierto parecido con el concepto de "misiones" que existía en el Egipto faraónico.

¹²⁸ Hay paralelos en Ur III sobre proporciones similares.

B) Textos sobre distribuciones de raciones de cebada. Por parte de la burocracia de Fara a sus trabajadores y funcionarios.

C) Textos sobre distribución de ganado. Movimiento de ganado entra los diferentes centros de la administración de Šuruppak.

D) Textos emplazando arados y carros. A diversas secciones de trabajadores de la administración de la ciudad.

Como textos de carácter privado junto con los textos perteneciente a grandes instituciones aparecen transacciones de tierras (kudurrus) y casas. Jacob Anderson en su publicación del 2014 da un recuento de 53 contratos publicados hasta ese momento¹²⁹. Demuestran la existencia de propiedad privada de la tierra, si bien en pequeña proporción, ya que ningún campo involucrado en una transacción supera las 3 hectáreas de superficie. Su tipología es muy clara y ha sido muy bien estudiada.¹³⁰ Algunos autores como Liverani¹³¹, a causa del alto número de vendedores frente a un solo comprador dan este tipo de texto como ejemplo del paso de una pequeña propiedad de carácter familiar y comunal dentro de la misma a auténtica propiedad privada, si bien su significado todavía dista de estar totalmente comprendido. Como ejemplo:¹³²

¹²⁹ ANDERSON, J.: "Third Millenium Cuneiform texts in a Swedish private collection". En *Cuneiform digital library bulletin*. 2014.

¹³⁰ Como por ejemplo en Thureau-Daguin, F.: "*Contrates archaïques provenant de Shuruppak*". *Revue d'Assyriologie et d'Archéologie Orientale* (RA). VI, 1904. Pgs, 143-54.

¹³¹ LIVERANI, M.: *El antiguo Oriente. Historia, sociedad y economía*. Crítica, Barcelona, 1995.

¹³² La siguiente tablilla de Fara procede de una colección particular española. MOLINA, M.; SANCHIZ, H.: "The Cuneiform Tablets of the Varela Collection". En *Studi Epigrafici e Linguistici* . (SEL).Vol. 23. 2007. El mérito de la traducción es de Manuel Molina.



Ilustración 4.B.1.c: Anverso tablilla de Fara de una colección particular española. Foto del autor.



Ilustración 4.B.1.d: Reverso tablilla de Fara de una colección particular española. Foto del autor.

Transliteración:

Anv I

- 1 16? urudu mana
- 2 šám gan₂
- 3 1(eše)2(iku) gan₂ -bi
- 4 10+4+? uru[du mana]
- 5 níg-[diri]
- 6 ...]
- 7 4 NI-ga še
- 8 níg-ba

Anv II

- 1 8 siki ma-na
- 2 túg
- 3 1^{túg}me-gál
- 4 40 ninda
- 5 1 gúg
- 6 5 kúr tu₇
- 7 5 kúr GAxHA.A
- 8 1 ì sila
- 9 amar-amar
- 10 Um-ma-tur

Anv III

- 1 lú šám kú
- 2 1 Ad-da-ki-za
- 3 Ad-da uru
- 4 1 ur-^dlugal-du
- 5 1 ur-^dNU.KAŠ
- 6 šes-kur-ra
- 7 an-a-su?
- 8 engar
- 9 1 Nu-la

Anv IV

1	1	A-un-kuš
2	1	uru-zi
3	1	la-la
4	1	lú-
5	1	Igi- ^d Sud ₃
6	1	HE.UTU
7	1	lugal-an-du?
8		ur-sag
9	1	šes-ama-na
10	1	^d Ama-gu ₁₀

Anv V

1	1	ni-ga še
2	10	ninda
3	10	gúg
4	2	PAP-tu ₇
5	2	PAP GAxHA
6		a-_har-igi
7		dub-šar
8	2	še
9	5	ninda
10	10	siki

Rev I

1	2	kúr -tu ₇
2	2	kúr GaxHA.A
3		ENGAR DU

Rev II

1		šes-ama-na
2		lú aša ₅ šám
3		gán a-gar-[gu]-la
4		bala
5		Inim-[ma-ni]-zi

Traducción:

- Anv I**
- 1 16 minas de cobre
 - 2 es el precio del campo
 - 3 de 8 iku de tierra
 - 4 14+? minas de cobre
 - 5 es el pago adicional
 - 6 4 niga de grano
 - 7 es el regalo
- Anv II**
- 1 8 minas de lana
 - 2 en vestidos
 - 3 1... vestido
 - 4 40 panes
 - 5 1 pastel
 - 6 5 raciones de sopa
 - 7 5 raciones de pescado
 - 8 1 sila de grasa
 - 9 (para) Amar-amar
 - 10 (y) Ummatur
- Anv III**
- 1 los vendedores
 - 2 Addakiza
 - 3 el anciano de la ciudad (¿)
 - 4 1 Ur-lugal-du
 - 5 1 Ur-Nukaš
 - 6 šeskurra
 - 7 Anazu
 - 8 el agricultor
 - 9 1 Nula

Anv IV	1	1 Anukus
	2	1 Uruzi
	3	1 La-la
	4	1 Lulul
	5	1 Igi- ^d Súd- še
	6	1 HE.UTU
	7	1 Lugalandu?
	8	Ursag
	9	šešamana
	10	(y) Amagu (son los testigos)
Anv V	1	1 niga de grano
	2	10 panes
	3	10 pasteles
	4	2 raciones de sopa
	5	2 raciones de pescado
	6	(para) A-har-igi
	7	el escriba
	8	2 raciones de grano
	9	5 panes
	10	10 de lana
Rev I	1	2 raciones de sopa
	2	2 raciones de peces
	3	(al) ENGAR.UŠ
Rev II	1	šešamana
	2	es el comprador
	3	El campo (está en el distrito agrícola de) Agar-gula
	4	durante el oficio de
	5	Inimanizi

En la columna 4 celda 5 del anverso tenemos entre los testigos de la compra a un individuo llamado Igi-^dSúd-~~ĝe~~, en cuyo nombre se observa el teónimo Sud. El signo, precedido por el DINGIR (la estrella) se puede observar muy claramente en dicha celda.

4.B.II. *La organización de Šuruppak según los textos del Dinástico Arcaico IIIa*

El estudio de los textos de esta época encontrados en Fara empezó prácticamente desde el descubrimiento de los mismos en la expedición de la D.O.G. Las tablillas que fueron a Berlín las publicó Anton Deimel¹³³ y las que fueron a Estambul R.R. Jestin¹³⁴. Existen otras cinco tablillas del Museo de Estambul publicadas recientemente¹³⁵, pero deben quedar unas trescientas sin publicar. De todas formas exceptuando un estudio de M. Lambert y otro de D .O.Edzard¹³⁶, hasta los estudios de Pomponio y Visicato¹³⁷ no ha habido un tratamiento analítico en profundidad del contenido de estas tablillas. A partir de estos autores los textos de Fara han vuelto a suscitar interés especialmente por la revisión que hizo Krebernik¹³⁸ de la documentación de la D.O.G. y del trabajo de Martin sobre los textos y su localización.

¹³³ DEIMEL, A.: *Die Inschriften von Fara I: Liste der archaischen Keilchriftzeichen*. Leipzig, 1922 ; DEIMEL, A.: *Die Inschriften von Fara II: Schultexte aus Fara*. Osnabrück, 1969, y DEIMEL, A : *Die Inschriften von Fara III: Wirtschaftstexte aus Fara* . Leipzig, 1924.

¹³⁴ JESTIN, R.: *Nouvelles tablettes sumériennes de Šuruppak au Musée de Istanbul*. Paris, 1957; y JESTIN, R.: *Tablettes sumériennes de Šuruppak au Musée de Stanford* . Paris, 1937.

¹³⁵ Ver MARTIN, H. P.; PONPONIO, F.; VISICATO, G.; WESTENHOLZ, A.: *The Fara Tablets in the University of Pennsylvania Museum of Archaeology and Anthropology*. CDL Press, Maryland, 2001. Pg, XXV.

¹³⁶ Ver EDZARD, D.O.: *Fara und Abu Salabih. Die Wirtschaftstexte*. En ZA 66. 1977. Pgs, 156-195.

¹³⁷ POMPONIO, F y VISICATO, G.: *Early Dynastic Administrative Tablets of Šuruppak*. Istituto Universitario Orientale di Napoli. Naples, 1997. VISICATO, G.: *The Bureaucracy of Šuruppak*. Munster, 1995. VISICATO, G.: *Indices of Early Dynastic Administrative Tablets of Šuruppak*. Istituto Universitario Orientale di Napoli. Naples, 1997.

¹³⁸ Ver KREBERNIK, M.: *Die Texte aus Fara und Tell Abu Salabikh*. En, *Mesopotamien. Späturuk-Zeit und Frühdynastische Zeit*. Annäherungen, 1. OBO 160/1. Göttingen, 1998. Pgs, 235-427.

Aparecen en las tablillas dos centros principales, el e_2 -gal y el e_2 -uru, literalmente, el "palacio" y la "casa de la ciudad". Parece que el palacio era responsable del control y la organización y daba empleo a no menos de 2000 personas. Respecto al e_2 -uru, la ciudad, incluía todas las estructuras organizativas de la misma y su personal se componía esencialmente de artesanos, ganaderos, barqueros y pescadores como se pueden deducir de las tablillas que contenían las raciones de cebada que se les entregaba. Los principales templos de Šuruppak, llamados o denominados probablemente de Sud, Gibil y Kinnir, estaban relacionados con la ganadería y con la administración del e_2 -uru. Aparece también relacionado con la administración del e_2 -uru, un lugar llamado el e_2 -lugal que se podría traducir algo así como "la casa del rey", aunque no consta que en esta época hubiera un rey en Šuruppak. Aparece también una e_2 -geme, "la casa de las esclavas"¹³⁹.

Todos estos datos se han obtenido gracias a la contabilidad de raciones de cebada y listas de reclutamiento de personal. Casi todos estos documentos provienen del lugar conocido como "la casa de las tablillas" y la casa XVIIcd y constituyen por lo menos el cincuenta por ciento de todos los documentos administrativos del yacimiento. También aparecen casas particulares como la de Urni que de alguna manera, parecen conectadas, según la documentación del archivo, a una gran institución, en este caso el templo de Ninkinir. Visicato¹⁴⁰ propone que lo que tenemos es un sistema cívico organizativo jerárquico. La base consiste en micro estructuras, especialmente familias, cada una de ellas gestionando bienes, gente y servicios para su propio beneficio y para el beneficio de la estructura por encima de ellas. Estas micro estructuras podrían haber estado unidas a las grandes instituciones y templos a través de "casas" que podrían haber servido como intermediarias. Hacia la cúspide de la pirámide se situaban todas las grandes instituciones previsibles en la administración de una ciudad. La e_2 geme era la estructura en la cúspide de la pirámide, estaba

¹³⁹ Visicato señala la posibilidad de que la palabra "geme" se refiera a la diosa Sud y no a una supuesta casa de las esclavas. MARTIN, H. P.; PONPONIO, F.; VISICATO, G.; WESTENHOLZ, A.: *The Fara Tablets in the University of Pennsylvania Museum of Archaeology and Anthropology*. CDL Press, Maryland, 2001. Pg, 121.

¹⁴⁰ Ver MARTIN, H. P.; PONPONIO, F.; VISICATO, G.; WESTENHOLZ, A.: *ibidem*. Pg 120.

directamente controlada por el ensi y parece ser la oficina a cargo del templo de la diosa Sud. El e₂gal parece estar a cargo de las relaciones exteriores de los mensajeros y el comercio.

Toda esta estructura explicaría el por qué no aparecen grandes edificios en la arqueología de Šuruppak. Según de nuevo Visicato¹⁴¹, tendría paralelos con Lagaš y otras ciudades sumerias del Dinástico Arcaico.

La máxima autoridad en la ciudad parece ser el cargo de ensi-gal o GAR-ensi. Los textos muestran aproximadamente once con lo que parece que servían en el cargo por cortos periodos de tiempo. Las únicas tablillas que estände alguna manera fechadas son los contratos de compraventa, aparece la palabra “bala” (rotación) seguida del nombre de un individuo como queriendo decir que ese documento se fechaba durante el tiempo en el cargo de tal individuo. Sin embargo los nombres de los ensi-gal y GAR-ensi que conocemos, no coinciden con los nombres de los individuos en los contratos.

Desde el punto de vista político los textos de Fara nos dan la imagen de que Šuruppak tenía algún tipo de relación con Uruk, Adab, Nippur, Umma y Lagash. Esta relación que Visicato¹⁴² interpreta de carácter militar. Asimismo aparece mencionada la ciudad de Kish como posible potencia amiga.

4.B.III. Šuruppaken los textos del Dinástico Arcaico IIIb y periodo Acadio

Curiosamente, no se encuentran referencias a Šuruppak en textos ajenos a esta ciudad, ya sean inscripciones reales o textos administrativos. En el caso de los últimos la excepción son dos textos procedentes de la ciudad de Adab de los cuales uno menciona plata traída desde Šuruppak (kù SU.KUR.RU.^{KI} abta-è-àm. Reverso, columna II, línea 2)¹⁴³. Uno de los nombres mencionados en la tablilla lleva el teónimo Sud (^dSud₃-da-zi, Anverso, columna II, línea 5), lo que podría significar que era nativo de Šuruppak. Asimismo, durante el periodo

¹⁴¹ Ver MARTIN, H. P.; PONPONIO, F.; VISICATO, G.; WESTENHOLZ, A.: *ibidem* pg, 122.

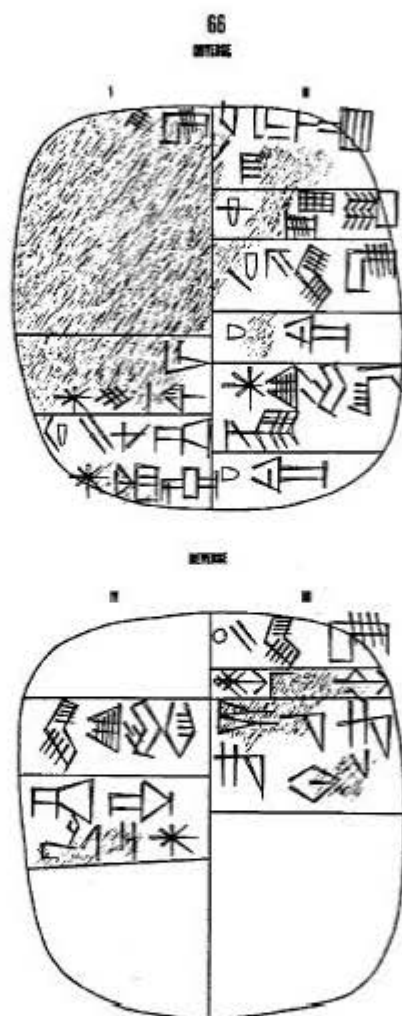
¹⁴² VISICATO, G.: *The Bureaucracy of Šuruppak*. Munster, 1995. Pg, 63-70.

¹⁴³ LUKENBILL, D.: *Inscriptions of Adab*. The Chicago University Press, Chicago 1930. Ilustración 66.

acadio tampoco tenemos textos claros de carácter administrativo que nombren a Šuruppak.¹⁴⁴

Este texto es uno en los que se apoya la hipótesis del control de Adab sobre Šuruppak en el Dinástico Arcaico IIIb. Parece que es un préstamo de plata a ciertos individuos.

Cuneiforme: ¹⁴⁵



Un segundo texto procedente de Adab mencionando a Šuruppak se publicó en el 2010. Se trata de una retirada (ba-zi) de trigo de la ciudad de Šuruppak, pero poco más dice el texto¹⁴⁶.

¹⁴⁴ Si dos posibles textos de contextos poco claros. Ver Marín, II. P.: *Fara: A Reconstruction of the Ancient Mesopotamian City of Shuruppak*. Birmingham, 1988.

¹⁴⁵ A 768. N° CDLI: P222252

Del periodo acadio apareció Šuruppak un solo texto que encontró la expedición de la universidad de Pensilvania. Se trata de un registro de raciones de cebada a 9 individuos: uno es denombre sumerio, Igida-lani, 7 de nombre acadio y a uno se le nombra por el cargo, un *šagina*, el equivalente a capitán ¹⁴⁷. Desde el dinástico arcaico en Šuruppak aparecen nombres acadios, incluso muchos de ellos de escribas, pero esta proporción que aparece de nombres acadios es inusual, lo cual nos lleva a preguntarnos si no sería un contingente militar de ocupación.

4.B.IV. Šuruppak en los textos de la IIIª dinastía de Ur

En la excavación de la Universidad de Pensilvania se excavaron dos tablillas de Ur III, ambas como desecho en un silo¹⁴⁸. Aparte de estos existen textos ajenos a Šuruppak que nombran a la ciudad : 118 textos del archivo de Drehem, 3 de Girsu, 1 de Nippur, 11 de Umma y 1 de Ur. De estos 17 están fechados y mencionan a un ensi de Šuruppak por su nombre y 2 están sin fechar: 4 provienen de Umma y el resto de Drehem¹⁴⁹.

¹⁴⁶ N° de CDLI: P324827

¹⁴⁷ N° de museo UM 33-59-088 . N° de CDLI: P225784. MARTIN, H. P; PONPONIO, F.; VISICATO, G.; WESTENHOLZ, A.: *The Fara Tablets in the University of Pennsylvania Museum of Archaeology and Anthropology*. CDL Press. Maryland, 2001.Pgs 71-72. También en KRAMER, S.N.: “New tablets from Fara”. En *Journal of the American Oriental Society* (JAOS), LII, 1932. Pg, 113.

¹⁴⁸ MARTIN, H. P; PONPONIO, F.; VISICATO, G.; WESTENHOLZ, A. : ibidem pgs 72-73; KRAMER, S.N.: ibidem. Pg, 110. De una de las tablillas, sobre un pago a braceros por la cosecha, apenas queda nada (N° de museo: UM 33-59-077. N° CDLI: P225786). La otra, (N° de museo: UM 33-59-087 N° CDLI :P225785) trata en el anverso de una lista de trabajadores (guruš) y bueyes empleados en arar con una serie de supervisores y campos de cultivos asignados. En el reverso hay un listado de diversos trabajadores incluyendo a vigilantes y miembros del equipo de un alto funcionario. El texto está datado en el Año 1 de Šu-Sin.

¹⁴⁹ Ve4r anexo 7.C.

Procedencia	Nº de textos
Drehem	118
Girsu	3
Nippur	1
Umma	11
Ur	1
TOTAL	134

Cuadro 4.B.I.a.: Textos administrativos de Ur III que nombran a Šuruppak

Como acabamos de ver la mayoría de los textos que mencionan a Šuruppak durante la III dinastía de Ur proceden de Drehem. Una de las instituciones más características de la III Dinastía de Ur es el «bala» (literalmente «rotación»), sistema según el cual cada uno de los ensi de Sumer y Acad pagaba por turno al estado un tributo, generalmente en forma de ganado ovino o bovino. Parte de estos tributos se dirigían hacia un gran centro recolector, Puzriš-Dagan, en la actualidad Drehem, situado a algunos kilómetros de Nippur, de donde una parte era enviada a esta última ciudad, ahora más que nunca capital religiosa de Sumer, y la otra parte a Ur . Las provincias lejanas, así como algunos de los países que aparentemente se hallaban bajo tutela sumeria, pagaban un tributo (gun), consistente en plata, ganado, pieles y objetos diversos, pero esta palabra también pudo haber designado los regalos diplomáticos, lo que explicaría los «tributos» de Mari, Ebla y Gubla. Por supuesto toda entrada y salida era cuidadosamente registrada por los escribas.

Estos archivos de Drehem, así como otros provinientes de Ur, Nippur, Girsu y Umma, constituyen una enorme masa de documentos administrativos: alrededor de unos 90.000 tablillas de las cuales hay treinta y cinco mil textos publicados. Otros 50-60.000 duermen en los museos, universidades y colecciones privadas. Podría suponerse que tal documentación sería susceptible de hacernos conocer, hasta en sus menores detalles, el sistema socio-económico en vigor, al menos en el país de Sumer durante la época de Ur III, pero es preciso tener en cuenta que a excepción de algunos contratos, decisiones judiciales y cartas, la mayor parte de estos textos son documentos contables que

proviene de instituciones estatales (templos, centros de contribución y organismos de producción) y no de archivos privados o reales. Nos proporcionan por lo tanto multitud de noticias acerca de estas instituciones, pero dejan todo lo demás en la sombra. Además, el número de textos a manejar, la incertidumbre que rodea la significación precisa de algunos términos sumerios y los problemas de metodología que plantea tal empresa, hacen que nadie hasta el presente se haya visto tentado de reunir el conjunto de los datos disponibles en una síntesis coherente, sin embargo enormemente deseable y esperada con impaciencia por parte de los historiadores.”¹⁵⁰

Sin embargo es probable que Drehem no sólo fuera un centro de recogida de impuestos sino que también fuera un centro general de redistribución de ganado de una economía centralizada como fue la de los reyes de la III dinastía de Ur, que llegó hasta extremos rozando el absurdo en producción de documentos.¹⁵¹

Junto a lo anteriormente expuesto habría que contar que la mayor parte de los textos de Drehem fueron sacados por excavadores ilegales, por lo que están dispersos por toda la geografía planetaria tras haber sido vendidos a museos y colecciones privadas en el mercado de antigüedades.¹⁵²

El archivo de Drehem tiene una serie de características propias peculiares que hacen que su estudio sea especialmente complicado:

1. Prácticamente todo el material de Drehem fue excavado por excavadores ilegales, por lo que no tenemos un contexto arqueológico que nos ayude a comprender las prácticas archivísticas de esa época.
2. La cantidad de tablillas es sencillamente desmesurada. A pesar de los intentos como el de Sigrist en su *Comprehensive catalogue of published Ur III tablets* y otros autores de sistematizar la ingente cantidad de información,

¹⁵⁰ ROUX, G.: *Mesopotamia: historia política, económica y cultural*. Akal. Madrid. 2002. Pgs, 185-6.

¹⁵¹ Ver también LIVERANI, M.; *El antiguo Oriente. Historia, sociedad y economía*. Crítica. Barcelona. 1995. Pg, 230. y para la estructura de los textos NISSEN, H.J, DAMEROW, P, y ENGLUNG, R.K.: *Archaic Bookkeeping; Writing techniques of economic administration in the ancient Near East*. University of Chicago. Chicago and London, 1993.

requerirá largos años y un proyecto conjunto con muchos especialistas sistematizar el archivo¹⁵³.

3. La terminología empleada por el archivo, todavía sigue teniendo puntos negros en nuestra comprensión. En la actualidad los orientistas y el propio CDLI tratan de utilizar dicha terminología para clasificar los distintos tipos de tablillas. Sin embargo hay un montón de matices que se nos escapan en la terminología por dos razones principales.
 - a) la propia idiosincrasia del sumerio, un lenguaje difícil, especialmente en los verbos.
 - b) al ser textos administrativos y muy sucintos, la propia terminología y los destinatarios y remitentes de las cantidades de ganado y otros objetos no aclara muchas veces precisiones que un texto literario o una carta si pudieran hacer.

Los principales términos administrativos que aparecen en Drehem son los siguientes:¹⁵⁴

ba-an-ku₄: remitido

ba-zi: retirado

ì-dab: transferido. Probablemente dentro de las diferentes "oficinas" dentro del sistema de Drehem.

ì-la: pesado.

mu-DU: envío (de "du", caminar).

níg-kas₇-ak: balance.

š₁ ba-ti: aceptado (de "š₁" sum. "mano", es decir recibido en su mano).

zi-ga: retirado.

¹⁵³ Civil, en el prólogo de HILGERT, M.: *Drehem administrative documents from the reign of Šuĝi*. OIP 115, Chicago, 1998, habla de grandes cantidades de "undigested Ur III material".

¹⁵⁴ Ver HILGERT, M.: *Drehem administrative documents from the reign of Šuĝi*. OIP 115, Chicago, 1998.

A partir del principio del reinado de Amar-Suen, aparecen también estos otros términos:

sha mu-DU-ra-ta: del envío, proveniente del envío.

giri: pie, transporte. Fórmula que precede al oficial que asume la responsabilidad de la transacción, apunta y verifica.

Por último hay que tener en cuenta que el periodo de Ur III dura unos 100 años, de los cuales tenemos unos 40 muy documentados (entre el año 30° de Šulgi y el principio del reinado de Ibbi-Sin) y el resto muy poco, especialmente el reinado de Ur-Nammu.¹⁵⁵

Dentro de estos textos aparecen bastantes menciones a entregas de “bala” por parte de los ensis de Šuruppak, como gobernadores de los reyes de Ur III. A los 34 textos de los reinados de Šulgi, Amar-Sin y Shu-Sin que refleja Martin¹⁵⁶ en su publicación de 1988 ya podemos añadir hasta 118 textos provenientes de Drehem a fecha de la redacción de esta obra. Asimismo en la publicación de Martin sólo aparecen 14 textos con el nombre del ensi de Šuruppak, habiendo añadido la investigación hasta la fecha de esta publicación otros 5 más fácilmente localizables en el CDLI.

En estos textos a veces da el nombre del ensi y a veces sólo el título. Ejemplo:¹⁵⁷

¹⁵⁵ Ver ALLRED, L.: "Tenure of Provincial Governors: Some observations". En *The Present and Future of Neo-Sumerian Studies*. Eds. S. Garfinkle and M. Molina. Winona Lake, WI: Eisenbrauns.

¹⁵⁶ MARTIN, H, P.: *Fara: A reconstruction of the ancient mesopotamian city of Šuruppak*. Birmigham, 1988. Pg, 122.

¹⁵⁷Nº de inventario: NBC 00331 Nº de CDLI Nº: P106158. Dibujo tomado del CDLI.

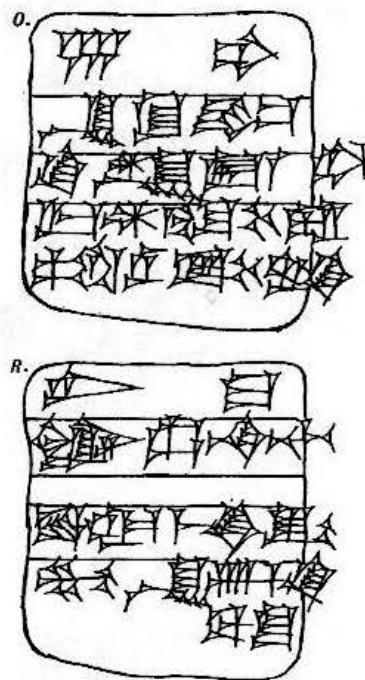


Ilustración VI. Tablilla de Drehem.

Nº de inventario: NBC 00331 Nº de CDLI Nº: P106158. Dibujo tomado del CDLI.

Anv I 1 7 gu₄
 2 en hun-de₃
 3 ki ^den-lil₂-la₂-ta
 4 ur-^dnin-kur-ra ensi₂ szŠuruppak^{ki}

Rev I 1 i₃-dab₅
 2 giri₃ dan-na-ti
 (espacio en blanco)
 3 iti eze-m-me-ki-gal₂
 4 mu en eridu {ki} ba-hun

Anv I 1 7 bueyes
 2 de color gris ¿?
 3 De parte de Enlila
 4 Urninkurra, ensi de Šuruppak

- Rev I**
- 1 recibió
 - 2 de pies fuertes ¿?
 - (espacio en blanco)
 - 3 mes 12°
 - 4 El año en que Eridu fue restaurado (Šu-Sîn 2)

La cantidad de textos nos permite entrever que Šuruppak fue un ensiato durante la III Dinastía de Ur, y, atendiendo a los nombres de los ensis que conocemos y a las fechas en las que están fechadas las tablillas, es probable que no estuviesen durante el reinado completo de un rey en el puesto, sino tan sólo una serie de años. La sucesión Dada- Halada se explicaría por ser probablemente gobernadores durante el periodo de los Gutí, aunque Kramer data el único texto en el que aparecen ambos en Ur III¹⁵⁸.

ENSI	AÑO
Lugal-ezen	Shulgi 47
A-hu-a	Amar-Sin 1
Gu-ú	Amar-Sin 2
Ur- ^d nin-kur-ra	Amar-Sin 3
Lú-bala-šag ₅ -ga	Amar-Sin 5
Ur- ^d nin-kur-ra	Amar-Sin 8
Ur- ^d nin-kur-ra	Shu-Sin 2
Ku- ^d Nanna	Shu-Sin 6
Ku- ^d Nanna	Shu-Sin 9
Dada	?
Ha-la-ad-da	?

Cuadro 4.B.I.b.: Cuadro de los ensis de Šuruppak durante Ur III o periodos próximos con fechas aproximada. Tomado de MARTIN, H. P.: Fara: A Reconstruction of the Ancient Mesopotamian City of Šuruppak. Birmingham, 1988.

¹⁵⁸ Ver 4.E.IV.1.

En un texto del año 2 de Šu-Sin aparece como ensi Ur-^dninurta¹⁵⁹, con seguridad sea un error de escriba de Ur-^dnin-kur-ra. Aparecen muchos personajes así llamados en la administración de Drehem, especialmente durante el reinado de Šu-Sin. Ur-nigar aparece también en un sello procedente de Nippur como ensi¹⁶⁰. Una relectura de los textos nos dice que Lugal-ezen no es un ensi y que Gu-ú es un simple ugula. La tabla, actualizada, quedaría como sigue:

ENSI	AÑO	Nº de textos
Ur-nigar	Šulgi 2	2
A-hu-a	Amar-Sin 1	1
Ur- ^d nin-kur-ra	Amar-Sin 3	1
Lú-bala-šag ₅ -ga	Amar-Sin 5	1
Ur- ^d nin-kur-ra	Amar-Sin 8	5
Ur- ^d nin-kur-ra	Amar-Sin 9	1
Ur- ^d nin-kur-ra	Šu-Sin 2	2
Ur- ^d nin-kur-ra	Šu-Sin 3	1
Ur- ^d nin-kur-ra	Šu-Sin 4	1
Ku- ^d Nanna	Šu-Sin 6	1
Ku- ^d Nanna	Šu-Sin 6	1
TOTAL		17

Cuadro 4.B.I.c.: Cuadro de los ensis de Šuruppak durante Ur III o periodos próximos con fechas aproximadas.

No tiene explicación por ahora el hecho de que el ensiato de Ur-^dnin-kur-ra quedara interrumpido durante un año por lo menos y poseyera el cargo Lú-bala-šag₅-ga. De hecho, existen muchos oficiales de Ur III con este mismo nombre.

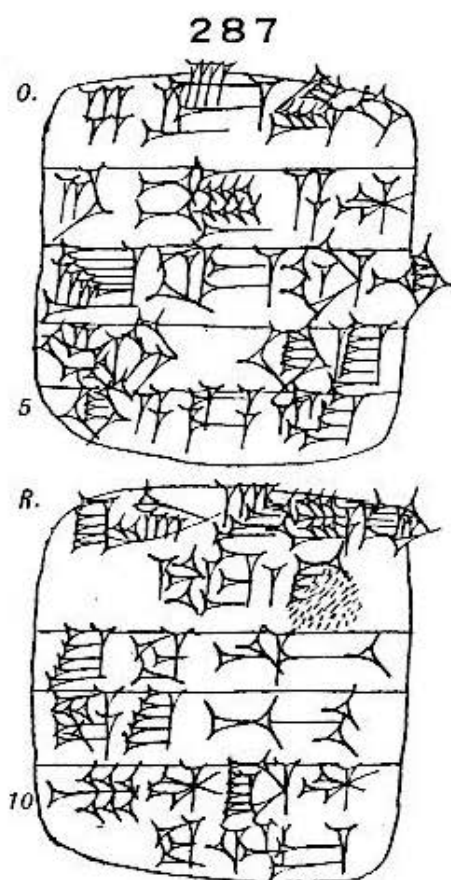
Uno de los textos nos da una idea de la importancia de Šuruppak en ese periodo nos dice que 21.315 hombres fueron llevados a Nippur para realizar labores de recolección durante la cosecha; de estos, 1.200 provenían de

¹⁵⁹ N° CDLI: P126499

¹⁶⁰ Ver 4.IV.E.4.3

Šuruppak. Podemos entonces contrastar la importancia de Šuruppak en este periodo comparando con los 1.800 hombres que fueron reclutados en Adab, 2.600 en Umma y 1.928 en Sippar¹⁶¹. El resto de textos que se dan en el cuadro adjunto trata sobre aspectos económicos típicos del periodo en los que por algún motivo se nombran bienes procedentes o en camino a la ciudad. Asimismo, en otro de los textos se nos habla del hijo de un ensi de Šuruppak aunque no se nos dice cual. Asimismo existen dos tablillas provenientes de Umma en los que un escriba de Ur III comete el error de confundir Aratta con Šuruppak¹⁶². Este error es bastante común según iremos viendo en este trabajo.

Cunciforme:¹⁶³



¹⁶¹ MARTIN, H. P.: *Fara: A Reconstruction of the Ancient Mesopotamian City of Šuruppak*. Birmingham, 1988, Pg. 121.

¹⁶² Nos CDLI: P142350 y P142351

¹⁶³ Tomado del CDLI, n.º: P142350.

Transliteración:¹⁶⁴

Anv 1 5 gin₂ ku₃-babbar
2 nig₂-sa₁₀-am₃
3 e₂-sag-te-na
4 Šuruppak^{ki}!(LAM-SU-RU)-še₃
6 ki a-kal-la

Rev 1 lugal-sa₆-ga dam-gar₃#
2 šu ba-ti
3 iti szu-numun
4 mu an-ša-an ba-hul

Traducción:

Anv 1 15 siglos de plata
2 el precio
3 de Esagtena
4 para Šuruppak!
6 de parte de Akalata

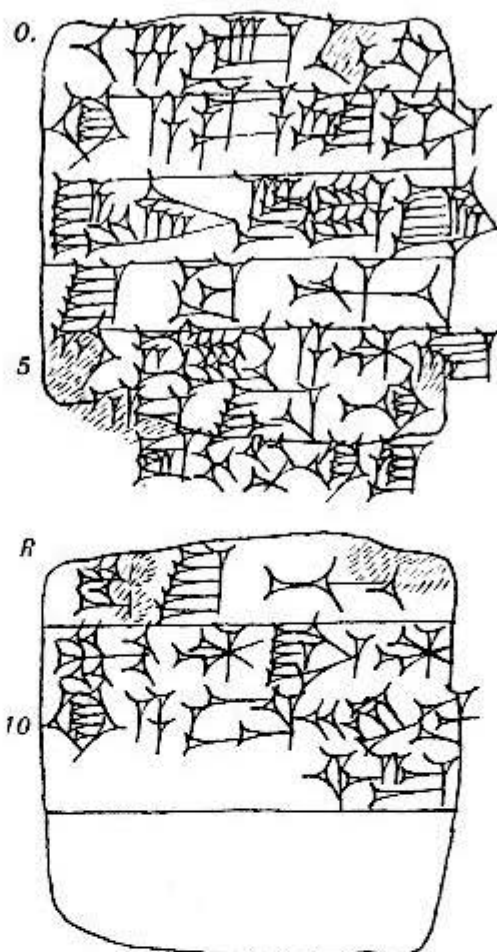
Rev 1 Lusaga el comerciante
2 recibió
3 mes de sumunun
4 Año en el que Anšan fue destruido.

Cuneiforme: ¹⁶⁵

¹⁶⁴ CDLI, n°: P14351. N° de museo YBC 01453.

¹⁶⁵ Tomado del CDLI, n°: P142350. N° de museo YBC 00345

286



Transliteración:¹⁰⁶

Anv 1 1 5 gin₂ ku₃#-babbar

2 ki a-kal-la-ta

3 lugal-sa₆-ga

4 šu ba-ti

5 ni₂#-sa₁₀-am₃ e₂-sag-da-na Šuruppak^k-še₃

Rev 1 iti šu-numun

2 mu an-ša-an^{ki} a-ra₂ 2-kam ba-hul

¹⁰⁶ Idem

Traducción:

Anv 1 1 5sículos de plata

2 de parte de Akalata

3 Lugalsaga

4 recibió

5 el precio de Esadagna para Šuruppak

Rev 1 mes de sumunun

2 Año en el que Anšan fue destruido por segunda vez.

Este es uno de los testimonios más claros de un error de un escriba no familiarizado con los signos de Šuruppak, a pesar de la proximidad entra la ciudad donde aparecieron las tablillas, Umma. El año de la tablilla YBC 01453 es el 32 de Šulgi, pero el de la YBC 00345 parece ser un error y probablemente debiera ser el mismo que la anterior. Los personajes son los mismo y se habla de un envío a Šuruppak de 15 sículos de plata relacionado probablemente con el "bala" ya que se dice "el precio de Esadagna". Esadagna es uno de los nombres antiguos de Puriš-Dagan.

El panorama general que obtenemos del estudio de los textos de Ur III referente a Šuruppak es a todas luces parcial, pues solo tenemos dos textos procedentes de la ciudad contra 147 de fuera, pero lo que nos deja ver de la realidad económica corresponde a una capital de una de las provincias del estado de la tercera dinastía de Ur¹⁶⁷. Casi todos estos textos nombran a un ensi de Šuruppak. En los textos provenientes de Drehem el ensi de Šuruppak aparece en tablillas totalizando los recuentos del "bala" junto a los ensis de otras provincias de Ur III. En general nos dan una imagen de que Šuruppak estaba en pie de igualdad con la mayoría de capitales provinciales de Ur III.

¹⁶⁷ SHARLACH, T.: *Provincial Taxation and the Ur III State*. Cuneiform Monographs 26 (CM) . Brill. Leiden, 2004. Pg 6-8.

4.C. Las listas lexicales y Šuruppak

4.C.I. La importancia de las listas lexicales para este estudio y para el estudio de la civilización mesopotámica en general.

Los textos lexicales son la columna vertebral del sistema educativo mesopotámico, y por extensión, uno de elementos fundamentales de la su cultura, llegando numerosos autores a calificar la ciencia sumero-acadia como una "ciencia de las listas"¹⁶⁸. Aparecen con la invención del cuneiforme y mueren con su desaparición, acompañando a la civilización mesopotámica a lo largo de todo su recorrido, dejándonos un corpus de textos relativamente homogéneo a pesar de las diferencias espaciales y temporales. Aparte de su importancia para conocer el mundo mental mesopotámico, al menos en lo que a los escribas se refiere, fueron textos claves para descifrar el sumerio a partir del acadio, gracias a las decenas de "diccionarios" bilingües esparcidos por toda la geografía del Oriente Próximo.

Dentro de la variada temática de este tipo de textos, listas y fragmentos de listas de corte geográfico, se nos ofrecen topónimos cuyo orden de entrada a veces no es inmediatamente evidente a nuestros ojos. La presencia o ausencia junto con el orden en que el topónimo Šuruppak aparece en dichas listas pueden revelarnos una gran cantidad de información sobre el proceso por el cual la civilización sumero-acadia preservaba poblaciones desaparecidas y dioses olvidados. Pero antes es necesario comprender la importancia, la evolución y las formas que toma esta "ciencia de las listas".

Si bien desde el principio de la historia de la asiriología se vienen publicando los textos que contienen listas lexicales¹⁶⁹, es a partir de la publicación de la serie de *Materials for the Sumerian Lexicon* (MSL), comenzada por Benno Landsberguer en los años treinta y que ya va por su decimosexto volumen, cuando realmente se han comenzado a publicar éstos de una manera

¹⁶⁸ ROUX, G.: *Mesopotamia: historia política, económica y cultural*. Akal. Madrid, 2002. Pg 378; CORDOBA, J.: *Genio de Oriente*. Akal. Madrid, 1995. Pg, 59.

¹⁶⁹ Como por ejemplo DEIMEL, A.: *Sumerisches Lexikon*. Sumptibus Pontificii Istituti Biblici. Roma, 1930.

sistemática y ordenada, ateniendo a criterios culturales internos de la propia civilización mesopotámica en su clasificación. De todas maneras el MSL, como es usual en este tipo de publicaciones relacionadas con la filología, tan sólo ofrece una transliteración descarnada de los términos lo más literal posible sin ningún tipo de traducción o ayuda para su interpretación. Tampoco ofrece el cuneiforme, para lo que hay que acudir a la publicación original o al CDLI.

Todo el cuerpo de listas lexicales tiende a ser muy uniforme a la largo del tiempo; las primeras listas que aparecen el periodo Uruk fueron copiadas con muy pocas variaciones a lo largo de un milenio, e incluso posteriormente nos encontramos otras listas basadas en ella. Desde el punto de vista geográfico no solo aparecen en Mesopotamia, sino en Siria desde momentos muy tempranos (Ebla) , Hatti, Ugarit, etc.

Hay tres fases principales en la clasificación temporal de las listas lexicales¹⁷⁰:

1. Desde finales del periodo Uruk hasta Ur III¹⁷¹. Nick Veldhuis¹⁷² califica a este tipo de tablillas como unidimensionales, en el sentido que estas listas fueron creadas para estandarizar y transmitir un inventario de símbolos necesarios para transacciones administrativas. La única excepción es Ebla, que incluye una compilación bilingüe de signos donde aparece el logograma sumerio y al lado el equivalente en idioma semítico local. Curiosamente hay muy poco material lexicográfico en el periodo Ur III

¹⁷⁰ Sobre listas lexicales es obligatorio leer los artículos CIVIL, M.: "Ancient Mesopotamian Lexicography". En Sasson, J. M. (ed.), *Civilizations of the Ancient Near East*. Vol. 4. Scribner's. New York, 1995, y "Lexicography" en *Sumerological studies in honor of thorkil Jacobsen*, University of Chicago Press. Chicago, 1974; también VELDHUIS, N.: "Guardians of tradition: Early dinastic lexical texts in Old Babylonian copies". En *Your praise is sweet: A memorial volume for Jeremy Black*. British Institute for the Study of Iraq, 2010. Pg, 386.

¹⁷¹ Ur III, a pesar de la ingente cantidad de material administrativo que ha generado, es curiosamente muy escaso en listas lexicales conociéndose sólo unos pocos fragmentos en Nippur. Ver CIVIL: Op. cit. pg 2306

¹⁷² VELDHUIS, N.: "Guardians of tradition: Early dinastic lexical texts in Old Babylonian copies". En *Your praise is sweet: A memorial volume for Jeremy Black*. British Institute for the Study of Iraq, 2010. Pg, 386.

comparado con las ingentes cantidades de material administrativo de este periodo, cuestión que por ahora constituye un misterio.

2. Desde el Periodo Paleobabilónico al final de la babilonia kassita. En este momento empiezan a aparecer listas diferentes de las del periodo anterior. Aunque conservando en general la misma sistemática, las diferentes escuelas de este periodo tienden a adaptar las listas anteriores a sus propias necesidades. Lo más importante es que a partir de este momento y gracias a los colofones finales de las tablillas sabemos que había un "curriculum" debidamente estructurado para el estudiante paleobabilónico que iba pasando poco a poco desde listas simples de signos a listas de mayor dificultad.
3. Periodo neo-babilonio y neo-asirio hasta época helenística. Es el llamado periodo "canónico", donde las listas se estandarizan . Hasta este momento se podía encontrar cierta variabilidad regional e influencia de la tradición oral. Las listas son copiadas de tablilla a tablilla, y las variaciones en los diferentes modelos y los fragmentos dañados son rigurosamente apuntados en notas y colofones. Entre las últimas listas encontradas, hay algunas que incluso contienen en sus columnas equivalencias de términos sumerios y acadios al griego.

Según su uso, se pueden clasificar como:

1. "Copias de biblioteca", ejemplares con caligrafía muy cuidada para ser guardados en dichas instituciones. Típicos sobre todo del Dinástico Arcaico.
2. "Ejercicios escolares", siendo estos últimos por mucho los más numerosos, a veces con numerosos fallos, siendo incluso verdaderamente graves los más alejados del entorno y contexto mesopotámico. A pesar de ellos, por su naturaleza eran susceptibles de ser reutilizados y reciclados, por lo que sólo cuando una buena catástrofe sacude el lugar del hallazgo se encuentran en buen número.

Los tipos de tablillas lexicales normalmente se clasifican dependiendo de la forma, tamaño y convexión del anverso y reverso por un lado y por otro del número de columnas por entrada que contienen, ya que cada una de ellas da un matiz determinado al término en cuestión que se lista. Atendiendo a estos dos criterios la clasificación de Miguel Civil¹⁷³ es la siguiente:

Tipo I. Grandes tablillas encontradas en todos los periodos con una única lista de signos.

Tipo II. Sólo en las escuelas del periodo paleobabilónico, En el lado plano presenta parte en la parte de la izquierda de una lista lexical cuidadosamente redactada probablemente por un instructor y en la parte derecha la copia del alumno. Por lado convexo aparecen varias columnas extractadas de una lista más larga.

Tipo III. Extractos de una lista más larga encontrados en todos los periodos.

Tipo IV. Tablillas planoconvexas lenticulares (planas por un lado, convexas por el otro y redondas). Sólo aparecen en las escuelas del periodo paleobabilónico con alguna excepción del periodo babilónico medio. En el lado plano contienen unas cuatro líneas redactadas por el profesor siendo copiadas debajo por el estudiante. El lado convexo a veces contiene la lectura de los signos en logogramas (sumerogramas) y/o su lectura en acadio.

Tipo V. Tablillas oblongas y pequeñas del periodo mediobabilónico y a veces del neo-babilónico temprano que contienen un texto literario por un lado paralelo al eje de la tablilla, y por el otro con una orientación de 90 grados unos comentarios lexicográficos del texto anterior.

¹⁷³ CIVIL, M.: "Ancient Mesopotamian Lexicography" En Sasson, J. M. (ed.), *Civilizations of the Ancient Near East*. Vol. 4. Scribner's. New York, 1995.

Tipo VI. Tablillas pequeñas del periodo neo-babilónico con varias líneas de notas literarias segundas de varias secciones, de entre cuatro y seis líneas, con extractos de tablillas sucesivas de series lexicales.

Tipo VII. Del periodo neobabilónico y posteriores. Tablillas grandes con varias columnas. En el anverso contiene parte de una lista lexical y en el reverso hay varias columnas con diferentes cuestiones, como citas literarias, modelos de contratos, formas verbales, etc.

Como bien advierte Miguel Civil en su artículo hay más tipos, pero estos citados son los principales.

Atendiendo al número de subcolumnas¹⁷⁴ por entrada Miguel Civil propone un sistema de clasificación de las mismas que es el siguiente:

0. Una cuña vertical que abre la entrada en el margen izquierdo en algunas listas. Su utilidad podría residir en poder contar las líneas más fácilmente.
1. Descripción fonológica de la palabra representada por el logograma que se da en la columna 2 dados por un conjunto de silabogramas básicos. Puede presentarse como una columna formal a través de la entera tablilla, o puede ser añadida solo a algunas entradas selectas como una glosa.¹⁷⁵
2. Los logogramas sumerios (sumerogramas)¹⁷⁶, es la parte esencial de la entrada, muchas veces a partir de la cual se indexa el término.

¹⁷⁴ Miguel Civil emplea el término "*subcolumns*", subcolumnas, ya que a veces la lista lexical puede estar dividida entre una y tres columnas, si la tablilla es grande, teniendo cada entrada varias subcolumnas para precisar conceptos sobre una entrada determinada en la lista..

¹⁷⁵ Otra descripción más sencilla del contenido de esta columna 2 (ver THOMSON, R.C.: *Texts from Babylonian Tablets in the British Museum*. Part XI. Londres, 1896. Pg. 3) sería que esta subcolumna es tan sólo una descripción fonética de los términos en sumerio de la columna 2.

¹⁷⁶ El término "sumerograma" suele ser empleado por asiriólogos que se dedican a textos en acadio u otras lenguas distintas al sumerio para hablar de términos escritos en cuneiforme no en el idioma de la tablilla en cuestión, sino con los logogramas sumerios. Así por ejemplo un escriba redactando un texto en acadio tendría la opción de poner la palabra "rey" como "*šar-rum*", en

3. Los nombres usados por los escribas para referirse a los logogramas de la subcolumna 2. Este procedimiento aparece por primera vez en el período babilonio medio.
4. La traducción al acadio.
5. La traducción a diferentes lenguajes como pudieran ser el hitita, hurrita, etc.

Si bien no aparece en las clasificaciones de subcolumnas de Civil, pudieran mostrarse asimismo otras subcolumnas que detallasen o realizasen puntualizaciones sobre el término en cuestión. En nuestro análisis de textos las clasificaremos como "columna X". Las puntualizaciones aparecen especialmente en la última subcolumna de un tipo al que llamamos "comentarios".¹⁷⁷

Las listas lexicales pueden ser unilingües o multilingües. En el primer caso nos encontramos con que normalmente son en sumerio. Las listas bilingües que aparecen suelen ser en sumerio y en acadio, aunque también hay dos ejemplos únicos de listas acadio-kasitas y acadio-egipcias. En las listas multilingües normalmente aparecen sumerio y acadio junto a un tercer idioma como podría ser el eblaita, el hitita, el ugarítico o el hurrita.

Las listas lexicales que tienen solo las subcolumnas 1 y 2 son conocidas como silabarios ya que su función es dar la pronunciación de los ideogramas en la subcolumna 2, con la ayuda de los simples signos silábicos de la subcolumna 1 (fonetización sumeria de los logogramas).

En las primeras listas lexicales que aparecen durante el periodo de Uruk y el dinástico- arcaico IIIa (Fara), no parecen tener un orden interno aparente. Es decir se incluyen signos compuestos seguidos de signos simples, hay signos que son repetidos varias veces, probablemente a causa de su sinonimia, aunque no

acadio tal y como sonaría fonéticamente, o poner el logograma sumerio (sumerograma) "LUGAL".

¹⁷⁷ MSL XI pg 35 por ejemplo para el comentario llamado *har.gud* sobre la lista Ur₅-ra= *hubullu*.

parece haber un criterio lógico para el orden establecido, o por lo menos no lo hemos encontrado.

Sin embargo más adelante se reconocen pautas de clasificación de entradas como son:

1. Según la forma del signo cuneiforme.
2. Según el tema (piedras, plantas, etc...)
3. Según criterios fonológicos tras la lectura del ideograma
4. Según criterio etimológicos
5. Listas de sinónimos y antónimos.

De todas maneras sigue habiendo en periodos posteriores al Dinástico Arcaico listas en las que no parece haber un criterio lógico de entrada de términos y otras en las que se supone que si existes, pero en las que a mitad de texto de repente aparecen términos que no debieran estar ahí.¹⁷⁸

El currículum del aprendizaje de un escriba peleobabilónico en Nippur ha sido perfectamente estudiado por Nick Veldhuis¹⁷⁹, de como empezaba copiando las listas lexicales más sencillas (*tu-ta-ti*) a listas más complicadas como los compuestos "Diri" o los comentarios. Waetzoldt¹⁸⁰ reconstruye la educación de los estudiantes en Mesopotamia en tres fases. En la primera el aprendiz de escriba tenía que estudiar las listas lexicales más simples y textos sin mucha

¹⁷⁸ En la entrada del término *Šuruppak* en los comentarios *mur.gud* a la lista *Ur₅-ra= hubullu* (tablillas XX-XXII, parte geográfica) tenemos este mismo problema. El listado de términos se supone que sólo debería incluir exclusivamente aquellos que aparecen en la lista *Ur₅-ra= hubullu*. Sin embargo el autor incluye una serie de términos de origen desconocido acompañando a los que sí aparecen en *Ur₅-ra= hubullu*. Ver 4.C.II.3.6.

¹⁷⁹ VELDHUIS, N.: "Guardians of tradition: Early dinastic lexical texts in Old Babylonian copies". En *Your praise is sweet: A memorial volume for Jeremy Black*. British Institute for the Study of Iraq, 2010.

¹⁸⁰ WAETZOLDT, H.: *Der Schreiber als Lehrer in Mesopotamien*. En J.G. Prinz von Hohenzollern and M. Liedtke (eds.): *Schreiber, Magister, Lehrer. Zur Geschichte und Funktion eines Berufsstandes. Schriftenreihe zum Bayerischen Schulmuseum Ichenhausen, Zweigmuseum des Bayerischen Nationalmuseums*, Bd.8. Bad Heilbrunn, 1989. Pgs, 33-50. Citado en VAN SOLDT, W.H.: *Babylonian Lexical, Religious and Literary Texts and Scribal Education at Ugarit, in UGARIT*. En *Ostmediterranes Kulturzentrum im Alten Orient. Ergebnisse und Perspektiven der Forschung*. ALASP, Münster 1995. Pg, 182.

complicación como proverbios, adivinanzas y extractos de obras literarias. Muchos escribas se quedaban en este nivel, probablemente por razones económicas. En el siguiente nivel los escribas estudiaban textos literarios sumerios y cartas (a partir del segundo milenio equivalentes a nuestro latín), contratos y cartas en su idioma nativo, normalmente el acadio. Estas dos fases anteriores les llevaban entre ocho y diez años. Teniendo en cuenta que el estudiante entraba en la escuela a una edad aproximada entre los cinco y los seis años, tenía alrededor de quince cuando abandonaba por fin la escuela. La tercera fase consistía en que el escriba se empleaba como asistente de un escriba profesional en la burocracia local y continuaba con él durante varios años como aprendiz, con lo que alrededor de los dieciocho años era un escriba totalmente entrenado y preparado para la vida en el mundo mesopotámico.

Las series¹⁸¹ de listas lexicales son denominadas de la misma manera que lo hacían los escribas mesopotámicos con los textos literarios, es decir por su *incipit* (por ejemplo la famosa "Ea=*naqu*" también conocida como "proto-ea". A partir del periodo paleobabilónico las listas parecen seguir una lógica más aparente basada o en listas anteriores ya clásicas o en cuestiones como si son signos compuestos o no (compuestos Diri o Izi), temáticas (listas de oficios, pájaros, vegetales, etc), etimológicas, listas de sinónimos, o la dirección de las cuñas de los logogramas de la columna 2, o por criterios fonológicos (la famosa *tu-ta-ti*) por poner algunos ejemplos.

Unos de los mejores ejemplos de utilización de listas lexicales para producir información histórica es el trabajo de Andrew George "*Babylonian Topographical Texts*".¹⁸² George toma una lista lexical neobabilónica llamada Tintir=*Babilim* consistente en 5 tablillas de las cuales se conservan cerca de 300 líneas, tres cuartas partes de las entradas. El texto trata sobre todo de glorificar a la ciudad de Babilonia, empieza con los 49 nombres de la ciudad y a partir de ahí empieza a nombrar templos, puertas, calles, etc. El trabajo de George sobre la lista trata de reconstruir la geografía de la ciudad confrontando Tintir=*Babilim* con fuentes arqueológicas y otros textos.

¹⁸¹ El concepto de series se basa en la existencia de conjuntos de textos lexicales con un origen común o unas influencias mutuas que hacen que los textos sean relativamente similares.

¹⁸² GEORGE, A. R.: *Babylonian Topographical Texts*, OLA 40. Peeters Press. Lovania ,1992.

A la hora de trabajar con textos lexicales es especialmente importante distinguir entre utilizar textos directos transliterados de una tablilla y reconstrucciones de listas realizadas a partir de la comparación de diversos fragmentos por filólogos modernos para obras como el MSL o el DCCLT. En esta obra se intentará delimitar lo más claramente posible cuando el texto sobre el que se trabaja es directo o es una reconstrucción a partir de otros.¹⁸³

Ya por último me gustaría señalar que muchos de los términos que aparecen en las listas lexicales con las que trabajamos son desconocidos, ya sea por estar incompletos gracias al deterioro de la tablilla, ya sea porque sencillamente la filología y la orientalística en general no ha encontrado una traducción, o una identificación en el caso de un topónimo.

4.C.II. Listas lexicales con referencias al término geográfico Šuruppak.

El estudio de las apariciones del topónimo Šuruppak en las listas lexicales podría ser clave para estudiar el proceso por el cual las referencias a una ciudad muerta (desde el periodo Isin-Larsa), con matices mitológicos, quedan en la tradición cultural mesopotámica. Hay veinte textos lexicales de todas las épocas, de la civilización Mesopotámica, desde que se inventó la escritura que contienen el término geográfico Šuruppak. Con un objetivo metodológico, para su estudio se han dividido en cuatro conjuntos, en los que se ha intentado aunar clasificación cronológica con temática:

¹⁸³ Es interesante ver la reseña sobre la obra de George en VELDHUIS, N.: "TIN.TIR = Babylon, the Question of Canonization and the Production of Meaning". En *Journal of Cuneiform Studies*, Vol. 50. The American Schools of Oriental Research. 1998. Pgs, 77-85.

1. Menciones en las listas proto-cuneiformes del periodo Uruk III¹⁸⁴.
2. Menciones en las listas del Dinástico Arcaico, periodo Sargónida y Ur III.
3. Las menciones en las listas relacionadas con la serie Ur₅-ra= *hubullu*, tablillas de la XX a la XXII.
4. Las menciones en las listas de los compuestos Diri (Diri=*watru*)
5. Una mención en la llamada "Canonical Temple List" (Lista canónica de templos), de época neoasiria pero recogiendo material anterior.

Los dos primeros conjuntos pertenecen a fase I de Nick Veldhuis¹⁸⁵ y la división obedece a un criterio meramente temporal. La tercera engloba a casi todas las menciones a Šuruppak en las fase II y III de Veldhuis, pero se centra en la gran "enciclopedia" Ur₅-ra= *hubullu* y su formación. Si bien autores como Miguel Civil retrotraen listas precursoras de Ur₅-ra= *hubullu* al Dinástico Arcaico¹⁸⁶, hemos preferido en nuestro caso seguir al MSL, que limita las precursoras de Ur₅-ra= *hubullu* al periodo paleobabilónico, y clasificarlas en la fase I. La razón principal estriba en el gran cambio que hay en la transmisión y reelaboración de las listas, en el periodo paleobabilónico¹⁸⁷ (fase II). Sin embargo, hemos hallado que uno de los textos supuestamente paleobabilónicos es en realidad de Ur III¹⁸⁸, rompiendo un poco el esquema del MSL XI, que es nuestra principal fuente. El cuarto conjunto tiene una mención en época

¹⁸⁴ El término proto-cuneiforme hace referencia a uno de los estadios primitivos de la escritura cuneiforme en la cual todavía se dibujaban los signos y apenas habían cuñas impresas en la arcilla. Asimismo no está claro que hubiera fonetización, momento en el que deja de ser una pre-escritura y se pasa a una auténtica escritura según Gelb (GELB, I.: *Historia de la escritura*. Alianza. Madrid, 1995). Así mismo al referirnos al periodo Uruk III nos estamos refiriendo al sistema de periodización por niveles arqueológicos del periodo Uruk. En Uruk IV aparecen los primeros restos de escrituras de la historia de la Humanidad (3400-3200 a.C., aunque algunos autores lo bajan hasta el 3100), con lo que la cronología del periodo Uruk III estaría entorno al 3200/3100-3000a.C.

¹⁸⁵ Ver 4.C.I.

¹⁸⁶ CIVIL, M.: *The Early Dynastic Practical Vocabulary A (Archaic HAR-ra A)*. La Sapienza. Roma, 1998.

¹⁸⁷ VELDHUIS, N.: "Guardians of tradition: Early dynastic lexical texts in Old Babylonian copies". En *Your praise is sweet: A memorial volume for Jeremy Black*. British Institute for the Study of Iraq, 2010.

¹⁸⁸ Ver 4.C.II.3.2.2, "Forerunner 8"

paleobabilónica (fase II) y tres en Neoasiria (fase IV), y trata sobre un tipo de listas acrográficas llamadas "Diri". Es decir, que aunque se ha tratado de hacer una división temporal clara en los conjuntos 1 y 2, la división en los conjuntos 3 y 4 es a la vez temporal y temática. El quinto conjunto responde a una mención suelta en un listado de templos.

En este trabajo se ha intentado reunir todos los textos lexicales de la historia mesopotámica que contengan el término Šuruppak o tengamos la sospecha de que pudieran haber contenido, aunque no se haya conservado. Se han excluido aquellos que no poseen este topónimo, exceptuado los textos de la época que va desde el Dinástico Arcaico a Ur III (Fase I) así como los de Uruk III. Por motivos metodológicos y para explicar la génesis de la aparición de Šuruppak en los textos lexicales, ha sido necesario tratar de estudiar el mayor número de listas de contenido geográfico, de esos periodos, que contengan lo que podríamos llamar la "lista de ciudades principales". Se trata de un fragmento incluido en la mayoría de listas de contenido geográfico, en el que se recogen las principales ciudades de Sumer y Akad, teniendo como característica principal que las dos entradas primeras son indefectiblemente Ur y Nippur, o viceversa. La ausencia o presencia del término Šuruppak en ciertas listas y ciertas posiciones en las listas nos van a permitir elaborar hipótesis sobre la consideración que se le tenía sobre la ciudad a lo largo de la historia mesopotámica.

P.L.	Archaic cities	P.L.	ED cities	P.L.	HS 1789	P.L.	Forerruner 8	P.L.	Rec. precursores de Nippur	P.L.	Voc. del Louvre	P.L.	Miscelanea Apendix 2	P.L.	Ur ₅ -ra= <i>hubullu</i>
1	Ur	1	Ur	2	Ur	2	Ur	2	Ur	2	Ur	1	Ur	5	Ur
2	Nippur	2	Nippur	1	Nippur	1	Nippur	1	Nippur	1	Nippur	2	Nippur	2	Nippur
3	Larsa	3	Larsa	9	Larsa	4	Larsa	4	Larsa	5	Larsa	5	Larsa	6	Larsa
4	Uruk	4	Uruk	3	Uruk	3	Uruk	5	Uruk	3	Uruk	4	Uruk	8	Uruk
		5	Adab	7	Adab	17	Adab	6	Adab			9	Adab		
		6	Kesh												
		7	Zabalam	6	Zabalam	26	Zabalam								
				8	Sippar	12	Sippar	8	Sippar	6	Sippar			9	Sippar
						13	Sippar de la Estepa	9	Sippar de la estepa	7	Sippar de la estepa			10	Sippar de la estepa
								10	Sippar eterna					11	Sippar eterna
						5	Isin	3	Isin	4	Isin	3	Isin	7	Isin
						11	Eshnunna	11	Eshnuna						
				5	Kulaba			7	Kulaba						
				4	Šuruppak	22	Šuruppak								
				13	Umma	19	Umma								
						6	Kish								
						8	Babilonia							4	Babilonia
						20	Girsu					8	Girsu		
						21	Lagash					6	Lagash		
						25	Eresh								

Cuadro 4.C.II.a: Cuadro de los fragmentos de la "lista de ciudades principales" procedentes de las listas empleadas en este estudio. P.L. = Posición en la lista

Nº EXC./ MUSEO	TIPO DE TEXTO	MSL	PUBLICACION	AUTOR	CDLI Nº / DCCLT Nº	ORIGEN	PERIODO	SIGNOS	SUMERIO	ACADIO U OTRO	LOC. EN TEXTO
IM 074275 W 20921	Lista arcaica ¿palabras que empiezan con EN?		ATU 3, pl. 094, W 20921 (Unidentified 50)	Englund, R.K. Nissen, H.J.	P000487	Uruk	Uruk III	En _a SZURUPPAK _a			Anv. I, 6
MS 3199	Early Dynastic Sign list C		CUSAS 12 6.1.1	Civil, M.		?	ED	AN.SU.KUR.RU SU.KUR.RU LAM. [KUR.RU] LAM. [KUR.RU]	⁴ Sud Šuruppak Ara[tta] Ara[tta]		Anv V, 6-9
NMSI — TM.75.G.01521	Vocabulario Práctico del Dinástico Arcaico		Ebla 1975-1985, 133 [1979]; MEE 03, 044 [1981]; QuSem 18, 10 [1992]	Civil, M. Pettinato, G. Archi, A.	P241092	Ebla	ED IIIB/ Paleoacadio	(SU.GAR.RU) ^{1ki}	Šuruppak ^{ki}		An. X, 9
HS 1789 (nº de museo)	Precursor Paleoba- bilónico de Ur ₅ -ra= <i>hubullu</i> XX-XXII? Prisma. Sin publicar				P229956	Nippur?	Ur III ?	SU.KUR.RU. KI	Šuruppak ^{ki}		Anv. I 4
CBS 08527 (STL 216)	Precursores de Nippur de Ur ₅ -ra= <i>hubullu</i> XX-XXII	XI 095 E1	OIP 011, 216	Chiera, E.	P229329	Nippur	Paleobabiloni o temprano	[SU].KUR.[RU] ^{ki}	Šuruppak ^{ki}		Rv. II 20
CBS 6074(SLT 214) + UM 29- 16-44 + N6069	Precursores de Nippur de Ur ₅ -ra= <i>hubullu</i> XX-XXII	XI 093 A	OIP 011, 214 +	Chiera, E.	P229320	Nippur	Paleobabiloni o temprano	SU.KUR.RU SU.KUR.[RU] [LAM.KUR.RU]	Šuruppak Šuruppak Aratta		Rv. IV, 4,5,6
CBS 11034 (SLT 213) NOTA: Prisma.	Precursores de Nippur de Ur ₅ -ra= <i>hubullu</i> XX-XXII	XI 093 H	OIP 011, 213 +	Chiera, E.	P227650	Nippur	Paleobabiloni o temprano	[SU] SU.KUR.[RU] LAM.KUR	Šuruppak Šuruppak Aratta		IX, 2,3,4
N 06112	Precursores de Nippur de Ur ₅ -ra= <i>hubullu</i> XX-XXII	XI 095 T1			P229335	Nippur	Paleobabiloni o temprano	[SU].KUR.RU [SU.KUR].RU.KI [LAM.KUR].RU.KI	Šuruppak Šuruppak ^{ki} Aratta		Anv II, 2,3,4
CBS 14132	Precursores de Nippur de Ur ₅ -ra= <i>hubullu</i> XX-XXII	XI 094 U			P227774	Nippur	Paleobabiloni o temprano	SU.[KUR].RU.[KI] SU.KUR.RU.KI LAM.KUR.RU.KI	Šuruppak ^{ki} Šuruppak ^{ki} Aratta ^{ki}		Rev. II 8,9,10

Cuadro 4.C.II (a). Listado de textos Lexicales donde aparece el término Šuruppak. Donde no haya número de inventario de museo se dará número de excavación. Se indica si el texto está en el MSL poniendo el número de tomo. En la localización en el texto se indica si está en el anverso o reverso de la tablilla (si es un prisma no aparece), la columna en números romanos y el número de línea en guarismo.

Nº EXC./ MUSEO	TIPO DE TEXTO	MSL	PUBLICACION	AUTOR	CDLI Nº / DCCLT Nº	ORIGEN	PERIODO	SIGNOS	SUMERIO	ACADIO U OTRO	LOC. EN TEXTO
Asm. 1923- 277	Precursor Paleo- babilónico de Ur ₅ -ra= <i>hubullu</i> XX-XXII	XI Forerruner 8	OECT, 4, 161	van der Meer, Petrus E.		Kish	Ur III ?	SU.KUR.RU. KI	Šuruppak ^{ki}		Anv II, 22
AO 6447	Precursor Paleo- babilónico de Ur ₅ -ra= <i>hubullu</i> XX-XXII. "Voc. du Louvre"	XI 130 Forerunner 1	Revue d'Assyrio- logie et d'Archéo- logie Orientale 32 pg 168 y ss	Jean, C-F.		Larsa	Paleobabilonio	LAM.KUR.RU.KI SU.KUR.RU. KI	Aratta ^{ki} Šuruppak ^{ki}		Anv V, 21,22
IM 51143	Lista de Miscelánea geográfica	XI 54 Ap 1	Sumer 3 pgs. 77- 80				Paleobabilonio	SU.KUR.RU.KI KI.SUR.RA	Šuruppak ^{ki} Kisurra		An. I 26,27
IM 51153	Lista de Miscelánea geográfica	XI 54 Ap 1	Sumer 3 pgs. 81- 83				Paleobabilonio	SU.KUR.RU.KI KI.SUR.RA	Šuruppak ^{ki} Kisurra		
RS 20192	Recensión de Rash Samra de Ur ₅ -ra= <i>hubullu</i> XX-XXI	XI				Ugarit	Mediobabilónico (Bronce Final, entre 1240 y 1190 a.C.)	SU.KUR.RU.BA.KI LAM.KUR.RU.KI	Šuruppak ^{ki} Aratta ^{ki}		
RS 20201	Recensión de Rash Samra de Ur ₅ -ra= <i>hubullu</i> XX-XXI	XI				Ugarit	Mediobabilónico (Bronce Final, entre 1240 y 1190 a.C.)	SU.KUR.RU.BA.KI LAM.KUR.RU.KI	Šuruppak ^{ki} Aratta ^{ki}		
VAT 10260	Comentario HAR-gud a Ur ₅ -ra= <i>hubullu</i> XX- XXII	XI, pg35, Recensión E rev., L 25	KAV pl. 183, línea 25	Schroeder, O.	P370406	Assur	Neo-asirio	LAM+ KUR.RU ^{ki}	[a]-ra-ta ^{ki}	Šu-ri-[ip]-pak	Anv. I 25
Asm. 1923- 400	Lista de compuestos DIRI	MSL XV, 039 B	OECT 04, 153	van der Meer, Petrus E.	P447993	?	Paleobabilonio	LAM.KUR.RU. ^{ki} SU.KUR.RU. ^{ki}	Arattaki Šuruppak ^{ki}	[a-ra-(at)]-tu ₂ [šu-ru-(up)]- pa-ak	Anv I 1, 2
1882-08- 16,01	Lista de compuestos DIRI	MSL XV	CT 11, pl. 49-50	Thompson, R. Campbell	P365245	Nínive	Neo-asirio	SU.KUR.RU ^{ki}	Šuruppak ^{ki}	Šu-ru-pak y Šu-ru-up-pak	Anv. I 33
RM 0905	Lista de compuestos DIRI	MSL XV	CT 11, pl. 50,	Thompson, R. Campbell	P382647	Nínive	Neo-asirio		Šuruppak ^{ki}	Šu-ru-up-pak	I 2
K04174	Lista de compuestos DIRI	MSL XV	CT 11, pl. 45-48	Thompson, R. Campbell	P382646	Nínive	Neo-asirio		[šu-ru-pak] [a-ra-ta]		Rev. II 4

Cuadro 4.C.II (b). Listado de textos Lexicales donde aparece el término Šuruppak. Donde no haya número de inventario de museo se dará número de excavación. Se indica si el texto está en el MSL poniendo el número de tomo. En la localización en el texto se indica si está en el anverso o reverso de la tablilla (si es un prisma no aparece), la columna en números romanos y el número de línea en guarismo.

Asimismo, hemos recopilado en paralelo las menciones a la legendaria ciudad de Aratta que se encuentran en las listas lexicales. La razón fundamental está en que la ortografía de ambas palabras es fácilmente confundible, y esto traerá como consecuencia, especialmente a partir de la primera mitad del primer milenio, confusiones y una asociación física de ambos términos en las listas, junto con una probable asociación mental entre ambos conceptos.

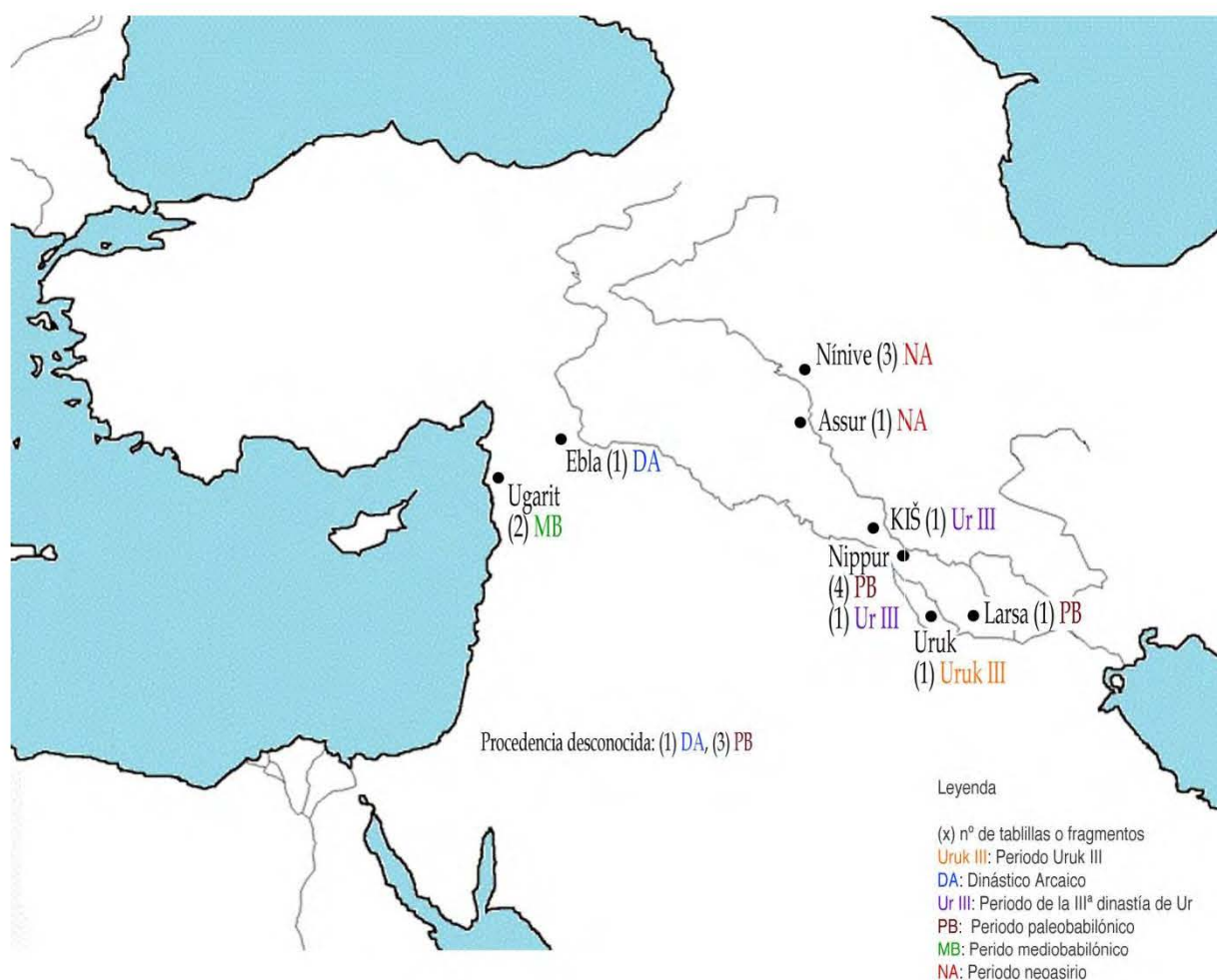


Ilustración 4.C.II.c. Mapa del origen de las tablillas lexicales o fragmentos de las mismas con menciones a la ciudad de Šuruppak

4.C.II.1. La primera mención del término Šuruppak en listas lexicales: el periodo Uruk III

Los textos proto-cuneiformes del final del periodo Uruk, encontrados en la ciudad de Uruk por las excavaciones alemanas, se han ido publicando en la colección *Archaische Texte aus Uruk* (ATU). Iniciada por el gran epigrafista Falkestein, en el momento de la redacción de este documento va por su séptimo volumen. En el tercer volumen, publicado por Robert Englund y Hans Nissen con el título de *Die lexikalischen Listen der Archaischen Texte aus Uruk*, está dedicado a las listas lexicales, que prácticamente acompañan a la civilización mesopotámica desde el comienzo de la escritura, aparece ya la mención a la ciudad de Šuruppak¹⁸⁹. Estas primitivas listas, como todo el material de Uruk III y IV, debe tomarse con precaución, ya que en aquellos momentos lo que iba a ser la escritura cuneiforme se estaba configurando y, por ejemplo, muchos de los signos que aparecen no tendrán continuidad en periodos posteriores, por lo que las lecturas deben hacerse con especial cuidado. Este estadio de la escritura es básicamente ideográfica, hasta el punto de que se ha llegado a dudar incluso de si el idioma registrado era el sumerio¹⁹⁰.

Procedentes de estos periodos y publicados mayoritariamente en el volumen 3 de la serie ATU¹⁹¹, se han encontrado cerca de 650 fragmentos relacionados con la lexicografía, de los cuales 525 corresponden a 14 listas lexicales bien identificadas, siendo la más conocida la famosa “Lista de profesiones”¹⁹².

¹⁸⁹ Es sumamente de agradecer que muchas de las tablillas publicadas en la colección ATU estén ya volcadas al CDLI, proyecto del cual el propio Englund es uno de los principales valedores.

¹⁹⁰ SPEISER, E.A.: "The sumerian problem revisited". En *The Sumerian Problem*. Nueva York, 1969.

¹⁹¹ ENGLUND, E.; NISSEN, J. N.: "Die lexikalischen Listen der Archaischen Texte aus Uruk". En *Archaische Texte aus Uruk (ATU)*, vol. 3. Berlin, 1993.

¹⁹² Que dará lugar en el futuro a la famosa lista Lu=A.

4.C.II.1.1. IM 074275¹⁹³ (*Unidentified 50*)

Este texto es a día de hoy el más antiguo en el que aparece en término Šuruppak, fechado en el periodo Uruk III (3200/3100-3000 a. C.). Sin embargo, tenemos serios problemas para su comprensión. Es una tablilla del tipo I en la clasificación de Civil. Está dividida en celdillas, dentro de las cuales van los signos, muchas veces en desorden, más casi como sistema nemotécnico que como escritura. Prácticamente desde el periodo anterior, Uruk IV (3400-3200/3100 a.C.), empiezan a aparecer otros textos que enumeran conjuntos de términos desde un punto de vista temático junto a los textos económicos que caracterizan a este periodo. A veces, cada entrada iba precedida por el numeral "1" (AŠ). Obviamente, estos textos no eran de carácter económico, sino que eran un listado de términos utilizados por los escribas como referencias¹⁹⁴, y es esencial que recordemos que éste es el primer objetivo de los escribas al realizarlas. Es decir tener unas referencias de términos para los textos de carácter económico que son los únicos (junto con una pequeña representación de los lexicales) que hay es este periodo.

¹⁹³ IM 074275 es su n° de catálogo de Museo de Irak. N° de CDLI : P000487. Ver ATU 3 pl. 094. El ATU llama al texto "Unidentified 50"

¹⁹⁴ En NISSEN, J. N., DAMEROW, P., ENGLUND, E.: *Archaic bookkeeping. Written techniques of economic administration in the Ancient Near East*. University of Chicago Press. Londres, 1993, Capítulo 14, hay un buen ejemplo de cómo la famosa "lista de títulos y profesiones" que aparece en Uruk IV y que tiene continuidad 600 años más tarde en el periodo Fara (Dinástico Arcaico IIIa) tenía un objetivo práctico al encontrarse multitud de textos en los que aparecen estos títulos y profesiones.

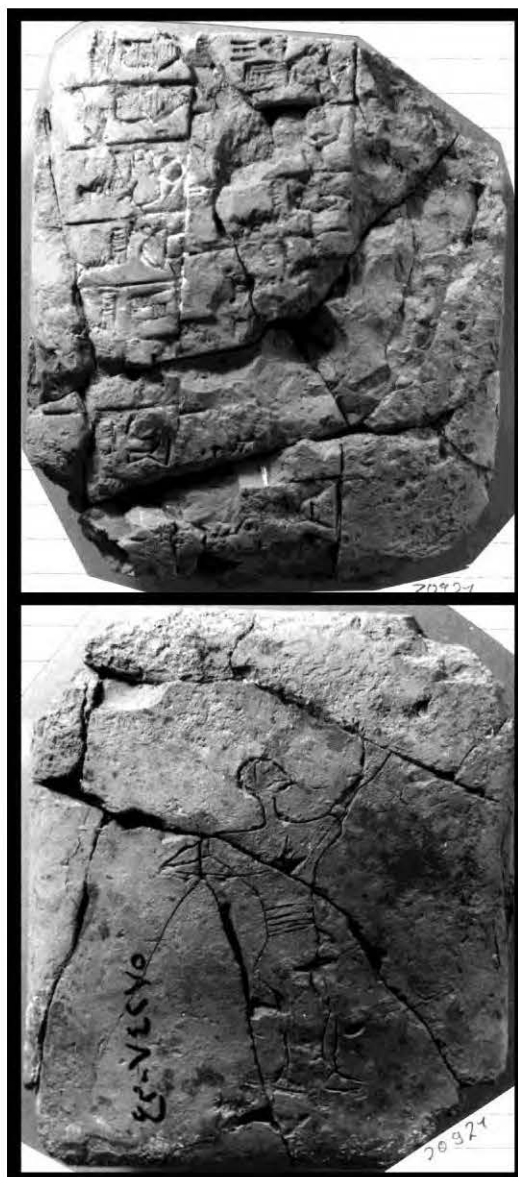
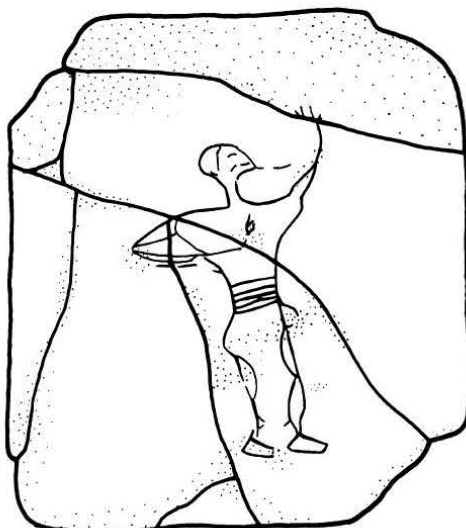
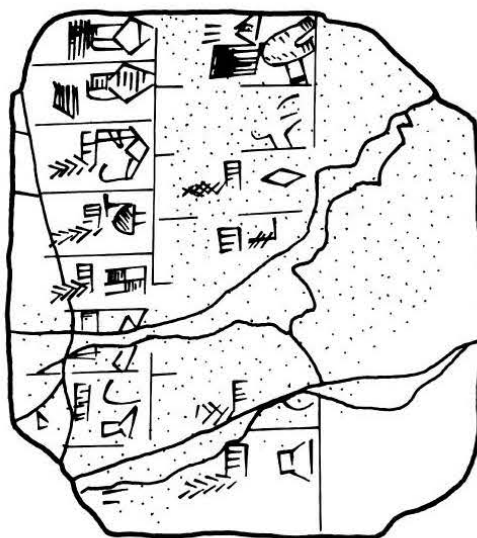
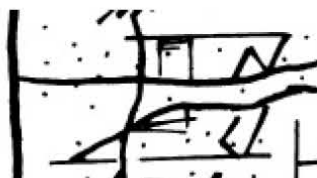


Foto de IM 074275 (tomada del CDLI n° P000487)



Dibujo de IM 074275 (tomado del CDLI n° P000487)¹⁹⁵



Detalle de la línea 6 de la columna 1 de IM 074275 (tomado del CDLI n° P000487)

¹⁹⁵ A su vez tomado de ATU 3 Tf. 94.

Transliteración (tomada de ATU 3 pg 172)¹⁹⁶

- Anverso I**
- 1 U_{2b} DUG_c
 - 2 TAK_{4a} KAŠ
 - 3 EN_a X U₄ BAR?
 - 4 EN_a ME_a ZATU686_a
 - 5 [ENLIL]
 - 6 [EN_a ŠURUPPAK_a]
 - 7 EN_a BAR DU
 - 8 X [...]
- II**
- 1 3N₅₇ SU_a E_{2a} PIRIG_{b1}
 - 2 [...]PIRIG_{b1}
 - 3 [EN_a HI]
 - 4 [EN_a] X
 - 5 X [...]
 6. EN_a X
 - 7 EN_a AB_a
- III**
- 1 [...]

Detalle de la transliteración de la línea 6 de la columna 1:

6 [EN_a ŠURUPPAK_a]

¹⁹⁶ Debido a la complejidad de los signos del periodo Uruk, Nissen y Englund utilizan una serie de convenciones especiales como por ejemplo poner subíndices alfabéticos con ánimo de dar una referencia de los mismos desde sus catálogos de signos de la serie ATU. Asimismo, utilizan una serie de convenciones que hemos normalizado con las de este trabajo. Entre la transliteración que aparece en el ATU 3 y la del CDLI (n° P000487) hay una diferencia en la línea 5, columna I. Donde el ATU pone "[ENLIL]" el CDLI translitera "ENa KIDa". Así mismo el CDLI reconstruye que había el numeral 1 en todas las celdas, cosa que no reconoce ATU 3.

La tablilla en sí parece una lista de palabras que empiezan con el signo EN, que de una manera muy laxa podría traducirse como "señor". La celda de la línea 6 podría traducirse como "señor de Šuruppak", si hacemos caso de la transliteración de Nissen y Englund, los cuales ven en esta celda¹⁹⁷ una mención el término Šuruppak, aunque realmente apenas se pueden distinguir los signos por lo deteriorado de la tablilla. Sería la primera mención a este topónimo en la historia. Sin embargo, los autores de este volumen del ATU, Nissen y Englund, que clasifican las listas que aparecen según su temática (madera, vasos, ciudades, oficios, etc) no se atreven a darle un título a esta lista, de ahí su nombre de "Unidentified 50"¹⁹⁸. Es probable a que, a primera vista, la lista pudiera ser de tipos de cargos¹⁹⁹, de ahí la aparición del signo EN, "señor" en casi todas las celdas menos las dos primeras. Sin embargo, esto parece no cuadrar con el contenido de la línea 5, que son los signos EN y KID que, según tengan el determinativo de dios o de lugar, puede leerse como la ciudad de Nippur o como el dios Enlil. La aparición de cualquiera de los dos significados invalidaría la hipótesis de que es una lista de cargos²⁰⁰. Otra opción pudiera ser que la relación entre los diferentes términos de la lista esté relacionada de algún modo vago con el signo EN, aunque, por lo difícil de la comprensión de estos textos, se nos escapa. De todas maneras, el hecho de que Nissen y Englund, máximos expertos en los textos de Uruk, no se atrevan a dar título a la lista es buena muestra de la dificultad del tema.

En definitiva, deberíamos considerar esta mención como aislada y poco coherente por dos razones:

¹⁹⁷ Desde los primeros textos de Uruk IV al fin del Dinástico Arcaico todavía se utilizaran estas celdas para encuadrar los signos en una especie de unidades mnemotécnicas. De ahí que dentro de una celda sea normal que los signos están desordenados respecto a lo que sería el orden de las palabras en el lenguaje.

¹⁹⁸ Inidentificada 50.

¹⁹⁹ Muy comunes en esta época. Ver NISSEN, J. N., DAMEROW, P., ENGLUND, E.: *Arcahic bookkeeping. Written techniques of economic administration in the Ancient Near East*. University of Chicago Press. Londres, 1993. Pgs, 110-115.

²⁰⁰ Las listas de cargos ("Officials") son de las listas más antiguas que aparecen en el periodo Uruk. Ver NISSEN, J. N., DAMEROW, P., ENGLUND, E.: *Arcahic bookkeeping. Written techniques of economic administration in the Ancient Near East*. University of Chicago Press. Londres, 1993. Pgs, 110-115.

1. En el propio Šuruppak no hay apenas material del periodo Uruk y su importancia comienza en el periodo Djemdet Nasr (3100/3000-2900/2800 a.C). Es decir: no era un centro importante en este periodo²⁰¹.
2. Sencillamente, como pasa con muchas tablillas de este periodo, no la entendemos.

4.C.II.1.2. Listas lexicales del periodos Uruk III en las que Šuruppak no aparece

Sin embargo, en las listas propiamente geográficas que presenta el periodo Uruk III nuestro topónimo no aparece. En la lista geográfica, la llamada "Geography X"²⁰², de la cual tenemos dos fragmentos del periodo Uruk III, duplicados²⁰³ posteriormente de Abu Salabikh, Fara de Dinástico Arcaico IIIa y el Nippur paleobabilónico²⁰⁴. Gracias a estos fragmentos, ha sido reconstruida por Veldhuis en el DCCLT. Por desgracia, está muy fragmentada y hay pocos topónimos reales (aparece por ejemplo la ciudad de Zabalam²⁰⁵). La lista en sí parece más bien un listado de tipos de campos de cultivo y otros tipos de accidentes geográficos que de ciudades. Junto a esta, hay también otras ocho listas más llamadas "Geography" y numeradas del 1 al 8 ²⁰⁶. Nombran algunas ciudades sueltas, como es el caso de Uruk en la lista "Geography 8". Sin embargo, como la mayoría de los textos de esta época, son de muy difícil comprensión. En otra lista llamada "Archaic Cities" por Veldhuis en el

²⁰¹ MARTIN, H. P.: *Fara: A Reconstruction of the Ancient Mesopotamian City of Šuruppak*. Birmingham, 1988.

²⁰² Etiqueta creada por Englund y Nissen en ATU 3 150.

²⁰³ Veldhuis en VELDHUIS, N.: "Guardians of tradition: Early dinastic lexical texts in Old Babylonian copies". En *Your praise is sweet: A memorial volume for Jeremy Black*. British Institute for the Study of Iraq, 2010. Pg, 383, opina que los fragmentos posteriores no se superponen pero son lo suficientemente familiares para poder utilizar el nombre de "Geography X" para enfatizar la continuidad de una tradición.

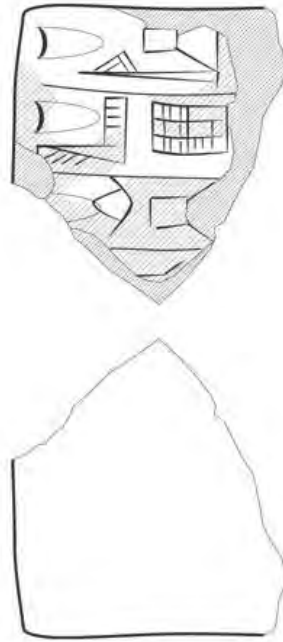
²⁰⁴ La Fuentes son ATU 3, pl. 078, W 20266,148, ATU 3, pl. 078, W 20266,149 (Uruk) , OIP 99 39–43, 405, 416 (Abu Salabikh); OSP 1 9 (Fara); N 5174 (OB Nippur). Ver VELDHUIS, N.: "Guardians of tradition: Early dinastic lexical texts in Old Babylonian copies" En *Your praise is sweet: A memorial volume for Jeremy Black*. British Institute for the Study of Iraq, 2010. Pg, 383.

²⁰⁵ ATU 3, pl. 078,

²⁰⁶ ATU 3, pags. 160-162

DCCLT²⁰⁷ o sencillamente “Cities” por el ATU 3, reconstruida por el DCCLT a partir de 15 fragmentos de Uruk III²⁰⁸ tampoco aparece en principio Šuruppak. La reconstrucción del principio de la lista que propone el DCCLT es la siguiente:

Cuneiforme: ²⁰⁹



Transliteración:

Anv I 1 URI₅
 2 ENLIL
 3 ARARMA_{2a}

²⁰⁷ Ver DCCLT (<http://oracc.museum.upenn.edu/dcclt/corpus> buscar "Archaic Cities" visitado el 09/06/15)

²⁰⁸ ATU 3, pl. 076, W 21126, ATU 3, pl. 076, W 20335,2+, ATU 3, pl. 076, W 20266,65, ATU 3, pl. 076, W 20266,74, ATU 3, pl. 076, W 20266,77, ATU 3, pl. 076, W 21208,18, ATU 3, pl. 077, W 17902,m, ATU 3, pl. 077, W 23998,1, ATU 3, pl. 077, W 24219,2, ATU 3, pl. 077, W 20266,14, ATU 3, pl. 077, W 20266,73, ATU 3, pl. 077, W 20266,75, ATU 3, pl. 077, W 20494,14, ATU 3, pl. 077, W 21208,17+ , ATU 3, pl. 077, W 20266,14

²⁰⁹ Dibujo de ATU 3, pl. 076, W 21126, n° de CDLI P000508. Tres primeras entradas de “Archaic Cities”, donde podemos ver el numeral "1" (AŠ) delante de cada una de ellas. Son Ur, (Uri₅ o Urim₂), Nippur y Larsa.

4 UNUG_a

Traducción:

- | | |
|--------------|----------|
| Anv I | 1 Ur |
| | 2 Nippur |
| | 3 Larsa |
| | 4 Uruk |

La lista sigue hasta un total de 88 entradas, la mayoría de ellas de términos desconocidos (las líneas 5 y 6 están deterioradas y no se pueden leer). Debido a la dificultad que presentan estos textos arcaicos para su interpretación, tanto el DCCLT como ATU 3 han preferido transcribir ideográficamente la lista, sin tratar de reconstruir. A todas las entradas les falta el determinativo “KI” de lugar, tan propio de los topónimos de la escritura cuneiforme. En la línea 1 tenemos la ciudad de Ur, en la 2 Nippur, aunque el DCCLT y ATU 3 están transcribiendo el nombre del dios Enlil (los signos EN.LIL, pueden leerse la ciudad de Nippur o el dios Enlil según tengan los determinativos “KI” (lugar) o “DINGIR” (Dios). La tercera entrada es Larsa, citada como Ararma, su nombre en Sumerio, y la cuarta Uruk.

Es la lista de topónimos con ciudades más importante de Uruk III que conocemos y Šuruppak no aparece en ella. No es probable que pudieran estar las entradas deterioradas (como las líneas 5 y 6), ya que esta lista tiene un paralelo posterior, en el que, sin ser exactamente la misma, está basada la llamada “ED Cities”,²¹⁰ y allí tampoco aparece la ciudad. La explicación más obvia a esta ausencia es la arqueológica: Apenas hay material del periodo Uruk en Tell Fara, y su importancia parece que viene del periodo justamente posterior, el periodo Jemdet Nasr (3100/3000-2900/2800 a.C), por lo que no sería extraño que no apareciera en las listas geográficas de este periodo. Sin embargo, en el Dinástico Arcaico, Šuruppak era una ciudad importante y la lista “ED Cities”, fuente con casi toda seguridad de la “Archaic Cities”, tampoco la nombra, habiéndose

²¹⁰ Ciudades del Dinástico Arcaico. Ver 4.C.II.2

incluso encontrado un fragmento en la propia Fara²¹¹. Esto a su vez pudiera ser debido al conservadurismo propio de una sociedad con un sistema educación relacionado con la transmisión de conocimientos mediante listas, pero, al tiempo, hay un detalle que pudiera ser indicativo: la presencia de la ciudad de Ur en las listas donde no está Šuruppak²¹².

4.C.II.2. Menciones en las listas del Dinástico Arcaico, periodo Sargónida y Ur III (Fase I)

Las listas del dinástico Arcaico son notoriamente difíciles de datar y a veces incluso de establecer su origen. Esto se debe a que, para empezar, muchas tablillas han sido descubiertas y vendidas por furtivos mientras que otras, realizadas en periodos más tardíos como Ur III o el paleobabilonio, se pueden confundir fácilmente, ya que fueron realizadas a propósito con un estilo arcaizante, dejándonos por tanto sin criterios paleográficos para establecer una cronología aproximada. Solo el hecho de encontrar la tablilla en un contexto arqueológico puede darnos algún tipo de certeza. La presencia de nuestro topónimo se mantiene a lo largo de periodo Dinástico Arcaico en las listas lexicales gracias a tres menciones en tres listas distintas:

1. Una tablilla de origen desconocido, depositada en la colección Schøyen, que Miguel Civil titula "Lista de signos C del Dinástico Arcaico" (Early Dinastic sign list C). Sin contexto arqueológico claro y sin datación precisa.
2. Una copia ²¹³ procedente de la ciudad siria de Ebla, en bastante buen estado, de la lista llamada "Vocabulario Práctico del Dinástico Arcaico" (ED Practical Vocabulary)²¹⁴.

²¹¹ Ver 4.C.II.2.

²¹² Este asunto se desarrollará más en el siguiente capítulo sobre las listas lexicales en los periodos Dinástico Arcaico y Sargónida. Ver 4.C.II.2.4.

²¹³ PETTINATO; G: MEE 03, 044. N° de excavación TM.75.G.01521

²¹⁴ ED Practical Vocabulary. Ver en el DCCLT <http://oracc.museum.upenn.edu/dcclt/corpus>
19/05/15

3. Una tablilla, la HS 1789, de la colección Hilprecht-Sammlung de la Universidad de Jena todavía sin publicar excepto en el DCCLT.

4.C.II.2.1. MS 3199: "Early Dynastic Sign list C" ²¹⁵

De origen desconocido y depositada en la colección Schøyen, Miguel Civil llama a esta tablilla "Early Dynastic sign list C". Esta lista tiene ocho columnas y alrededor de un total de 161 términos, que en general se clasifican por el hecho de contener un signo determinado. Curiosamente, no es estrictamente necesario que empiecen con ese signo, si no que la palabra lo contenga²¹⁶. Así pues, por ejemplo, entre las entradas 1 y 8 tienen los signos ERIN o ADKIN, de la 9 a la 24 DU, etc. Las 9 primeras entradas de la columna cinco corresponden al signo RU. Esta es la transliteración que hace Miguel Civil de dicha columna:²¹⁷

5:1 PA:RU

5:2 IGI:RU

5:3 RU:RU:BURU₅: 𒍪

5:4 𒍪:AN:RU:RU

5:5 RU

5:6 AN:LAM:KUR:RU

5:7 LAM:KUR:RU

5:8 LAM: [KUR:RU]

5:9 LAM: [KUR:RU]

²¹⁵ CIVIL M.: *The lexical texts in the Schøyen Collection* CUSAS 12.CDL press. Bethesda, 2010. Pgs, 170-173.

²¹⁶ En el periodo Uruk y en el Dinástico Arcaico las tablillas contienen celdas, las cuales funcionan como una unidad de significación básica, y a veces casi como más una ayuda mnemotécnica que como escritura. Por eso es relativamente normal que los signos puedan estar desordenados dentro de la celda. No es este el caso, pero sí explica por qué las palabras incluidas en la tablilla sólo tienen que contener el signo RU.

²¹⁷ Copio directamente la transcripción de M. Civil con sus propias convenciones, haciendo la corrección que se verá más adelante al texto de Civil con las convenciones propias de esta tesis. Civil emplea los dos puntos en vez de un punto para separar signos. El primer número es la columna y el segundo tras los dos puntos la línea. Hay que tener en cuenta que el objetivo de esta publicación, más que hacer un comentario crítico de los textos, es ponerlos a disposición del mundo académico para la investigación.

5:10 [X]:GA[N?]

5:11 [X]:GA[N?]

5:12 []

5:13 []

5:14 []

5:15 [X]:[]

5:16 [X]:[]

5:17 Á : [Ŝ]



Detalle de la columna V de la foto que aparece en CUSAS 12 pg. 171 con las líneas de la 1 a la 11. Desgraciadamente, a la publicación no le acompaña un dibujo.

Civil translitera poniendo exclusivamente los signos que aparecen en cada una de las entradas (de ahí las mayúsculas). Si nos fijamos en las líneas de la 6 a la 9, aparece continuamente el conjunto de signos LAM.KUR.RU, que en la literatura sumeria es la famosa ciudad de Aratta. Normalmente se tendría que escribir con el determinativo KI al final, pero aquí, como en alguna otra lista del dinástico arcaico²¹⁸, no aparece dicho determinativo. La ausencia de KI se repite en la columna 6 líneas 9 y 10 con otros términos:

6:9 AN:EN:LIL

6:10 EN:LIL



Detalle de la columna VI de la foto que aparece en CUSAS 12 pg 171 con las líneas 9 y 10. El AN de la línea 9 apenas se aprecia.

La transcripción en sumerio de los signos sería la siguiente: ²¹⁹

6:9 ^dEnlil

6:10 Nibru (Nippur)

Es decir, en la misma tablilla tenemos el caso de una localidad, Nippur, que se escribe con los mismos signos que el nombre de un dios, Enlil. Sabemos que la 6:9 se trata del dios Enlil por el determinativo, es decir el signo AN, la estrella, que es el determinativo divino para dioses y reyes deificados. Los mismos signos, seguidos del determinativo KI pertenecen a la ciudad de Nippur,

²¹⁸ Por ejemplo la "ED cities", OIP, 99,121.

²¹⁹ Por coherencia continuo con las convenciones de Civil en cuanto a columna y línea.

aunque en este caso no lleva el determinativo²²⁰. Es por esto que es absurdo el contenido de la línea 5:6 AN:LAM:KUR:RU.



Detalle de la columna V, línea 6 de la foto que aparece en CUSAS 12 pg. 171.

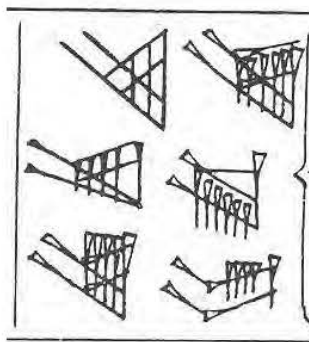
Sabemos que hay multitud de dioses cuyos signos son los mismos que los de la ciudad principal de la que son patronos. Como ejemplo, tenemos a la propia ciudad de Šuruppak y a Nippur, las cuales, si les cambiamos el determinativo KI por el AN, resultan ser la diosa Sud y el dios Enlil, respectivamente. Los signos LAM.KU.RU pertenecen a la ciudad de Aratta. Sin embargo, no existe ningún dios con estos signos ni aparece en las listas lexicales que contienen dioses²²¹. La única posibilidad de explicarnos esta línea está en la errónea lectura o la confusión del escriba entre los signos LAM y SU. Si nos fijamos en la foto de la línea 6²²², veremos que el supuesto signo LAM no prolonga tanto las dos cuñas inferiores del signo como lo hacen los de las líneas 8 y 9, por lo que, desde mi punto de vista, podría ser es un SU. Asimismo, se aprecia que parte del signo AN puede confundirse con la prolongación de las cuñas. A poco que sin querer el escriba prolongue dichas cuñas, como este caso, el SU se puede confundir muy fácilmente con el LAM. Por otra parte, estas prolongaciones del LAM suelen estar orientadas 45° hacia arriba, y no tan horizontales como este caso. Si comparamos ambos signos tal y como aparecen

²²⁰ Hay unos cuantos conjuntos de signos que les ocurre lo mismo. Con el determinativo KI son una ciudad y con el determinativo AN son un dios, normalmente el patrón de la ciudad cuyos signos son los mismos. Ver 4.A.

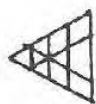
²²¹ Si aparece en una lista lexical paleobabilónica de origen desconocido de dioses la expresión *“nin aratta”* (TCL 15, 10; n° de CDLI, P345354) que podemos traducir como "señora de Aratta", refiriéndose probablemente a Inanna, patrona de esa ciudad, aunque ese nombre o título como tal, que por el determinante sabemos que pertenecía a un personaje divino, no aparece en la literatura sumeria.

²²² CUSAS 12 pg 173

en el MEA²²³ en los que el autor llama "época sumeria clásica" (Dinástico Arcaico a Ur III) tendremos lo siguiente:



MEA 435 pg. 196. El signo LAM en sumerio clásico (DA, Ur III)



MEA 7. El signo SU en sumerio clásico (DA, Ur III)



Detalles del signo las líneas 6, 8 y 9.

²²³ LABAT, R.: *Manuel d'epigraphie akkadienne*. Imprimerie Nationale, segunda edición. París, 1952.

Al comparar el SU y LAM del MEA con el signo SU y LAM de las líneas 6, 8 y 9 de las ilustraciones anteriores veremos que hay una seria dificultad en distinguirlos.

En la línea 7, una rozadura pasada por alto en la transliteración de Civil impide conocer si es LAM o SU, pero yo me inclino por SU por la siguiente razón: hemos visto que en la columna 6, líneas 9 y 10 aparece el nombre del dios Enlil y en la siguiente línea Nippur, la ciudad de donde es patrón. De ahí que esto sea un paralelo con las líneas 6 y 7 de la columna 5 en las cuales los signos AN.SU.KUR.RU pertenecen a la diosa Sud (^dSud), y los signos de la línea posterior deberían pertenecer a la ciudad de la cual es patrona Sud, es decir SU.KUR.RU, Šuruppak. Teniendo en cuenta el razonamiento anterior, es muy probable que en realidad los signos de las líneas 6 a 9, columna V, sean estos:

Transliteración:

Anv V 6 AN.SU.KUR.RU

7 [SU].KUR.RU

8 LAM. [KUR.RU]

9 LAM. [KUR.RU]

La transcripción al sumerio sería la siguiente:

Anv V 6 ^dSud

7 [Šu]ruppak

8 Ara[tta]

9 Ara[tta]

La importancia de este texto es que, por primera vez en el dinástico arcaico, nos encontramos en una lista lexical, seguidos, los nombres de las ciudades de Šuruppak y Aratta. Esta asociación continuará tanto en todas las listas relacionadas con Ur₅-ra= *hubullu*, como en las listas de compuestos Diri. Es también razonable pensar que esta asociación esté también relacionada con la dificultad que se tiene muchas veces de distinguir entre los signos LAM y SU, signos por los que comienzan ambas ciudades.

La repetición del término Aratta en las líneas 8 y 9 tiene probablemente que ver con otras acepciones del término Aratta que aparecen durante la época medioasiria y neasiria que aparecen en listas de compuestos Diri de las que más adelante hablaremos²²⁴.

4.C.II.2.2. TM.75.G.01521²²⁵ : "ED Practical Vocabulary"

Esta tablilla eblaita contiene una versión de la lista llamada " ED Practical Vocabulary", y esta datada entre el Dinástico Arcaico IIIb y el Periodo Paleoacadio²²⁶. Si bien el principal texto de la "ED Practical Vocabulary" es el encontrado en Ebla (MEE03 044, N° CDLI P241092), aparecen derivaciones de esta, las llamadas ED Practical Vocabulary A²²⁷ y Ed Practical Vocabulary B, en la propia Ebla y en Abu Salabih²²⁸. Igualmente, hay una tablilla de este mismo periodo del Dinástico Arcaico IIIa en la colección en Schøyen, que es también un "ED Practical Vocabulary" aunque lamentablemente carecemos de información sobre su origen geográfico. Por otra parte, por desgracia, aún no se ha publicado ni un dibujo ni una foto de la tablilla por lo que tendremos que conformarnos

²²⁴ Ver 4.C.II.4.

²²⁵ MEE 03, 044 , TM.75.G.01521, N° CDLI P241092.

²²⁶ Pettinato en el MEE 044 la llama "liste de parole sumeriche" (lista de palabras sumerias) y Alfonso Archi en ARCHI, A.: "Transmission of Mesopotamian lexical texts from Ebla" En *Literature and literary language at Ebla* . Quaderni di Semitistica 18. Universidad de Florencia. Florencia, 1992, la llama "Thematic list". Aquí hemos preferido la denominación de Nick Veldhuis en el DCCLT.

²²⁷ Miguel Civil afirma en CIVIL, M.: *The Early Dynastic Practical Vocabulary A (Archaic HAR-ra)* . La Sapienza. Roma, 1998, que esta lista podría ser el origen remoto de Ur₅-ra=*ḫubullu*. Sin embargo es probable que no lo sea en cuestiones relacionadas con topónimos, ya que ésta no contiene ciudades. A diferencia de la "ED Practical Vocabulary" de Ebla, que si las tiene. Es decir, la mención en esta última a nuestro topónimo y las lista de la Hexápolis sumeria por alguna razón no se transmitió ni a "The Early Dynastic Practical Vocabulary A o B ni a la serie Ur₅-ra=*ḫubullu* tal y como aparece aquí, sino que vino por otros cauces.

²²⁸ Pettinato en MEE, 044 dice no ver relación en las listas de Fara y Abu Salabih, aunque Biggs y Archi parecen tener muy claro que si la hay. La mención a Šuruppak aparece sólo en el fragmento de Ebla, y no en los de Šuruppak y Abu Salabih.

con la transliteración que hace Petinatto en MEE 03, 44 y los comentarios de Archi²²⁹.

En Ebla, aun periférica desde el punto de vista geográfico, aparecen textos lexicográficos, producidos por escribas y que definen a Ebla como un centro cultural del III milenio a la altura de Uruk, Fara y Abu Salabikh corazón del la cultura mesopotámica.

Aparecen dos tipos de listas lexicales²³⁰:

1. Textos monolingües sumerios, con ejercicios de escuela (botánica, zoología, mineralogía...), junto con los llamados «prontuarios de examen», que constituyen los primeros intentos de ordenación de las palabras sumerias sobre la base del principio acrográfico²³¹. También hay silabarios; es decir, listas de palabras sumerias escritas logográficamente, con el añadido de su pronunciación. La mayor parte son en lengua sumeria, aunque no faltan en eblaita. De este tipo es nuestro texto.
2. El segundo grupo recoge todos los «Vocabularios bilingües»: El principal consta de de mil cuatrocientas voces sumerias con su traducción al eblaita. Otros vocabularios son ejercicios de los escribas que se adiestraban en el arte de la filología, o bien documentos de profesores que debían de servir de modelo a los alumnos en sus intentos de traducción.

Un análisis superficial de los hallazgos arqueológicos de Ebla evidencia las relaciones del centro sirio con Egipto, por una parte, y con la Mesopotamia sumeria, por otra. La documentación epigráfica, además, muestra de manera incontrovertible que Ebla dependía culturalmente del mundo mesopotámico, del que había importado la escritura y las técnicas de la administración, aunque adaptándolas a sus propias exigencias, hasta el extremo de componer diccionarios bilingües para poder comprender plenamente el significado

²²⁹ ARCHI, A.: "Transmission of Mesopotamian lexical texts from Ebla". En *Literature and literary language at Ebla*. Quaderni di Semitistica 18. Universidad de Florencia. Florencia, 1992.

²³⁰ PETTINATO, G.: *Ebla, una ciudad olvidada*. Trotta. Madrid, 2000. Pgs 174-5.

²³¹ Orden en el que el criterio de clasificación es la primera sílaba, o letra o signo.

profundo de los términos sumerios empleados para describir los distintos procesos administrativos.²³²

Según Pettinato, los estudiosos de Ebla no solo recogieron y transmitieron la sabiduría elaborada en las academias sumerias, sino que llevaron mas allá la investigación, enriqueciéndola con aportaciones propias, de forma que Ebla se convirtió en un centro cultural de una importancia tal que atrajo a maestros y estudiantes extranjeros. Llega asimismo a afirmar que, alrededor del 2500 a.C., tuvieron lugar simposios internacionales, basándose en una posible visita de escribas de Mari, y que se compusieron dos manuales con dicha ocasión. Menos controvertida es su afirmación de la presencia en Ebla de un «profesor visitante» de la ciudad sumeria de Kiš, llegado para enseñar matemáticas a los estudiantes eblaitas.

Las grandes ciudades sumerias de Uruk, Ur, Fara, Abu Salabikh, Adab y Nippur, en la Mesopotamia meridional, durante el Dinástico Arcaico, fueron en estos siglos auténticas forjas del saber en las que el conocimiento, como ya se ha visto, se recogía, elaboraba y transmitía a otros centros. Tanto los textos científicos como las obras literarias pasaban de una ciudad a otra, hasta el punto de que en sus bibliotecas se han encontrado varias copias de las mismas obras.

La mención a Šuruppak aparece en el texto tras más de 150 entradas y nos llega con un error:

Transliteración: ²³³

Anv X 9 SU. <GAR>.RU^{ki} (Šuruppak^{ki})

Como en muchas zonas circunesopotámicas, en las que ni el acadio ni el sumerio eran sus idiomas natales, hay numerosos errores ortográficos. De hecho, el escriba equivoca KUR por GAR, que pueden ser relativamente parecidos. La ausencia de fotografía y dibujo no nos permiten ahondar más en el tema.

Asimismo, vale la pena hacer notar donde se encuentra exactamente en esta lista el término Šuruppak: En las primeras columnas del texto éste nombra sobre todo objetos de distintos materiales (armas, objetos de bronce, etc...) y tras

²³² PETTINATO, G.: *Ebla, una ciudad olvidada*. Trotta. Madrid, 2000. Pg, 315.

²³³ Basada en MEE 03, 044 y DCCLT <http://oracc.museum.upenn.edu/dcclt/corpus> busqueda ED practical vocabulary 24/02/2015.

un hiato, más debido a nuestra mala comprensión de los términos que al estado de la tablilla, empieza a nombrar ciudades:

- Anv X**
- 5 unug^{ki}
 - 6 lagaš^l (BUR.NU₁₁.LA)^{ki} KUL
 - 7 nibru^{ki}
 - 8 adab^l(UD×PAP.NUN)^{ki}
 - 9 Šuruppak^l (SU.GAR.RU)^{lki}
 - 10 umma^{ki}
 - 11 elam^{ki}
 - 12 dilmun^{ki}

Traducción:

- Anv X**
- 5 Uruk
 - 6 Lagash
 - 7 Nippur
 - 8 Adab
 - 9 Šuruppak
 - 10 Umma
 - 11 Elam
 - 12 Dilmun

Tras Dilmun, la lista sigue nombrando seis términos geográficos en mal estado o mal comprendidos hasta que una rotura nos impide seguir avanzando. En estas ocho líneas que hemos recogido, se nombran seis ciudades y dos países, todos con el determinativo KI. Curiosamente, las seis ciudades anteriores corresponden a la hexápolis sumeria que Jacobsen define a partir de las tablillas del dinástico arcaico III a de Fara²³⁴.

Aparecen varios errores ortográficos cometidos por el escriba, aparte del antedicho error en la palabra Šuruppak. Adab ha sido también mal escrito así como Lagaš normalmente escrito SIR.PUR.LA o SIR.BUR.LA, aparece como

²³⁴ Ver 4.B.I. Nos. de excavación: WF 92, WF 94 y TSS 554.

BUR.NU₁₁.LA, y donde el escriba incluso coloca un misterioso KUL después de determinativo KI.

Alfonso Archi ²³⁵ apunta que esta tablilla no parece pertenecer a ninguna recensión canónica. Sin embargo, Civil afirma que es una lista predecesora de la famosa Ur₅-ra= *hubullu*. Nosotros podemos dar la razón a Archi por lo menos en cuanto al contenido geográfico de la lista se refiere: la colocación de las ciudades y la presencia de Šuruppak entre ellas no pasaran a listas posteriores.

Hay dos cuestiones especialmente relevantes que se desprenden del análisis de la tablilla.

1. El hecho de que dicha mención esté en una lista eblaita, periférica a la cultura mesopotámica, nos habla de la importancia de la ciudad del periodo Dinástico Arcaico.
2. A su vez, el hecho de que la mención a Šuruppak no esté en una lista propiamente geográfica, sino en la lista llamada "Vocabulario Práctico Dinástico Arcaico", una lista de temática muy variada, y su ausencia de las listas geográficas nos genera unas incógnitas que vamos a intentar despejar en las siguientes líneas²³⁶.

4.C.II.2.3. HS 1789

El estudio de esta lista es bastante problemático, ya que está sin publicar. Aparece una referencia a ella en el CDLI y no nos dice mucho, ya que no aparece ni dibujo, no foto ni transliteración. Tan solo nos indica que es una versión paleobabilónica de Ur₅-ra= *hubullu* y que este prisma pertenece a la colección Hilprecht-Sammlung de la Universidad de Jena²³⁷. La única referencia aparece en el DCCLT²³⁸, donde se nos indica que es de Ur III y proveniente de Nippur, aunque en esto el CDLI coloca una interrogación al lado. Asimismo, en

²³⁵ ARCHI, A: "Transmission of Mesopotamian lexical texts from Ebla". En *Literature and literary language at Ebla*. Quaderni di Semitistica 18. Universidad de Florencia. Florencia, 1992.

²³⁶ Ver 4.C.II.2.5

²³⁷ N° CDLI P229956

²³⁸ <http://oracc.museum.upenn.edu/dcclt/corpus> busqueda HS 1789, consultado el 20/08/2015.

el DCCLT²³⁹ se nos dan las 60 entradas de la lista (se conservan cinco columnas de unas 12 líneas cada una), que en su mayoría parecen ser ciudades, con una traducción de los términos conocidos. De los 60 términos 14 de ellos empiezan con E₂, siendo algunos de los comprensibles también ciudades (por ejemplo, Emar).

Lo sorprendente es que si bien la lista parece tener que ver con la lista "ED Cities"²⁴⁰ pero con la inclusión de la ciudad de Šuruppak, parece ser una lista exclusivamente de ciudades, al menos por lo que respecta a los términos que conocemos.

Transliteración: ²⁴¹

- I**
- 1 nibru ki
 - 2 uri₂^{ki}
 - 3 unug^{ki}
 - 4 Šuruppak^{ki}
 - 5 kul-aba₄^{ki}
 - 6 zabala₂^{ki}
 - 7 adab^{ki}
 - 8 zimbir^{ki}
 - 9 ararma^[ki]
 - 10 [muru₃(IM)]^[ki]
 - 11 [enegi(IM)]^[ki]
 - 12 [karkara(IM)]^[ki]
 - [resto de columna roto]

- II**
- 1 umma ki

²³⁹ <http://oracc.museum.upenn.edu/dcclt/corpus> búsqueda HS 1789, consultado el 20/08/2015

²⁴⁰ Ver 4.C.II.4.4

²⁴¹ Según <http://oracc.museum.upenn.edu/dcclt/corpus> búsqueda HS 1789, consultado el 20/08/2015. El DCCLT llama a la columnas a,b, c, etc. Aquí seguimos la fórmula más usual de nombrar las columnas con números romanos. Al ser un prisma no se indican ni anverso ni reverso.

Traducción: ²⁴²

- I**
- 1 Nippur
 - 2 Ur
 - 3 Uruk
 - 4 Šuruppak
 - 5 Kulaba
 - 6 Zabalam
 - 7 Adab
 - 8 Sippar
 - 9 Larsa
 - 10 Muru
 - 11 Enegi
 - 12 Karkara
 - [resto de la columna roto]

- II**
- 1 Umma

Por supuesto que, al estar sin publicar, carecemos de dibujo y foto.

4.C.II.2.4. Listas del Dinástico Arcaico en las que no aparece Šuruppak

La famosa lista de Ebla TM 75.G.2231 ha sido conocida desde su descubrimiento como “Atalante geográfico”, "Eblaite Geographical Atlas" y "List of Geographic Names". Aparecen 289 nombres de poblaciones que en principio fueron conectados por Pettinato y William Shea con topónimos bíblicos²⁴³,

²⁴² Según <http://oracc.museum.upenn.edu/dcclt/corpus> búsqueda HS 1789, consultado el 20 / 08 / 2015.

²⁴³ PETTINATO, G.: *L'atlante geografico del Vicino Oriente attestato ad Ebla e ad Abū Salābikh*. En *Orientalia* 47 . 1978 . Pgs, 50-73. y SHEA, W.H.: "Two Palestinian Segments From the Eblaite Geographical Atlas". En *The Word of the Lord Shall Go Forth: Essays in Honor of David Noel Freedman*. Ed. Carol Meyers. Eisenbrauns, 1983. Pgs, 589-612.

conexión que fue fuertemente contestada por Alfonso Archi²⁴⁴. Esta tablilla eblaita resultó tener un paralelo en Abu Salabih estudiado por Biggs²⁴⁵. Las dos listas se complementan muy bien al tener la lista de Ebla una subcolumna con el nombre de la población escrita fonéticamente. Hasta antes de los años 90 esta lista tendía a considerarse una lista de topónimos mesopotámicos. Sin embargo, la única gran ciudad del sur de Mesopotamia que aparece es Nippur. La no aparición de Šuruppak concuerda con la casi nula presencia de grandes ciudades de Sumer y con lo problemático del texto. La explicación de estas características de la lista la ofrece Douglas Frayne en su estudio sobre la misma²⁴⁶, en el cual concluye que una gran cantidad de topónimos son del área mesopotámica y que es por lo tanto probable, que la lista fuera compuesta en Mesopotamia y no en Ebla. Asimismo prácticamente casi todos los topónimos identificables que tenemos están en la vecindad de la ciudad de Kiš a lo largo de las vías fluviales y de los canales cercanos. La frontera sur de la zona que aparece en la lista estaría justo al norte de Šuruppak y al sur de Isin, siendo esta ciudad la más al sur nombrada. Frayne también postula la posibilidad de que las poblaciones listadas estuvieran conectadas de alguna manera a Kiš y a tradiciones de origen semítico frente a las meridionales que no aparecen, de tradición cultural sumeria, entre la que estaría Šuruppak. Sabemos que Kiš, gracias a los archivos de Ebla, durante el Dinástico Arcaico es un centro cultural muy importante.

Asimismo, en la principal lista geográfica del Dinástico Arcaico, el término Šuruppak tampoco aparece. Esta lista es conocida como "ED Cities"²⁴⁷ y su reconstrucción está basada en dos fragmentos aparecidos en Abu Salabih²⁴⁸ y en Fara²⁴⁹. Como principal paralelo tenemos la llamada "Arcaic Cities" del periodo

244 ARCHI, A.: *The Epigraphic Evidence from Ebla and the Old Testament*. Pontificum institutum biblicum, Roma, 1979.

245 BIGGS, R.: *Inscriptions from Tell Abu Salabikh*. Univeristy of Chicago Press, Chicago & London, 1974. Él fué el que le dió el nombre de "List of Geographical Names"

246 FRAYNE, D.: *The Early Dynastic Lists of Geographical Names*. American Oriental Society. New Haven, 1992.

247 Ver DCCLT (http://oracc.museum.upenn.edu/dcclt/intro/lexical_intro.html búsqueda ED cities consultado el 4/07/15).

248 OIP 099, 021 N° CDLI: P010085, OIP 99, 022 N° CDLI: P225917

249 SF023, N° de CDLI: P010600

Uruk²⁵⁰, de la cual probablemente proviene. Ambas listas son muy similares y de hecho pueden ayudarse mutuamente para reconstruir entradas perdidas (aunque no hay que olvidar la especial dificultad al manejar textos del periodo Uruk). En la "ED Cities" hay un total de 136 entradas y la reconstrucción de la lista que se hace en el DCCLT es la siguiente:

1. Ur
2. Nippur
3. Larsa
4. Uruk
- 4 a. Adab
5. Kesh
6. Zabalam

La importancia de este documento estriba en que, como en "Arcaic Cities" aparece Ur pero no aparece Šuruppak, incluso siendo uno de los fragmentos del propio Šuruppak.

4.C.II.2.5. Hipótesis sobre la aparición de Šuruppak en Listas del Dinástico Arcaico

El panorama general de la aparición del topónimo Šuruppak en las listas del Dinástico Arcaico nos suscita una serie de cuestiones:

1. ¿Por qué no aparece Šuruppak en la "ED Cities", incluso teniendo un fragmento de la misma del propio Fara?
2. ¿Por qué sí aparece el término Šuruppak en la llamada "Ed Practical Vocabulary", en la lejana Ebla, teniendo en cuenta que las entradas de las ciudades pudieran tener una relación con los textos "Gurush" de Šuruppak?

²⁵⁰ Ver 4.C.II.1.2.

Una probable hipótesis que diera respuesta a estas preguntas podría estar en la situación política del Dinástico Arcaico IIIa. Si bien los textos "Guruš" del Šuruppak del Dinástico Arcaico IIIa, de los que ya hemos hablado, no son muy explícitos y lo único que nos permiten es elaborar hipótesis sobre una posible Hexapolis sumeria o "liga KI.EN.GI"²⁵¹, el gran ausente de los textos Gurush es la ciudad de Ur que en su primera dinastía debía ser un estado fuerte tal y como parece demostrar la arqueología y sus tumbas reales.

Esta fortaleza de la ciudad de Ur como posible enemigo (y probable vencedor) de la hexápolis sería la clave para una posible hipótesis de las menciones a Šuruppak en las listas del Dinástico Arcaico. A falta de obtener más textos del Dinástico Arcaico del resto de ciudades en la hexápolis da la impresión que obviamente Šurupak ocupaba un lugar importante entre las seis ciudades, cuanto menos como coordinador de mano de obra y probablemente de asuntos militares. Asimismo, su localización geográfica en la hexápolis es bastante central. De ahí se podría inferir como posible hipótesis que, teniendo en cuenta que las listas geográficas del Dinástico Arcaico comienzan todas con la ciudad de Ur, su ausencia tuviera que ver con la política del momento y con el auge político-cultural de su primera dinastía.

A la vez, podríamos establecer una hipótesis sobre la presencia de Šuruppak en la "Ed Practical Vocabulary" basándonos en lo siguiente:

1. El orden de entrada de las ciudades que aparecen es prácticamente el mismo que el de las tablillas "Guruš":

WF 92	WF 94	TSS 554	MEE 03, 044 n° DCLI: P241092
Uruk	Uruk	Uruk	Uruk
Adab	Adab	Adab	Lagash
Nippur	Nippur	Nippur	Nippur
Lagash	Lagash	Lagash	Adab
Šuruppak	Šuruppak		Šuruppak
Umma	Umma	Umma	Umma

²⁵¹ Ver VISICATO, G.: *The Bureaucracy of Šuruppak*. Munster, 1995.

2. Desde las primeras listas de Uruk III hasta el final del periodo Dinástico Arcaico, se considera²⁵² que las listas encontradas tienen sobre todo un valor netamente práctico. Hay pocos ejercicios escolares y en general los textos tienden a ser copias de biblioteca²⁵³. Es decir, son lugares de referencia para que los escribas tomen términos del día a día. La inclusión de los seis nombres de la hexápolis sumeria en una lista de la muy lejana Ebla no pareciera tener sentido, a no ser que pensemos que la tablilla de Ebla es una copia de una lista proveniente del núcleo mesopotámico con términos usados muy comúnmente. Conviene recordar que el escriba de la lista de Ebla, como suele ser común en los espacios circunmesopotámicos, comete una serie de faltas de ortografía, con lo que nos está diciendo que no está familiarizado con los términos, propios del centro de Mesopotamia y no de la Siria del tercer milenio.

Sin embargo, el hecho de que los seis topónimos hayan llegado juntos y en orden mediante transmisión cultural a una localidad tan lejana, nos habla de un uso normal administrativo de las seis ciudades, con lo que es probable que la teoría de la hexápolis tenga algún tipo de soporte.

En Ebla tenemos noticias de un profesor de Kiš y de unos alumnos visitantes de Mari, lo que podría sugerir:

1. Una importación cultural del área central mesopotámica
2. Unos contactos culturales frecuentes en el Eufrates medio y superior.

La ciudad de Kiš no aparece citada como integrante de la Hexápolis en los textos "Guru" del Dinástico Arcaico IIIa, pero sí parece tener una especial relación con ella, e incluso las menciones que aparecen a un rey (lugal) pudieran

²⁵² Ver VELDHUIS, N.: "Guardians of tradition: Early dynastic lexical texts in Old Babylonian copies". En *Your praise is sweet: A memorial volume for Jeremy Black*. British Institute for the Study of Iraq, 2010.

²⁵³ VELDHUIS, N.: Ibidem..

interpretarse que fueran sobre el rey de Kiš²⁵⁴. Según Visicato y Pomponio²⁵⁵ esto se debía a que estos textos son los testimonios de una alianza entre Adab, Uruk, Umma, Lagash, Nippur y Šuruppak bajo la hegemonía del rey de Kiš. Esta hipótesis explicaría una posible relación entre la "ED Practical Vocabulary" y el profesor de Kiš. De ahí que, como hipótesis, propongamos que ambas listas son resultados de la importación de tradiciones culturales o escribales distintas. La de Ur, el vencedor, permaneció. La relacionada con Kiš y la Hexápolis sumeria desapareció y no se transmitió; Kiš fue derrotada y Šuruppak, el centro de la liga, como bien nos muestra la arqueología, quemada²⁵⁶.

Nos queda sin embargo explicar la inclusión de nuestra ciudad en lista de Ur III HS 1789, de contenido parecido a "ED Cities", pero con la mención de Šuruppak incluida. Hemos visto la importancia de esta ciudad durante el periodo de Ur III como incluida en el sistema "bala" de impuestos. Por los paralelos en el encabezamiento de las primeras entradas es probable que esta lista provenga de la "ED Cities", o por lo menos el principio de la misma. Sin embargo, se han añadido algunas ciudades principales ausentes de dicha lista. El escriba de Ur III tendría así un listado actualizado de ciudades con las que trabajar; no se citan, como se hará posteriormente en la serie Ur₅-ra= *ḫubullu*, ni países, cursos de agua, torres, aldeas, etc., sino exclusivamente ciudades. Esta es la gran diferencia de esta lista con ED Cities. A pesar de que a HS 1789 el CDLI califica como precursora de los precursores paleobabilónicos y nippurianos de Ur₅-ra= *ḫubullu* (pero no el DCCLT) desde nuestro punto no lo es²⁵⁷. Estos están compuestos en general por retazos de otras listas y no de un modo monotemático, como esta. Y como veremos más adelante, la inclusión de Šuruppak en el entramado de listas

²⁵⁴ POMPONIO, F. y VISICATO, G.: *Early Dynastic Administrative Tablets of Šuruppak*. Istituto Universitario Orientale di Napoli. Naples, 1997.

²⁵⁵ Ver POMPONIO, F. y VISICATO, G.: *Early Dynastic Administrative Tablets of Šuruppak*. Istituto Universitario Orientale di Napoli Naples, 1997, y POMPONIO, F. y VISICATO, G.: *Šuruppak-Fara. Un originale esperimento storico-politico nella Mesopotamia del II millennio a.C.* CMR-IME seminari. 1992. También un excelente resumen en FOSTER, B. R.: "Memoriae Igor Diakonoff". En *Orientalia et classica*, vol. 8. Einsenbrauns. Indiana, 2005. Pgs 71-88.

²⁵⁶ MARTIN, H. P.: *Fara: A Reconstruction of the Ancient Mesopotamian City of Šuruppak*. Birmingham, 1988.

²⁵⁷ Con el "Forerunner 8" que se verá próximamente ocurre algo similar. El MSL XI, pg 129 lo da como precursora de la serie Ur₅-ra= *ḫubullu*, pero tiene más parecidos con HS 1789 y comparte datación con ella.

de la Ur₅-ra= *hubullu* aparece por otras fuentes distintas de carácter ortográfico más que geográfico. De todas maneras la aparición la mención de Šuruppak en listas del periodo de Ur III reviste unas características especiales, por lo que será comentada al final del capítulo²⁵⁸.

4.C.II.3. Menciones a Šuruppak en las listas relacionadas con la serie Ur₅-ra= *hubullu*,²⁵⁹ tablillas XX-XXII

La serie Ur₅-ra= *hubullu* (se traducen ambos términos como "crédito comercial"²⁶⁰) es una compilación enciclopédica de términos que en su forma canónica a partir del primer milenio a.C.²⁶¹ está compuesta de 24 tablillas y más de 10.000 entradas. Benno Landsberger, Erica Reiner y Miguel Civil reconstruyeron la serie a partir de diferentes fragmentos de tablillas y la publicaron en diversos volúmenes del *Materials for the Sumerian Lexicon (MSL)*²⁶². Hay que tener siempre presente que el objetivo básico del MSL es funcionar como un recurso para el proyecto del diccionario asirio de Chicago (Chicago Assyrian Dictionary, CAD). El orden de las entradas es temático. Un esquema de las mismas por tablilla sería la siguiente:

²⁵⁸ Ver 4.C.II.5.3

²⁵⁹ Ur₅-ra= *hubullu* es el nombre actual de la serie lexical bajo el que se ha reconstruido en varios volúmenes del MSL (*Materials for the Sumerian Lexicon*, volúmenes V,VI,VII,IX,X yXI). Benno Landsberger, Erica Reiner y Miguel Civil cuando realizaron este trabajo en los años 60 y 70 lo hicieron bajo el nombre *har-ra=hubullu*, ya que había dudas sobre la lectura del primer signo del nombre la serie (incipit), *har*, tal y como se muestra por el hecho de estar en mayúsculas (los signos cuya pronunciación no se conoce en un contexto determinado se indican en mayúscula como un "sumerograma", es decir, en su forma ideográfica en sumerio). Desde los noventa se prefiere la lectura Ur₅-ra= *hubullu*.

²⁶⁰ CIVIL M.: "Lexicography". En *Sumerological studies in honor of Thorkil Jacobsen*, University of Chicago Press. Chicago, 1974. Pg, 125.

²⁶¹ Ver VEDELER, H. T.: *The har.gud commentary and its relationship to the har-ra=hubullu lexical list*. Tesis doctoral sin publicar, Universidad de Yale, 2002 Pg, 6.

²⁶² Para las menciones de Šuruppak en la serie Ur₅-ra= *hubullu* hemos utilizado el tomo XI del MSL que contiene las tablillas XX, XXI y XXII que son las que contienen los términos geográfico y topónimos, así como sus apéndices, listas precursoras, resúmenes y comentarios. REINER, E. : *Materials for the Sumerian Lexicon*. Vol. XI. Pontificium Institutum Biblicum. Roma, 1974.

Temática por n° de tablilla de la serie Ur₅-ra= *hubullu*

TABLILLA	TEMA	MSL
I-II	Términos relacionados con textos administrativos y legales.	V
III	Arboles	V
IV-VII	Objetos de madera	V/VI
VIII-IX	Tipos de junco y cestería	VII
X	Tipos de arcilla y cerámica	VII
XI	Tipos de piel y objetos de cuero	VII
XII	Metales	VII
XIII	Animales domésticos	VIII/1
XIV	Animales salvajes	VIII/2
XV	Tipos de carne	IX
XVI	Tipos de piedra	X
XVII	Tipos de plantas	X
XVIII	Pájaros y pescados	VIII/2
XIX	Textiles	X
XX-XXII	Términos geográficos y estrellas	XI
XXIII-XXIV	Tipos de comida y bebida	XI

*Cuadro I.a.1 Cuadro de clasificación de las entradas por n° de tablilla de la serie Ur₅-ra= *hubullu* y su posición en los volúmenes del Materials for the Sumerian Lexicon.*

Miguel Civil²⁶³ afirma que la gran mayoría de listas lexicales en la tradición mesopotámica en general son una enumeración de palabras clasificadas de acuerdo con su significado, siendo la culminación de este género la serie Ur₅-ra= *hubullu*. Los números de las tablillas de la recensión canónica del cuadro anterior fueron asignados por los propios escribas. La parte que nos interesa para nuestro estudio son las tablillas de la XX a la XXII. En la recensión canónica de esta lista en la tablilla XX aparecen nombres de campos precedidos por la palabra a-ša, campo en sumerio. En la XXI, topónimos que aparecen con el determinativo KI, "lugar", entre los que siempre hay una especie de "lista de ciudades principales" y otros. Por último, la XXII empieza con un listado de

²⁶³ CIVIL M.: *The lexical texts in the Schoyen Collection*. CUSAS 12.CDL press. Bethesda, 2010.

montañas, continua con ríos y otros hidrónimos y un listado de estrellas, y termina con un listado de tipos de cuerdas²⁶⁴.

La serie Ur₅-ra= *hubullu* está organizada en dos subcolumnas que serían las tipo 2 y 4 (los ideogramas sumerios y la traducción al acadio) en la clasificación de Civil ²⁶⁵, y, como bien hemos establecido anteriormente, las entradas están clasificadas temáticamente. Si bien en su versión canónica (fase III de la clasificación temporal de las listas lexicales de Civil), las tablillas pueden ser datadas como fecha más temprana hasta principios del primer milenio a. C., está claro que existen listas precursoras²⁶⁶ desde el periodo paleobabilónico. Nick Veldhuis opina que incluso fragmentos de nuestra serie pueden ser trazados hasta el Dinástico Arcaico, como los relativos a los recipientes de culto (^{dug}bur-zi).²⁶⁷ El asiriólogo William Hallo afirma la existencia de dos recensiones paleobabilónicas a partir de las cuales eventualmente en el primer milenio se formó la forma canónica de Ur₅-ra= *hubullu*.²⁶⁸ En esa época probablemente se fijó el orden temático de entradas de la lista. En este trabajo, debido a la coherencia general de las listas precursoras y relacionadas con la serie canónica del primer milenio Ur₅-ra= *hubullu*, vamos a estudiar juntos estos textos.

Atendiendo a los textos de esta serie de las tablillas XX a XXII (términos geográficos y topónimos), las listas precursoras Ur₅-ra= *hubullu* paleobabilónicas de la serie encontradas en Nippur, unas 63²⁶⁹, tienen una coherencia interna muy clara por lo que el MSL las clasifica aparte. Existen otras tablillas con la misma datación de variadas procedencias (Larsa y), que no tiene la coherencia interna de las anteriores y que el MSL clasifica como precursores paleobabilónicos. De hecho, la tablilla de Kiš, tiene casi más que ver con la HS 1786²⁷⁰. Hay también en

²⁶⁴ BLOCH, Y.; HOROWITZ, W.: "Ura = *hubullu* xxii: the standard recension". En *Journal of Cuneiform Studies*, Vol. 67. 2015. Pg. 72.

²⁶⁵ Ver punto anterior. CIVIL, M.: "Ancient Mesopotamian Lexicography" En *Sasson, J. M. (ed.), Civilizations of the Ancient Near East. Vol. 4.* Scribner's. New York, 1995. Pg. 2308.

²⁶⁶ Por lista precursora se entiende una lista anterior a la forma canónica que encontramos a partir del primer milenio y que probablemente termina dando lugar a dicha forma canónica.

²⁶⁷ VELDHUIS, N.: "Guardians of tradition: Early dinastic lexical texts in Old Babylonian copies". En *Your praise is sweet: A memorial volume for Jeremy Black*. British Institute for the Study of Iraq, 2010. pg 384.

²⁶⁸ HALLO, W.W.: "Notes from the Babylonian Collection II: Old Babylonian HAR-ra". En *JSC* 34. 1982. Pgs, 80-95.

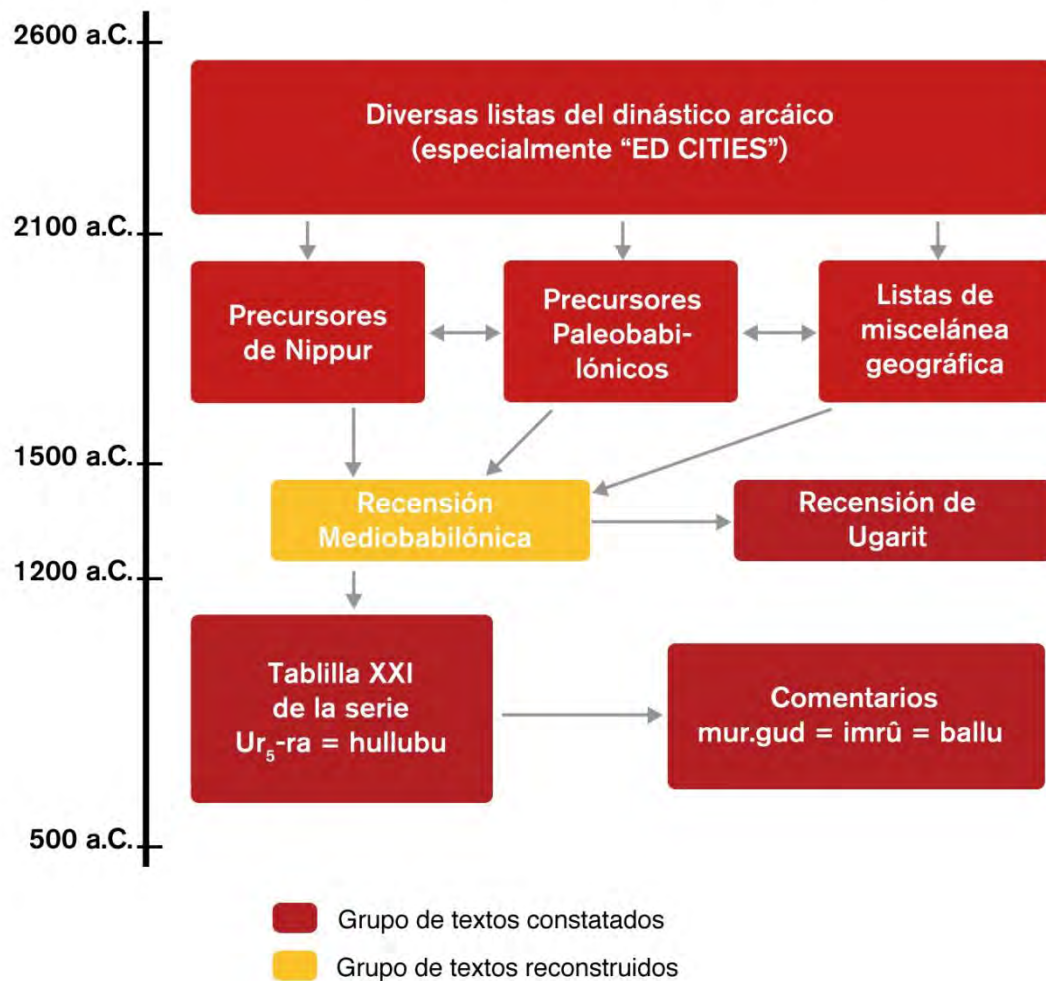
²⁶⁹ MSL XI pg 93-96.

²⁷⁰ Ver 4.C.II.2.3

este periodo unas listas de diversas procedencias y que de alguna manera, más tangencial que las anteriores, están relacionadas con la serie Ur₅-ra= *ḫubullu*, las cuales en el MSL se colocan bajo el epígrafe de "miscelaneas geográficas". Asimismo, tenemos 2 tablillas procedentes de Ugarit de datación mediobabilónica, plagadas de errores, que parecen ser resúmenes de las antedichas precursoras. Son claramente anteriores a la versión canónica de Ur₅-ra= *ḫubullu*, y, como hipótesis, podrían ser el reflejo circummesopotámico de una lista precursora mediobabilónica que todavía no ha aparecido. También existen listas con comentarios a la lista Ur₅-ra= *ḫubullu*, un tipo de texto muy extendido en el mundo mesopotámico del primer milenio pero muy poco estudiados, denominándose los comentarios que pertenecen a esta lista como *mur.gud* = *imrû* = *ballu* (anteriormente conocidos como HAR.GUD) por su incipit.²⁷¹ Un esquema del complejo de textos que rodea a las tablillas XX, XXI y XXII de la serie Ur₅-ra= *ḫubullu* podría ser el siguiente:

²⁷¹ El término HAR.GUD que aparece en las publicaciones más tempranas de esta lista ha sido reinterpretado como *mur.gud* = *imrû* = *ballu*. . Sabemos que *mur.gud* = *imrû* = *ballu* es como llamaban los asirios y babilonios a estos comentarios por diversos catálogos y colofones.

GENERACIÓN DE LA TABLILLAS XX A XXII



Cuadro II.1 Hipotesis sobre la generación de las tablillas XX a XXII (las que contienen topónimos e hidrónimos) de la serie Ur_5 -ra= *hubullu*

Si bien tenemos de continuo la presencia del término Šuruppak en todo el complejo de listas que rodean la plasmación canónica de la Ur_5 -ra= *hubullu* y sus influencias, es en la propia Ur_5 -ra= *hubullu* donde, por las razones que veremos más adelante, no aparece dicho topónimo.

4.C.II.3.1. Menciones del topónimo Šuruppak en listas precursoras procedentes de Nippur

Nippur ha sido uno de los yacimientos arqueológicos del Próximo Oriente que más listas lexicales nos ha dado por cuanto que en el periodo Paleobabilónico probablemente era una especie de ciudad universitaria. El tell se lleva excavando desde 1887 por la Universidad de Pensilvania ayudada temporalmente en algunos periodos por el Instituto Oriental de Chicago y para comprender la cantidad de textos que nos ha dado Nippur diremos que sólo entre 1887 y 1890 el arqueólogo J.P. Peters exhumó cerca de 17.000 tablillas. A partir de 1948 se descubrió una zona residencial que por la cantidad de textos se le acabó llamando el "El barrio de los Escribas". Nippur era probablemente una ciudad de académicos, en la que en muchas casas particulares había "edubas"²⁷², escuelas para el entrenamiento de escribas. Varias casas contaban con instalaciones para la formación de escribas como patios con bancos y recipientes para la arcilla con agua. En estos patios se han hallado numerosas tablillas de ejercicios, pasajes literarios y listas lexicales. La mayoría de los habitantes debían educar ahí a sus hijos, puesto que se encontraron tablillas escolares en casi todas las casas. La cantidad de tablillas descubiertas hasta el día de hoy son alrededor de unas 30000. La mayoría están escritas en sumerio y hay alrededor de 2100 literarias incluyendo listas lexicales. La importancia del sumerio en Nippur, aun cuando ya a partir de principios del segundo milenio era ya una lengua muerta, es manifiesta, no solo por la cantidad de textos en sumerio (de hecho son mayoría) sino por un famoso texto escolar que trata de la visita de un médico de Isin, ciudad famosa por sus sanadores a Nippur, trata de encontrar la casa de un antiguo paciente suyo, pregunta a una verdulera, y esta le responde todas las preguntas en sumerio (el médico cree que le está maldiciendo)²⁷³.

Hay unos 60 fragmentos, según el MSL, de listas precursoras de Ur₅-ra=*hubullu* procedentes de Nippur que contienen términos geográficos y topónimos, correspondientes más o menos con lo que en el futuro serán las tablillas XX a

²⁷² e₂-dub-ba significa "escuela". Literalmente en sumerio, "casa de la tablilla"

²⁷³ LEICK, G.: *Mesopotamia : la invención de la ciudad*. Paidós Ibérica. Barcelona, 2002. Pags, 179-207.

XXII de la forma canónica dicha serie. La cronología estos precursores a la serie es según el MSL paleobabilónica. Sin embargo Nick Velhuis y su equipo en el DCCLT ²⁷⁴ datan a dos de los fragmentos como anteriores, uno como de Ur III y otro paleobabilónico temprano. Sin embargo no datan los textos CBS 14132 y CBS 08527 (STL 216). La coherencia en general de todos los fragmentos que les ha llevado al MSL a hacer una reconstrucción de una sola lista precursora nippuriana nos dice que contando con las dataciones del DCCLT la tendencia sea a que la época de composición de la lista sea el periodo paleobabilónico temprano, es decir, el periodo Isin-Larsa. Esto pudiera verse reforzado por el hecho de que en el fragmento de la lista que contiene el listado de ciudades principales, tras Ur y Nippur, que es como siempre empieza, aparecen Isin y Larsa.

De estos 60 fragmentos, cinco nombran a Šuruppak. A su vez de éstos tres contienen con toda seguridad en la línea siguiente el topónimo Aratta y en los otros dos es altamente probable que también, a pesar de su estado fragmentario. Todos estos fragmentos son silabarios (tipo I) en los que sólo hay una entrada en sumerio (subcolumna 2 en la clasificación de Civil).

4.C.II.3.1.1. CBS 6074(SLT 214) + UM 29-16-44 + N6069 ²⁷⁵

Esta lista geográfica procede de las excavaciones en Nippur de la universidad de Pensilvania y fue publicada por el conservador de la colección del museo, Edward Chiera. Las transliteraciones y traducciones son del autor.



Foto (tomada del CDLI n° P229320)

²⁷⁴ <http://oracc.museum.upenn.edu/dcclt/corpus> consultado el 12 de Mayo de 2015.

²⁷⁵ N° CDLI: P229320



Dibujo. (Tomado de CHIERA,; OIP 11, 214)

Transliteración:

Rev IV 4 SU.KUR.RU^[ki]
 5 SU.KUR.[RU]^[ki]
 6 [LAM.KUR.RU]^[ki]

Traducción:

Rev IV 4 Šuruppak
 5 Šuruppak
 6 Atatta

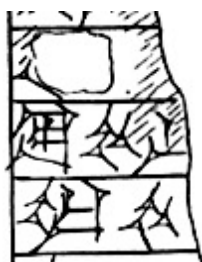
4.C.II.3.1.2. CBS 11034 ²⁷⁶

Esta lista geográfica procede de las excavaciones en Nippur de la universidad de Pensilvania y fue publicada por el conservador de la colección del museo, Edward Chiera. Se trata de un prisma.



Foto (tomada del CDLI n° P227650)

²⁷⁶ SLT 213. N° CDLI: P227650



Dibujo. (Tomado de CHIERA, : OIP 11, 213)

Transliteración:

- IV** 2 [SU].[KUR. RU^{ki}]
 3 SU.KUR.[RU]^[ki]
 4 LAM.KUR.[RU^{ki}]

Traducción:

- IX** 2 Šuruppak
 3 Šuruppak
 4 Atatta

4.C.II.3.1.3. CBS 08527 ²⁷⁷

Esta lista geográfica procede de las excavaciones en Nippur de la universidad de Pensilvania y fue publicada por el conservador de la colección del museo, Edward Chiera.

²⁷⁷ STL 216. N° CDLI: P229329

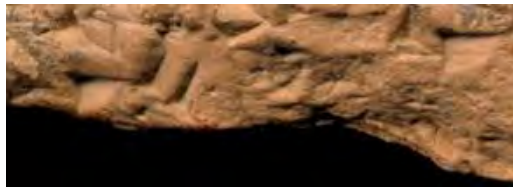


Foto (tomada del CDLI n° P229329)



Dibujo. (Tomado de CHIERA,; OIP 11, 216)

Transliteración:

Rv. II 20 [SU].KUR. [RU^{ki}]

Traducción:

Rv. II 20 Šuruppak

4.C.II.3.1.4. CBS 14132 ²⁷⁸

Esta lista geográfica procede de las excavaciones en Nippur de la universidad de Pensilvania.



Foto (tomada del CDLI n° P 227774)

²⁷⁸ N° CDLI: P 227774

Transliteración:

Rv. II 8 [SU]KUR.RU
9 [SU.KUR].RU^{ki}
10 [LAM.KUR].RU^{ki}

Traducción:

Rv. II 8 Šuruppak
9 Šuruppak
10 Atatta

4.C.II.3.1.5. N 06112 ²⁷⁹

Esta lista geográfica procede de las excavaciones en Nippur de la universidad de Pensilvania.



Foto (tomada del CDLI n° P229335)

Transliteración:

Anv II 2 SU. [KUR].RU^[ki]
3 SU.KUR.RU ^[ki]
4 LAM.KUR.RU^[ki]

²⁷⁹ N° CDLI: P229335

Traducción:

Anv II 2 Šuruppak

3 Šuruppak

4 Aratta

4.C.II.3.1.6. Mención de Šuruppak en la reconstrucción del MSL de las listas precursoras de Nippur de la serie Ur₅-ra= hubullu tablillas XX-XXII

A partir de estos cinco fragmentos, Erica Reiner y Miguel Civil en el MSL reconstruyen la parte geográfica de la lista, donde figuran adyacentes los nombres de Šuruppak y Aratta²⁸⁰:

320 Šuruppak^{ki}

320a SU.KUR.RU^{ki}

321 Aratta^{ki}

Según estos mismos autores, las 60 tablillas que contienen esta lista precursora, incluyendo las 5 que contienen el topónimo Šuruppak, son muy uniformes, con muy pocas inversiones u omisiones. La primera característica es que el término Šuruppak aparece ligado al topónimo Aratta. Vamos a ver que esta asociación va a ser muy común en la mayoría de las listas lexicales relacionada con Ur₅-ra=~~h~~ubullu. La razón estriba probablemente en el contenido práctico de estas listas lexicales. En el periodo paleobabilónico seguían sirviendo como referencias terminológicas a los escribas y el hecho de asociar ambos términos tiene que ver con problemas ortográficos. El signo SU con el que empieza Šuruppak es perfectamente confundible, muy fácilmente, con el signo LAM con el que empieza Aratta, como ya hemos visto anteriormente.

Otro tema es por qué se repite dos veces el término Šuruppak. Es muy común en silabarios y listas con una sola subcolumna encontrarnos repetidos seguidamente una, dos o tres veces un mismo término. Listas lexicales bilingües

²⁸⁰ MSL XI pgs 97 y ss.

posteriores nos indican que probablemente eran diferentes acepciones de un término. Así mismo, estas repeticiones estarían muy relacionadas con el uso oral que se harían a estas listas. Es decir, el escriba, al encontrarse varios términos repetidos normalmente, sabría a cual se refiere cada cual al haber estudiado en su día nemotécnicamente la lista en cuestión. Desconocemos la segunda acepción del término Šuruppak que aparece en estos precursores de Nippur, e incluso Erica Reiner y Miguel Civil ponen la línea 320a en mayúsculas queriendo decir así que prefieren transliterar los signos al no comprender esta segunda mención. Por la temática de la tablilla tendría que ser un término geográfico, pero por ahora no somos capaces de resolver la cuestión.

La reconstrucción de la lista precursora de Nippur comienza con nombres de campos de distintas localizaciones hasta la línea 160. A partir de aquí, entre las líneas 161 y 169 tenemos un listado clásico de ciudades sumerias que son:

Transliteración: ²⁸¹

161 uri₂

162 nibru^{ki}

163 i-si-in^{ki}

164 ararma^{ki}

165 unug^{ki}

166 adab^{ki} din.tir^{ki}

167 kul-aba₍₄₎^{ki}

168 zimbir^{ki}

169 zimbir edin-na^{ki}

170 zimbir u₄-ul-li₂-a^{ki}

171 eš-nun-na^{ki}

Traducción: ²⁸²

161 Nippur

²⁸¹ Según MSL XI, pg 56 y ss.

²⁸² Traducción del autor con ayuda del DCCLT.

162 Ur
 163 Isin
 164 Larsa
 165 Uruk
 166 Adab
 167 Kulaba
 168 Sippar
 169 Sippar de la estepa
 170 Sippar eterna
 171 Ešnuna

Este pequeño listado de ciudades sumerias tiene una probable relación con la lista "ED cities"²⁸³, ya que muchas de ellas se corresponden. Podría ser parte de el origen de la parte geográfica estas listas precursoras y, explicaría, como más adelante veremos, por qué Šuruppak no está incluida entre ellas.

n° de linea	Reconstrucción precursores de Nippur	n° de linea	ED cities
161	Nippur	2	Nippur
162	Ur	1	Ur
163	Isin		
164	Larsa	3	Larsa
165	Uruk	4	Uruk
166	Adab	4a	Adab
167	Kulaba		
168	Sippar		
169	Sippar de la estepa		
170	Sippar eterna		
171	Eshnuna		
		5	Kesh
		6	Zabalam

Cuadro 4.C.I.7.1 . Comparación del orden de entrada de ciudades sumerias entre la reconstrucción de la lista precursora de nippur del MSL XI y las lista "ED Cities"

²⁸³ Ver 4.C.II.4.1

A partir de la línea 172 tenemos una mezcla de términos, muchos de los cuales no entendemos. Por ejemplo de la 172 a la 177 aparecen términos geográficos que empiezan con el signo BAD₃, muralla. De la 209 a la 214 empiezan con E₂, casa, templo. De la 232 a la 234 empieza con KA, puerta. De la 240 a la 247 URU, ciudad. De la 286 a la 290 E₂.DUR₅, morada. De la 310 a la 314 comienza por MA.DA, país, distrito, territorio, tierra. De la 317 a la 319 comienzan con HUR.SAG, monte. La 320, 320a y 321 son los términos Šuruppak y Aratta. De la 322 a la 327 comienzan por KUR, país, montaña. A partir de la 329 comienzan los nombres de ríos y cursos de agua y, a partir de la 387, nombres de estrellas.

En las líneas no comentadas van una mezcla de términos desconocidos con algunas ciudades como Umma (203), Lagaš (206). Algunos nombres de países como Magan (253) y Meluhha (254).

Este evidente caos en el orden de estos topónimos contrasta con el orden general de la lista, el cual parece evidente:

1. Nombres de campos.
2. Topónimos en general (donde se incluyen los reseñados en los párrafos anteriores).
3. Hidrónimos y cursos de agua.
4. Estrellas.

Y, como en general hay un orden temático, en particular en la sección de topónimos, el listado ofrece la impresión de que el orden es bastante subjetivo, o cuanto menos variable. La razón pudiera ser que esta sección geográfica se compusiera a partir de fragmentos de otras listas añadidos uno detrás de otro. En las líneas 161 y 170, donde aparecen algunas de las ciudades principales y que pudieran tener un paralelo con la "ED cities", curiosamente no aparece Babilonia, la cual aparece en la línea 233 entre los topónimos que empiezan por KA₂, puerta (una de las posibles etimologías de Babilonia, KA₂.DINGIR en sumerio se traduce como "la puerta del dios"), ciudad principal en este momento. La inclusión de Šuruppak y Aratta podría tener un sentido ortográfico por cuanto ayudaría al escriba a no confundir ambos términos y a su vez ambos

están próximos a palabras que comienzan con KUR, signo que forma parte de ambos topónimos, aunque también existe la posibilidad que se la tomase de la *Early Dynastic Sign list C* (ver 4.C.II.4.1). En conclusión da la impresión que la inclusión de Šuruppak en la lista precursora de Nippur responde a unos criterios ortográficos por cuanto la ciudad debía estar ya desierta y no tendría una utilización práctica el término, pero si probablemente literaria como el propio término Aratta del cual se pretende distinguir.

4.C.II.3.2. Menciones del topónimo Šuruppak en listas precursoras Paleobabilónicas.

Aparte de las procedentes de Nippur, vistas en la anterior sección, existen una serie de prismas y grandes tablillas que contienen listados de topónimos y tipos de comidas que más o menos concuerdan con lo que en época posterior será la lista Ur₅-ra= *hubullu*. Asimismo aparecen tablillas más pequeñas o fragmentos con lo que parecen ser extractos de dichas listas. Todas estas fueron publicadas total o parcialmente en el MSL XI bajo el epígrafe "Old Babylonian Forerunners", precursores paleobabilónicos²⁸⁴.

Existen 21 listas precursoras encontradas en Mesopotamia. 12 de ellas presentan términos geográficos, de las que 2 nombran a Šuruppak. De fuera de Mesopotamia (Susa, Ugarit y Hattussas) tenemos otras 10, de las cuales sólo cuatro conservan topónimos, ninguno de los cuales es Šuruppak.²⁸⁵

4.C.II.3.2.1. "Vocabulaire du Louvre" (Forerunner 1, AO 6447) ²⁸⁶

A esta tablilla, proveniente de Tell Sankereh, es decir, Larsa, Charles-F, Jean la data por paleografía en la dinastía de Larsa, aunque indica que es más probable que sea en la I^a de Babilonia ²⁸⁷En el MSL, se le clasifica como "Forerunner 1", dentro de los precursores paleobabilónicos. Es del tipo I.

²⁸⁴ MSM XI, pgs 128 y ss.

²⁸⁵ Ibidem, pgs 130-173

²⁸⁶ JEAN, C.-F.: "Vocabulaire du Louvre AO 6447". En *Revue d'Assyriologie et d'Archéologie Orientale (RA)* 32. Pgs, 168 y ss.

²⁸⁷ RA, pg 161

Lo extraordinario de esta tablilla, aparte del gran número de términos que conserva, es que algunas de las secciones pudieran tener algo parecido a títulos. Son líneas en las que el determinante principal de o la palabra más importante de la sección se coloca a la izquierda. Desgraciadamente, la sección de topónimos no es una de ellas.

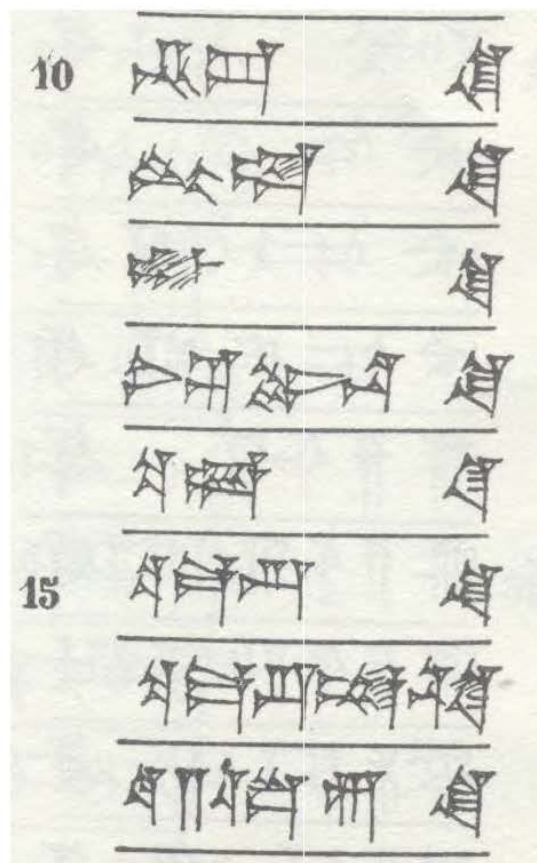
El ordenamiento de los términos de la tablilla podría ser el siguiente:

1. Listado de 59 campos.
2. Topónimos, unos 200 nombres.
3. Cursos de agua. El principio de esta sección está roto.
4. Estrellas, precedidas por el título MUL.
5. Diferentes tipos de alimentos. Algunos de los conjuntos de alimentos llevan título. Ejemplos de los alimentos que aparecen: miel, aceite, sésamo, cebada, paja, higos, dátiles maduros y verdes, y lino

Su estructura, como se puede comprobar a simple vista, es muy parecida a la de los precursores de Nippur; es decir, comienza con una lista de campos de 59 entradas. La entrada n° 60 pertenece al listado de ciudades principales que observamos en otras listas:

Cuneiforme: ²⁸⁸

²⁸⁸ JEAN, C.-F.: "Vocabulaire du Louvre AO 6447". En *Revue d'Assyriologie et d'Archéologie Orientale* (RA) 32. Pgs, 168 y ss.



Transliteración: ²⁸⁹

- Anv III** 10 nippur^{ki}
 11 uri₂^{ki}
 12 unug^{ki}
 13 isin^{ki}
 14 ararma^{ki}
 15 zimbir^{ki}
 16 zimbir edin-na^{ki}
 17 kar zimbir^{ki}

Traducción:

- Anv III** 10 Nippur
 11 Ur

²⁸⁹ Basado en el MSL XI pg y la publicación original.

- 12 Uruk
- 13 Isin
- 14 Larsa
- 15 Sippar
- 16 Sippar de la estepa
- 17 El muelle de Sippar

A 103 entradas de distancia aparece Šuruppak asociado de nuevo a Aratta.

Cuneiforme: ²⁹⁰



Transliteración:

Anv V 21 Aratta^{ki}

22 Šuruppak^{ki}

En el resto de entradas aparecen, mezclados con nombres de ciudades y países, términos que comienzan con BAD₂ "muro"(68-70), E₂ "casa, templo (80-91), MAŠ.GAN, "campamento"(92-93), KUR, "país, montaña" (95-98), AN.ZA.GAR₃ "torre"(101-105), URU, "ciudad" (116-120), BAD₂ de nuevo (164-168), HUR.SAG, monte (169-170), E₂.DURU, "aldea" (187-194) y, por

²⁹⁰ JEAN, C.-F.: "Vocabulaire du Louvre AO 6447". En *Revue d'Assyriologie et d'Archéologie Orientale* (RA) 32. Pgs, 168 y ss.

último, antes de abandonar los topónimos, unos 15 nombres de cursos de agua (254-270).

En la línea 36, también aparece la ciudad de Babilonia. Claramente, este precursor está muy cercano a los de Nippur, tanto por el listado de ciudades principales como por la asociación de los dos términos de Aratta y Šuruppak.

4.C.II.3.2.2. 1923-277: "Forerruner 8" ²⁹¹

En el MSL se le clasifica como "Forerunner 8", dentro de los precursores paleobabilónicos, y procede de Kiš. Es del tipo I y la principal característica de este precursor es que parece que en él se ha realizado un esfuerzo de sistematización respecto a los de Nippur y del "Forerruner 1". El autor de la publicación, Petrus Van der Meer, data la tablilla en época de la III dinastía de Ur, aunque el MSL XI la mete en el mismo saco que el resto de precursores y la emplaza en el periodo paleobabilónico. Sin embargo, el hecho de que aparezca en esta tablilla Šuruppak la "lista de ciudades principales", como en la HS 1723 ²⁹² nos indica una importante diferencia con el resto, explicable por su datación²⁹³.

Hasta la entrada 27, a partir de la cual hay un corte de unas 8 líneas, aparecen las principales ciudades mesopotámicas. A partir de ahí, el orden de las entradas parece estar establecido por el primer signo del término en la mayoría de los casos: BAD₂ "muro" (40-45), MAŠ.GAN, "campamento" (91-94), URU, "ciudad (130-134) E₂ "casa, templo" (156-260), KA₂, "puerta" 276-289).

²⁹¹ OECT, 4, 161. (Oxford Editions of Cuneiform Texts). Pertenece a la colección de Kiš del Museo Ashmolean.

²⁹² Ver 4.C.II.

²⁹³ Ver 4.C.II.5.3



Dibujó de las primeras 26 entradas (OECT, 4, 161)



Detalle del dibujo de la línea 22

Transliteración: ²⁹⁴

Anv I 1 uri₂

2 níbru³¹

3 unug^{ki}

²⁹⁴ Basada en MSL XI pg 140

- 4 ararma^{ki}
- 5 isin^{ki}
- 6 Kiš^{ki}
- 7 din.tir^{ki}
- 8 ka.dingir.ra^{ki}
- 9 Ma-al-ka-a^{ki}
- 10 MURGU^{ki}
- 11 eš-nun-na^{ki}
- 12 zimbir^{ki}
- 13 zimbir edin-na^{ki}
- 14 Ne.ri.[ib].tum^{ki}
- 15 an-~~sa~~₄an^{ki}
- 16 MIM₂.ERIN^{ki}
- 17 adab^{ki}
- 18 ak~~sa~~^{ki}
- 19 umma^{ki}
- 20 gir₂-su^{ki}
- 21 lagaš^{ki}
- 22 Šuruppak^{ki}
- 23 nina^{ki}
- 24 sirara₄^{ki}
- 25 ereš₂^{ki}
- 26 zabalam^{ki}

Traducción:

Anv I 1 Ur

- 2 Nippur
- 3 Uruk
- 4 Larsa
- 5 Isin
- 6 Kiš

- 7 Babilonia
- 8 Babilonia
- 9 Malka?
- 10 MURGU?
- 11 Eshnunna
- 12 Sippar
- 13 Sippar de la Estepa
- 14 Nereibtum
- 15 Anshan
- 16 Shunshan?
- 17 Adab
- 18 Akšak
- 19 Umma
- 20 Girsu
- 21 Lagaš
- 22 Šuruppak
- 23 Mina
- 24 Sirara
- 25 Eresh
- 26 Zabalam

El contenido de esta tablilla parece una sistematización del anterior "Vocabulaire du Louvre" (Forrer 1, AO 6447)²⁹⁵, con una sección de términos que empiezan con E₂ desproporcionada si se la compara con otros precursores. Lo importante es que el escriba parece intentar un ordenamiento lógico de los términos, de aquí que incluya Šuruppak en la zona dedicada a las ciudades, y no, como en el resto de precursores, lejos de esa sección y asociado probablemente por motivos ortográficos a Aratta. Asimismo, es posible que, al proceder la tablilla de Kiš, esta ciudad mantuviera la tradición de incorporar Šuruppak, supuesta antigua aliada de la Hexápolis durante el Dinástico Arcaico, a las listas geográficas, aunque nos harían falta más testimonios para cimentar

²⁹⁵ Ver 4.C.II.2.1

esta hipótesis. La razón más plausible del ordenamiento de esta lista probablemente esté en la teoría de Nick Velhuis de que, durante del periodo paleobabilónico, se reelaboraron nuevas listas, muchas a veces a partir de anteriores²⁹⁶.

4.C.II.3.3. Menciones del topónimo Šuruppak en las listas de "miscelanea geographica" relacionadas con Ur₅-ra= ħubullu

Según el MSL XI existen una serie de tablillas con listas geográficas que, aunque no correspondan exactamente con Ur₅-ra= *ħubullu* o sus precursores, están de algún modo relacionadas con ella, aunque no muestren la secuencia propia de Ur₅-ra= *ħubullu* y contengan entradas divergentes. Son unas once tablillas de las cuales sólo dos nombran a Šuruppak.

4.C.II.3.3.1. IM 51153²⁹⁷ e IM 51153²⁹⁸

Estas tablillas forman lo que el MSL XI llama "Apendix 2" y se caracterizan sobre todo porque tras la mención de Šuruppak aparece el topónimo Kisurra, muy próximo a Šuruppak.

Transliteración:

26 Šuruppak (SU.KUR.RU)^{ki}

27 ki.sur.ra^{ki}

La reconstrucción del MSL²⁹⁹ es de 208 líneas y la lista comienza con una secuencia de ciudades similar a la reconstrucción a la lista precursora de Nippur que hace el MSL.

²⁹⁶ Ver VELDHUIS, N.: "Guardians of tradition: Early dynastic lexical texts in Old Babylonian copies" En *Your praise is sweet: A memorial volume for Jeremy Black*. British Institute for the Study of Iraq, 2010.

²⁹⁷ Sumer 3 pgs. 77-80

²⁹⁸ Ibidem pgs. 81-83

Transliteración:³⁰⁰

- 1 uri₂
- 2 nibru^{ki}
- 3 i-si-in^{ki}
- 4 ararma^{ki}
- 5 unug^{ki}
- 6 lagaš^{ki}
- 7 kisal'(PAR₂)^{ki}
- 8 gir₂-su^{ki}
- 9 adab^{ki}

Traducción:

- 1 Ur
- 2 Nippur
- 3 Isin
- 4 Uruk
- 5 Larsa
- 6 Lagash
- 7 kisal (¿?)
- 8 Girsu
- 9 Adab

De nuevo nos encontramos que Šuruppak no está entre las principales ciudades, sino alejada a la línea 26 (Babilonia la 53). Destaca que en la línea 27 esté Kisurra, ciudad muy próxima a Šuruppak, de la cual había cogido el relevo de la preeminencia en la zona. La lógica del orden general de la lista se nos escapa, como en la mayoría de textos anteriores, excepto en algunos casos en los que parece repetir entradas que comienzan con el mismo signo, como en el caso

²⁹⁹ MSL XI pg 56

³⁰⁰ Según MSL XI pg 56

de las líneas 16 a la 25, las cuales comienzan todas por E₂, cosa que ya hemos observado en otras tablillas de este periodo.

4.C.II.3.4- II.3 Menciones del topónimo Šuruppak en las recensiones de las listas procedentes de Ugarit.

En las excavaciones de Ras Shamra, además de las conocidísimas tablillas en alfabeto ugarítico se hallaron otras en idiomas y escrituras tan variados como el acadio, el sumerio, el hurrita, el chipriota, luvita y egipcio. Entre ellos aparecieron también tablillas lexicales, cinco de las cuales se clasificaron como pertenecientes a una lista, influenciada por los precursores paleobabilónicos y de Nippur, que daría eventualmente forma a lo que en el futuro será la serie Ur₅-ra=*hubullu*. El MSL divide las tablillas en dos recensiones distintas, la A y la B ³⁰¹. Una de las tablillas de la recensión A y las dos de la B son bilingües sumero-acadias, siendo el resto silabarios. Desgraciadamente, en la parte donde se nombra a Šuruppak, la dos tablillas de la recensión B, la parte del acadio está dañada. Ambas tablillas se encontraron en la casa de Rap'anu (el probable dueño de la casa), la cual contenía la mayor cantidad tanto de textos lexicales como de tablillas en general, aunque solo ha aparecido un texto religioso y carece absolutamente de textos literarios.

Uno de los principales investigadores que ha estudiado las listas procedentes de Ugarit, aparte de los del MSL, Wilfred H. van Soldt,³⁰² quien nos da un panorama general de todos los textos lexicales, religiosos y literarios encontrados en la ciudad con sus lugares de descubrimiento, cosa que desgraciadamente es relativamente rara en las publicaciones de textos.

En Ugarit, los textos lexicales se encontraron en grandes cantidades diseminados por toda la ciudad pero concentrados alrededor de edificios que asumimos que servirían como archivos. Algunas de estas casas se identifican con el nombre del que se cree que fue su dueño (Yabninu, Rap'anu, Rašp'abu,

³⁰¹ MSL XI pgs 42-53

³⁰² VAN SOLDT, W.H.: "Babylonian Lexical, Religious and Literary Texts and Scribal Education at Ugarit, in UGARIT". En *Ostmediterranes Kulturzentrum im Alten Orient. Ergebnisse und Perspektiven der Forschung*, ALASP, Münster 1995. Pgs, 171-212.

etc...) y en los casos en los que esto no fue posible se realizó una descripción anónima como "La casa de sacerdote hurrita", "la casa del alto sacerdote", etc.. Van Soldt ha estructurado el curriculum³⁰³ que seguían los escribas, parecido pero no proveniente, del paleobabilónico de Nippur. Asimismo, todos los textos religiosos y literarios fueron encontrados en archivos que también contenían textos lexicales. En general el nivel de capacitación de estos escribas era muy bajo teniendo en cuenta las faltas de ortografía que cometían y de las que hablaremos más adelante. Todos los textos tienen paralelos mesopotámicos y no hay ninguno original, por lo que queda claro que este material fue utilizado exclusivamente para aprendizaje de los escribas, según incluso consta en un colofón. La educación se realizaba en casas privadas, más que en el palacio, según vemos por el número de tablillas encontradas. Desgraciadamente, apenas conocemos nombres de los profesores, aunque por el número de vocabularios que tienen una columna en hurrita se podría sospechar que la mayoría de ellos provenían de esta zona. Normalmente, los estudiantes, de los que si conocemos muchos nombres, dominaban a la vez el cuneiforme, acadio y sumerio y el alfabeto ugarítico.

El principal objetivo de estos textos lexicales, así como los de la propia Mesopotamia, era el proveer a los estudiantes con el material de estudio necesario para su aprendizaje. Los estudiantes ugaríticos, sin embargo, se encontraban con que no solo tenían que dominar el sumerio, sino que también el acadio, no siendo éste su idioma nativo como ocurría en Mesopotamia. Así pues, en el período mediobabilónico en el que aparecen estos textos son normales los textos bilingües. También hay que tener en cuenta que casi todo el material de esa época viene de estas zonas periféricas y poco de la propia Mesopotamia.

Según Van Soldt, casi todos los textos se pueden datar dentro de los últimos 50 años de la destrucción de la ciudad, fechada alrededor del 1190 a.C. Aunque arqueológicamente pertenecían al Bronce Final desde el punto de vista de la datación de textos mesopotámicos, el MLS y el CDLI los datan como mediobabilónicos. Es muy probable que ambas recensiones sean copias de una protolista mediobabilónica que todavía no ha aparecido y que con toda seguridad dio lugar a la lista canónica Ur₅-ra= *hubullu*. Como productos de una civilización circunmesopotámica, los escribas que las copiaron no controlaban especialmente

³⁰³ VAN SOLDT, W.H.: Ibidem, pg, 174.

bien ni los términos geográficos mesopotámicos, los cuales les quedarían muy lejos espacial y culturalmente, ni el sumerio ni el acadio. Prueba de ello es que en sus comentarios a las tablillas en el MSL Erica Reiner llega hablar de “aberrant spellings”, “misinterpretation” y “mishearings”.

En total, aparecen repartidas por diversas casas de la ciudad unas quince tablillas de la Ur₅-ra= *hubullu*. Esta versión es especialmente importante porque por primera vez aparece en las tablillas I y II de Ur₅-ra= *hubullu* terminología legal y administrativa, que pasará a la recensión canónica posterior, ausente en los precursores paleobabilónicos. A partir de ella, inferimos la existencia de una de Ur₅-ra= *hubullu* mediobabilónica que serviría de modelo a las recensiones de Ugarit y dará lugar a la recensión canónica de los periodos neoasirio y neobabilónico.

Sólo las dos tablillas bilingües de la recension B conservan los topónimos Šuruppak y Aratta aunque, desgraciadamente, no se conserva la subcolumna 4 del acadio. La reconstrucción que hace el MSL de la lista a partir de las antedichas dos tablillas comienza, como también es habitual en casi todos los precursores, con una lista de campos con 41 términos. Inmediatamente, donde tendría que estar la sección de principales ciudades mesopotámicas aparecen Šuruppak y Aratta, 6 términos desconocidos, las ciudades de Larak y Lagaš, esta última mal escrita, y a partir de ahí aparecen 18 entradas con BAD₂ "muro", 2 con HUR.SAG, monte, 11 con KA₂, "puerta, 2 con E₂, 4 desconocidos, 7 con AN.ZA.GAR₃, "torre", y otros 22 en mal estado entre los que está la ciudad de Kiušarra. Lo característico de ambas es que ninguna tiene lo que llamamos la "lista de ciudades principales".

4.C.II.3.4.1. RS 20192

SU.KUR.RU.BA^{ki}

LAM.KUR.RU^{ki}

4.C.II.3.4.2. RS 20201

SU.KUR.RU.BA^{ki}

LAM.KUR.RU^{ki}

4.C.II.3.5. Menciones del topónimo Šuruppak en la propia Ur₅-ra= ħubullu

Curiosamente, no hay mención del topónimo Šuruppak en las tablillas a partir de las cuales se ha reconstruido en el MSL XI³⁰⁴ la propia lista canónica, refiriéndome sobre todo a las tablillas XXI y XXII, que son las más dedicadas a topónimos (en la XXII hay también hidrónimos y nombres de estrellas). Esta ausencia, sin embargo, estoy convencido que se debe a motivos puramente circunstanciales relacionados con que estas tablillas están bastante dañadas y fragmentadas. Asimismo, las tablillas a partir de las cuales el MSL XI hace la reconstrucción parecen ser trabajos escolares en los que se han copiado sólo secciones de la misma. Por otra parte el término Šuruppak sí aparece en las listas de comentarios HAR.GUD que se hacen a la Ur₅-ra= ħubullu en la misma época (1^a mitad del primer milenio)³⁰⁵. Estos comentarios se realizaron porque ya incluso el acadio de la Ur₅-ra= ħubullu resultaba ya muy arcaico en el primer milenio y había términos que necesitaban clarificación. Asimismo tenemos abundantes menciones del término en las listas precursoras y demás listas relacionadas de época Paleobabilónica y Mediobabilónica. Por estas razones es altamente probable que Šuruppak estuviese metido en la lista.

Tampoco aparece Šuruppak en la tablilla XX de la serie. Esta consiste básicamente en un listado de algo que podríamos denominar como nombres de campos, aunque este término es un tanto inexacto. En la tablilla XX aparecen un montón de nombres que comienzan con el término sumerio A.ŠA que en la columna acadia aparece como *eqlum* (campo). Muchos de los campos descritos parecen pertenecer a alguna ciudad o población concreta, otros parecen

³⁰⁴ Empieza a haber artículos que amplían y mejoran el trabajo de MSL XI con nuevas fuentes como BLOCH, Y.; HOROWITZ, W.: "Ura = ħubullu xxii: the standard recension". En *Journal of Cuneiform Studies*, Vol. 67. 2015. Pgs, 71-125. Desgraciadamente este trabajo no toca la tablilla XXI, que es la que más nos interesaría.

³⁰⁵ Los comentarios HAR.GUD encontrados sólo pueden ser contemporáneos o posteriores a Ur₅-ra= ħubullu canónica.

sencillamente nombres de campo. En la sección cuatro, líneas 23 y 24, de la reconstrucción que hace el MSL XI de la lista de la tablilla XX de la Ur₅-ra=*hubullu* aparecen en lo que para Civil sería la subcolumna 2 (la del sumerio), el topónimo Aratta. Los términos correspondientes en la subcolumna 4 (acadio) son en la línea 23 lo que podíamos traducir por "campo de Aratta"³⁰⁶ y en la 24 "campo de la gloria" o "campo de la alabanza"³⁰⁷. Estos términos parecen sacados de la literatura y de los proverbios.³⁰⁸

Transcripción: ³⁰⁹

2	4
23 a. <i>ša</i> .aratta ^{ki} / A. <i>ša</i> a-ra-te-e	
24 a. <i>ša</i> .aratta ^{ki} / A. <i>ša</i> ta-na-da-te	

El MSL nos avisa de que la reconstrucción que hace de la tablilla XXI, la más importante para nosotros porque es donde debía venir el término Šuruppak con su correspondencia en acadio, es solamente hipotética. El MSL nos avisa también de que la evidencia no permite reconstruir el número de columnas de la tablilla por lo que se ha dividido ésta en secciones de acuerdo a tres de las tablillas neobabilónicas que funcionan como principales fuentes. Aunque la mejor versión para toda la serie Ur₅-ra= *hubullu* aparece en Ninive (Kuyunjik), sin embargo sólo tenemos de dicha versión ninivita pequeños fragmentos correspondientes a la tablilla XXI³¹⁰. Es por lo tanto normal que en el MSL XI,

³⁰⁶ A.SA a-rat-te-e. MSL XI pg, 5

³⁰⁷ Ibidem pg, 5

³⁰⁸ Por ejemplo en Emerkar y el señor de Aratta, (ETCLS <http://etcsl.orinst.ox.ac.uk/cgi-bin/etcsl.cgi?text=c.1.8.2.3&display=Crit&charenc=gcirc&lineid=c1823.557#c1823.557> consultado el 12/08/15) los campos de esta ciudad aparecen como un prodigio de fertilidad. Un proverbio sumerio que aparece en la tablilla del Museo de Irak IM 43438 dice: "Cuando las autoridades son sabias y el pobre es leal es el efecto de la bendición de Aratta" (ETCLS <http://etcsl.orinst.ox.ac.uk/cgi-bin/etcsl.cgi?text=c.6.1.09&display=Crit&charenc=gcirc&lineid=c6109.A.9.a3.3#c6109.A.9.a3.3> consultado el 12/08/15)

³⁰⁹ MSL XI, pg 5

³¹⁰ MSL XI, pg 9

al intentar reconstruir la serie canónica, no nombre a Šuruppak debido sobre todo al estado fragmentario de la evidencia.

Aun así, una de las secciones parece tener una "lista de ciudades principales", en este caso siendo los dos primeros términos dur-an-ki (vinculo entre el cielo y la tierra, otro nombre de Nippur) y Nippur, en vez de Ur³¹¹ y Nippur. Pero, a pesar de esta diferencia, el resto de las 15 entradas de la sección se parecen al fragmento correspondiente de las "ciudades principales" de las listas precursoras de Nippur.

Transliteración: ³¹²

1	[dur. an]. ki	[]
2	[nibr]u ki	[]
3	[EZ]EN X [KASKAL] ^{kl-di-un}	[]
	Ki		
4	[KÁ] . DINGIR . RA ^{ki}	[]
5	ŠEŠ. UNUG ^{ũ-ru} ki	<i>u-[ri]</i>	
6	[U]D. UNUG ^{ár-ár-ma} ki	[]
7	PA. ŠE ^{i-zi-in} ki	<i>i-ši-[in]</i>	
8	UNUG ^{ũ-ru-uk} ki	<i>u-ru-uk</i>	
9	zimbir ^{ki}	<i>si-ip-par</i>	
10	zimbir. edin. na ^{ki}	MIN [<i>šá</i>] <i>se-e-ri</i>	
11	zimbir. ul. lí. a ^{ki}	[MIN] [<i>šá</i>] <i>sa-a-tum</i>	
12	zimbir. ^d utu ^{ki}	[min <i>šá</i>] ^d UTU	
13	[zimbir ^{ki}]	[min <i>šá</i>] ^d <i>a-nu-ni-tum</i>	
14	BAD ₃ .A [N ^{ki}]	[]
15	[B] AD ₃ . [^{KI}]	[]

Traducción:

1 Duranki (el Ekur de Nippur)

³¹¹ Ur pasa a quinto lugar en la lista. Vid. infra.

³¹² MSL XI pg 12.

- 2 Nippur
- 3 ¿?
- 4 Babilonia
- 5 Ur
- 6 Larsa
- 7 Isin
- 8 Uruk
- 9 Sippar
- 10 Sippar de la estepa
- 11 Sippar eterna
- 12 Sippar de Utu
- 13 Sippar de Anunitum

4.C.II.3.6. Menciones del topónimo *Šuruppak* en los comentarios *mur.gud* = *imrû* = *ballu*³¹³

Las tablillas conteniendo comentarios aparecen con una enorme variedad de géneros dentro de la literatura mesopotámica. Tenemos comentarios sobre listas de prodigios y adivinación como son *Šumma Alu*, *Šumma Izbu*, *Iqqur-Ipuš*, *Alandimmû*, y *Enuma Ana Enlil*, poesía y literatura como el *Enuma Eliš*, o el *Ludhul Bel Nemequi*, o listas lexicales como *Ur₅-ra* = *hubullu*, que es el caso que nos ocupa. Estos comentarios son realmente un género del primer milenio, que es cuando son más numerosos muy probablemente porque los escribas estaban intentando preservar sus tradiciones: hay que recordar que la civilización mesopotámica es una civilización muy antigua y que la transmisión de conocimientos por medio de la escritura cuneiforme se realiza a lo largo de mucho tiempo, tiempo en el que hay infinidad de cambios políticos, sociales, culturales, y lingüísticos. El primer milenio es el momento del declive del acadio, el cual ya había evolucionado desde la época de Hammurabi y había cristalizado en dialectos. Hablamos en esta época de neoasirio, neobabilonio y un lenguaje artificial literario modelado a partir del acadio de época paleobabilonia llamado

³¹³ Conocida anteriormente como comentarios HAR.GUD a *Ur₅-ra* = *hubullu*. Ver MSL XI.

"babilonio estandar"³¹⁴. Es en este intento de preservar el acadio más literario, con multitud de términos absolutamente obsoleto en los que inscribir este género de los comentarios.

Aparecen dos tipos de comentarios:

1. Los llamados *satu u šut pi*, que significa lista de palabras explicada y comentarios.³¹⁵
2. Los llamados *mukallimtu*, comentario exegético.

Los términos *satu* y *mukallimtu* parecen haber sido empleados por los propios escribas mesopotámicos, aunque la distinción entre ambos a veces aparece un tanto borrosa. Los comentarios *mur.gud = imrû = ballu* pertenecen al tipo *šatu*. La organización del texto contiene en dos subcolumnas a la izquierda las palabras dudosas a comentar y a la derecha el comentario. Asimismo pueden aparecer comentarios léxicos en forma de glosas.

Aunque la mayoría de los términos que aparecen comentados en *mur.gud = imrû = ballu* pertenecen a la lista *Ur₅-ra = ħubullu*, aparecen muchos otros términos de otras listas como por ejemplo de la lista *LU₂ = ša* e incluso términos que no sabemos su procedencia. No se han encontrado tablillas de esta lista de fuera de la propia Mesopotamia. De hecho las mayorías de las *mur.gud = imrû = ballu* aparecen o han aparecido en Niniveh, aunque el origen de una de las recensiones apunta a Babilonia.

A pesar de ser una lista canónica del primer milenio, por lo tanto tardía, su estudio ha estado muy dificultado por la naturaleza fragmentaria de los textos preservados. Así mismo, la publicación de la lista entera, a causa de su dependencia de *Ur₅-ra = ħubullu*, está fragmentada a lo largo de todo el MSL dedicado a la lista *Ur₅-ra = ħubullu*. Es decir, todavía no existe una única edición

³¹⁴ CAPLICE, R. I.: *Introduction to Akkadian* / Richard Caplice ; with the collaboration of Daniel Snell. Biblical Institute Press, 1988. Pgs 3.

³¹⁵ CAD S: 119

crítica del texto³¹⁶. De ahí que en el MSL XI esté exclusivamente la parte geográfica, donde aparece la mención.

Dos fragmentos componen lo que el MSL XI llama recensión E. De ambos, sólo lo que el MSL llama el fragmento E₃ (VAT 10260) menciona Šuruppak. Esta parte de los comentarios *mur.gud* = *imrû* = *ballu* (significa "forraje") con contenido geográfico parece tener intrusiones de comentarios de otras listas, calificando este hecho el MSL como "intrigante"³¹⁷.

4.C.II.3.6.1. VAT 10260 ³¹⁸

Esta lista geográfica neo-asiria, proveniente de Assur, está dividida en cuatro subcolumnas³¹⁹, que, respetando la clasificación que realiza Schroeder, autor de la publicación, serían como sigue:

- a) Pronunciación sumeria (subcolumna 1)
- b) Ideograma (subcolumna 2)
- c) Pronunciación acadia (subcolumna 4)
- d) (subcolumna x)

Aun así, preferimos realizar el análisis de las subcolumnas según la clasificación de Civil, lo que nos daría:

- 1^a.- Descripción fonológica de la palabra representada por el logograma que se da en la columna 2 dados por un conjunto de silabogramas básicos.
- 2^a.- Ideogramas (sumerogramas) sumerios objeto de la explicación.
- 4^a.- La traducción al acadio.

³¹⁶ VELEDER, H. T.: *The HAR.GUD commentary and its relationship to the HAR-RA= ħubullu lexical list*. Tesis sin publicar Universidad de Yale, 2002.

³¹⁷ MSL XI. pg 34.

³¹⁸ N° CDLI: P370406

³¹⁹ El autor las llama columnas, pero creemos más acertada el término subcolumna de Civil. Ver nota 79.

X.- Otra denominación del mismo lugar o precisiones sobre el término (*alu o matu*).

Esta lista de comentarios no entraría exactamente en las del tipo VII de la clasificación de Civil, al faltarle la subcolumna 3 de nombres de signos y tener una subcolumna más, denominada por mí como "x", donde se hacen precisiones sobre el término (que normalmente en este tipo se hacen en el reverso), pero claramente se aproxima.

Schroeder publicó la lista con un diccionario de términos en los que incluyó sólo algunos de los que salen en los textos, probablemente los de más fácil lectura, pero que es muy de agradecer. Más adelante el MSL publicó el texto completo. En la línea 25 se nombra a Šuruppak como sigue:



Foto (tomada del CDLI n° P370406)

Transliteración: ³²⁰

1 2 4 x

Anv I 25 / [...] / LAMxKUR-RU^{ki} / Šu-ri-[ip]-pak / alu MIN

Cuneiforme: ³²¹

1 2 4 x



³²⁰ Se marcan las subcolumnas del texto según las convenciones expresadas en CIVIL, M.: "Ancient Mesopotamian Lexicography".

³²¹ Tomado de SCHROEDER, O.: *Keilschrifttexte aus Assur verschiedenen Inhalts*. Berlín, 1900.

Traducción:

1	2	4	x
Anv I 25 /[...] / Aratta / Šuruppak / ciudad idem			

Una rotura impide conocer si en la subcolumna 1 de la del anverso, línea 25, había una entrada, que de existir habría sido altamente interesante, ya que nos hubiera dado más datos sobre la confusión que aparece en la línea entre los términos Šuruppak y Aratta. En este texto el escriba comete el error de confundir ambos grupos de signos (SU.KUR.RU^{ki} por LAMxKUR.RU^{ki}). Asimismo, el autor de la publicación, Schroeder, pasa por alto el error y en el glosario de términos escribe Sukur-ru^{ki} = Šurippak, equiparando LAMxKUR.RU^{ki} a Šuruppak, pensando quizá que LAM+KUR debiera transliterarse como SUKUR, al poner en la columna "4", de pronunciación acadia claramente, el nombre de Šuruppak (*Šu-ri-[ip]-pak*)³²². El MSL lo traslitera correctamente. Por otra parte, la columna "x" en el resto del texto siempre empieza o por el signo URU (ac. alu) , ciudad, o por KUR (ac. matu), tierra o país, teniendo esta línea 25 objeto de nuestro estudio, este primer signo, aclarando que es una ciudad. Le sigue MIN (*Šanû*), segundo u otro, que funciona como signo de repetición³²³ (un poco como nuestro ídem). En el resto de entradas, se sigue el mismo esquema de KUR o URU + MIN, o en vez de MIN se coloca otro topónimo más actual, o próximo a donde se pensaba que podría localizarse geográficamente la entrada.

La confusión entre los ideogramas (sumerogramas) de Aratta y Šuruppak queda totalmente demostrada en la línea 12 del mismo texto:



Foto (tomada del CDLI n° P370406)

³²² Conviene recordar que la publicación es de 1920.

³²³ LABAT, R.: *Manuel d'epigraphie akkadienne*. Imprimerie Nationale, segunda edición, 1952. Pg, 235.

Transliteración:

1 2 4 x

Anv. 12 [a]-ra-ta/ LAMxKUR-RU^{ki}/ŠU^{mat} Su-u-hi

Cuneiforme: ³²⁴

1 2 4 x



Traducción:

1 2 3 4

Anv. 12 Aratta/ Aratta /idem /la tierra de Suhi

En esta línea, el escriba relaciona la pronunciación sumeria a-ra-ta con los ideogramas LAM+ KUR-RU^{ki} tal y como aparece en la literatura mesopotámica (Enmerkar y el señor de Aratta, etc.) y lo relaciona en la columna x con la "tierra de Suhi". Es decir, en esta lista lexical tenemos dos entradas supuestamente dedicadas a Aratta, una de las cuales es un error del escriba confundiendo los signos de Aratta con los de Šuruppak.

Este error es especialmente importante por cuanto son precisamente los comentarios obras dedicadas a aclarar el significado de términos confusos y obsoletos. El hecho de que se fracasase a la hora de definir separadamente Šuruppak y Aratta y sean confundidos, nos indica el grado de desconocimiento de los escribas de los signos que componen la palabra Šuruppak en este periodo, aunque como veremos posteriormente hay excepciones. La confusión es puramente ortográfica; el escriba reconoce bien que hay dos conceptos distintos: uno es una ciudad (*alu*) y el otro está en la tierra de Suhi.

Otro asunto importante es que aparecen como signos que forman la palabra Aratta no ya LAM.KUR.RU^{ki} si no LAMxKUR-RU^{ki}. Es decir, que los

³²⁴ Tomado de SCHROEDER, O.: *Keilschrifttexte aus Assur verschiedenen Inhalts*. Berlín, 1900. Ver texto completo en el anexo III.

signos LAM y KUR, que antes aparecían independientes, ahora no lo hace; KUR aparece incluido en el cuerpo de LAM. La convención en asiriología que se utiliza es poner un signo de multiplicación (x). Esto va a ser una característica general del periodo: en época neoasiria se realiza esta ligazón que es exclusiva de esta palabra.

Respecto a la referencia que aparece en la línea 12 sobre la tierra de Suhi, asociándola con Aratta, es bastante intrigante. No coincide con hipótesis sobre su ubicación realizadas a partir de los poemas épicos de Lugalbanda y Enmerkar; se supone que para llegar a Aratta había que pasar siete cadenas montañosas y era una tierra rica en minerales y recursos agrícolas y ganaderos. Sin embargo, las referencias que tenemos a la tierra de de Suhi, que son todas a partir del periodo paleobabilónico, hace aparecer esta tierra en el Éufrates medio, río abajo de Mari. Era zona centro comercial que producía marfil y que en el siglo VII a.C. cayó definitivamente bajo la órbita asiria³²⁵. Aparte de la referencia a una tierra rica, no parece haber ninguna otra razón para relacionar ambas, contando con que la tierra de Suhi de la lista sea la misma que este territorio del Eufrates medio.

4.C.II.4. Las menciones en las listas relacionadas con los compuestos Diri (Diri=*watru*)

Las siguientes cinco menciones a Šuruppak caen dentro de las llamadas listas de compuestos Diri. Según Miguel Civil³²⁶, esta lista es la fuente más importante, detrás de los silabarios del tipo Ea, para la reconstrucción de la escritura, fonología y léxico básico del idioma sumerio. Llamamos a la serie "Diri" por su *incipit* y sabemos que los antiguos escribas la llamaban también así por varios colofones que aparecen en algunas tablillas. El título completo sería di-

³²⁵ BRINKMAN, J.A.: *Political history of Post-Kassite Babylonia (1158-722 b. C.)* Pontificium Institutum Biblicum, 1968. Pgs, 43-44. Como curiosidad, uno de los tres amigos que van a consolar a Job en el relato bíblico parece venir de ahí.

³²⁶ MSL XV, pg 1.

ir=SI.A=*si ajaku*=(w)atru y significaría "suplementario", probablemente referido a un silabario³²⁷.

Dentro de las listas lexicales, existen las llamadas listas de compuestos; es decir, listas de palabras compuestas por varios signos. Al ser el sumerio un idioma aglutinante con tendencia a formar estos compuestos, estos son muy abundantes (LU.GAL, "hombre grande" = "rey"). Pueden dividirse en dos tipos:

1. Los compuestos Izi: son sencillamente palabras compuestas por varios signos que se pronuncian tal y como se escribe. Por ejemplo gaba-šu-gar, "pecho-mano-poner", es decir adversario.
2. Los compuestos Diri: son palabras formadas por varios signos cuya pronunciación es radicalmente distinta o no tiene nada que ver con los signos que la componen. Miguel Civil los describe de la siguiente manera: logogramas compuestos cuya lectura no puede ser inferida a partir de sus componentes individuales³²⁸. Por ejemplo el propio incipit de la lista aparecen dos signos que sabemos que juntos se pronuncia "diri" pero son logogramas SI y A, es decir SI.A. Otro de los ejemplos más conocidos es la palabra ensi, "escrita PA.TE.SI." La palabra Surrupak es claramente un compuesto Diri al estar formada por los signos SU.KU.RU, que no tienen ninguna relación con su pronunciación.

A veces, en las listas de compuestos Diris aparecen algunos compuestos Izi y viceversa, por lo que la diferenciación entre ambos tipos no es tan claro como pudiera parecer a primera vista. Pero el objetivo, o al menos uno de los objetivos de las listas Diri debe haber sido mostrar las dificultades de interpretar ciertos logogramas compuestos.

³²⁷ Ibidem, pg 3

³²⁸ CIVIL M.: "Lexicography". En *Sumerological studies in honor of thorkil Jacobsen*, University of Chicago Press. Chicago, 1975.

Las series Diri han sido publicadas en el MSL XV³²⁹ por Miguel Civil. Constan de siete tablillas y unas 1653 entradas en su recensión canónica del periodo neobabilonio y neoasirio. Curiosamente y en paralelo con las listas Ur₅-ra= *hubullu*, en época mediobabilónica no aparecen en el centro de la civilización mesopotámica sino en aéreas periféricas. (Ugarit, Emar, Boghazkoy). Y, de nuevo en paralelo con Ur₅-ra= *hubullu*, el MSL XV distingue tres fases temporales:

1. Una paleobabilónica (fase II), donde aparecen tres recensiones llamadas de Nippur, de Oxford y de Sippar. Las dos primeras son del s. XVIII a.C. y la tercera de un siglo más tarde. Los nombres de Nippur y Sippar hacen referencia a la procedencia de las tablilla. El nombre de Oxford, el lugar donde está localizada la colección (es la del Museo Ashmolean), ya que las tablillas son de procedencia desconocida. Son la evidencia más antigua de este tipo de listas.
2. Una mediobabilónica (fase III). Curiosamente y en paralelo con las listas Ur₅-ra= *hubullu*, en época mediobabilónica no aparecen en el centro de la civilización mesopotámica sino en áreas periféricas. (Ugarit, Emar, Boghazkoy). Exceptuando el texto de Ugarit, el resto es bastante incompleto. No aparecen menciones a nuestro topónimo en esta época, probablemente debido a la naturaleza fragmentaria de la evidencia textual.
3. Una canónica neobabilónica y neoasiria (fase IV). Aparece en seis tablillas más una séptima con nombres divinos, con un total de 1653 entradas, el doble que lo que tenía época paleobabilónica.

De las cuatro menciones al término Šuruppak, tres son de época neoasiria (Fase IV) y una de época paleobabilónica (Fase II). Así como en la serie Ur₅-ra=

³²⁹ CIVIL, M.: *Materials for the Sumerian Lexicon. The series DIRI=(w)atru* Vol. XV. Pontificium Institutum Biblicum. Roma, 2004.

hubullu el orden de las entradas tendía a ser más o menos temático, en las series Diri, aunque parece haber una tendencia a un orden ortográfico, los expertos no parecen tenerlo claro y en general no hay menciones a éste tema en los estudios. Por lo tanto, al haber mucha variabilidad en las entradas vecinas a las entradas de Šuruppak y no parecer haber una pauta, este trabajo se limitará a dar razón a las entradas sin el contexto, exceptuando, por supuesto, las entradas sobre Aratta, que tan asociadas parecen a Šuruppak en el conjunto de los textos lexicales.

4.C.II.4.1. Menciones del topónimo Šuruppak en las listas Diri (*Diri*=*watru*) de época paleobabilónica

La mención aparece en un prisma (Ashm. 1923-0400). Junto con otro muy similar (Ashm. 1923-0401), le sirven al MSL XV para reconstruir una recensión que titulan "Oxford".³³⁰ Las subcolumnas corresponderían a la 21 y la 4 en la clasificación de Civil.

Transliteración: ³³¹

2	4
546 LAM.KUR.RU ^{KI}	/ [a-ra-(at)]-tu ₂
547 SU.KUR.RU ^{KI}	/ [šu-ru-(up)]-pa-ak

Traducción:

2	4
546 Aratta	/ Aratta
547 Šuruppak	/ Šuruppak

³³⁰ OECT 04, 153 y OECT 04, 152.

³³¹ MSL XV, pg 49. También DCCLT (<http://oracc.museum.upenn.edu/dcclt/corpus> búsqueda de Ashm. 1923-400)

En la recensión de Nippur, aparecen dos entradas referentes a Aratta. Las líneas anteriores están rotas pero, por la temática de las dos entradas, es prácticamente seguro que en la línea anterior aparecería Šuruppak ya que son prácticamente iguales a los textos con mención a Šuruppak de la versión canónica. Aparece en un fragmento central de una tablilla del tipo I clasificada como G₁ en el MSL XVI la tablilla, del museo de Estambul, carece de número y está sin publicar³³².

Transliteración: ³³³

	2	4
Anv I	1 LAM.KUR.RU ^{KI} / [a-ra-at]-tum	
	2	/ ta-na-da-tum

Traducción:

	2	4
Anv I	1 Aratta	/ Aratta
	2	/ alabanza

4.C.II.4.2. Menciones del topónimo Šuruppak en las listas canónicas de Diri (Diri=*watru*)

Al reconstruir el texto de la versión canónica a partir de la evidencia disponible, la mención a Šuruppak aparece en la tablilla IV de la serie. El MSL XV utilizó quince fragmentos de tablillas y seis de ejercicios escolares para la reconstrucción de dicha serie. Tres de los quince fragmentos contienen una mención, llamados A, B y D³³⁴.

³³² pg10

³³³ MSL XI, pg 31.

³³⁴ Ibidem, pg 148

4.C.II.4.2.1. Tablilla del Museo Británico 1882-08-16,01 (Fuente B)

Tablilla procedente de Nínive. Clasificada como "Miscellaneous texts" por W.E. Budge en la introducción a la publicación de R. Campbell Thompson³³⁵, no entra en las clasificaciones de textos lexicales expuestas por ambos autores la misma obra. Sin embargo, la estructura parece ser similar a lo que ellos llaman "Sylabaries of the third class", cuya descripción es la siguiente:

Cada línea contiene cuatro subcolumnas: ³³⁶

- 1ª. Valores fonéticos sumerios.
- 2ª. Ideogramas (sumerogramas) sumerios objeto de la explicación.
- 3ª. Valores fonéticos acadios.
- 4ª. Explicación a la 3ª.

En este caso, siguiendo entonces la clasificación de subcolumnas que hacen "ad hoc" Budge y Thomson las tercera y cuarta columnas están intercambiadas.

Sin embargo, si seguimos la clasificación de subcolumnas de Civil³³⁷, bastante posterior en el tiempo, coincide perfectamente con lo que deberíamos esperar:

- 1ª. Descripción fonológica de la palabra representada por el logograma que se da en la columna 2 dados por un conjunto de silabogramas básicos.
- 2ª. Ideogramas (sumerogramas) sumerios objeto de la explicación.
- 3ª. Nombres usados por los escribas para referirse a los logogramas de la subcolumna 2.
- 4ª. La traducción al acadio.

³³⁵ THOMSON, R.C.: *Texts from Babylonian Tablets in the British Museum*. Londres, 1896.

³³⁶ El autor las llama columnas, pero creemos más acertada el término subcolumna de Civil.

³³⁷ Ver epígrafe anterior.

Los textos fueron publicados con un breve comentario general en la introducción y sin diccionario de términos, y por supuesto, traducción. Más adelante el MSL publicó el texto completo de la serie³³⁸.

Transliteración: ³³⁹

1 2 3 4

Anv. L 32 Šu-ru-pak / SU.KUR.RU^{ki} / ku-ušku-ru ſu-ub ki-ki / ſu-ru-up-pak

33 a-ra-ta /LAMxKUR RU/ ſa lam-ma-ku kur-ra i-gub ſu-ub ki-ki /ŠU/

34 [...] [...]

Cuneiforme: ³⁴⁰

1 2 3 4



A partir de la línea 34, hay un roto y es probable que, de estar la tablilla completa nos encontrásemos con otras dos acepciones de los signos LAMxKU.RU: como "*kabtum*", importante y "*tanadatum*", alabanza, gloria.

Aunque el texto fue encontrado en Nínive, o por lo menos ese origen es el supuesto por la publicación³⁴¹, algunos signos tienden a ser neo-babilonios ³⁴², lo

³³⁸ CIVIL, M.: *Materials for the Sumerian Lexicon. The series DIRI=(w)atru*. Vol. XV. Pontificium Institutum Biblicum. Roma, 2004.

³³⁹ Se marcan las subcolumnas del texto según las convenciones expresadas en CIVIL, M.: "*Ancient Mesopotamian Lexicography*". Transliteración del autor con ayuda del dcclt (<http://oracc.museum.upenn.edu/dcclt/corpus> 15/08/15)

³⁴⁰ Tomado de THOMSON, R.C.: *Texts from Babylonian Tablets in the British Museum*. Londres, 1896. Pgs, 49-50.

³⁴¹ Layard y H. Rassan no fueron especialmente cuidadosos en la localización de los textos.

³⁴² La grafía del signo MUŠEN, el "-pak" del Šu-ru-up-pak de la subcolumna 4 es claramente neobabilónico. Ver LABAT, R.: *Manuel d'épigraphie akkadienne*. Imprimerie Nationale, segunda edición, 1952. Pgs, 72-23.

que sería normal en el contexto de una biblioteca palacial asiria. Esta lista entra plenamente en las de tipo VII de la clasificación dada por Miguel Civil. En la primera subcolumna tenemos el término tal y como se pronunciaría en sumerio (sin el determinativo KI, "lugar" ya que éstos no se pronunciaban) y en la segunda los signos logográficos de la escritura sumeria (sumerogramas). Respecto a la tercera, es una explicación de los signos que hay en la segunda; es decir, el autor pone los nombres de los signos de la segunda columna tal y como los llamaban en esa época los escribas. Así por ejemplo, el signo SU puede tener varias lecturas: pronunciado SU puede significar "carne", "cuerpo" o "entrañas" y pronunciado KUŠ "piel". En este caso la subcolumna nos da la información de que los escribas llamaban al signo de esta última forma; para ello, y debido a la naturaleza esencialmente silábica del cuneiforme, tiene que dar dos valores fonéticos tomados de otros signos, "ku" y "uš" confirmando de este modo su nombre. Lo mismo hace con KUR, resultando "ku-ru" y con ŠUB resultando "šu-ub". Por último, para confirmar que signo KI hay que leerlo como un determinativo lo reduplica. Respecto a la cuarta columna, es la pronunciación en acadio.

La subcolumna 3 de la línea 33 con el nombre de los signos de Aratta es más complicada de interpretar. La expresión acadia *"ša lam-ma-ku kur-ra i-gub"* querría decir al similar a "KUR dentro de LAM" para definir el signo LAMxKUR.

4.C.II.4.2.3. RM 0905 (Fuente B)

Tablilla de la colección de Museo Británico. Este pequeño fragmento es un probable duplicado de la fuente D (1882-08-16,01). Se ve la transcripción fonética del acadio en la columna de la derecha y su explicación a la izquierda, siendo todos los signos del fragmento iguales a lo que aparece en la D. Todavía no ha habido un estudio en profundidad de este texto, por lo que la transliteración y análisis textual de la línea han sido realizados ad hoc para esta tesis con ayuda del DCCLT.

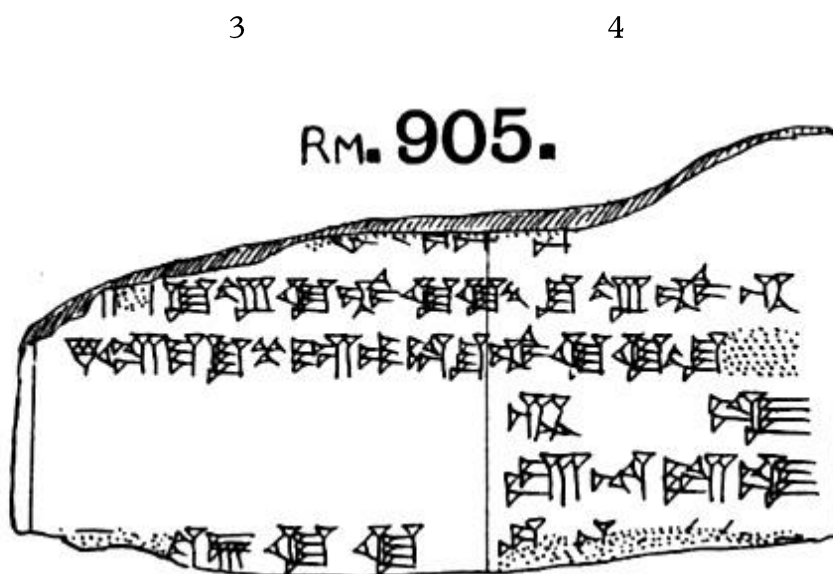
Transliteración: ³⁴³

	3	4
Anv. I 2	/ [-uṣ ku-ru ki' (ṣu)-ub ki-ki / ṣu-ru-up-pak	
	3 / ša lam-ma-ku kur-ra i-gub šu-ub ki-ki / ṣu	
	4	/ kab-tum
	5	/ ta-na-da-tum

Traducción:

Anv. I 2	/ (nombres de los signo de Šuruppak) / Šuruppak	
	3 / (nombres de los signos de Aratta) / idem	
	4	/ importante
	5	/ alabanza

Cuneiforme: ³⁴⁴



³⁴³ Se marcan las subcolumnas del texto según las convenciones expresadas en CIVIL, M.: "Ancient Mesopotamian Lexicography". En Sasson, J. M. (ed.), *Civilizations of the Ancient Near East*. Vol. 4. Scribner's. New York, 1995.

³⁴⁴ Tomado de THOMSON, R.C.: *Texts from Babylonian Tablets in the British Museum*. Londres, 1896. Pgs, 50.

4.C.II.4.2.4. K 04174³⁴⁵ (Fuente A)

Tablilla proveniente del Museo Británico. Clasificado como "*Miscellaneous texts*" por W.E. Budge en la introducción a la publicación de R. Campbell Thompson, no entra en las clasificaciones de textos lexicales expuestas por ambos autores la misma obra. Es claramente una lista de compuestos "Diri". Desgraciadamente el dibujo que aparece a continuación con las líneas en las que aparecen la mención de Šuruppak y Aratta no es especialmente revelador.

Cuneiforme: ³⁴⁶

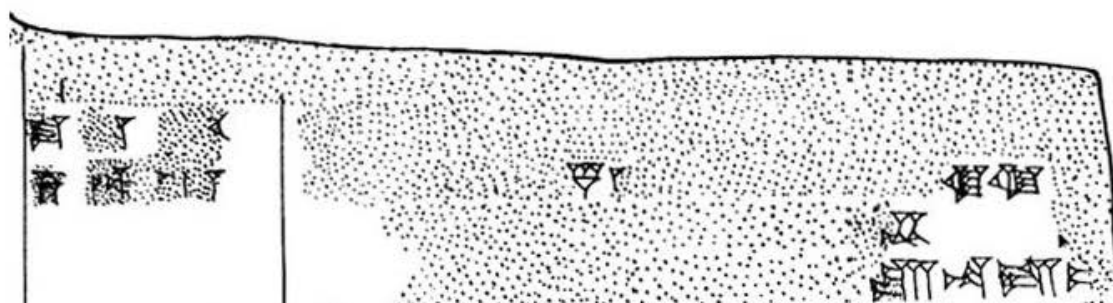


Foto CDLI nº P382646

³⁴⁵ CT II, pl. 45-48

³⁴⁶ Tomado de THOMSON, R.C.: *Texts from Babylonian Tablets in the British Museum*. Londres, 1896. Pgs. 46-48.

Transliteración: ³⁴⁷

1	2	3	4
Rev. II 4	[šu-ru-pak] / [...]	/ [...]	/ [...]
5	[a-ra-ta] / [...]	/ ša [lam] [...] -ub ki-	/ [...]
6			/ [kab-tum]
7			/ [ta]-na-da-[tum]

Traducción:

1	2	3	4
Rev. II 4	[Šuruppak] / [...]	/ [...]	/ [...]
5	[Aratta] / [...]	/ ša [lam] [...] -ub ki-	/ [...]
6			/ [importante]
7			/ [alabanza]

4.C.II.4.2.5. Mención a Šuruppak en la reconstrucción de la tablilla IV de la recensión canónica de la lista Diri. ³⁴⁸

En la reconstrucción del texto el MSL XV pone en las notas la subcolumna 3 con el nombre de los signos del término que se explica. En dichas notas se especifican los nombres de los signos en cada una de las fuentes (A, B o D).

³⁴⁷ Se marcan las subcolumnas del texto según las convenciones expresadas en CIVIL, M.: "Ancient Mesopotamian Lexicography". Transliteración del autor con ayuda del dcclt (<http://oracc.museum.upenn.edu/dcclt/corpus> 15/08/15).

³⁴⁸ MSL XV, pg 152.

Transliteración: ³⁴⁹

1	2	4
086	Šu-ru-up-pak / SU.KUR.RU ^{KI} / Šuruppak	
087	a-rat-ta / LAMxKUR.RU ^{KI} / Aratta	
088		/kabtu
089		/tanadatu

Traducción:

1	2	4
086	Šu-ru-up-pak / (signos de Šuruppak) / Šuruppak	
087	a-rat-ta / (signos de Aratta) / Aratta	
088		/ importante
089		/ alabanza

4.C.II.5. Mención a Šuruppak en la lista canónica de templos (The Canonical Temple List)

Esta lista ha sido reconstruida por Andrew George³⁵⁰. Su estado es bastante fragmentario. Prácticamente todos los fragmentos son provenientes de Nínive y de época neoasiria. El propio A. George. se extraña de que muchos templos contemporáneos a este periodo no aparezcan y sí lo hagan algunos que ya no existían en esa época. De hecho coloca el término *post quem* en el reinado del rey casita Kurigalzu (1332-1308 a. C.), basándose en los templos presentes en la lista. Sin embargo, el hecho de que aparezca mencionado el término Šuruppak, desde mi punto de vista, quiere decir que las fuentes de esta compilación de claro carácter académico son incluso anteriores. Šuruppak en época casita era un mero recuerdo.

³⁴⁹ Ibidem, pg 152.

³⁵⁰ GEORGE, A. R.: *House Most High. The temples of Ancient Mesopotamia*. Eisenbrauns. Winona Lake, 1993. Pgs, 5-38.

Al igual que la lista de dioses An=Anum, esta lista de templos está dispuesta como una lista lexical en dos subcolumnas. En la de la izquierda aparece el nombre del templo en sumerio, en la derecha aparece la palabra *bit*, "casa", seguido por el nombre del dios. Después del primer templo del mismo dios aparecen los números dos, tres, cuatro, etc. En esta misma columna a veces aparece un pequeño apéndice que comienza con el término acadio *ša*³⁵¹, que en este contexto se traduciría como la preposición "en", más el nombre de la ciudad donde está situado el templo. El orden en el que están listados los templos responde a un orden divino; es decir que va por dioses y probablemente por su importancia en el panteón. Por ejemplo, primero aparecen cincuenta y seis templos del dios Enlil, después seis de su mujer Ninlil, tras ellos los de la diosa Sud, los de Nisaba, Nuska.

A partir de la línea trescientos veinticuatro comienza a enumerar los templos de la diosa *Ištar/Inanna* que son más de setenta y nueve, ya que una laguna no nos permite comprobar exactamente cuántos. Las líneas trescientos cincuenta y seis y trescientos cincuenta y siete hacen mención a la ciudad de Šuruppak.

Transliteración: ³⁵²

356 é.nigin.gar.ra [bit 33 ša šur]up[pak^{ki}]

357 é.Šuruppak^{ki} [bit 34 ša 2]

Traducción:

356 casa de la cámara establecida casa 33 en Šuruppak

357 casa Šuruppak casa 34 en idem

En donde A. George transcribe como *ša 2*, ese número dos, creo que debe ser interpretado, al igual que lo es en otras listas lexicales, como MIN,

³⁵¹ ŠA₂.

³⁵² GEORGE, A. R.: *House Most High. The temples of Ancient Mesopotamia*. Eisenbrauns. Winona Lake, 1993. Pg 17.

"segundo". Una interpretación de este texto nos dice que en en Šuruppak, en algún momento dado, había dos templos dedicados a Inanna. Se supone que en la época de compilación de esta lista, la ciudad ya habría desaparecido, probablemente con sus templos, aunque es posible que quedaran capillas o culto residual como en la antigua Eridu durante muchos siglos.

El nombre de "casa de la cámara establecida", era un nombre relativamente común de santuario, aunque parece más relacionado con el culto a Inanna. En el poema *Inanna y Enki*³⁵³ la cámara establecida es un rasgo cultural relacionado con los "me". La existencia de un templo de este nombre en Šuruppak dedicado a la diosa Inanna queda confirmada por una cita en *El descenso de Inanna a los infiernos*,³⁵⁴ donde la diosa al bajar al inframundo abandona una serie de templos en la tierra entre los cuales está "la casa de la pura cámara establecida" de Šuruppak.

Otro rasgo especialmente importante para nosotros de la lista, es que aparecen mencionados templos de la diosa Sud. Aparecen justo después de los de la diosa Ninlil, lo cual indica una probable unión conceptual entre ambas tal y como aparece en la literatura sumeria en el poema de *Enlil y Sud*, obra en la que la diosa Sud al casarse con Enlil cambia el nombre a Ninlil. Sin embargo apenas hay menciones a la diosa Sud a partir del periodo paleobabilónico, lo que nos está indicando que una de las fuentes de este documento es muy antigua, más allá del periodo casita. Las líneas en las que aparecen los templos de Sud son la sesenta y tres y la sesenta y cuatro, es decir, son sólo dos templos, uno de ellos, el e₂-dim-gal-anna, "la casa del gran vínculo del cielo", aparece en una inscripción de Enlil-bani de Isin³⁵⁵ como restaurado por él para la diosa Sud. Sin embargo hay varios templos con el mismo nombre dedicados a otros dioses en otras localidades³⁵⁶. El problema es que no sabemos dónde estaba este templo, si era en Šuruppak, la cual debía estar prácticamente extinguida en época de Enlil-

³⁵³ ETCSL : <http://etcsl.orinst.ox.ac.uk/cgi-bin/etcsl.cgi?text=t.1.3.1#> consultado el 15/9/15

³⁵⁴ Ver 4.D.II.3.

³⁵⁵ FRAYNE, D.: *Royal Inscriptions of Mesopotamia Early Periods - RIME 4. Old Babylonian period (2003-1595 BC)*. Toronto University Press. Toronto, 1990.

Pgs, 84, 6.

³⁵⁶ GEORGE, A. R.: *House Most High. The temples of Ancient Mesopotamia*. Eisenbrauns. Winona Lake, 1993. Pg, 75.

bani, o en otra ciudad. El otro templo que aparece mencionado como templo de Sud es el e₂-sig₂-uz₃, "la casa del pelo de cabra ", que también se menciona en la línea trescientos ochenta y nueve como un templo de Ishtar en Guabba. A. George³⁵⁷ sugiere que posiblemente fuera también un templo de Sud.

4.C.II.6. Conclusiones sobre las menciones a Šuruppak en las listas lexicales.

4.C.II.6.1. Periodo Uruk

La única mención al topónimo Šuruppak en los textos de Uruk III (IM074275) es un tanto ambigua y misteriosa. Nissen y Englund leen "Šuruppak" cuando en principio solamente el signo RU se lee claramente. También es curioso que haga referencia al cargo "en", "señor de". Hay que recordar que la arqueología apenas ha encontrado ni artefactos ni estructuras en Šuruppak pertenecientes a este periodo³⁵⁸ y que en el Dinástico Arcaico IIIa, la época en la cual empezamos a tener información escrita de nuestra ciudad, el cargo más parecido a un gobernante sería el de ensi-GAR³⁵⁹, pero casi 500 años más tarde. Es decir, no parece quedar tradición de un "en" como gobernante en la ciudad. A la vez lo que podíamos sacar de información por contexto teniendo en cuenta las otras entradas de la tablilla nos es bastante inútil por cuanto no entendemos el resto de los términos. Es por tanto que la información que nos puede dar esta mención es cuanto menos dudosa e incompleta hasta que se profundice más en el significado de los signos del final del periodo Uruk.

Es casi mucho más fructífero el estudiar aquellas listas geográficas del periodo en las que no aparece nuestro topónimo. De la primera de ellas, la llamada "Geography X", no podemos extraer excesiva información por cuanto

³⁵⁷ GEORGE, A. R.: Ibidem, pg 141.

³⁵⁸ MARTIN, H. P.: *Fara: A Reconstruction of the Ancient Mesopotamian City of Šuruppak*. Birmingham, 1988. Pgs, 116-117.

³⁵⁹ POMPONIO, F. y VISICATO, G.: *Early Dynastic Administrative Tablets of Šuruppak*. Istituto Universitario Orientale di Napoli. Naples, 1997.

parece que es más un listado de tipos de campo de cultivo y otros tipos de accidentes geográficos que un listado de ciudades. La lista llamada "Arcaic Cities", en la que tampoco está Šuruppak, da la impresión de ser el origen de los futuros fragmentos geográficos de las listas posteriores. Vamos a ver que esta lista tiene un paralelo posterior en la que está basada en el dinástico arcaico, la llamada "ED cities", y es con toda probabilidad el origen último de la lista de ciudades que aparecen en las listas lexicales relacionadas con Ur₅-ra= *hubullu* y que en este trabajo llamamos "lista de ciudades principales". La razón fundamental es que las cuatro ciudades que aparecen en las cuatro primeras líneas van a ser en general las primeras que aparezcan en los fragmentos geográficos de las listas posteriores. Especialmente, es notorio que las dos primeras líneas de los fragmentos geográficos donde aparecen ciudades de las listas relacionadas con Ur₅-ra= *hubullu* empiecen sistemáticamente por Ur y Nippur.

4.C.II.6.2. Periodo Dinástico Arcaico

De las dos menciones que aparecen en listas del dinástico arcaico, una va a tener continuidad y otra no. La lista eblaita llamada "ED Practical Vocabulary" presenta una características muy específicas: es un compendio de palabras empleadas comúnmente por los escribas ordenadas más o menos por temas y en las que hay objetos de distintos materiales, varias ciudades, dos países y ahí se corta. La cuestión estriba en que estas seis ciudades que aparecen son las seis ciudades que aparecen en los "textos de personal (Guruš)" de la propia ciudad de Šuruppak y casi en el mismo orden. Su asociación hace pensar que el escriba que originalmente compuso la lista debía utilizar estos términos comúnmente, por lo que quería enseñarlos de esa manera. Se podría plantear la hipótesis que la lista está copiada de una lista procedente de Kiš, lo cual tendría lógica si aceptamos: 1) La presencia de un profesor de esta ciudad en Ebla. 2) Que esta ciudad es la que estaba detrás de la "Hexápolis" de los textos de personal. Que en Ebla había escribas, profesores extranjeros, lo sabemos por el famoso profesor de matemáticas de Kiš.

Sin embargo es la otra lista, la llamada por Civil *Early Dynastic Sign List C* la que se va a utilizar para incluir el término Šuruppak en las listas lexicales posteriores. La lista de signos es en realidad un listado de palabras que contienen ciertos signos y Šuruppak va contenido en el fragmento dedicado a las palabras con el signo RU y es por primera vez, si nuestras lecturas son correctas, donde aparecen asociados el término Šuruppak y Aratta. Asociación que va ser continua hasta terminar en tiempos neoasirios a veces en confusión. Es una pena que la *Early Dynastic Sign List C* no tenga contexto arqueológico, lo cual nos hubiera dado una gran cantidad de información.

A su vez, como listas geográficas en las que no aparece Šuruppak tenemos la anteriormente mencionada "ED cities". Aquí aparece de nuevo lo que llamamos "lista de ciudades principales. Las dos primeras entradas de la lista son Ur y Nippur y su importancia radica en que nos va a dar las pautas para entender porque aparecen en un orden determinado las ciudades mesopotámicas posteriormente en todas las listas relacionadas con Ur₅-ra= *hubullu*. La probable hipótesis de por qué no aparece en esta lista nuestro topónimo pudieran ser que al proceder "ED Cities" de la "Archaic Cities" del periodo Uruk, en el cual Šuruppak no era relevante, y ser este periodo especialmente conservador respecto a sus lista frente a las innovaciones del paleobabilónico³⁶⁰, es que ese conservadurismo no permite la inclusión de nuevas ciudades hasta Ur III, periodo eminentemente práctico. Otra opción pudiera ser que "ED cities" proviniera del entorno cultural de los supuestos ganadores de la guerra contra la "Hexápolis" en el Dinástico Arcaico IIIa, la ciudad de Ur.

4.C.II.6.3. Periodo de Ur III.

Este periodo, que es escaso en listas³⁶¹, por lo menos comparado con la ingente cantidad de material administrativo que aparece, nos recompensa con

³⁶⁰ Ver VELDHUIS, N.: "Guardians of tradition: Early dynastic lexical texts in Old Babylonian copies". En *Your praise is sweet: A memorial volume for Jeremy Black*. British Institute for the Study of Iraq, 2010.

³⁶¹ En el CDLI aparecen unas cuarenta tablillas o fragmentos, la ingente mayoría procedentes de Nippur y muchos de ellos ejercicios escolares

dos listas³⁶² en las que aparece la "lista de ciudades principales" con la inclusión de Šuruppak. La explicación de por qué aparece la ciudad de Šuruppak, incluso en una de ellas en cuarto lugar, pudiera tener que ver con el objetivo de esta "lista de ciudades principales" que desde nuestro punto de vista coincide con los de la futura Ur₅-ra= *hubullu* XXI en la que se incluirá. El fin es eminentemente práctico: es decir, en el caso de Ur₅-ra= *hubullu*, esta lista sirve para 1) el aprendizaje de los escribas 2) tener referencias de todo tipo de términos para poder componer todo tipo de textos. Ambas no parecen ser listas eruditas o académicas, carácter más propio de las listas Diri, sino que sirven para el día a día del escriba.

En el periodo de Ur III, la ciudad de Šuruppak tiene un papel económico importante dentro del imperio de Ur III. Los textos de Drehem nos revelan la importancia de esta ciudad dentro del sistema del "Bala". Esto se refleja en la aparición de Šuruppak en las listas geográficas. Cuando tras este periodo en el periodo Isin-Larsa la ciudad se abandona, la mención de la ciudad desaparece de la "lista de ciudades principales".

La practicidad de estas listas se puede comprobar especialmente en el llamado por el MSL "Forerunner 8" (precursor 8), procedente de Kiš. En este caso el escriba ha hecho un intento de sistematizar los topónimos y reunirlos temáticamente. Las 27 primeras líneas son las grandes ciudades del periodo, estando en la línea 22 Šuruppak. Asimismo hay un listado de casi 84 términos que comienzan con E₂ y son en su mayoría templos, número desproporcionado si lo comparamos con los textos posteriores del entorno de las listas Ur₅-ra= *hubullu*. Es de destacar que éste topónimo no va asociado a Aratta, ciudad legendaria de la literatura que parece no tener cabida para este práctico escriba de Kiš. Sin embargo este intento de sistematización del escriba de Kiš no prosperara y no se verá reflejado en listas posteriores, o bien, no será necesaria la

(http://cdli.ucla.edu/search/search_results.php?SearchMode=Text&requestFrom=Search&PrimaryPublication=&Author=&PublicationDate=&SecondaryPublication=&Collection=&AccessionNumber=&MuseumNumber=&Provenience=&ExcavationNumber=&Period=Ur+III&DatesReferenced=&ObjectType=&ObjectRemarks=&Material=&TextSearch=&TranslationSearch=&CommentSearch=&StructureSearch=&Language=&G búsqueda el 17/08/15)

³⁶² HS 1789 y el "Forerunner 8" de Ur₅-ra= *hubullu*

exhaustividad de ciudades y templos porque ya no se necesite ese grado de control.

4.C.II.6.4. Periodo Paleobabilónico

Este es el periodo de formación, a través de las listas precursoras y de las de miscelánea geográfica, de lo que será la lista canónica Ur₅-ra= *hubullu*. En casi todas las listas expuestas en este trabajo hay una secuencia muy clara. Normalmente la lista geográfica tras un listado de campos empieza a nombrar algunas ciudades de centro y sur de Mesopotamia, la que llamamos "lista de ciudades principales". Estas ciudades tienden a ser las que aparecen en "ED cities". A cierta distancia de estos fragmentos de ciudades aparecen, muchas veces sueltas entre distintos tipos de topónimos otras ciudades entre las cuales esta Šuruppak, siempre asociado con Aratta. Es por esto que, como hipótesis, la parte referente a las ciudades y otros topónimos como países, torres, campamentos, etc... parecen haber sido extraídos de distintas listas y colocados uno detrás de otro sin un criterio claro de orden (al menos para nosotros) aunque con una tendencia a agrupar los términos temáticamente. Esto podría corresponder con la afirmación de Miguel Civil sobre la situación de las escuelas en Nippur en el período paleobabilónico, de que no aparecen textos que por su alta calidad pudieran ser considerados como una copia de referencia o un manual del instructor. El maestro no necesitaba ninguna de éstas, teniendo en cuenta que probablemente las conocía de memoria tal y como habían sido transmitidas por su predecesor.³⁶³ Las llamadas "copias de biblioteca" aparecen sobre todo en el periodo anterior (fase I) y posteriormente, con carácter erudito, en la época neosiria y neobabilónica (fase IV). De ahí que proponga que el fragmento del principio compuesto por la "lista de ciudades principales" procedente de "ED cities" y de las listas de Ur III, de donde ya ha desaparecido la ciudad porque lo ha hecho físicamente, y el fragmento donde aparece Šuruppak haya sido tomado de *Early Dynastic Sign List C*. Esto último tiene una explicación en términos

³⁶³ MSL XIV, 7 y CIVIL, M.: "Lexicography" en *Sumerological studies in honor of thorkil Jacobsen*, University of Chicago Press, Chicago, 1974

ortográficos y eruditos: Šuruppak es ya una ciudad muerta que aparece tan sólo en textos literarios e historiográficos. Y su asociación con Aratta estriba en que a su vez esta es una ciudad mítica, que aparece tan sólo en textos literarios, cuyos signos son muy fáciles de confundir con los de Šuruppak.

Esta asociación aparecerá en las primeras litas "diri" paleobabilónicas, las cuales es probable que de alguna manera también tuviera relación con la "Early Dinastic Sign List C".

4.C.II.6.5. Periodo Mediobabilónico

Desgraciadamente, en este periodo no contamos con ningún tipo de lista del núcleo de la propia Mesopotamia y sí con las dos listas de Ugarit a partir de las cuales van Soldt ha reconstruido lo que sería el precursor mediobabilónico que dará origen a $Ur_5-ra = \textit{hubullu}$. Al ser unas tablillas de una zona alejada del núcleo de la civilización es corriente que nos encontremos en el equivalente a nuestras faltas de ortografía por la poca familiaridad de los escribas con esos términos geográficos tan lejanos. Pero lo realmente importante de la información que nos dan estas tablillas es la asociación entre los términos Aratta y Šuruppak, asociación que viene desde el Dinástico arcaico y llegara hasta el periodo siguiente. No aparece el "listado de ciudades principales", que probablemente poco significaría para un escriba local y menos si, como afirma van Soldt, si pudiera haber aprendido de profesores de un entorno hurrita. Sin embargo sí aparecen textos literarios.

4.C.II.6.6. Periodo Neoasirio/Neobabilónico.

La gran enciclopedia mesopotámica es la recensión canónica de la $Ur_5-ra = \textit{hubullu}$. Desgraciadamente no nos puede dar información por el carácter fragmentario de su sección geográfica en su tablilla XXI. Las pruebas que tenemos de que el término Šuruppak, y probablemente Aratta estarían en esta lista son las siguientes.

1. Aparecen en gran cantidad de listas precursoras de periodos anteriores
2. Aparecen ambos términos en los comentarios a $Ur_5-ra = \textit{hubullu}$ llamados $\textit{mur.gud} = \textit{imrû} = \textit{ballu}$. En estos comentarios, aunque también se refieran a otras listas o tengan términos que no sabemos de dónde vienen, teniendo en cuenta el punto anterior, es perfectamente razonable pensar que la aparición de Šuruppak y Aratta en los comentarios es debido a su presencia en la lista canónica $Ur_5-ra = \textit{hubullu}$.

Es también muy importante pensar que los comentarios $\textit{mur.gud} = \textit{imrû} = \textit{ballu}$ son de términos que ya no se entendían en el primer milenio. Šuruppak y Aratta debían ser ya poco comprensibles; la primera debía haber dejado de aparecer en textos administrativos en el periodo Isin-Larsa para aparecer solo en los textos literarios; la segunda desde probablemente el tercer milenio siempre había sido un topónimo en la literatura y de hecho en la literatura antigua sumeria.

Los dos primeros signos de la palabra Aratta aparecen en el primer milenio incluido uno en el otro (LAM.KUR.RU a LAMxKUR.RU) lo que da la impresión de una cierta fosilización del término. Es decir, no se conoce el por qué de esa inclusión, pero es probable que tenga que ver con las confusiones de los dos términos. En estos comentarios, la primera entrada en la línea 12 nos da perfectamente la información del término Aratta; su descripción fonológica sus ideogramas, la traducción al acadio y aproximadamente su situación geográfica (en la tierra de Suhi). Sin embargo, en la línea 25, de nuevo se nos propone aparece el término Aratta, por lo menos sus ideogramas en la subcolumna dos. No obstante, en la traducción al acadio se nos dice que estos signos pertenecen a la ciudad de Šuruppak lo cual es un craso error. Que precisamente unos comentarios destinados a clarificar términos en este caso los confundan, nos da una prueba de las dificultades que tenían los escribas del primer milenio con estos términos.

Respecto a las menciones en las listas de compuestos Diri, sin embargo es curioso que las entradas en todas las tablillas son correctas y en todos los casos parecen estar de nuevo los términos Šuruppak y Aratta asociados, uno detrás del otro, y sin ningún tipo de confusión. Teniendo en cuenta que este tipo de listas

se dedicaban a aclarar palabras compuestas de varios signos que no se pronunciaban como estos, es lógico pensar que la función principal era que no se confundieran dichos términos. Hay que recordar que la asociación de ambos términos viene de una lista del Dinástico Arcáico llamada *Early Dynastic Sign List C*, que no es una lista geográfica sino una lista de palabras que contienen ciertos signos, estando Šuruppak y Aratta clasificados por tener el signo RU.

La mención en una lista de templos de un "templo de Šuruppak" es absolutamente atípica y claramente se basa en fuentes muy anteriores³⁶⁴.

4.C.II.6.7. Conclusiones generales sobre las menciones a Šuruppak en las listas lexicales.

El fenómeno de las listas lexicales como principal fuente de transmisión cultural de la civilización mesopotámica implica que la transmisión de éstas a lo largo de los más de tres milenios de civilización es clave para entender la cultura de los escribas mesopotámicos³⁶⁵. La transmisión del topónimo Šuruppak durante estos más de tres mil años nos puede dar pistas sobre la consideración o el grado de conocimiento que tenía la élite cultural sobre el mismo. Su asociación con el término Aratta en el Dinástico Arcaico da la impresión de ser un tema meramente ortográfico, sin embargo su continua asociación a partir del periodo paleobabilónico hasta el primer milenio a.C., si bien pudiera tener una base ortográfica debido a la semejanza de los signos que componen ambos topónimos, tiene que ver a su vez con que ambos términos están fuera del ámbito administrativo y han quedado encajados en la esfera de lo literario, siendo prácticamente términos obsoletos y difíciles de interpretar que necesitan aclaración. Tras Ur III, Šuruppak se convierte en una ciudad muerta y desaparece de la "lista de ciudades principales" para quedar relegada, asociada a Aratta, en partes más recónditas ya alejada de las primeras entradas de la tablilla XXI de Ur₅-ra= *hubullu* y en las listas "Diri", más eruditas y académicas.

³⁶⁴ Ver 4.C.II.5.

³⁶⁵ Ver VELDHUIS, N.: "Guardians of tradition: Early dynastic lexical texts in Old Babylonian copies". En *Your praise is sweet: A memorial volume for Jeremy Black*. British Institute for the Study of Iraq, 2010.

Podemos ver en esto último un claro paralelismo con la ciudad de Eridu. Esta ciudad tuvo su último momento de cierto esplendor en el Dinástico Arcaico II, con la construcción de un palacio, pero en Ur III, a pesar de tener un zigurat a medio construir, fue abandonada, pasando casi todo el culto a Ur y quedando probablemente en periodos intermitentes un culto simbólico hasta que en el siglo VI a.C. es abandonada del todo³⁶⁶. Si vemos la frecuencia de apariciones de ese topónimo en el DCCLT comprobaremos que hay dos en las listas "Diri", trece en otras de carácter erudito del periodo neoasirio y ninguna mención en el entorno de la serie Ur₅-ra= *hubullu*. Tenemos entonces una ciudad relegada a las listas más académicas y fuera de la muy práctica Ur₅-ra= *hubullu*.³⁶⁷

Pero, ¿por qué no salió Šuruppak de la lista Ur₅-ra= *hubullu* al desaparecer la ciudad y fue solamente "relegada", teniendo en cuenta que Eridu ni llega a entrar? Ya hemos hablado de una posible respuesta basada en la confusión ortográfica de los términos. Sin embargo eso no nos responde por qué Aratta, una ciudad mítica hasta donde sabemos, y Šuruppak, una ciudad desaparecida, continúan en este tipo de listas cuya clave es el hecho de ser prácticas. La respuesta nos puede venir de dos puntos:

1. Aratta y Šuruppak son ciudades de que aparecen en obras literarias diferentes pero relacionadas: Las hazañas de tres reyes de la I^a dinastía de Uruk, Enmerkar, Lugalbanda y Gilgameš, emparentados como padre, hijo y nieto³⁶⁸, conforman una especie de ciclo, que, en opinión de Alfred George³⁶⁹ y se cantaban o recitaban en la corte de los reyes de Ur III, los cuales se consideraban parientes de estos reyes semi-míticos. Luego ambos términos están asociados al estar en poemas épicos del mismo ciclo, que, con más o menos popularidad, sobrevivieron durante toda la civilización mesopotámica.

³⁶⁶ LEICK, G.: *Mesopotamia : la invención de la ciudad*. Paidós Ibérica. Barcelona, 2002.

³⁶⁷DCCL: <http://oracc.museum.upenn.edu/dcclt/index.html> búsqueda eridu 15/7/15

³⁶⁸ Aunque la relación entre Enmerkar y Lugalbanda no está clara. Lugalbanda era un soldado de Enmerkar que le termina sucediendo.

³⁶⁹ GEORGE, A. R.: *The Babylonian Gilgamesh Epics*, vol.1. Oxford University press. New York, 2003. Pg, 7.

2. Aparece en el complejo de listas de la serie Ur₅-ra= *hubullu* algunas entradas relacionadas, como lo está Šuruppak, con el poema de Gilgameš. Durante el viaje del héroe al bosque de los cedros, en cada noche de acampada éste cavaba un pozo. Sabemos que existía una bendición especial al abrir uno en el que había que recitar "Di: pozo de Gilgameš" (^dBil₄-ga.meš dug₄-ga)³⁷⁰. Esto pudiera tener que ver con algunas entradas de la Ur₅-ra= *hubullu* como:

Transliteración: ³⁷¹

2

4

Anv IV 35 pu₂ GIŠ-kin-bar-ra / gal-ga-meš

Traducción:

2

4

Anv IV 35 El pozo de Gilgameš / Gilgameš

Aparte de esta mención en una de la lista de Ugarit, aparecen otras en el "Forerunner 1"³⁷², una lista de Emar³⁷³. La entrada va siempre asociada a otro pozo llamado "pozo de Sargón". Esto nos indicaría que durante todos los siglos de vida activa de la Ur₅-ra= *hubullu* también se recogían expresiones cotidianas que pudieran estar relacionadas con el ciclo de los reyes de la I^a dinastía de Uruk, explicándonos un posible motivo de la supervivencia de Aratta y Šuruppak en esta lista.

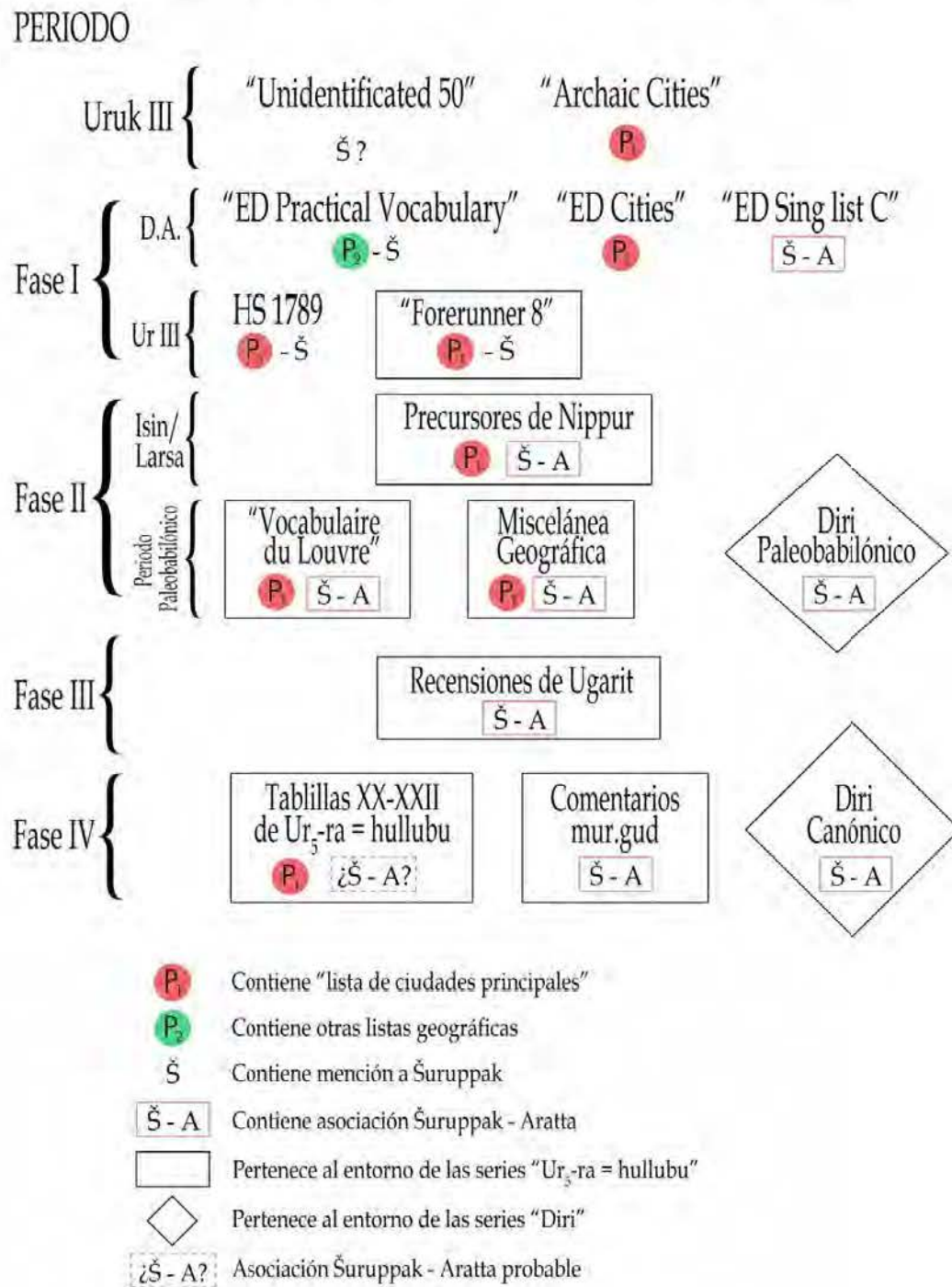
³⁷⁰ CAPLICE, R.: "Summa Alu XVII" Or NS 40, 1971 pg 150, citado en GEORGE, A. R.: *The Babylonian Gilgamesh Epics* vol.1. Oxford University press. New York, 2003. Pg. 95.

³⁷¹ MSL XI pg 49.

³⁷² Ibidem 130

³⁷³ VON WEIHER, H.: "Uruk III" 114A, citado en GEORGE, A. R.: *The Babylonian Gilgamesh Epics*, vol.1. Oxford University press. New York, 2003. Pg. 95.

Esquema de las listas lexicales mencionadas en este capítulo



Cuadro 4.C.II.5.7. Esquemas de las listas lexicales estudiadas en este capítulo, excluyendo la mención en la Lista Canónica de Templo.

4.D. Šuruppak y los textos literarios

Exceptuando la mención a Šuruppak en textos relacionados con el Diluvio, las otras menciones en la literatura sumero-acadia a nuestra ciudad parecen no ser especialmente relevantes. Sin embargo vamos a ver que ayudan a aclarar la arqueología de Šuruppak, apoyan los textos administrativos y clarifican el panteón de Fara.

En este capítulo incluimos la *Lista Real Sumeria*, texto de carácter historiográfico, clasificada entre los textos literarios. Esto es debido a sostenemos que la lista real sumeria tiene una enorme influencia en los textos literarios que tratan sobre el Diluvio y nombran a Šuruppak.

Muchos textos que vamos a citar aquí normalmente aparecen en copias paelobabilónicas aunque en general provienen como mínimo de la época de Ur III, lo que nos permite llenar algunos pequeños vacíos de información a los que no alcanza la arqueología y los textos administrativos.

4.D.I. Šuruppak en los textos relacionados con el Diluvio

4.D.I.1. Šuruppak en la Lista Real Sumeria

La *Lista Real Sumeria* es uno de los múltiples textos en forma de listas que aparecen en la historiografía sumero-acadia. Sanmartín y Serrano³⁷⁴ llaman a este tipo de textos como cronográficos y señala que los subgéneros mayores son las listas de reyes y las crónicas. Entre las listas de reyes, aparte de la que es sujeto de nuestro estudio, tenemos la lista real asiria en la llamada lista sincrónica.

La *Lista Real Sumeria* se redactó probablemente en el periodo Isin-Larsa (Paleobabilónico Temprano). Consiste en una larga lista de reyes mesopotámicos ordenados por dinastías. Si bien estas aparecen ordenadas diacrónicamente,

³⁷⁴ SANMARTIN, J.; SERRANO, J. M.: *Historia Antigua del Próximo Oriente*. Akal. Madrid, 2006 Pg, 33.

sabemos que muchas de ellas fueron contemporáneas y gobernaron a la vez . Es probable que esto resultara lógico para una mente académica mesopotámica acostumbrada a aprender mediante listas. La intención de la diacronía es demostrar que Sumer y Acad no hubo nunca más de un gobierno y que en este momento le tocaba gobernar a la ciudad de Isin, que es probablemente donde se compuso esta lista.

Para el estudio de la *Lista Real* sigue siendo indispensable la obra ya clásica de Jacobsen³⁷⁵ . Desde la conclusión de ese trabajo han aparecido algunos otros fragmentos de dicha lista, como el fragmento de Tel Leilan en Siria³⁷⁶ pero ninguno de ellos contiene sección antediluviana, que es en la que se menciona a Šuruppak. Del estudio de Jacobsen podemos sacar las siguientes conclusiones relevantes para este trabajo:

1. Los fragmentos más antiguos de la lista real se pueden fechar en torno a la primera mitad de la I Dinastía de Babilonia.
2. Todos los fragmentos encontrados de la *Lista Real*, tanto los de Nippur, Susa, los asirios o de origen desconocido proceden de un único documento. De los quince fragmentos estudiados por Jacobsen cuatro de ellos comienzan con la primera dinastía de Kish tras el Diluvio, los llamados P2, P3, P4 y Su1; en ocho de ellos no podemos por su estado saber si tenían una sección antediluviana, los llamados P6, L1,L2,S,Su2, Su3+4 y J; y tres de ellos si contienen una lista de reyes antediluvianos, el llamado prisma Well-Blundell (WB)³⁷⁷ y los fragmentos P5 y K.
 - El prisma WB³⁷⁸ comienza con los reyes antediluvianos y termina con Sin-magir de Larsa, con sólo algunas pequeñas lagunas. El tipo

³⁷⁵ JACOBSEN, T.: *The Sumerian King List*. Chicago, 1939.

³⁷⁶ VICENTE, C-A. : "The Tall Leilan Recension of the Sumerian King List". En *Zeitschrift für Assyriologie* 85, 1995.

³⁷⁷ Ashmolean Museum, Oxford; n°: AN1923.444. <http://www.ashmolean.org/ash/faqs/q001/>

³⁷⁸ N° de inventario: Asmolean Museum 1923.444. Publicado por LANGDON, S.: *Historical inscriptions, containing principally the chronological Prism, W-B. 444*. Oxford University Press.

de escritura no puede datarse más tarde que mediados de la I Dinastía de Babilonia, por lo que si asumimos que la última entrada sería la fecha de redacción de la copia, ambas coincidirían. Es básicamente el texto director que utiliza Jacobsen en su estudio de la *Lista Real Sumeria*.

- El texto P5³⁷⁹ conserva en la mitad del anverso parte de la primera dinastía de Kiš. Contando hacia arriba de las líneas desaparecidas la tablilla debía empezar con la lista de los reyes antediluvianos, o al menos parte. Desgraciadamente no se ha conservado, por lo que el texto carece de utilidad para este estudio.
 - El texto K³⁸⁰ debía comenzar con la lista de reyes antediluvianos y termina con Marbiti-apal-usur. Proviene de Kuyünnjik (Ninive) y su datación es neoasiria. Desgraciadamente tan sólo se conservan algunos de los nombres de los reyes de la primera dinastía de Kiš. por lo que el texto carece de utilidad para este estudio
3. Este único documento podría haberse compuesto en algún momento de la III dinastía de Ur, explicando por el tiempo transcurrido desde ese momento hasta las fechas de composición de los fragmentos que conservamos las diferencias textuales entre los mismos.
 4. La sección antediluviana y la postdiluviana tienen un origen claramente distinto. Jacobsen concluye que la sección antediluviana fue un añadido realizado a la lista real a partir de otros géneros literarios como la épica y es de una mano distinta al escriba que compuso la lista real postdiluviana.

London 1923. Pls. I-IV. Pgs, 8-21; JACOBSEN, T: *The Sumerian King List*. Chicago 1939. Pgs, 69-127; BARTON, RISA, pp. 346-355; DEIMEL, “*Die altbabylonische Königsliste*” pp. 14-29.

³⁷⁹ N° de inventario CBS 19797. LEGRAIN, PBS XIII 17, POEBEL, PBS V, N°5 y POEBEL, PBS IV 1, pp. 82 ss.

³⁸⁰ Compuesto por tres fragmentos con los números de inventario K 8532, K 8533 y K 8534, fue publicado por KING, L.W. “*Chronicles concerning early Babylonian kings*” *Studies in Eastern History III*, London, 1907. Pgs, 143-145. Ver también y POEBEL, PBS IV 1, pg. 84 y JACOBSEN, T: *The Sumerian King List*. Chicago 1939.

E incluso basándose en dos textos, la Tablilla W-B 62³⁸¹ y el texto conocido como el relato sumerio del Diluvio (nº 1 publicado por Poebel en *Historical and Gramatical Text*³⁸²), postula un probable origen en la ciudad de Eridu basándose en el protagonismo del dios Enki, el dios tutelar de Eridu, en el segundo de los anteriormente citados textos.

La tablilla W-B 62 da una lista de reyes antediluvianos parecida a la del prisma Well-Blundell pero con algunas diferencias significativas: hay una ausencia de las formulas características de la lista real, la extensión de los reinados difiere, hay una dinastía antediluviana de Larsa y, mientras que el prisma, en cuanto a reyes de ShŠuruppak tan sólo da a Ubar-Tutu, la W-B 62 nos da a ShŠuruppak(-gi) y a Zi-u-sud-ra. Datada a final del tercer milenio por Zimmer.

Siguiendo a Jacobsen las razones de este distinto origen de las dos secciones de la *Lista Real* estriban sobre todo en las diferencias de fórmulas y la utilización de elementos filológicos. Pero entre todas las anteriores hay una que conviene resaltar, que es la fórmula que emplean para el cambio de dinastía.³⁸³

Sección postdiluviana:

A^{ki} gi⁸tukul ba-an-sig₃ nam-lugal-bi B^{ki}-še₃ ba-tum₂

“La ciudad A fue aplastada por las armas; su realeza fue llevada a la ciudad B”

³⁸¹ Publicada en LANGDON, OECT II, ver también JRAS, 1323, p 256 y ZIMMERN, ZDMG n.F. III (1924) 20.

³⁸² POEBEL, A.: *Historical and Gramatical texts*. Publications of the Babylonian Section, vol. V. Filadelfia, 1914.

³⁸³ Entre las postdiluvianas vamos a tomar como ejemplo la del prisma WB aunque todas las fórmulas son muy parecidas. Para la fórmula del cambio de dinastía en la sección antediluviana también tomaremos dicho prisma, pues no tenemos otro texto de la Lista Real con dicha sección integra.

Sección antediluviana:

A^{ki} ba-sub-be₂-en nam-lugal-bi B^{ki}-še₃ ba-tum₂

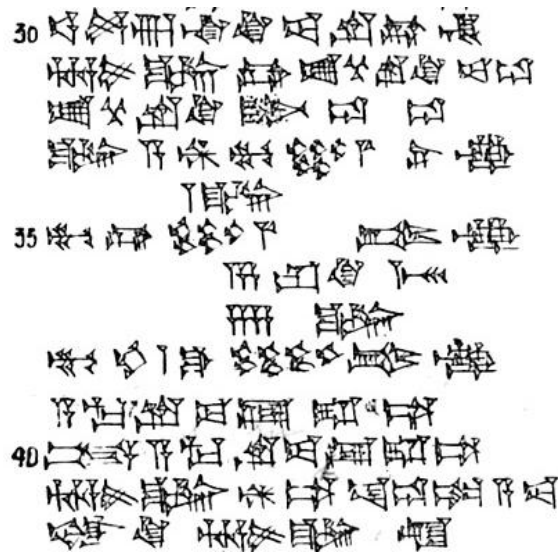
“Yo, (el autor) abandono (el asunto de) la ciudad A; su realeza fue llevada a la ciudad B”

Esta diferencia en la fórmula significa que el autor de la lista antediluviana está intentado adaptar un texto diferente a la *Lista Real* tal y como fue concebida y fue una adición tardía³⁸⁴. Pero lo más importante es que en la lista antediluviana el autor no pretendía ser diacrónico: es decir, no quiere dar la impresión de que el dominio de Sumer antes del Diluvio estuvo en manos de diferentes ciudades (Eridu, Babilonia, Larak, Sippar y Šuruppak,) sucesivamente, sino que esas ciudades, tras bajar la realeza del cielo y posarse en Eridu, fueron ciudades de notable importancia con reyes poderosos, y solo de un modo formal quiere mostrar una diacronía para estar en consonancia con la sección postdiluviana donde la diacronía es muy importante. Hay que recordar que el fin de la lista real es justificar el derecho al dominio sobre todo el país por parte de una dinastía determinada que la recibe tras haber derrotado por las armas (^{giš}tukul) a la anterior, y así desde que el dios Enlil la hizo descender por segunda vez del cielo tras el Diluvio.

El fragmento en el que se habla de Šuruppak reconstruido a partir sobre todo de W-B 444 por Jacobsen es el siguiente:

³⁸⁴ JACOBSEN, T: *The Sumerian King List*. Chicago 1939. Pgs., 62-4.

Cuneiforme: ³⁸⁵



Transliteración: ³⁸⁶

- I 30 zimbir^{ki} ba-šub-be₂-en
 31 nam-lugal-bi Šuruppak^{ki} ba-tum₂
 32 Šuruppak^{ki} Ubur-tu₂-tu₂
 33 lugal-am₃ mu 18600 i₃-a₅
 34 1 lugal
 35 mu-bi 18600 i₂-a₅
 36 5 iri^{ki}-me-eš
 37 8 lugal
 38 mu-<bi> 1(šargal)! ^{gal} 7(šar₂) ib₂-ak
 39 a-ma-ru ba-ur₃-<<ra-ta>>
 40 egir a-ma-ru ba-ur₃-ra-ta
 41 nam-lugal an-ta e₁₁-de₃-a-ba
 42 kiš^{ki} nam-lugal-la

³⁸⁵ W-B 444. N° de CDLI : P384786

³⁸⁶ Según JACOBSEN, T.: *The Sumerian King List*. Chicago 1939. Pgs, 74-6. Parecen ser las líneas de la 31 a la 36 de la Iª columna de prisma Weld-Blundell. El CDLI hace algunos matices a la transliteración de Jacobsen y traslitera Ubur-tu₂-tu₂ como Ubar-du-du, pero hemos preferido dejar la ya clásica transliteración de Jacobsen.

Traducción: ³⁸⁷

- I 30 Abandono (la cuestión de) Sippar,³⁸⁸
31 su realeza a Šuruppak fue llevada.
32 En Šuruppak Ubar-Tutu
33 fue rey y reinó 18000 años
34 1 rey
35 años 18600 reinó.
36 En 5 ciudades
37 8 reyes
38 reinaron 241,200 años
39 Entonces el Diluvio arrasó.
40 Y después de que el Diluvio lo hubo arrasado todo.
41 la realeza del cielo descendió,
42 y Kiš fue la realeza

Un nuevo fragmento, depositado en el Museo de la Universidad de Pensilvania, de la parte antediluviana lista real fue publicado en el 2014. Está muy deteriorado pero alude a dos reyes de Šuruppak aunque no los nombra³⁸⁹. También parece que da más información sobre el Diluvio, aunque por su estado fragmentario ésta es muy pobre.

Existe también otro texto, la tablilla W-B 62³⁹⁰ cuya relación con la Lista Real Sumeria se discute. Jacobsen afirma que no es una lista real por cuanto la longitud de los años difiere, aparece una dinastía antediluviana mas en Larsa y no tiene la estructura típica de la lista real.³⁹¹ Lo interesante de este corto texto

³⁸⁷ Traducción al castellano del autor a partir del texto en inglés y sumerio de Jacobsen anteriormente citado. El CDLI hace algunos matices a la transliteración de Jacobsen y translitera Ubur-tu₂-tu₂ como Ubar-du-du.

³⁸⁸ Otra traducción alternativa a la de Jacobsen es “entonces Sippar cayó”.

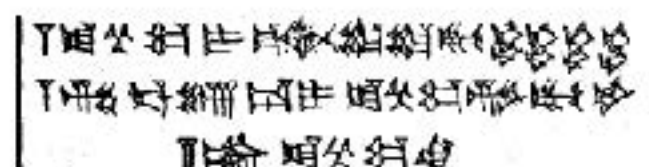
³⁸⁹ N° de museo N 3514. N° CDLI: P278542.

³⁹⁰ LANGDON, S.: *Historical inscriptions, containing principally the chronological Prism, W-B. 444.* Oxford University Press. 1923, plate VI. N° CDLI: P384788

³⁹¹ JACOBSEN, T.: *The Sumerian King List.* Chicago, 1939. Pg, 58.

de 10 líneas es que en él se nombran dos reyes de Šuruppak, uno llamado Šuruppak, o al menos el nombre se escribe con sus mismos signos, y Ziusudra. A Ziusudra se le tiene como hijo de Šuruppak y a Šuruppak, se le considera hijo de Ubar-tutu, pero este último no aparece como rey, contrariando a la Lista Real.

Cuneiforme⁹²:



Transliteración:

Anv. I 1 Šuruppak dumu Ubur-tu-tu; mu 28.800
 2 zi-us-sud-ra dumu Šuruppak mu 36.000
 1 2 lugal Šuruppak⁹³

Traducción:

Anv. I 1 Šuruppak hijo de Ubar-Tutu años 28.800
 2 Ziusudra hijo de Šuruppak años 36.000
 1 2 reyes de Šuruppak

4.D.1.3. Šuruppak en el Relato Sumerio del Diluvio

La primera gran publicación del *Relato Sumerio del Diluvio* fue realizada por Poebel en *Historical and Grammatical Texts*⁹⁴. Fue exhumada en Nippur, y

⁹² Tomado del C.D.I.I: N° P384788.

⁹³ POEBEL, A - *Historical and Grammatical texts*, Publications of the Babylonian Section, vol. V Philadelphia, 1914.

probablemente haya un par de fragmentos duplicados, uno proveniente de Ur y otro de origen desconocido. Por supuesto está en sumerio.

Esta épica publicada por Poebel trata del comienzo del mundo. La primera columna de la tablilla comienza describiendo la creación de hombres y animales, y tras una laguna, la columna II relata el descendimiento de la realeza desde el cielo y la fundación de las cinco primeras ciudades, Eridu, Babtibira, Larak, Sippar y Šuruppak, el mismo orden en el que aparecen en el prisma WB 444. Las líneas de la asignación por parte de Enki de capitales sucesivas a ciertos dioses en los primeros tiempos antediluvianos son las siguientes:

Cuneiforme:³⁹⁴



Transliteración:³⁹⁵

- 11 nesaĝiri-be₂-e-ne eridug^{ki} maš₂-saĝ^dnu-dim₂-mud mi-ni-in-šum₂
- 12 2-kam-ma-še₃ nu-gig-ra bad₃-tibiraki mi-ni-in-šum₂
- 13 3-kam-ma la-ra-ag ^dpa-bil₂-«hur»-saĝmi-ni-in-šum₂
- 14 4-kam-ma zimbir^{ki} šul ^dutu mi-ni-in-šum₂
- 15 5-kam-ma šuruppag ^{ki} ^dsud₃-ra mi-ni-in-šum₂

³⁹⁴ CBS 10673 + CBS 10867. N° CDLI: P265876.

³⁹⁵ Transliteración tomada del ETCLS: <http://etcsl.orinst.ox.ac.uk/cgi-bin/etcsl.cgi?text=c.1.7.4&display=Crit&charenc=gcirc#>

Traducción:³⁹⁶

11 Después de haberle dado un nombre a cada una, él las asigna como
capitales sucesivas:

12 la primera: Eridu, la dedica a sí mismo³⁹⁷.

13 La segunda, Badtibira, a la sacerdotisa³⁹⁸;

14 la tercera, Larak, a Pabilsag;

15 la cuarta, Sippar, a Utu el valiente,

16 y la quinta, Šuruppak, la dedica a Sud.

La asignación de Šuruppak a la diosa Sud confirma la posibilidad, deducible de los textos administrativos del Dinástico Arcaico IIIa, que ésta era la diosa poliada de la ciudad.

Tras otra nueva laguna la columna III comienza con la historia del Diluvio en unas palabras casi iguales a la de la lista real y la tablilla termina con los sacrificios que realiza Zi-u-sud-ra al desembarcar y como se le da el don de la inmortalidad. Pero el fragmento más importante para nosotros es el “epic fragment K 11624”³⁹⁹ que a pesar de su datación en el periodo asirio Jacobsen lo da como una copia tardía de esta épica, en el cual trata de los reyes de ShŠuruppak y da la impresión de enlazar con la historia del Diluvio.

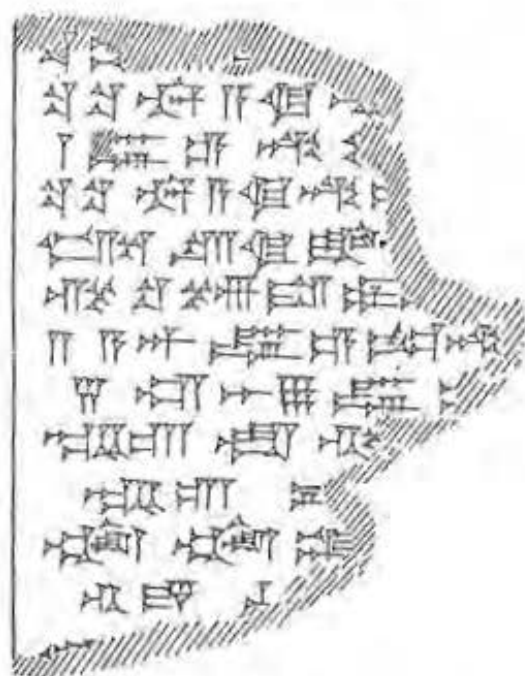
³⁹⁶ Basada en BOTTERO, J. y KRAMER, S.N.: *Cuando los dioses hacían hombres*. Akal, Madrid, 2004, en el ETCLS y en autor.

³⁹⁷ La lectura del ETCLS es que se la dedica al dios Nudimmud.

³⁹⁸ También puede traducirse como hieródula; por extensión se refiere a Innana.

³⁹⁹ N^o de inventario K 11624. JACOBSEN, T.: *The Sumerian King List*. Chicago 1939. Pg, 60. Dibujo en p.17.

Cuneiforme⁴⁰:



K 11624

CUNEIFORM TEXT OF J AND OF EPIC FRAGMENT K 11624

Ilustración 1.D.I. Fragmento K 11621 tomado de JACOBSEN, T: "The Sumerian King List" , Chicago 1939.

Transliteración: ⁴⁰:

1. sippa⁴¹ [bala-bi ba-an-kur₂]
2. la₇-ra₃-ak-a⁴² e[n-sipa-zi-an-na]
3. 1 lugal-e bala 3[6000 mu]
4. la₇-ra₃-ak-a⁴² bala-b[i ba-an- kur₂]
5. LAM+KUR-RU⁴² ubur-l[u-tu]
6. zi-u₄-sud-ra dumu u[bur-tu-tu]
7. 2-am₃ lugal-e-ne bala [...mu]
8. 5 uru dil-dili 9 lugal-e-[ne...]

⁴⁰ JACOBSEN, T.: ibidem.

⁴¹ JACOBSEN, T.: ibidem.

9. ^dEn-lil₂-le nam-[...]
10. ^dEnlil ni-[...]
11. KA+LI-KA+LI ib₂-[...]
12. hu-hur-Šu(?)[-nu(?)]

Traducción: ⁴⁰²

1. Sippar, su periodo de reinado fue alterado.
2. En Larak En-sipa-zi-anna
3. 1 rey, periodo de reinado 36000 años
4. Larak, su periodo de reinado fue alterado.
5. En Šuruppak, Ubar-tutu,
6. Zi-u-sud-ra, hijo de Ubar-tutu,
7. 2 reyes, periodo de reinado años.
8. 5 ciudades separadas, 9 reyes
9. Enlil...
10. ?
11. el (ac. su ?) ruido....

Lo que más llama la atención de este fragmento K 11624, es que donde deberían estar los signos del nombre de Šuruppak, (SU.KUR.RU^{ki}) aparecen otros (LAM+KUR-RU^{ki}), muy similares entre si. La razón de este equívoco, aparte del parecido ortográfico, estriba desde mi punto de vista en que los signos LAM.KUR-RU^{ki}, pertenecen a la ciudad de Aratta, la cual aparece en los mitos (Enmerkar y el señor de Aratta) y no tenemos muy clara su localización⁴⁰³. El escriba asirio del fragmento K 11624, probablemente ya no tenía ni la menor idea de donde estaba Šuruppak, como tampoco donde estaba Aratta.

⁴⁰² Traducción al castellano del autor a partir de a partir de JACOBSEN, T.: *The Sumerian King List*. Chicago 1939. Pg, 60. Dibujo en p.17.

⁴⁰³ Probablemente en algún lugar de los Zagros. Ver ROUX, G.: *Mesopotamia: historia política, económica y cultural*, (Akal). Madrid. 2002. pg. 132.

4.D.I.3. 4.D.II. La Epopeya de Gilgameš⁴⁰⁴

La clave fundamental para entender las menciones que aparecen en esta obra consiste en que la relación del topónimo Šuruppak y *La Epopeya de Gilgameš* viene dada exclusivamente por el relato del Diluvio. Rastreando la inclusión de este relato en toda *La Epopeya de Gilgameš* podemos recabar datos de cómo y por qué el mundo cultural mesopotámico conservó el nombre de una ciudad muerta más de mil años después de desaparecer.

Las diferentes versiones de *La Epopeya de Gilgameš* permanecen en el mundo cultural mesopotámico casi dos mil años. Durante este tiempo, curiosamente, tan solo se ha conservado el topónimo en dos tablillas neo-asirias y una tablilla neo-babilónica. Esto quiere decir que a pesar de que Šuruppak ha desaparecido hacia el 1800 a.C, se menciona en estas tablillas datadas hacia el siglo VII, en el caso de las asirias, y mediados del primer milenio a.C en el caso de la babilónica.

La principal obra actual para el estudio de la épica del poema de Gilgameš en su versión acadia es la de Andrew.R. George *The babylonian Gilgameš Epic. Introduction, critical edition and cuneiform text*. Esta obra intenta recopilar todos y cada uno de los fragmentos de la épica de Gilgameš en cualquiera de sus versiones, aunque , según confiesa el propio autor en la introducción es un empeño casi imposible, ya que estando el libro en imprenta ya habían aparecido nuevos fragmentos⁴⁰⁵. Sin embargo la obra de George reemplaza la antigua obra de Thompson⁴⁰⁶ así como las de otros autores.

La obra trata sobre Gilgameš rey de Uruk. En el principio del poema se ve como este oprime al pueblo de Uruk por lo que los Dioses para castigarle crean una especie de doble, una especie de noble salvaje rusoniano con el objetivo de

⁴⁰⁴ Sobre la tendencia, sobre todo actual, de transcribir el nombre Gilgameš como Bilgames (supuestamente la primera acadia y la segunda sumeria) ver RUBIO, G.: "Reading Sumerian names II: Gilgameš" en JCS 64, Michigan 2012, pg. 3-17. En este trabajo seguimos la línea marcada por el profesor Rubio y seguimos con la transcripción tradicional.

⁴⁰⁵ Sin ir más lejos en 2014 Irving Finkel, uno de los conservadores del Museo Británico, publicó una nueva tablilla relacionada con el Diluvio con más de veinte líneas sobre la construcción del arca.

⁴⁰⁶ THOMSON, R.C.: *The Epic of Gilgamesh: Texts, transliteration and notes*. Oxford, 1930.

abatirle. Este hombre salvaje llamado Enkidu fué criado con animales y se comportaba como las bestias avisado por un cazador Gilgameš decide civilizarle, para la cual le envía una prostituta y cerveza. Gilgameš y Enkidu luchan, la lucha es indecisa y terminan convirtiéndose en amigos y compañeros. Su primera aventura es llegar al lejano "bosque de los cedros" para buscar madera. De camino Gilgameš tiene una serie de pesadillas pero aún así consigue matar al guardián del bosque, Humbaba. Más adelante Gilgameš rechaza los amorios de la diosa Ištar y esta para vengarse le envía un monstruo "El toro del cielo" con ayuda de Enkidu, Gilgameš mata y trocea al monstruo. Los dioses entonces deciden castigar a Enkidu y caen enfermo, y después de tener una visión del más allá muere. Gilgameš, destrozado por la pena, decide entonces comenzar una búsqueda de la inmortalidad. Para ello, va a los confines del mundo a través del "Sendero del Sol" y las "Aguas de la muerte". Al final llega al reino de su antepasado Uta-Napišti el cual es inmortal gracias a haber sobrevivido al Diluvio enviado por los dioses para borrar de la tierra a la humanidad. Bajo su consejo, Gilgameš aprende que no existe un secreto para la inmortalidad y también aprende a reconocer su propia humanidad (otras versiones hablan de que Uta-Napišti indica a Gilgameš que debe comer una planta del fondo del mar. Gilgameš consigue la planta pero cuando sale del mar con ella una serpiente se la come). Vuelve a casa, a Uruk más sabio y decide escribir su historia para las generaciones futuras. Se considera que desde el punto de vista de la historia y literatura la épica de Gilgameš es una de las obras más cumbres de la literatura universal, especialmente por su visión del hombre y su reconocimiento de la impotencia humana frente a lo divino.

La mención a la ciudad de Šuruppak sucede cuando el antepasado de Gilgameš, Uta-Napišti le cuenta cómo consiguió la inmortalidad. Fue un premio de los dioses al sobrevivir al Diluvio que ellos mismos habían enviado. Cuando la asamblea de los dioses se reúnen para decidir el exterminio de la humanidad mediante un Diluvio se reúnen en la ciudad de Šuruppak.

La evolución del relato de la epopeya de Gilgameš a lo largo de 2000 años de cultura mesopotámica podría dividirse en las siguientes fases:

1. Los poemas sumerios sobre Gilgameš (con seguridad UrIII y periodo paleobabilónico).
2. El Gilgameš paelobabilonico (periodo paleobabilonico).
3. El Gilgameš medio babilónico.
4. La versión Babilonia estandar de la épica de Gilgameš, también llamada recensión ninivita. (periodos neosumerio y neobabilonia) .

1. Los poemas sumerios sobre Gilgameš

Según A. George, las raíces de la versión babilonia de Gilgameš se encuentran en la anterior literatura sumeria. Existen tres fragmentos del Dinástico Arcaico que se han querido relacionar con la épica, aunque George descarta por ahora que sean con certeza relatos relacionados con Gilgameš. La mayoría de fragmentos del ciclo sumerio de la épica de Gilgameš aparecen en el siglo XVIII a.C. en época paleobabilónica y en contextos académicos. Sin embargo tenemos constancia de tres fragmentos de la época de Ur III, y es en esa época donde a George y otros autores plantean que se compusieron estos textos en un contexto cortesano. De época paleobabilónica sobreviven cinco poemas sumerios que hablan sobre Gilgameš, uno de ellos en dos versiones⁴⁰⁷ . Los cinco son los siguientes:

1. *Gilgameš y Humbaba versión A*
2. *Gilgameš y Humbaba versión B*
3. *Gilgameš y el Toro del Cielo*
4. *Gilgameš y el mundo subterráneo*
5. *La muerte de Gilgameš*

George y otros autores proponen aunque hay mucha discusión sobre este tema que estos cinco poemas sumerios nunca llegaron a formar un poema único. Sin embargo, es probable que existieran más poemas sobre Gilgameš ya que existen obras citadas en catálogos de obras literarias que no han llegado hasta

⁴⁰⁷ Ver GEORGE, A. R.: *The Babylonian Gilgameš Epics*, vol.1. Oxford University press. New York, 2003. Pgs, 8-16.

nosotros y que parecen tener relación con el tema. También pudiera ser una prueba el hecho de que en el poema *La muerte de Gilgameš* los dioses juzgan sus hechos y entre ellos está su viaje al fin del mundo para encontrar la inmortalidad de los labios de su antepasado Ziusudra (*Uta-Napišti*), superviviente del Diluvio, volviendo con la sabiduría aprendida de él . No nos ha llegado ningún poema sumerio contándonos esta aventura, pero no es descartable su existencia. Sin embargo, sí existe un *Relato Sumerio del Diluvio* en el cual no se nombra a Gilgameš pero en el que sí está Ziusudra y que veremos más adelante en 4.D.I.2

2. El Gilgameš paelobabilónico

La versión babilónica de la *Épica de Gilgameš* aparece en el periodo paleobabilónico y en ambientes académicos, especialmente en Nippur. Este poema , que sí es un todo unificado, en algunos fragmentos bebe en las fuentes de los cinco poemas sumerios pero en otros no. En general podemos decir que si bien el tema es el mismo, sin embargo difieren en los detalles. La versión babilónica de Gilgameš hace algo más que adaptar la versión sumeria de alguna manera la tradición literaria sumeria inspira parte del material pero otras fuentes fueron también tomadas de otros lugares. Varias partes como la maldición de la prostituta y la taberna en el final del mundo, no tienen paralelo en la literatura sumeria. Asimismo En versión paleobabilónica del Gilgameš no se conserva la visita a Ut-Napistim-Ziusudra, por lo que no hay mención a Šuruppak. Parece que en general la épica como tal en este periodo, tenía el mismo tema que lo que conocemos de la versión estándar o ninivita.

3. El Gilgameš medio babilónico

Los testimonios que tenemos de Gilgameš de esta época consisten en algunas tablillas de Ur y Nippur, pero casi todo el material nos viene de zonas periféricas como Ugarit, Megiddo y Hattusas. Asimismo tampoco aparecen exclusivamente en acadio; tenemos dos versiones adaptadas en hurrita y en hitita. En general se puede decir que muchas veces todas estas obras tienen poco en común entre ellas. Entre los fragmentos en hitita se conserva la visita de

Gilgameš a su antepasado, pero al ser este texto de carácter muy fragmentario no sabremos si habría mención a Šuruppak o no.

4. La versión babilonia estandar de la épica de Gilgameš

En esta versión de la primera mitad del primer milenio a.C. aparece un autor llamado Sin-Leqi-Unninni. Este escriba aparece en los textos de esta época como el autor, sin embargo apenas sabemos nada de él, excepto que en la ciudad de Uruk a mediados del primer milenio a.C. algunos sacerdotes lo consideraban su remoto antepasado. Asimismo, una lista neobabilónica de reyes y sabios le emplazaba en el reinado del propio Gilgameš, cosa imposible. Su nombre era común en el periodo paleobabilónico. Esta es la versión canónica de la épica de Gilgameš dividida en 12 tablillas y donde aparecen las menciones a Šuruppak.

El problema reside en conocer de donde procede las menciones a nuestra ciudad. Ni en la versión mediobabilónica ni paleobabilónica se conserva la entrevista entre Gilgameš y *Uta-Napišti*. Asimismo no tenemos constancia de que la versión sumeria incluyera esta aventura aunque es probable luego no podemos afirmar con rotundidad por ahora que Šuruppak estuviese incluido desde el principio de los relatos de la épica. Gracias a esta ausencia de la aventura con su antepasado diversos autores han propuesto que el origen de este fragmento sea un poema sumerio titulado el *El Relato Sumerio del Diluvio*. En este poema si se nombra a Šuruppak, prácticamente en el principio como una de las ciudades primitivas las cuales fueron entregadas a diversos dioses tras el descendimiento de la realeza del cielo⁴⁰⁸. Sin embargo la parte en el cual los dioses condenan a los hombres y les envían al Diluvio está muy fragmentada y no sabemos si la decisión se tomó en Šuruppak como en la versión estándar.

El escriba no utiliza los signos sumerios de Šuruppak sino que escribe el nombre de la ciudad de una manera totalmente fonética, que además parece sacada de las listas lexicales "Diri" y los comentarios "mur.gud", como si el escriba lo estuviera en logogramas sumerios pero necesitase de estas obras para entender que estaba leyendo. Sabiendo que sus contemporáneos no iban a

⁴⁰⁸ Ver poema sumerio del Diluvio

entender estos sumerogramas, decidió entonces plasmar el nombre exclusivamente de una manera fonética.

Esta versión es muy similar a la paleobabilónica aunque con una serie de cambios. El relato del Diluvio de la tablilla XI de la épica babilónica estándar, donde aparece mención a nuestra ciudad según George, más que derivar del llamado *Relato Sumerio del Diluvio* deriva del *Atrahasis*. George afirma que incluso palabra por palabra en algunos fragmentos del poema. Sin embargo estudios anteriores si daban al *Relato Sumerio del Diluvio* como fuente de la tablilla XI. El *Atrahasis* no nombra a Šuruppak y en el *Relato Sumerio del Diluvio* sí. George también afirma que todavía no hay evidencia de que la historia del Diluvio se incorporase a la épica babilonia de Gilgameš en el segundo milenio.

Es por la mención a Šuruppak lo que nos lleva a pensar que el escriba conoce tanto el *Relato Sumerio del Diluvio* como el poema de *Atrahasis*. Es especialmente notorio el primer caso, por el rol que realiza la ciudad de Šuruppak en el poema: en esa ciudad, “antigua”, según el propio poema, se reúnen los dioses para decidir como castigar a los hombres y lanzar el Diluvio, noticia que no aparece en las anteriores versiones.

En la edición del poema de Gilgameš de A. George aparecen unas quince tablillas con algún fragmento de la tablilla XI. De estas solamente cuatro conservan las líneas donde se menciona a la ciudad de Šuruppak; los llamados C₂, J₂, W₁, j. Los tres primeros son de Nínive y el último babilonio. Las líneas de la 11 a la 14 y de la 23 a la 25 en la reconstrucción que realiza A. George son las que nombran a Šuruppak.⁴⁰⁹

Fragmento	Nº de Museo	Nº de CDLI	Procedencia
C	K2252+2602+3321+4486+Sm1881	P273204	Ninive
J ₂	Rm 616	P273210	Ninive
W ₁	K8517+8518+8569+8593+8595	P273223	Ninive
j	BM 35380	P273150	Babilonia

Cuadro 4. D.II.- Fragmentos conservados de la tablilla XI que nombra a Šuruppak.

⁴⁰⁹ Ver GEORGE, A. R.: *The Babylonian Gilgameš Epics*, vol.1. Oxford University press. New York, 2003. Pg, 705.

Transliteración:

11. ^{uru}Šu-ri-ip-pak āu(uru) šu ti-du-šu at-ta
12. ālu(uru)? ša ina kišā d(gú) ^{id}pu-rat-ti šak-un
13. [ā]u(uru) šu-ú la-bir-ma ilūdingir)^{meš} qer-bu-šu
14. [a-n]a ša-kan a-bu-bi ub-la lib-ba-šú-nu ilī(dingir)^{meš}rabûti(gal)^{meš}

Traducción:

11. La ciudad de Šuruppak, que tu conoces,
12. situada en la orilla del Eufrates,
13. esa ciudad era antigua cuando los dioses en su interior,
14. los grandes dioses, dispusieron sus corazones a enviar el Diluvio.

Transliteración:

23. ^{lú}šu-ru-up-pa-ku-ú mā(dumu) ^mubara-^dtu-tu
24. ú-qur bīta(é) bi-ni^{gis}eleppa(má)
25. muš-šir mešrān(níg.tuku)-ma še-'-i napšāi(zi)^{meš}

Traducción:

23. Hombre de Šuruppak, hijo de Ubar- Tutu,
24. derriba la casa, construye un barco,
25. abandona las posesiones, salva la vida.

4.D.I.4. Otras obras literarias relacionadas con el Diluvio

4.D.I.4.1. *El poema de Atrahasis o del muy sabio*

A pesar de estar basado en los mitos sumerios este poema no es una simple copia de los mismos; está pensado y redactado en acadio. Una de las copias que conservamos está firmada por el escriba Kasap-Aya⁴¹⁰ en el reinado de Ammi-Saduqa (1646-1626 a.C.) de la I dinastía de Babilonia.⁴¹¹ Se han preservado siete manuscritos de época paleobabilónica, dos de la 2ª mitad del II milenio, una decena del Ier milenio y alguno más tardío.⁴¹²

Los que nos llama la atención del Atrahasis para nuestro trabajo no son las menciones a Šuruppak, sino la absoluta ausencia de menciones a dicha ciudad, a pesar de su relación clara con el mito del Diluvio por ser la patria de Ziusudra/Utnapištim. Atrahasis ni siquiera es rey: la acción no sucede en ningún lugar concreto ni se nombra ninguna ciudad.

4.D.I.4.2. *Las instrucciones de Šuruppak*

Son una colección de proverbios y consejos que da el sabio Šuruppak a su hijo Ubar-Tutu. Ubar-Tutu está sacado de la lista real sumeria como rey de Šuruppak. A su vez este último aparece sólo a veces en la lista real sumeria como rey. Los textos clásicos son del periodo paleobabilónico, si bien algunos fragmentos de esta obra están entre los textos literarios más antiguos encontrados en Sumer, datados en el dinástico arcaico IIIb. Una de las características es que en el texto no se habla de la ciudad de Šuruppak, y el nombre del sabio debe leerse claramente como Šuruppak y no como el teónimo Sud. En estos textos tan antiguos el hijo al que el sabio dirige sus consejos no es

⁴¹⁰ Lectura más probable

⁴¹¹ LAMBERT, W.G. y MILLARD, A.R.: *Atrahasis. The Babylonian story of the flood*. 1969.

⁴¹² Datos tomados de BOTTERO, J. y KRAMER, S.N.: *Cuando los dioses hacían hombres*. Akal. Madrid, 2004. Pgs, 541-2. Bottero y Kramer afirman que el Atrahasis “...haya sido creado durante el siglo anterior-y pronto fue imitado y traspasado (tal es, al menos, nuestra opinión), por una parte, al Enki y NInmah y, por otra, al Relato sumerio del Diluvio” en contra de la opinión de la mayoría de especialistas que opinan que el Relato sumerio del Diluvio es anterior.

Ubar-Tutu, sino un misterioso personaje cuyo nombre leemos como UR-AŠ. Esto nos dice que quizá la asignación como hijo de Šuruppak a Ubar-Tutu es más tardía, y quizá estas instrucciones sean el origen de la inclusión, también tardía, de Šuruppak como rey de la ciudad de Šuruppak en algunas versiones de la lista real.

4.D.I.4.3. La ausencia de Šuruppak en Beroso.

Beroso es un escritor que debió nacer reinando Alejandro Magno en algún momento entre el 330 y el 323 a. C.. Fue sacerdote del dios Marduk, también llamado Bel- Marduk o sencillamente Bel, “el señor” en Babilonia. Una posible etimología de su nombre podría ser *Bel-re-ushu*, “Bel es su pastor”, en acadio.⁴¹³ Alrededor del 290 a. C. publicó su *Babiloniaka* en griego, una historia de Mesopotamia dedicada al rey Antioco I, co-regente entonces del Imperio Seleúcida junto con su padre Seuluco I. Se supone que posteriormente Beroso emigró a la isla de Cos donde fundó una escuela de astrología. Se ignora la fecha de su muerte.

La obra de Beroso está perdida y la conocemos tan sólo por citas que diferentes autores clásicos hicieron de la misma. Y si bien en dichos fragmentos no hay ninguna indicación sobre que fuentes utilizó, por lo que conocemos de su obra está claro que junto con algunas leyendas de origen desconocido utilizó el *Enuma Eliš* y desde el punto de vista historiográfico tuvo acceso a alguna de las copias de la *Lista real sumeria*. Pero es importante para entender a Beroso que éste “...is not merely preserving ancient Mesopotamian traditions by copying and traslating them into greek. He is integrating what information has found from disparate sources and presenting to his readers his understanding and interpretation of what has happened.”⁴¹⁴

⁴¹³ KOMOROCZY: "Berosos and the Mesopotamian literature". En *Acta Antiqua Academiae Scientiarum Hungarica* 21.1973. Pg, 123; VERBRUGGHE, G.P. y WICKERSHAM, J.M: *Berosos and Manetho*. University of Michigan. Michighan, 2003. Pg, 20.

⁴¹⁴ VERBRUGGHE, G.P. y WICKERSHAM, J.M: *Berosos and Manetho*. University of Michigan. Michighan, 2003. Pg, 17.

Si comparamos la lista de reyes antediluvianos que nos da Beroso por medio de los autores clásicos con la principal copia canónica de la lista real sumeria, es decir el prisma Weld- Blundell, nos encontraremos una serie de diferencias: para empezar Beroso tiene dos reyes más que el prisma. Las longitudes de los reinados de los reyes también difieren. Aparece el nombre de Xiosouthros, el cual no aparece en la lista real canónica aunque sí en las épicas de las cuales, según Jacobsen, ésta procede en su parte antediluviana (tablilla W-B 62 y K 11624).

La diferencia más notable estriba en la ciudad de origen de Xiosouthros:

*“.... a continuación vino el gobierno de Amempsinos, el caldeo de Larankhos. fue rey durante 18 saroi. A continuación vino el gobierno de Otiartes, un caldeo de Larankhos. fue rey durante 8 saroi. Tras la muerte de Otiartes reinó su hijo Xiosouthros durante 18 saroi. Durante su reinado ocurrió el Diluvio. Tomados en conjunto fueron 10 reyes que reinaron durante 120 saroi.”*⁴¹⁵

Una posible correspondencia entre la Lista Real y Beroso podría ser:

LISTA REAL (Prisma W-B) ⁴¹⁶		BEROSO	
REY	CIUDAD	REY	CIUDAD
Alulim	Eridu	Aloros	Babilonia
Alangar	Eridu	Alaparos	Babilonia ?
En-nen-lu-ana	Babtibira	Amelon	Pautibiblon
En-men-gal-ana	Babtibira	Ammenon	Pautibiblon
		Amegalaros	Pautibiblon
Dumuzid (Dumuzi)	Babtibira	Daonos	Pautibiblon
En-sipad-zid-ana	Larak	Euedorachos	Pautibiblon
En-men-dur-ana	Sippar	Amempsinos	Larankhos
Ubar-Tutu	Šuruppak	Otiartes	Larankhos
		Xisouthros	Larankhos

Cuadro 4.D.I.3.3.- Correspondencias entre la lista real y Beroso

⁴¹⁵ SYNCELLUS, “*Ecloga Chronographica*”, 73. Prácticamente lo mismo aparece en la versión armenia de EUSEBIUS “*Chronicon*”. Citado en VERBRUGGHE, G.P. y WICKERSHAM, J.M.: *Berosos and Manetho*. University of Michigan. Michigan, 2003. Pg. 25.

⁴¹⁶ Según JACOBSEN, T.: *The Sumerian King List*. Chicago, 1939.

Otiartes es claramente el Ubar-Tutu de la lista real. A su vez Larankhos es la ciudad de Larak, la tercera ciudad nombrada en dicha lista. Como se puede ver en el anterior texto Beroso adjudica equivocadamente a Ubar-Tutu / Otiartes como rey a la ciudad de Larak. No es el único fallo que comente Beroso; aparte de la ausencia de Sippar, probablemente no debió entender los signos cuneiformes de la ciudad de Eridu, la ciudad donde la realeza, enviada por el dios Enlil, se puso por primera vez, y adjudicó sus reyes a Babilonia. Por ejemplo nos habla del primer rey “que gobernó Babilonia” ⁴¹⁷ Aloros, que en la lista real es Alulim de Eridu.

Este error de Beroso es perfectamente comprensible si nos vamos al cuneiforme. Si normalmente se definía Babilonia con los ideogramas sumerios KA.DINGIR también existían otras formas ⁴¹⁸ entre las cuales estaba NUN a la que se le añadía el determinativo de lugar KI, quedando NUN.KI. A su vez Eridu se solía escribir ERI₄.DU₁₀. Sin embargo otra forma relativamente común en el primer milenio⁴¹⁹ del topónimo Eridu es NUN.KI ⁴²⁰. Si comparamos entonces NUN.KI (Babilonia) con NUN.KI (Eridu) se puede deducir fácilmente cómo Beroso cometió el error, así como que éste empleó fuentes en cuneiforme para su *Babiloniaka*, ya que esta es la explicación más lógica para la equivocación.

Los fallos que muestra Beroso en su integración de la lista real sumeria en su *Babiloniaka* probablemente tengan que ver con que muchos de los lugares geográficos allí nombrados ya no existían. Efectivamente, Eridu llevaba prácticamente semi-abandonado tras la I dinastía de Babilonia sobreviviendo exclusivamente gracias a su templo, y tras su última reparación de éste en época Neobabilónica queda abandonado del todo. Beroso confunde su nombre en cuneiforme con el de Babilonia por que probablemente ya no conocía ni la existencia de la ciudad. El hecho de que ignore a Sippar y a Šurruk y añada a

⁴¹⁷ EUSEBIUS “*Chronicon*” p.4. Citado en VERBRUGGHE, G.P. y WICKERSHAM, J.M.: *Berosos and Manetho*. University of Michigan. Michigan, 2003. Pg. 25.

⁴¹⁸ LABAT, R.: *Manuel d'epigraphie akkadienne*. Imprimerie Nationale. Paris, 1952. Pg. 297.

⁴¹⁹ Como por ejemplo en la lista geográfica CT 11, pl. 49-50, 1882-08-16, línea 18 (CDLI n° P365245)

⁴²⁰ Uno de los significados de NUN es “sabio”, epíteto muy frecuente de Enki, dios patrón de Eridu. Es probable que esta otra etimología del topónimo Eridu tenga que ver con esta relación.

sus reyes a Larak, podría tener que ver con este mismo fenómeno, al menos en el caso de Šuruppak, que debió quedar abandonado a partir del periodo Paleobabilónico. Jacobsen sin, negar esta posibilidad, se inclina sin embargo a ver en este error una tendencia de los escribas a emplazar su propia ciudad como la primera. Así pues en el documento W-B 62 aparece Kuara, ciudad muy próxima a Eridu, aunque la lectura de de los signos es bastante complicada.⁴²¹

Sin embargo no hay respuesta fácil respecto a Sippar. Si bien ya muy dañada por la proximidad de Seleucia, de nueva fundación, y con abundantes restos en el periodo neobabilónico, y aqueménidas y con un templo dedicado a Shamash que retenía parte de su prestigio todavía no estaba abandonada. Incluso es nombrada por el propio Beroso:

“Cronos⁴²² se apareció a Xisouthros en sueños y le reveló el 15 del mes de Daisios la humanidad sería destruida por una gran inundación. Entonces le ordenó enterrar juntas todas las tablillas, la primera de la media y la última, y esconderlas en Sippar, la ciudad del sol.”⁴²³

El porqué Beroso la deja de lado a la hora de transcribir la información de la lista real o bien es la causa de un error en la copia, algo relativamente común⁴²⁴, o es a causa de un error del propio Beroso que quizá podríamos establecer si tuviéramos copia de la cual el propio autor obtuvo la información.

4.D.II. Šuruppak en el resto de la literatura sumero-acadia

4.D.II.1. El viaje del dios Nanna-Suen a Nippur

4.D.II.1.1. Introducción

⁴²¹ JACOBSEN, T.: *The Sumerian King List*. Chicago, 1939. Pg, 70.

⁴²² Cronos, como padre de Zeus, es el equivalente Griego de Enki, como padre de Marduk.

⁴²³ SYNCELLUS, “Ecloga Chronographica” 54. Citado en VERBRUGGHE, G.P. y WICKERSHAM, J.M: *Berosos and Manetho*. University of Michigan. Michigan, 2003.

⁴²⁴ Los errores de escriba al copiar entre las distintas versiones de la Lista Real sumeria le sirven a Jacobsen para intentar establecer una génesis mediante crítica textual de los distintos fragmentos de la misma. Ver JACOBSEN, T.: *The Sumerian King List*. Chicago 1939. Pgs, 5 y ss.

Este poema o himno sumerio es relevante por cuanto nombra a la ciudad de Šuruppak como una etapa del viaje del Dios Nanna a la ciudad santa de Nippur. Si bien todos los fragmentos conservados de esta obra han sido datados en el periodo Paleobabilónico, su temática sugiere una composición en la época de Ur III. Es relevante para nuestro trabajo por dos razones:

- a) Nombra a Šuruppak como una de las escalas del viaje de Nanna-Suen a Nippur, confirmando, si aceptamos una datación de Ur III para el poema, la importancia que todavía tenía esta ciudad durante ese periodo, corroborada asimismo por los textos administrativos.
- b) El poema, al nombrar a la diosa poliada de Šuruppak, puede ser la clave para entender mejor el problema de la diosa Sud; es decir, su identificación con otros nombres divinos, si es la Ninlil del poema del matrimonio de Enlil ⁴²⁵ o no y si es realmente la patrona de Šuruppak.
- c) El poema sitúa a Šuruppak en un punto geográfico concreto de la peregrinación del dios. De este hecho se podrían extraer datos del mapa mental mesopotámico de la zona en tiempos de Ur III

Es probable que esta obra a causa de las innumerables repeticiones, alternancias y reproducciones de pasajes enteros esté relacionada con la poesía o el canto, siendo probablemente un himno, aunque no hay indicaciones de instrumentos musicales, cosa que si sucede en otras obras como el *Lamento por la destrucción de Ur*.

4.D.II.1.2. Publicaciones.

La primera publicación de un fragmento de este texto fue realizada por Stephen Langdon en 1913 con el título *A Liturgy and prayer to the moon God for the Flocks and Harvests*⁴²⁶. Más adelante en su *Summerian Mithology* Krammer publica una traducción parcial del mito utilizando más textos de la colección del Museo de la Universidad de Pensilvania. En 1960 Sjöberg en su tesis doctoral

⁴²⁵ CIVIL, M.: "Enlil y Ninli: The marriage of Sud." En *Journal of the American Oriental Society* (JAOS) vol. 103 n° 1. 1983.

⁴²⁶ LANGDON, S.: *Babylonian Liturgies*. Librería Paul Gethner. Paris, 1913.

sobre el dios Nanna⁴²⁷ publica por fin una edición crítica de las primeras ocho líneas y el último tercio del mito, basándose en los textos A, N, U, V, W, e Y, ninguno de los cuales es relevante para este trabajo. Actualmente, la publicación principal es la de Ferrara⁴²⁸ realizada en 1973 y conteniendo una ingente cantidad de material nuevo gracias al cual ha conseguido reconstruir el problema prácticamente entero. A pesar de que en su edición nos avisa de que para cualquier consulta relacionada con los fragmentos publicados por Sjöberg debe uno remitirse a la publicación de éste, sin embargo a todas luces la edición de Ferrara es la que obligatoriamente hay que consultar. Es interesante también consultar la reseña sobre esta obra de Ferrara que hizo posteriormente Wilcke⁴²⁹. Una buena traducción al español, quizá a veces excesivamente poética, se encuentra en la obra de Kramer y Bottero *Cuando los hombres hacían dioses*, publicado en 2004 habiéndolo sido la edición en francés en 1989.

Publicacion	Transliteracion	Traducción	Cueneiforme	Comentario
LANGDON, S.: " <i>Babylonian Liturgies</i> " Librería Paul Gethner. Paris 1913	SI	SI	SI	SI (obsoleto)
SJÖBERG, Å. W.: " <i>Der Mondgott Nanna-Suen in der sumerischen Überlieferung</i> ," Almqvist & Wiksell. Estocolmo, 1960	SI	SI	SI	SI
FERRARA, A.J.: <i>Nanna-Suen's Journey to Nippur</i> . Studia Pohl Series Major 2: Biblical Institute Press. 1973, Roma	SI	SI	SI	SI
BOTTERO, J y KRAMER, S.N.; " <i>Cuando los dioses hacían hombres</i> " Akal, Madrid, 2004. Pgs 143-157	NO	SI	NO	SI

Cuadro 4.D.III.1.1.2: Principales publicaciones del "Viaje de Nanna Su'en a Nippur".

⁴²⁷ SJÖBERG, Å. W.: *Der Mondgott Nanna-Suen in der sumerischen Überlieferung* .Almqvist & Wiksell. Estocolmo, 1960 .

⁴²⁸ FERRARA, A.J.: *Nanna-Suen's Journey to Nippur*. Studia Pohl Series Major 2: Biblical Institute Press. Roma, 1973.

⁴²⁹ WILCKE, CLAUS.: "Review of Ferrara 1973". En *Die Welt des Orients* 9. 1977-78. Pgs, 161-163.

4.D.II.1.3. Fuentes

Conocemos este poema por una treintena de fragmentos en sumerio del periodo Paleobabilónico procedentes en su mayoría de Nippur,⁴³⁰ aunque con la excepción el texto C, proveniente de Ur, y el texto U de procedencia desconocida. El poema ha sido reconstruido por A.J. Ferrara en virtud de dichos fragmentos, de tal manera que apenas hay unas pocas lagunas. Los versos referentes a la breve estancia del dios Nanna en Šuruppak son las líneas de la 231 a la 242. En la clasificación de Ferrara pertenecen a los fragmentos O, P, Q, R, S, T, y DD.

O: Fragmento compuesto de Ni04370 y el Ni09624, ambos en el museo de Estambul.⁴³¹

P: Fragmento compuesto de CBS09804, UM29-15-074, UM29-15-035 y UM29-13-189. Todos se encuentran en la universidad de Pensilvania.

Q: Fragmento compuesto de UM29-13-007 y UM29-15-650, en la universidad de Pensilvania.

R: Fragmento compuesto de Ni04364, en el museo de Estambul.

S: Fragmento compuesto de UM29-15-629, en la universidad de Pensilvania.

T: Fragmento compuesto de Ni04531, en el museo de Estambul

DD: Fragmento compuesto de una tablilla en la John Ryland Library of Manchester.

⁴³⁰ Ver KRAMER, S. N.: *Sumerian Mythology*. University of Pennsylvania Press, Philadelphia, 1966. y FERRARA, A.J.: *Nanna-Suen's Journey to Nippur*. Studia Pohl Series Major 2: Biblical Institute Press. Roma, 1973. Contando tanto los publicados por Sjöberg como por Ferrara.

⁴³¹ ISET

Fragmento	Nº de Museo	Museo
O	Ni09624 Ni04370	Museo de Estambul (ISET)
P	CBS09804 UM29-15-074 UM29-15-035 UM29-13-189	Universidad de Pensilvania
Q	UM29-13-007 UM29-15-650	Universidad de Pensilvania
R	Ni04364	Museo de Estambul
S	UM29-15-629	Universidad de Pensilvania
T	Ni04531	Museo de Estambul
DD	JRL E 1	John Rylland Library of Manchester

Cuadro 4.D.III.1.1.3: Fragmentos conteniendo la escala de Nanna en Šuruppak. (Basado en FERRARA, A.Ĵ.: "Nanna-Suen's Journey to Nippur." Studia Pohl Series Major 2: Biblical Institute Press, Roma, 1973.)

El poema ha sido muy fácilmente reconstruido por Ferrara en base a que parte del mismo es relativamente repetitivo, aunque siguen quedando algunas lagunas. La parte que nos interesa es la llegada de Nanna con su convoy a Šuruppak, el intento de la diosa Ninunu que Nanna y su convoy se queden ahí y la partida de Nanna y su convoy, es decir, el texto entre las líneas 231 y 242, cubiertas por los fragmentos O, P, Q, y DD, si bien ofrecemos la transliteración y traducción del texto entre dichas líneas, nos vamos sobre todo a centrar en las líneas 231 y 242 por un lado y 233 por otro por cuanto que la primera es una de las primeras menciones (de las dos que hay) a la ciudad y en la segunda se nombra a la diosa poliada de Šuruppak.

4.D.II.1.4. Temática

Su temática es una visita que realiza el dios poliado de Ur, Nanna (sum.) o *Su'en* o *Sîn* (ac.) a su padre Enlil a su sede en Nippur. Curiosamente según nos dejan entrever la literatura sumero-acadia, más que habitar en el cielo, los dioses lo hacían en sus templos en la tierra. El objetivo del viaje sería el estrechar lazos

familiares y el rendir pleitesía a su padre Enlil, a cambio de una promesa de prosperidad. Esta visita toma forma de una especie de convoy fluvial de barcos cargados de ricos presentes que recorre el Eufrates desde Ur a Nippur pasando por una serie de ciudades: Enegi, Larsa, Uruk, Šuruppak y Tummal. En cada una de ellas el dios o diosa tutelar sale del templo local y recibe a Nanna e intenta descargar los ricos regalos en su ciudad, pero Nanna lo impide y sigue hacia Nippur.

El poema pertenece a un subgénero típico de la literatura mesopotámica, especialmente sumeria conocido como "viajes divinos". Estos normalmente tratan del viaje, normalmente en barco realizado por una deidad fuera de la región donde es divinidad tutelar hacia otro centro de culto. Esta práctica pudiera tener reflejo en otro tipo de prácticas de carácter cultural reflejadas en documentos no literarios. Ferrara especula con la posibilidad de que estas prácticas culturales pudieran ser la inspiración para dichas obras literarias.⁴³² El viaje normalmente tiene como objetivo conseguir la bendición de la divinidad a la cual se visita, por ejemplo a Enlil, como rey de los dioses o a Enki como distribuidor de los "Me" aunque otras composiciones tratan de que la deidad visitante intenta despojar de ciertos atributos y poderes a la visitada o bien el viaje es sencillamente para pedir una bendición para terminar la construcción de un templo. Por ejemplo el cilindro B de Gudea contiene referencias a dos por viajes del dios Ningirsu desde Lagash a Eridu por la terminación del templo Eninnu y el festival de año nuevo.

4.D.II.1.5. Menciones a Šuruppak en el texto

Transliteración: ⁴³³

⁴³² Extraído de FERRARA, A.J.: *Nanna-Suen's Journey to Nippur*. Studia Pohl Series Major 2: Biblical Institute Press. Roma, 1973. Pgs, 1-8. Los números de línea son los que utiliza Ferrara en su reconstrucción.

⁴³³ Tomamos la transliteración de FERRARA, A.J.: *Nanna-Suen's Journey to Nippur*. Studia Pohl Series Major 2: Biblical Institute Press. 1973, sin estimar las variantes textuales de los diferentes fragmentos excepto la expuesta más adelante de fragmento DD. Los números de línea son los que utiliza Ferrara en su reconstrucción del poema.

Los versos referidos a Šuruppak son los siguientes:

- 231) nidba-[a] sag-bi šuruppag^{ki} -a eger-bi unu^{ki} -ga
 232) é-ta nu-è é-ta nu-è é-ta nam-ta-ab-è
 233) ^dnin-unu-ke₄ é-ta nu-è é-ta nam-ta-ab -è
 234) si lim-ma ḫe-me-en silim-ma ḫe-me-en^{giš} má silim-ma ḫe-me-en
 235) ^{giš}má-^dsuen-na silim-ma ḫe-me-en^{giš} má silim-ma ḫe-me-en
 236) ^{giš}má-gurg-ra zì im-ma-ab-gub-bé duḫim-ma-ab-sa l-e
 237) gìri-né gakkul-zabar-ra im-ma-an-šú-šú
 239) šà-zu-a ì-nun làl geštin nì ḫe-ni-ib-gu-ul-gu-u-e
 238) á-mùš-zu ì-ḫ-nun-na-ka šu ga-àm-ma-ni-i[b-ù]r
 240) si-^{giš}má-sag-gá-zu suḫur^{ku₆} eštub^{ku₆} UL.UL.ḫu-mu-mi-i[b-du₁₁]
 241) ^{giš}má-e gú-bi nu-mu-na-ab-sum-mu nibru^{ki} -šè ba-du-[un]
 242) nidba-a sag-bi tum-ma-al^{ki} -a eger-bi šuruppag^{ki} -ga

Esta reconstrucción de Ferrara está hecha a partir de los fragmentos anteriormente citados. Sin embargo hay una variación en el fragmento DD frente al resto de fragmentos en la línea 233 sumamente reveladora:

- 233) ^dsùd dumu-nun-na é-ta nu-è é-ta nam-ta-ab -è

Traducción: ⁴³⁴

- 231) Las vanguardias de las ofrendas⁴³⁵ están en Šuruppak, sus
 retaguardias en Uruk

⁴³⁴ Traducción al español a partir del original sumerio y de su traducción al inglés de FERRARA, A.J.: *Nanna-Suen's Journey to Nippur*. Studia Pohl Series Major 2: Biblical Institute Press. Roma, 1973, más literal que la de "BOTTERO, J. y KRAMER, S.N.: *Cuando los dioses hacían hombres*. Akal. Madrid, 2004. Sin embargo entre las líneas 236 y 241 se prefiere la traducción de Bottero y Kramer, no por precisa, sino por más poética que la de Ferrara, teniendo en cuenta las actividades de Ninunu en el barco resultan ser para nosotros bastante confusas.

- 232) Y mientras aquella que no salía del templo, aquella que no salía del templo, abandonó el templo.
- 233) Aquella que no salía del templo, Ninunu abandonó el templo.⁴³⁶
- 234) "Bienvenido, bienvenido, barco, bienvenido.
- 235) Barco de Suen, bienvenido, barco bienvenido."
- 236) Y en el barco se dirige (?) hacia la reserva de harina y derrama de su
[]
- 237) Luego se aproxima(?) a la cuba de cerveza y con su mano retira el tapón de boj.
- 239) "Voy a ungir esta clavija con preciosos ungentos.
- 238) ¡Que dentro halla abundantes cantidades de miel y vino!
- 240) de tal modo que las carpas gigantes y las carpas de las marismas [se agiten gustosas(?)] en la proa del barco!"
- 241) (Pero) el barco su carga no le da: "¡Voy a Nippur!"
- 242) Las vanguardias de las ofrendas⁴³⁷ están en Tummal, sus retaguardias en Šuruppak.

La traducción de la línea 233 según el fragmento DD sería:

⁴³⁵ Bottero traduce como "convoy" BOTTERO, J. y KRAMER, S.N.: *Cuando los dioses hacían hombres*. Akal. Madrid, 2004. Se trata de una larga fila de barcos que van a Nippur cargados de ofrendas.

⁴³⁶ Las líneas 232 y 234, a pesar de su aparente sencillez en sumerio, son bastantes complicadas de traducir. Literalmente pondría algo así como "del templo no salir (o hacer salir), del templo no salir, el templo abandonó (o hizo salir). Ninunu no salir (o hizo salir) del templo, el templo abandonó (o hizo salir)". El sujeto del último verbo es claramente la diosa Ninunnu, ya que está en ergativo, no estando nada claro el sujeto y el objeto de los restantes verbos. De ahí que Ferrara traduzca "lo que no sale del templo, lo que no sale del templo, ella sacó del templo, lo que no sale del templo, lo que no sale del templo, Ninunu sacó del templo", a partir sobre todo de los complementos de la cadena verbal (nam-ta-ab-è). Asimismo el ECSLT (Krecher, 1996 en <http://etcsl.orinst.ox.ac.uk/cgi-bin/etcsl.cgi?text=t.1.5.1#> 05/02/2015) traduce "Ella saca de la casa lo que no debería salir de la casa, Ninunuga saca de la casa lo que no debería salir de la casa".

⁴³⁷ Bottero traduce como "convoy" BOTTERO, J. y KRAMER, S.N.: *Cuando los dioses hacían hombres*. Akal. Madrid, 2004. Se trata de una larga fila de barcos que van a Nippur cargados de ofrendas.

²³³⁾ Aquella que no salía del templo, Sud, hija principesca, abandonó el templo.

4.D.II.1.6. *Datación.*

Aunque prácticamente todos los fragmentos conocidos hasta ahora han sido datados en el periodo Paleobabilónico hay varios detalles que nos permiten retrotraer la composición a la época de Ur III. Para empezar que la ciudad de Ur se nombre diecinueve veces en la parte final del texto así, como a su rey., el tipo de materiales que trasportan los barcos y el hecho de que el dios Nanna, patrón de Ur, sea el protagonista. También es típico de este periodo el nombrar a Nanna con el doblete de de nombres Nanna (sum.) - *Su'en* (ac.) ⁴³⁸

Bottero señala la posibilidad de que este tipo de viajes sea algún trasunto algún tipo de peregrinación que en su día pudieran hacer a Nippur los reyes de la III Dinastía de Ur⁴³⁹. Esto podría decirnos, que, a pesar de ser los fragmentos conservados de época paleobabilónica, la temática sería propia de la época Ur III, por lo que esta ciudad aparecería en el poema como activa y con un templo sede de un ser divino.

4.D.II.1.7. *El trayecto del convoy de Nanna y el trasfondo histórico del poema.*

Otro de los temas importantes de este poema en relación con la ciudad de Šuruppak es el viaje en sí. Probablemente como paralelo a las peregrinaciones a Nippur por parte de los reyes de la tercera dinastía de Ur el dios Nanna se va parando en una serie de ciudades alcanzables mediante transporte fluvial desde la ciudad de Ur, el punto de origen, siendo la ciudad santa de Nippur el punto de destino. La secuencia de ciudades es la siguiente Enegi, Larsa, Uruk, Šuruppak, Tummal y Nippur. Este recorrido está incompleto por cuanto desconocemos la exacta localización de Enegi y de Tummal. El caso de Tummal no es

⁴³⁸ La grafía *Su'en* está muy discutida siendo preferible *Sin*.

⁴³⁹ BOTTERO, J. y KRAMER, S.N.: *Cuando los dioses hacían hombres*. Akal, Madrid, 2004. Pgs, 153-157.

problemático por cuanto claramente esta cerca de Nippur. En la recopilación literaria conocida como *Himnos Sumerios del Templo*⁴⁴⁰ la mención al templo de Ninlil en Tummal parece decirnos que éste estaba prácticamente en Nippur; tras una loa al templo de Ninlil y como colofón al himno pone la frase: "8 líneas. La casa (templo) de Ninlil en Nippur"⁴⁴¹. Sabemos que este santuario estaba al sur de Nippur, muy cerca de la ciudad.⁴⁴² Respecto a la ciudad de Enegi, en estos momentos no tenemos clara su ubicación. Además existe el problema añadido de que en sumerio Enegi se escribe con los ideogramas IM^{ki} y que con estos mismos ideogramas se escribían también las ciudades de Kakara y Muru. En algunas listas lexicales aparecen⁴⁴³ las tres ciudades juntas en la subcolumna del sumerio. Cuando en dichas listas aparece la subcolumna con el acadio es cuando se distinguen unas de otras. Kakara sabemos que debía de estar cerca de Uruk por el discurso que imparte el rey Utu-Hegal a los habitantes de Uruk y Kakara antes de su batalla contra los Guti⁴⁴⁴, y si no fuera porque su dios patrón era Adad, sería un buen candidato, y que la identificación del IM^{ki} del poema con Enegi se debió llevar a cabo por la relación de esta ciudad con los diosa Ningirida, que es la que en el poema aparece asociada a él, como aparece Nininu con Šuruppak. A pesar de estos problemas Bottéro propone situara a Enegi al norte de Larsa. En este caso el convoy tendría que dar un rodeo, por lo que nos parece absurdo.⁴⁴⁵

⁴⁴⁰ En el ETCSL aparece como "Temple Hymns".

⁴⁴¹ Línea 47 de la versión del ETCLS (<http://etcsl.orinst.ox.ac.uk/cgi-bin/etcsl.cgi?text=t.4.80.1#> consultado el 10/09/15) : e₂ ^dnin-lil₂ nibru^{ki}-a . Sobre la importancia de los Himnos Sumerios del Templo ver POSTGATE, J.N.: *La Mesopotamia Arcaica. Sociedad y economía en el amanecer de la historia*. Akal textos. Madrid, 1999. Pg, 41.

⁴⁴² YOSHIKAWA, M.: *Looking for Tumma* . Acta sumerológica 11 (ASJ). Hiroshima 1989. Pgs, 285-291.

⁴⁴³ MSL 11 Pg. 17, Pg. 102, Pg. 132. Aparecen juntas las tres en listas lexicales por lo menos desde el periodo paleo babilónico hasta época neoasiria. Es por esto que la identificación de IM^{ki} que aparece en el poema, a pesar de probablemente se realice a partir de la diosa poliada Ningirida de esta ciudad y que aparece en el poema, la identificación IM^{ki} con Enegi no la daría por cerrada

⁴⁴⁴ Ver el poema "The Utu-Hegal Victory" en el ETCLS (<http://etcsl.orinst.ox.ac.uk/cgi-bin/etcsl.cgi?text=t.2.1.6#> consultado el 10/09/15)

⁴⁴⁵ BOTTERO, J. y KRAMER, S.N.: *Cuando los dioses hacían de hombres*. Akal. Madrid, 2004. Pgs, 154-55 y mapa adjunto.

Botero y Kamer⁴⁴⁶ afirman que el viaje del poema es un trasunto de las peregrinaciones de los reyes de Ur a Nippur. Lo importante es que la procesión sigue un curso de agua, probablemente el Éufrates, que por lo menos en la zona del trayecto Uruk, Šuruppak, Tummal, Nippur queda perfectamente delimitado por las prospecciones de Adams⁴⁴⁷. Sin embargo el poema también hace mención a uno de los brazos orientales o canales del Éufrates al cual llamaban Turungal o Surungal. El Turungal es mencionado en el poema en varias ocasiones como sitio en el que Nanna suelta sus ganados a pastar pero no parece que la procesión hubiera ido por dicho brazo hacia Nippur.

Existe un texto que pudiera confirmar el origen real de estos viajes como cargamentos de ofrendas a Nippur: *El Lamento por Sumer y Ur*. Este poema es similar en temática y probablemente en fecha de composición al *Lamento por la destrucción de Ur*. La temática del lamento es muy típica de la literatura sumero-acadia y tiene probables paralelos bíblicos. En este caso se trata de la destrucción de Ur y de Summer por parte de los elamitas, aunque también se nombran a los gúteos y a los amorreos como fuerza destructora, muchas veces simbolizadas estas por la palabra amaru (inundación, emergencia) o a.gi₆ (ola, inundación). En un momento dado el poema se concentra a la destrucción de edificios y lugares dentro del propio Ur y nos habla de lo siguiente en las líneas de la 318 a la 327⁴⁴⁸:

"El brillante muelle de Nana estaba obstruido. El sonido del agua contra la proa del barco cesó, no había alegría... Barcas y balsas dejaron de atracar en el muelle brillante. Nada se movía en tu curso del agua que fuera para las balsas. Los planes de los festivales en el lugar de los rituales divinos fueron alterados. El barco con las primicias del padre que engendró a Nana nunca más llevaron o

⁴⁴⁶ Ibidem pg 153-56.

⁴⁴⁷ ADAMS, R. Mc.: *Heartland of Cities*. Chicago 1981.

⁴⁴⁸ ETCLS (<http://etcsl.orinst.ox.ac.uk/cgi-bin/etcsl.cgi?text=c.2.2.3&display=Crit&charenc=gcirc#> consultado el 12/09/15). Éste sigue a MICHALOWSKI, P.: *The Lamentation over the Destruction of Sumer and Ur*. Eisenbrauns. Winona Lake, 1989.

transportaron las primicias. Sus ofrendas de comida no podían ser llevadas a Enlil en Nippur. Su corriente estaba vacía y las barcas no podían viajar".

Este poema nos dice que realmente este tipo de procesiones se llevaban a cabo desde Ur a Nippur.

4.D.II.1.8. Sud y Ninunu

La diferencia significativa fundamental entre los diferentes fragmentos es que mientras la mayoría de ellos da como habitante del templo de Šuruppak a la diosa Ninunu, el fragmento DD pone el nombre de Sud.

Personaje divino	Fragmentos	Total
Ninunu	O,P,Q,	3
Sud	DD	1

4.D.III.1.1.6. Cuadro con los fragmentos donde aparecen los nombre de Sud y Ninunu como las que intentan que el convoy de Nanna se quede en Šuruppak.

La diosa Sud es claramente la patrona de Šuruppak. De los textos del Dinástico Arcaico IIIa se desprende que había un templo con su nombre dedicado especialmente a temas ganaderos y muchos nombres de la prosopografía de esa época llevan ese teónimo. En el poema *Enlil y Sud*⁴⁴⁹, Enlil se enamora de la diosa Sud que vive en la ciudad de Eresh, tras casarse con ella cambia su nombre a Ninlil. En el poema es la hija de los dioses Nidaba y Haia. En época de Ur III empieza a desaparecer de los textos y de los nombres personales aunque todavía se le puede ver en obras como los *Himnos Zami*⁴⁵⁰ y después de esa época, según Civil, sobrevive solo en frases estereotipadas⁴⁵¹. Civil también nos indica que en los textos tardíos los escribas parecen tener problemas

⁴⁴⁹ CIVIL, M.: "Enlil y Ninlil: The marriage of Sud". En *Journal of the American Oriental Society* (JAOS), vol. 103 n° 1.

⁴⁵⁰ Ver 4.D.II.2

⁴⁵¹ CIVIL, M.: Ibidem.

para escribir el nombre y tienden a hacerlo fonéticamente. Es decir, en vez de escribir ^dSud₃ cuyos signos son ^dSU.KUR.RU, escribe ^dsu₂-ud⁴⁵². Suele llevar el epíteto “dumu nun-na”, que significa algo así como hija principesca. También Civil la relaciona con el agua⁴⁵³.

Botero⁴⁵⁴ la califica de diosa de segundo orden y casi desconocida. En el poema, tiene alguna relación con la ciudad de Ereš, que es donde vive, ciudad cuyo emplazamiento es desconocido pero que ha sido relacionado con Abu Salabih, es decir, en el poema no tiene relación con Šuruppak. Bottero, basándose en V.G.Lambert⁴⁵⁵, afirma que había dos diosas con ese nombre: una de ellas era la paredra de Šamaš y patrona de la ciudad de Šuruppak y la segunda la vinculada con la pareja Nisaba-Haia, soberanos políadas de la ciudad de Ereš. Sin embargo si cruzamos la información de la mitología con la que nos dan los textos administrativos, veremos que en realidad son una sola diosa⁴⁵⁶.

Ferrara⁴⁵⁷ transcribe a la diosa que aparece en la mayoría de los fragmentos como Nin-unu pero también se puede transcribir como Nin-unug, que pudiera significar Señora de Uruk. En este caso lo primero que se nos puede ocurrir es que este término fuera otro nombre para la diosa Inanna. Sin embargo esto pudiera descartarse ya que en varias listas de dioses aparecen ambas incluidas. En la “lista de dioses de Fara”⁴⁵⁸ la diosa Inanna aparece en tercer lugar tras el dios Anu y Enlil y la diosa Nin-unu aparece en décimo primer lugar. De igual manera aparece en otra lista de dioses en Abu Salabih⁴⁵⁹ de esta misma época. También aparece en los *Himnos Zami* relacionada con el barrio de Kulaba en Uruk. Aparecen Asimismo en Šuruppak en el Dinástico Arcaico IIIa nombres

⁴⁵² Es un paralelismo con lo que estaba ocurriendo con el nombre de la ciudad de Šuruppak.

⁴⁵³ CIVIL, M.: *Ibiden*. Pg, 44.

⁴⁵⁴ BOTTERO, J. y KRAMER, S.N.: *Cuando los dioses hacían hombres*. Akal. Madrid, 2004. Pg, 130.

⁴⁵⁵ CIVIL, M.: *op.cit* apendix pg, 65

⁴⁵⁶ Ver 5

⁴⁵⁷ FERRARA, A. J.: *Nanna-Suen's Journey to Nippur*. Studia Pohl Series Major 2: Biblical Institute Press, Roma, 1973.

⁴⁵⁸ DEIMEL, A.: *Die Inschriften von Fara II: Schultexte aus Fara*. Osnabrück, 1923, VAT 12760. N° de CDLI: P010566.

⁴⁵⁹ BIGGS, R.: *Inscriptions from Tell Abu Salabih*. The University of Chicago Oriental Institute Publications (OIP) vol. 99. Chicago, 1974. Pg, 83.

propios como por ejemplo Ur-^dnin-unu⁴⁶⁰. También En un texto donde aparece nombrada la diosa como destinataria de una cantidad de lana, el proveedor es un individuo llamado Urni el cual junto con su casa, es también proveedor del templo de Sud, lo cual nos puede hacer sospechar que el lugar de culto a Ninunu sería en realidad una capilla del templo de Sud.

Esto último explicaría por qué en tres de los fragmentos de este poema aparecen Nin-unu y en uno de ellos aparece Sud. Teniendo en cuenta que la parada siguiente de Nana-Su'en es Tummal donde la diosa Ninlil tiene un templo, justo muy cerca de Nippur, es lógico que el poema no quiera presentar en Šuruppak a la diosa Sud, que es la misma diosa que Ninlil, especialmente ya que el tema del poema es una entrega de ofrendas por parte del dios Nanna a Enlil, la pareja de Ninlil. De ahí que el propio poema recurra a otra diosa que tenía culto en el mismo santuario.

4.D.II.2. La mención de Šuruppak en los *Himnos Zami*

En las excavaciones llevadas a cabo por Postgate en Abu Salabih aparecieron grandes cantidades de material y estructuras del Dinástico Arcaico IIIa. Asimismo, como sucede en el caso de Šuruppak, cuyo material es mayoritariamente de ese periodo, se descubrieron tablillas conocidas como "tipo Fara", por ser en este último yacimiento uno de los primeros en los que apareció masivamente este tipo de tablillas. Entre esas tablillas se encontraron tanto textos lexicales, de los que de alguno ya hemos hablado en un capítulo anterior, como textos literarios, constituyendo el material del yacimiento un paralelo con Šuruppak. Abu Salabih está situada a 19 kms. al noroeste de la antigua Nippur y fue una ciudad relativamente pequeña, más que Šuruppak, y apenas ha ofrecido material posterior al Dinástico Arcaico. Asimismo, como Šuruppak, la ciudad probablemente desapareció cuando el río Éufrates cambió su curso.

El yacimiento fue excavado primero por el Instituto Oriental de Chicago, capitaneado por Donald Hamsen entre 1963-1965 y segundo por la escuela

⁴⁶⁰ Nos. del CDLI: P010008, P010049 y P010060 y unas cuantas tablillas mas. Ver: VISICATO, G.: *Indices of Early Dynastic Administrative Tablets of Šuruppak*. Istituto Universitario Orientale di Napoli. Naples, 1997. Pg. 96. Visicato transcribe Unug por Unu.

británica de arqueología en Irak que excavó desde 1985-1989, momento a partir del cual los ingleses dejaron la excavación por las condiciones políticas. En las excavaciones aparecieron unas 500 tablillas, algunas de las cuales se han perdido en el saqueo del museo de Irak durante la guerra. Sin embargo no para la ciencia, ya que fueron magistralmente publicadas por Biggs⁴⁶¹, al menos las encontradas por los americanos del Instituto Oriental de Chicago.

Respecto a la identificación de Abu Salabih se le ha querido relacionar con los nombres de Ereš, Keš y otros más a partir de los que aparecen en las propias tablillas, pero el asunto no parece estar resuelto. La cuestión es que, a diferencia de Fara⁴⁶², contamos con contexto arqueológico para casi todas los textos de esta excavación. Incluso en la publicación de Biggs hay un capítulo de Hamsen, el director de la excavación, dedicado exclusivamente al contexto arqueológico de las tablillas.⁴⁶³

Como en Fara, en Abu Salabih aparecen textos literarios tan conocidos en el futuro como las instrucciones de Šuruppak, los himnos Keš de los templos y otros que, por la razón que fuera no sobrevivieron a este momento y no pasaron a la tradición cultural mesopotámica⁴⁶⁴. Entre ellos aparece estos himnos za₃-mi₃⁴⁶⁵. El título za₃-mi₃ le fue otorgado por Biggs porque en los mismos continuamente se utilizaba esta palabra, que en sumerio significa "alabanza", junto a los nombres divinos que nombra. Según Biggs este himno parece estar totalmente en la línea de la tradición de obras como el *Himno al templo de Keš* o los *Himnos Sumerios del Templo*. Sin embargo este himno o colección de himnos solo ha aparecido en Abu Salabih.

⁴⁶¹ BIGGS, R.: *Inscriptions from Tell Abu Salabikh*. Univeristy of Chicago Press, Chicago & London, 1974, pgs 45-76. La mayoría de la información sobre estos *Himnos Zami* ha sido obtenida de allí.

⁴⁶² Al menos respecto a la mayoría de las tablillas que fueron encontradas la excavación de la D.O.G., que constituyen el mayor cantidad (más de 800). Sin embargo, para las menos de cien encontradas por la Universidad de Pensilvania sí contamos con contexto arqueológico.

⁴⁶³ BIGGS, R.: *Ibidem*. Pg 21 y ss.

⁴⁶⁴ Entre los textos lexicales que aparecieron se incluye la lista de nombres geográficos ("List of Geographical Names") mencionada en 4.C.II.2.4.

⁴⁶⁵ En FRAYNE, D.: "The Struggle for Hegemony in Early Dynastic II Sumer" . *En Journal of the Canadian Society for Mesopotamian Studies*, vol.4. Toronto, 2009. Pg, 55, aparecen como "Zami Hymnic Collection".

Antes de empezar la descripción del himno conviene recordar que en esta época, el Dinástico Arcaico IIIa, los textos que aparecen, comúnmente llamados "tablillas de Fara", son de difícil lectura, especialmente los literarios. La razón de esto estriba en que si bien la fonetización de la escritura cuneiforme había comenzado en el periodo Jemdet Nars (3100-2900 a.C.), ésta no era completa. Los textos, en vez de escribirse en líneas, como se hará posteriormente, se estructuraban en celdillas. Cada una de ellas parecía ser una unidad de significado, casi de carácter mnemotécnico. Es además común que dentro de la celda los signos vayan desordenados respecto a lo que sería el habla y que apenas vayan acompañados de complementos fonéticos que nos diga de que parte de la oración en sumerio se está hablando. Gracias a Dios, los verbos sí aparecen, aunque de una manera muy sincopada. Asimismo, el estadio del sumerio empleado es primitivo y no es para nada el del sumerio clásico, a partir de la III^a dinastía de Ur, que conocemos más o menos bien. De ahí que todos estos textos literarios tengan una especial dificultad, a no ser que se conozcan textos posteriores de la misma obra que ayuden a reconstruirla. Obras literarias muy conocidas como las instrucciones de Šuruppak, son fácilmente reconstruibles en este periodo a partir de sus descendientes paleobabilónicos, pero existen algunos textos reconocibles como literarios, sin tradición posterior, que nos resultan muy difíciles de entender. Los *Himnos Zamī* son uno de estos textos.

Las primeras 14 líneas de esta composición parecen ser algún tipo de prólogo que comienza con una descripción de Nippur, seguidos por el nombre y algunos epítetos del Dios Enlil, patrón de Nippur y terminando con la frase za₃-mi₃ mu-du₁₁ que significa, según Biggs, "proclama la alabanza". Es por lo tanto probable, según este mismo autor, que el resto del texto sea entendido como una alabanza proclamada por el Dios Enlil a diversos dioses y diosas junto con las ciudades de las que son patrones. Las dos primeras localidades de las que habla tras el prólogo son la ciudad de Uruk y su satélite Kulaba, lo cual ha llevado a Frayne a especular con que esta obra fuese escrita bajo mecenazgo de algún rey de Uruk, y nombre las ciudades y poblaciones de alguna manera relacionadas con dicha gran ciudad⁴⁶⁶.

⁴⁶⁶ Ver FRAYNE, D.: *The Struggle for Hegemony in Early Dynastic II Sumer*. En *Journal of the Canadian Society for Mesopotamian Studies*, vol. 4. Toronto, 2009. Pg. 56.

Salieron a la luz en la excavación 21 fragmentos de tablillas conteniendo este texto, probablemente procedentes de 19 tablillas, gracias a las cuales pudo Biggs reconstruir el himno entero. Los fragmentos B, C y J⁴⁶⁷ son en los que aparecen en las líneas (o celdas) 180 y 181 la mención a la ciudad de Šuruppak y a su diosa patrona Sud.

Transcripción: ⁴⁶⁸

180 Šuruppak ban nun ku₃

181^d Sud₃ nun za₃-mi₃

Traducción: ⁴⁶⁹

180 (En) la pura, principesca y BAN Šuruppak

181 (a) la principesca Sud₃, alabanza.

Cuneiforme: ⁴⁷⁰

⁴⁶⁷ J: IM7028 n° CDLI P226003, B: IM 070269 n° CDLI P226012 y C: IM 070268 n° CDLI P226011

⁴⁶⁸ La ofrecida es la del propio Biggs, op. cit. pg 51. Miguel Civil en CIVIL, M.: "Enlil y Ninli: The marriage of Sud". En *Journal of the American Oriental Society* (JAOS). vol. 103 n° 1, pg 44 ofrece otra:

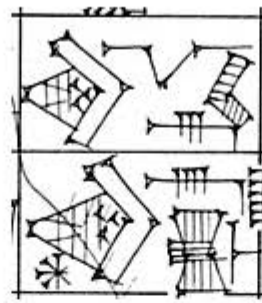
180 nun ku₃ Šuruppak BAN

181 nun ^d Sud₃ za₃-mi₃

Ninguno de los dos sin embargo se atreve a traducir, e incluso Biggs declara que su edición crítica ha de considerarse sólo un primer paso hacia el entendimiento y eventualmente la traducción de estos muy difíciles textos.

⁴⁶⁹ Teniendo en cuenta lo dicho en la nota a pie de página anterior, esta traducción es meramente especulativa.

⁴⁷⁰ Entre los tres fragmentos que contienen la cita el más claro es el J (IM7028 n° CDLI P226003) del cual destacamos las celdas pertinentes.



Entre los topónimos nombrados que aparecen en el himno están Nippur, Uruk, Kulaba, Larsa, Eridu, Zabala, Kiš, Lagash y Girsu por nombrar unos pocos. Šuruppak aparece como la ciudad número 49 de las 63 que se nombran.

En este himno del Dinástico Arcaico se nombran juntas Šuruppak y Sud; sin embargo, en los famosos *Himnos sumerios del templo*, escritos o recopilados por Endeheduanna, la hija de Sargón de Akkad, no aparecen ni la una ni la otra. Estos himnos, nos han llegado por tablillas del periodo paleobabilónico. Aunque pudieran tener adiciones de la época de Ur III, la autoría de Endeheduanna y su origen temporal en el origen acadio no se discute. Si bien Postgate⁴⁷¹ señala que este himno nos ofrece la perspectiva ideológica de que el territorio estaba formado por ciudades-estado, cada una con su deidad principal y su santuario, otros autores como Frayne⁴⁷² afirma que probablemente sea la expresión de hasta dónde llega el imperio de Sargón de Akkad. En estos *Himnos sumerios del templo* aparecen 42 himnos que se refieren a unas 35 ciudades distintas, ya que algunas están representadas por más de un templo. Sin embargo, en los *Himnos Zami* aparecen muy sucintamente 63 localidades o topónimos relacionados con otras 69 deidades⁴⁷³. La principal diferencia entre ambos es que una se refiere a templos en localidades y otra a topónimos, probablemente localidades más que templos. Lo escueto de los *Himnos Zami* desgraciadamente nos deja sin excesiva información sobre Šuruppak. Pero la cuestión principal reside en porqué

⁴⁷¹ POSTGATE, J.N.: *La Mesopotamia Arcaica. Sociedad y economía en el amanecer de la historia*. Akal textos. Madrid, 1999. Pg. 41.

⁴⁷² FRAYNE, D.: "The Struggle for Hegemony in Early Dynastic II Sumer". En *Journal of the Canadian Society for Mesopotamian Studies*, vol. 4. Toronto, 2009. Pg. 55.

⁴⁷³ De estas 69 deidades 42 aparecen en una lista de dioses de la misma localidad y 27 en la famosa lista de dioses de Ura.

Šuruppak sí aparece en los *Himnos Zamī* del Dinástico Arcaico y no en los himnos del templo sumerio del periodo sargónida.

4.D.II.3. La mención de Šuruppak en el descenso de Innana a los infiernos.

De este poema se conocía una versión en acadio pero en los años 30 el epigrafista Kramer lo dio a conocer y desde entonces se han ido añadiendo fragmentos, con lo que en la actualidad contamos con alrededor de 53 y una reconstrucción casi total del poema de 400 líneas, faltando una veintena de su parte final. El texto académico principal para el estudio de este poema es la tesis doctoral sin publicar de W.R. Slabk titulada *Inanna's Descend to the Nether World*. Prácticamente todos los textos encontrados son paleobabilónicos.

Este poema, quizás el más famoso y destacado de la mitología mesopotámica narra la historia del descenso de la diosa Inanna al infierno, en principio parece sin un motivo claro. Un día decide emprender ese viaje y se prepara equipándose con una serie de poderes y dando instrucciones a su asistente Ninsubur en caso de que le ocurra alguna desgracia. Cuando llega al infierno la soberana Ereskigal la despoja de todos sus poderes y manda asesinarla colgando su cadáver de un clavo durante tres días y tres noches. Mientras Ninsubur va mendigando ayuda a Enlil y a Nanna que se la deniegan diciéndole “mi hija, tras haber querido el Cielo, deseó el infierno”, al final pide ayuda a Enki y este se propone salvar a Inanna. Enki modela un kurgara y un kalatur les da aliento de vida y les manda al infierno. Cuando llegan Ereskigal está sufriendo y a cambio del alivio de ese sufrimiento le piden el cuerpo de Inanna sobre el que derraman el aliento y la bebida de la vida. Los Anunna le dicen a Inanna que debe dejar en el infierno un sustituto y suben con ella a la superficie para llevárselo. Inanna se encuentra primero con Ninsubur, los demonios se la quieren llevar pero ella se niega, lo mismo pasa cuando se encuentra con Sara, su trovadora y peluquera, y también con Lulal, capitán de Inanna. Finalmente se intentan llevar al pastor Dumuzi por indicación de Inanna, pero este pide la protección del dios Utu y logra escapar, (aquí se pierde una parte del relato)

aunque Inanna finalmente lo manda medio año al infierno y a la hermana de Dumuzi otro medio año.

Antes de emprender el viaje al mundo subterráneo el poema nos dice que Inanna deja diversos templos de Sumer y Akad en los que tiene santuario. Uno de esos templos, el Nigin₃-gar ku₃, "la casa de la pura cámara establecida", está en Šuruppak. Esta mención aparece solo en algunos de los fragmentos; pero lo mismo ocurre con otras ciudades y otros templos, es decir no todas las ciudades y templos que aparecen en los fragmentos del poema son siempre los mismos. Parece haber una variación de templos y ciudades a gusto del copista, ya sea por motivos políticos o ya sea porque ese templo ya ha desaparecido.

Transliteración: ⁴⁷⁴:

13.g. Šuruppak^{ki}-e nigin₃-gar-ku₃ mu-un-šub kur-ra ba-e-a-e₁₁

Traducción:

13.g En Šuruppak abandonó el nigin₃-gar-ku₃ y descendió al mundo subterráneo.

4.D.II.4. La mención de Šuruppak en la serie "Utukki limnûti" (espíritus malvados)

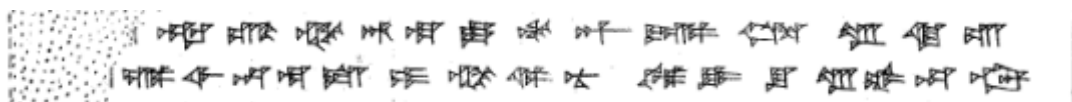
La serie "*Utukki limnûti*" (espíritus malvados) son una serie de tablillas neoasirias procedentes de Nínive que contienen encantamientos profilácticos contra todo tipo de espíritus y seres malignos. Fueron traducidas por R. Campbell Thompson⁴⁷⁵ en 1903. La tablilla es la "D" de la serie en las líneas 6 y 7 de la columna IV de reverso (el anverso se ha perdido) se nombra a Šuruppak junto con otras ciudades como Eridu, Kiš y Lagaš dentro de uno de los

⁴⁷⁴ N° CDLI: P468903. Reconstrucción del CDLI basandose en HS 1480 + HS 1580 + HS 2505

⁴⁷⁵ THOMPSON, R.C.: *Devils and evil spirits of Babylon*. Luzac and Co. 1903.

encantamientos. Es especialmente interesante por ser un texto bilingüe; el texto sumerio está escrito primero y bajo él, línea por línea, el acadio.

Cuneiforme: ⁴⁷⁶



Transliteración: ⁴⁷⁷

Rev. IV 6 dug-ga nam-til-la sum-mu an-dul₃ LAMxKUR.RU^{ki}-GE

IV 7 ...-ris-si ba-la-ta i-nam-di-nu su-lul Šu-ru-up-pá-ak

Traducción: ⁴⁷⁸

"... la sombra de Šuruppak, concediendo vida al suplicante(?)..."

Lo llamativo del texto es el error del escriba al intentar escribir los ideogramas en sumerio, ya que comete ya consabido error confundiendo dichos ideogramas con los de la ciudad de Aratta. Thompson translitera Šuruppak como *KUR(?) -RU-KI-GE, poniendo claramente la interrogación y el asterisco en el signo KUR al encontrarse esa entraña ligazón de LAM+ KUR y no poder explicarla. Respecto al GE de la línea final podría confirmar la lectura moderna de SU.KU.RU como Šuruppak con la "g" final ⁴⁷⁹.

⁴⁷⁶ Tomado de THOMPSON, R.C.: *Cuneiform Texts from Babylonian Tablets in the British Museum*. Londres, 1896. Pl 35-36. K 04871.

⁴⁷⁷ Basada en THOMPSON, R.C.: *Devils and evil spirits of Babylon*. Luzac and Co. 1903, pg 172.

⁴⁷⁸ Basada en THOMPSON, R.C.: *Ibidem*. pg 173

⁴⁷⁹ Tendría que ser un genitivo en teoría. Lo confirmaría que en la línea en acadio la palabra *sululu*, sombra, está en constructo, lo que indica que lo que viene detrás, Šuruppak, está en caso genitivo, aunque es corriente, como en este caso, que al tratarse de nombres no lo refleje (aunque sí lo hace en la tablilla IX de la recensión ninivita de la Epopeya de *Gilgamesh amel Šu-ru-up-pa-ku-u*). Sin embargo este caso tendría que ser en -a, no en -e como el que se nos presenta. Se sale de mis conocimientos dar una explicación.

En el caso del acadio Thompson translitera como Ši-ru-ub-bá-ak, una lectura probable al ser las bilabiales p y b intercambiables en muchas lecturas del cuneiforme acadio. Los términos an-dul₃ (*sululu* sombra protectora) + nombre de ciudad está testimoniado en el conjuro Šîn-iddinam and Iškur (Šîn-iddinam E, línea 28) y otros casos, tratando se este último del epíteto real "sombra protectora de Larsa".

Realmente, los signos que aparecen en la línea en sumerio, LAMxKUR.RU^{ki}, son los Aratta. El nombre de Aratta parece tener más predicamento para ser empleado como fórmula benéfica por su asociación, según las listas lexicales, con los conceptos de "alabanza", y "riqueza". Incluso existe un proverbio sumerio que dice:

*"Cuando las autoridades son sabias y el pobre es leal, es la bendición de Aratta"*⁴⁸⁰

Sin embargo la desinencia -GE y la traducción del acadio parecen indicar que se trata de Šuruppak. Cabe preguntarse entonces, teniendo en cuenta que el origen de la tablilla es Nínive, si el escriba que tradujo el texto acadio utilizó los comentarios mur.gud⁴⁸¹ que aparecieron en la misma ciudad para traducir los signos, cayendo por ello en la confusión Šuruppak-Aratta.

⁴⁸⁰ <http://etcsl.orinst.ox.ac.uk/cgi-bin/etcsl.cgi?text=t.6.2.2&display=Crit&charenc=gcirc&lineid=t622.p7#t622.p7> consultado el 3/10/15

⁴⁸¹ VAT 10260. Ver 4.C.II.3.6.1

4.E. Šuruppak en las inscripciones reales

Uno de los tipos más comunes de inscripciones en toda la historia mesopotámica son las inscripciones reales. Son documentos redactados por voluntad del rey y explícitamente destinados a perpetuar su memoria. En sus formas más generales están presentes tanto en la tradición sumeria como en la acadia y abarcan desde el Dinástico Arcaico hasta la época persa⁴⁸². A pesar de esta denominación vamos a utilizar un concepto un poco más elástico tal y como propone el RIME⁴⁸³ e incluir ciertos tipos, como son las impresiones de sellos, con afinidades con la documentación administrativa. En este capítulo vamos a intentar estudiar tanto las inscripciones reales que nombran a Šuruppak como las que han aparecido en esta ciudad. Asimismo añadimos una de la época Isin-Larsa que si bien no nombra directamente a Šuruppak, si pudiera estar nombrando un templo de la diosa Sud, patrona de Šuruppak, en la propia ciudad⁴⁸⁴ o en el entorno próximo.

Curiosamente, a pesar de la importancia de Šuruppak en el Dinástico Arcaico tenemos muy pocas inscripciones reales que nombren esta ciudad o provengan de ella, y, las que tenemos son muy fragmentarias y casi ininteligibles. Solo a partir del periodo sargónida tenemos la mención clara de nuestra ciudad son dos inscripciones reales que nos pueden aportar algún pequeño dato sobre la historia de Šuruppak en esos momentos. A parte de estas dos tenemos el famoso cono de Halada, que fue un instrumento fundamental para identificar el yacimiento arqueológico de Tell Fara como Šuruppak, pero que sin embargo presenta unos problemas de cronología por ahora insuperables, ya que la atribución fluctúa según autores entre el Dinástico Arcaico IIIb y Ur III⁴⁸⁵. En Ur III tenemos asimismo un par de inscripciones, una de las cuales nos da el nombre de uno de los gobernadores de la época.

⁴⁸² SANMARTIN, J., SERRANO, J. M.: *Historia Antigua del Próximo Oriente*. Akal. Madrid, 2006. Pg, 31.

⁴⁸³ FRAYNE, D.: *Royal Inscriptions of Mesopotamia Early Periods - RIME 1. Pre-Sargonic Period (2700-2350 BC)*. Toronto University Press. Toronto, 2008.

⁴⁸⁴ La cuál se supone que ya habría desaparecido o estaría agonizando.

⁴⁸⁵ Ver 4.E.IV.1

Aparece también en una colección privada sueca un cono de Gudea como proveniente de Šuruppak (CDLI n° P459209). Sin embargo, creo que por su temática podemos descartar completamente que ésta sea su auténtica procedencia (dedicado a Ningirsu, nombra al Eninnu y a la construcción del "heptagono" del e₂-PA, el cual debía estar en territorio lagašita⁴⁸⁶).

N° de museo	N° CDLI	Tipo de artefacto	Autor	Publicación	Origen	Periodo
?	P235671	Estatuilla	FALES, F	Prima del'alfabeto 5	Šuruppak	DA IIIa
VA 06731	P222722	Cabeza de maza	STEIBLE, H HEINRICH, E	FAOS 05/2, AnFara 01 Fara, pg 75	Šuruppak	DA IIIb
VA 06755	P222723	Vaso de piedra	STEIBLE, H HEINRICH, E	FAOS 05/2, AnFara 02 Fara, pg 75	Šuruppak	DA IIIb
VA 06789	P222724	Estatua de caliza	STEIBLE, H HEINRICH, E	FAOS 05/2, AnFara 03 Fara, pg 75	Šuruppak	DA IIIb
VA 06798	P222725	Vaso (borde)	STEIBLE, H HEINRICH, E	FAOS 05/2, AnFara 04 Fara, pg 75	Šuruppak	DA IIIb
YBC 2451	P461967	Hombro de estatua de Rimush	FRAYNE, D.R. FRAHM, E; PAYNE, E	RIME 2.01.02.2001 Surupak under Rimush	Larsa ??? Šuruppak	Paleoacadio Acadio
VA 06705	P216736	Cono de Halada	FRAYNE, D.R.	RIME 2.10.01.01	Šuruppak	¿Ur III?
?		Sello de un escriba de Ur-nigir-gar	FRAYNE, D.R.	RIME E3/2.1.2.2027	Umma	Ur III

Cuadro 4.E conteniendo las inscripciones reales estudiadas en este capítulo

4.E.I. Inscripciones provenientes de Šuruppak del Dinástico Arcaico IIIa.

4.E.II.1. Inscripción de una estatuilla de la colección Ligabue

Esta estatuilla de dimensiones desgraciadamente desconocidas ya que la publicación no se molesta en darlas, aparece en el libro *Prima del'alfabeto*, un libro que trata sobre el nacimiento de la escritura cuneiforme con artículos de importantes investigadores como son Giovanni Pettinato y Denise Schmandt-

⁴⁸⁶ Ver las menciones al e₂-PA en EDZARD, D.O: *Gudea and His Dynasty*. En *RIME early periods v. 3/1*. University of Toronto. Toronto, 1997. Otra explicación podría tener que ver con que en las inscripciones de Gudea éste menciona el haber inaugurado templos en Ur, Uruk, Nippur, Batibira y Adab. Si esto fuese real y supusiese un control de Lagaš sobre Adab, podría explicar la aparición de este material en Šuruppak, y próxima a Adab y supuestamente en el Dinástico Arcaico IIIb bajo el control de ésta.

Besserat, publicado por el centro de estudios de investigación Ligabue de Venecia. Este centro está intimamente relacionado con las investigaciones de Giancarlo Ligabue, un paleontólogo y arqueólogo italiano, poseedor de una extensa colección privada donde está depositada esta estatuilla⁴⁸⁷.



*Ilustración 4.C.1.1.: Foto de estatuilla de la colección Ligabue.*⁴⁸⁸

⁴⁸⁷ FALES, F.: *Prima del'alfabeto*. Erizzo. Venecia, 1989.

⁴⁸⁸ Tomado de FALES, F.: *Prima del'alfabeto*. Erizzo. Venecia, 1989, ilustración 5.

Cuneiforme: ⁴⁸⁹



Transliteración: ⁴⁹⁰

1.]x lugal / 'bàd¹
2.]() / dumu² ur-é² - 'gibil²¹
3. g]i² - muš / [na]m-til munuš / dumu²] -ne
sag-húb (?)]-du -'ne¹

4.E.II. Inscripciones provenientes de Šuruppak del Dinástico Arcaico IIIb

Los artefactos con inscripción datados en este periodo de los que tenemos constancia hasta el día de hoy fueron encontrados por la D.O.G. en sus

⁴⁸⁹ Tomado de FALES, F.: ibidem,, ilustración 6.

⁴⁹⁰ Tomado de Tomado de FALES, F.: ibidem. pg. 49.

campañas de 1902/3 y publicados por Ernest Heinrich⁴⁹¹ en 1931 junto con el resto de hallazgos. Más adelante, en 1982, Horzt Steible los volverá a publicar en el *Freiburger Altorientalische Studien* (FAOS)⁴⁹².

4.E.II.1. Inscripción en cabeza de maza ⁴⁹³

Las inscripciones en cabezas de maza son características del Dinástico Arcaico, baste sino recordar la de Mesilim de Kiš. Desgraciadamente el texto es muy parco y ninguna de las ediciones han conseguido hallar el significado del mismo.

Cuneiforme⁴⁹⁴:



Transliteración⁴⁹⁵

1 e₂-HI-EZEN-NIN-ZAG

El texto, de una sola línea, parece hacer referencia a algún templo (E₂) pero ignoramos cuál, ya que no aparece en los textos del periodo anterior⁴⁹⁶. Steible la data en el Dinástico Arcaico IIIb⁴⁹⁷.

⁴⁹¹ HEINRICH, E.: *Fara: Ergebnisse der Ausgrabungen der Deutschen Orient Gesellschaft in Fara und Abu Hatab 1902/03*. Berlin, 1931.

⁴⁹² STEIBLE, H.: "Die altsumerischen Bau- und Weihinschriften", vol. II. En *Freiburger altorientalische Studien, (FAOS) n°5*. Wiesbaden, 1982.

⁴⁹³ VA 06731 n° CDLI P222722. STEIBLE, H.: FAOS 05/2, AnFara 01.

⁴⁹⁴ Ibidem.

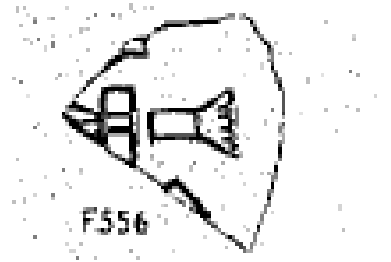
⁴⁹⁵ CDLI n° P222722.

⁴⁹⁶ Ver PONPONIO, F. y VISICATO, G.: *Early Dynastic Administrative Tablets of Šuruppak*. Istituto Universitario Orientale di Napoli. Naples, 1997.

4.E.II.2. Inscripción en vaso de piedra ⁴⁹⁸

De nuevo nos encontramos con un texto parco y muy deteriorado y apenas legible.

Cuneiforme: ⁴⁹⁹



Transliteración: ⁵⁰⁰

1 [...] x

2 [...]nin] unu [...]ki]

Los signos son muy poco legibles. Como una posible interpretación dentro de lo hipotético podría estar dedicada a Nin-unu⁵⁰¹. La relación entre Sud y Nin-unu quedará expuesta en más adelante⁵⁰². Sin embargo, el mal estado de los signos hace que nos movamos en el terreno de la hipotético. Steible la data en el Dinástico Arcaico IIIb⁵⁰³

⁴⁹⁷ STEIBLE, H.: "Die altsumerischen Bau- und Weihinschriften", vol. II. En *Freiburger altorientalische Studien, (FAOS) n°5*. Wiesbaden, 1982.

⁴⁹⁸ VAT 06755 n° CDLI P222723. STEIBLE, H.: FAOS 05/2, AnFara 02

⁴⁹⁹ Ibidem.

⁵⁰⁰ CDLI n° P222723

⁵⁰¹ Sobre esta diosa y su relación con Sud, la patrona de Šuruppak, ver 4.D.II.1.8.

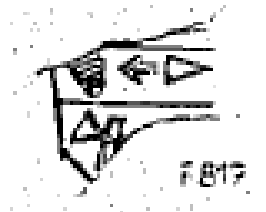
⁵⁰² Ver 4.D.3.1

⁵⁰³ STEIBLE, H.: "Die altsumerischen Bau- und Weihinschriften", vol. II. En *Freiburger altorientalische Studien, (FAOS) n°5*. Wiesbaden, 1982. AnFara 02.

4.E.II.3. Inscripción en hombro de estatua de caliza ⁵⁰⁴

Esa inscripción está situada en un hombro de una estatua de caliza de color blanco amarillento. El texto es ininteligible debido a su mal estado de conservación.

Cuneiforme⁵⁰⁵:



Transliteración⁵⁰⁶

- 1 [...] x
- 2 x x GAG
- 3 nin? [...]

Apenas podemos sacar nada de esta inscripción aparte del signo NIN, "señora" o principio de nombre divino, aunque esto es hipotético. Steible la data en el Dinástico Arcaico IIIb⁵⁰⁷

4.E.II.4. Inscripción en borde de vaso ⁵⁰⁸

Cuneiforme: ⁵⁰⁹

⁵⁰⁴ VA 06789. N° CDLI P222724 . HEINRICH, E.: *Fara: Ergebnisse der Ausgrabungen der Deutschen Orient Gesellschaft in Fara und Abu Hatab 1902/03*. J.C. Berlin, 1931. Pg, 75.

⁵⁰⁵ Ibidem .

⁵⁰⁶ Tomada de CDLI n° P P222724

⁵⁰⁷ STEIBLE, H.: "Die altsumerischen Bau- und Weihinschriften", vol. II. En *Freiburger altorientalische Studien, (FAOS) n°5* .Wiesbaden, 1982. AnFara 03

⁵⁰⁸ VA 06798. N° CDLI P222725. STEIBLE, H.: FAOS 05/2, AnFara 04.

⁵⁰⁹ ibidem



Transliteración: ⁵¹⁰

1 ^dnin'-e₂-gid₂-da

2 me?-barag-[abzu]

Traducción:

(Dedicado a) Nin-egida (de parte de) Me-barag-abzu

Tan solo sabemos que aparecen dos nombres de los que apenas conocemos nada. El primero parece el nombre de un dios o diosa (¿señor/señora de la “casa de las medidas”?) sin conexión con los nombres divinos que aparecen en el Dinástico Arcaico IIIa en Surupak. La siguiente palabra parece un nombre de persona que, sin embargo, no está atestiguado en los textos del periodo anterior⁵¹¹. La lectura de los signos es todavía incierta, pero el orden de los nombres de la inscripción responde a las típicas inscripciones sumerias donde primero se coloca el dios al que se dedica la inscripción y después el dedicante. El ETCSRI y un artículo de Frahm y Payne⁵¹² datan vagamente la inscripción en

⁵¹⁰ Tomado de <http://oracc.museum.upenn.edu/etcsri/corpus> búsqueda Fara Anonymus I 20/08/2015 y de CDLI P222725

⁵¹¹ VISICATO, G.: *Indices of Early Dynastic Administrative Tablets of Šuruppak*. Istituto Universitario Orientale di Napoli. Naples, 1997.

⁵¹² FRAHM, E.; PAYNE, E.: “Surupak under Rimush : A rediscovered inscription”. En *Archiv für Orientforschung* 50 .2003/2004. Pgs, 51-52 .

el Dinástico Arcaico pero el CDLI, afina emplazándola en el IIIb, siguiendo a Steible⁵¹³.

4.E.III. Inscripciones reales relacionadas con Šuruppak en el periodo Paleoacadio

Conocemos de este periodo dos inscripciones: Una del reinado de Rimuš, probablemente del propio Šuruppak, y otra del de Naram-Sîn, en dos tablillas provenientes de entornos académicos del Nippur paleobabilónico.

4.E.III.1. Inscripción del hombro de una estatua de Rimush⁵¹⁴

Este texto está inscrito en una piedra dura y negra parecida a la diorita, conocida como gabro, aunque en ninguno de los artículos en los que se ha publicado el texto se asegura al cien por cien que éste sea el material. Está ligeramente curvada por lo que si bien al principio se pensó que podía ser una cabeza de maza, en las últimas publicaciones se afirma que más bien es el hombro de una estatua. La historia del texto es bastante curiosa; En 1948 fue comprado a un anticuario (E.S. Davies) por la Yale Babylonian Collection. Según dicho anticuario su procedencia es Larsa, cosa bastante improbable según su inscripción. Por problemas de inventario la pieza se perdió hasta que en el año 2003 una de las conservadoras dio de nuevo con ella por casualidad. Sin embargo, sí había sido publicada, a partir de una notas que había realizado Ignace Gelb, en dos artículos⁵¹⁵. Tras su redescubrimiento fue de nuevo estudiada por Eckart Frahm y Elizabeth E. Payne⁵¹⁶. En este último artículo

⁵¹³ STEIBLE, H.: "Die altsumerischen Bau- und Weihinschriften", vol. II. En *Freiburger altorientalische Studien, (FAOS) n°5*. Franz Steiner .Wiesbaden, 1982. AnFara 04.

⁵¹⁴ YBC 2451.

⁵¹⁵ FRAYNE, D.: *Royal Inscriptions of Mesopotamia Early Periods - RIME 2- Sargonic and Gutian Periods (2334-2113 BC)*. Toronto University Press. Toronto, 1998.

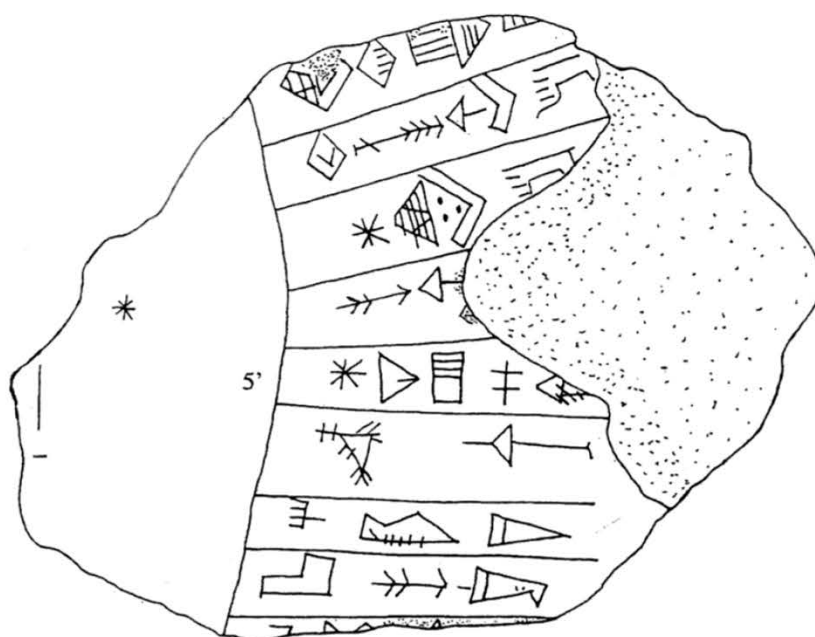
⁵¹⁶ FRAHM, E.; PAYNE, E.: "Šurupak under Rimuš : A rediscovered inscription". En *Archiv für Orientforschung* 50. 2003/2004.

encontramos un trabajo en profundidad sobre la inscripción y la posible historia de Šuruppak en este periodo.

Fotografía: ⁵¹⁷



Cuneiforme: ⁵¹⁸



⁵¹⁷ Tomado de ibidem , pg. 51.

⁵¹⁸ Tomado de FRAHM, E.; PAYNE, E.: "Surupak under Rimush: A rediscovered inscription". En *Archiv für Orientforschung* 50. 2003/2004. Pg, 51.

Transliteración: ⁵¹⁹

0 [énsi]
1 Šuruppag^{ki}-ga-[ke₄]
2 šà-ge pàd-d[a]
3 ^dSùd- da
4 mu p [àd-da]
5 ^dNin-PA-k[a]
6 nam-ti
7 lugal-ni
8 *Rí-mu-úš*
9 [lugal Kiš^{ki}]

Traducción: ⁵²⁰

0 [...ensi]
1 de Šuruppak
2 elegido en el corazón
3 de ^dSùd
4 por el nombre llamado
5 por ^dNin-PA
6 para la vida
7 de su rey
8 *Rimuš*
9 [rey de Kiš]

Por la mención de Šuruppak en genitivo de la línea 1 y la disposición general de las inscripciones reales de este periodo y de periodos anteriores y posteriores nos lleva a pensar que antes estaría la palabra "ensi" y en la línea anterior probablemente el nombre de este ensi, el cual es una pena que no se conserve. Asimismo, a pesar de que en la línea 9 apenas hay trazas de los signos, Frahm y Payne⁵²¹ reconstruyen “Rey de Kiš” basándose en que el título de "lugal Kiš^{ki}", rey de Kiš, es el único que utilizan tanto Rimuš como Maništušu en sus inscripciones. En la inscripción se nombra a dos dioses, de los que se dice que han elegido al ensi para su función: La diosa Sud y Nin-PA. La primera, Sud, es

⁵¹⁹ Según FRAHM, E.; PAYNE, E.: "Surupak under Rimush : A rediscovered inscription". En *Archiv für Orientforschung* 50. 2003/2004.

⁵²⁰ Traducción basada en ibidem.

⁵²¹ Ibidem.Pag. 51-52.

la patrona de Šuruppak sin embargo sobre Nin-PA tenemos problemas. Cavigneaux y Krebernik suponen que es una deidad femenina, sin embargo Martin, Pomponio y Visicato opinan que es masculina, teniendo un amplio culto en Šuruppak en el dinástico arcaico y en otras ciudades. Frayne y el ETCSRI lo transcriben como Nin-Ĝdru, que probablemente signifique el Señor/Señora del cetro⁵²² y tenga que ver con el concepto de realeza. En los textos del Dinástico Arcaico IIIa nos dicen que tenía un templo en Šuruppak junto a Ninmešudu⁵²³. Pomponio⁵²⁴ incluso cree muy probable que sea un nombre arcaico de Nusku, el ministro y servidor de Enlil.

Esta inscripción es especialmente curiosa por la terminología que utiliza. La estatua era probablemente del rey acadio Rimuš y la inscripción estaba dedicada a él ("para la vida de su rey"), pero la terminología es distinta a los ejemplos que tenemos de dedicatorias por parte de ensis a reyes acadios. En este caso el Ensi de Šuruppak emplea una terminología usada en el Dinástico Arcaico por gobernantes independientes⁵²⁵. Contrasta vivamente con otras inscripciones en las que el ensi aparece como sirviente (*wardum*, esclavo) de su rey acadio⁵²⁶. Frahm y Payne dan la explicación siguiente:

Sabemos que al principio de su reinado Rimuš atacó el sur de Mesopotamia para aplastar una rebelión. Una de las principales ciudades rebeldes era la ciudad de Adab. Tanto estos dos autores como Martin creen que la ausencia de textos sobre historia política en el Dinástico Arcaico IIIb implica que Šuruppak perdió su independencia a manos de Adab, situada a unos 25 kms. Especulan con que quizá la rebelión dio pie a que Šuruppak se liberara de la

⁵²²Así como el término EN significa en sumerio "señor" en el término NIN significa normalmente señora aunque curiosamente hay multitud de nombres de dioses claramente masculinos (Ningirsu) que llevan este término, por lo que se concluye que en el caso de dioses pudiera significar "señor". Ver ibidem Pag. 51-52.

⁵²³ Ver MARTIN, H. P.; PONPONIO, F.; VISICATO, G.; WESTENHOLZ, A.: *The Fara Tablets in the University of Pennsylvania Museum of Archaeology and Anthropology*. CDL Press, Maryland, 2001. Pgs, 110-111.

⁵²⁴ Ibidem.

⁵²⁵ "llamado por el nombre por el dios/diosa X" o "elegido en el corazón del dios/diosa X"

⁵²⁶ Frahm y Payne dan como ejemplo la de Eshpum, un Ensi de Elam de tiempos de Manishtusu. FRAHM, E.; PAYNE, E.: "Surupak under Rimush: A rediscovered inscription". En *Archiv für Orientforschung* 50. 2003/2004. Pgs, 51-52.

tutela o del dominio de Adab mostrando lealtad a los sargónidas, y, a pesar de que Sargón declaró haber reemplazado todos los ensis por otros de origen acadio, los epítetos que utiliza este anónimo ensi son de raíz muy sumeria y utilizados exclusivamente por gobernantes independientes; es decir, han sido los dioses y no el rey el que le ha dado el gobierno a este ensi innominado. Sin embargo, vamos a ver que Šuruppak no permaneció leal a los sargónidas durante mucho tiempo.

4.E.III.2. Inscripción de la “Gran Revuelta” contra Naram-Sin ⁵²⁷

Esta inscripción nos habla de la gran rebelión contra el acadio Naram-Sin por parte de Amar-Girid de Uruk, donde a Šuruppak se la nombra como una de las ciudades aliadas de Amar-Girid. El texto original no ha sobrevivido, y como muchas inscripciones reales del periodo acadio, la conocemos por dos copias paleobabilónicas procedentes de Nippur⁵²⁸. Muchas inscripciones reales de este periodo y posteriores se conservaron como ejercicios de escuela en el periodo paleobabilónico, gracias a lo cual han llegado hasta nosotros. La inscripción, a diferencia de las anteriores que son legibles, está en acadio.

Transliteración: ⁵²⁹

Anv. V 6 [amar-gírid]
 7 L[UGAL]
 8 UNUG ^{ki}
 9 *u-~~gi~~-b[i]-àm-ma*
 10 1 UNUG ^{ki}
 11 1 ÚRI^[ki]

⁵²⁷ FRAYNE, D.: *Royal Inscriptions of Mesopotamia Early Periods - RIME 2- Sargonic and Gutian Periods (2334-2113 BC)*. Toronto University Press. Toronto, 1998. ; ETCSRI:

<http://oracc.museum.upenn.edu/etcsri/qpn> consulta Enlil-bani 07 2/9/15.

⁵²⁸ BT 1, n° CDLI P227520 y CBS 02344 (+) CBS 14547 + N 3539

⁵²⁹ Seguimos aquí la reconstrucción de l texto que hace el RIME 2,1,4,6 a partir de ambas tablillas .

12 1 *Lagaš*^{ki}
 13 1 *Umma*^{ki}
 14 1 *Adab*^{ki}
 15 1 *Šuruppak*^{ki}
 16 1 IN^{ki}
 17 1 NIBRU^{k[i]}
 18 *iš-tum-ma*
 19 *ti-a-am-tim*
 20 *šil-pil-tim*
 21 *Id-ké-áš-šil-nù-ma*

Traducción:

Anv. V 6 Amar-Girid,
 7 rey
 8 de Uruk,
 9 fue a la guerra y
 10 Uruk,
 11 Ur,
 12 Lagaš,
 13 Umma,
 14 Adab,
 15 Šuruppak,
 16 Isin y
 17 Nippur,
 18 (y asentamientos) desde
 19 (la provincia de) el mar
 20 inferior
 21 movilizó.

Esta es la inscripción real más antigua de la que podemos extraer algo de información histórica, dentro de los límites de la propaganda estatal de aquel

tiempo, y casi la única importante en la que aparece mencionada la ciudad de Šuruppak.

4.E.IV. Inscripciones reales en Šuruppak durante el periodo de Ur III

Durante este periodo sabemos que Šuruppak era un ensiato importante y, por su localización y por su cercanía a Dreher (Purish-Dagan), estaba plenamente integrado en el sistema “Bala” de impuestos. Martin nos recuerda que en los restos de la Šuruppak de Ur III, por un fenómeno parecido al que ocurrió en Ešnunna, los niveles de ese periodo situados en lo alto del tell habían desaparecido gracias a la erosión, encontrando Martin en la prospección que realizó en 1.973 material probablemente secundario de Ur III en las laderas. A pesar de la ausencia de material de Ur III sí ha aparecido una inscripción en un ladrillo. Asimismo, tenemos en Nippur otra inscripción que nombra a un ensi de Šuruppak.

4.E.IV.1. El cono de Halada⁵³⁰

La importancia de este texto reside en que dio pie a la expedición de la D.O.G. para identificar Fara con la antigua ciudad de Šuruppak . Lo encontró Robert Koldewey, uno de los arqueólogos de la D.O.G., en el lado occidental del tell, en la trinchera XIcg. Al encontrarse el objeto muy cercano a la superficie este arqueólogo sospechaba que su contexto podría ser secundario pero por contenido del texto, con menciones a Šuruppak y a la diosa Sud, autores posteriores confirmaron que muy probablemente estaba *in situ*.

Sin embargo su cronología es muy problemática. Los personajes que aparecen en el cono no lo vuelven a hacer en ninguna otra inscripción como ensi de Šuruppak que conozcamos y lo que nos dice la epigrafía es que pudiera ser de cualquier momento entre el periodo acadio y la tercera dinastía de Ur. Martin sospecha que ambos personajes que aparecen en la inscripción pertenecen a una

⁵³⁰ N° de museo VA 6705. N° de excavación F. 1035

dinastía local de corta vida de la época de los Guti⁵³¹. Sin embargo, Kramer lo data sin ninguna vacilación por su parte en Ur III⁵³². El ETCSRI sin embargo lo da como paleoacadio⁵³³

Se trata de un cono dedicado por Halada, ensi de Šuruppak, hijo de Dada, a éste último, y permitió a Delizsch realizar la identificación entre Tell Fara y la Šuruppak del Diluvio⁵³⁴.

Cuneiforme.⁵³⁵



⁵³¹ MARTIN, H. P.: *Fara: A Reconstruction of the Ancient Mesopotamian City of Šuruppak*. Birmingham, 1988. Pg, 121.

⁵³² KRAMER, S.N.: *New tablets from Fara*. En *Journal of the American Oriental Society (JAOS)*, LII, 1932.

⁵³³ <http://oracc.museum.upenn.edu/etcsri/corpus> busqueda Halada 15/05/15

⁵³⁴ KOLDEWEY, R.; DELIZSCH: MDOG 16 pp.13-14 (copia y traducción) STEIBLE, H.: FAOS 09/2; HEINRICH, E.: Fara 4 (photo, copy); THUREAU-DANGIN, F., SAK 150; SOLLBERGER, E.; KUPPER, J.-R., IRSA 122f., IIE1a. La transliteración que acompaña es la de Steible publicada en el CDLI "(CDLI N°P254353). Ver también FRAYNE, D. R.: RIME 2.10.01.01.1993 (CDLI N° P216736N° de imuseo VA 06705).

⁵³⁵ <http://www.orient-gesellschaft.de/forschungen/projekt.php?p=14> consultado el 5/08/13.

Procedente de HEINRICH, E.: *Fara: Ergebnisse der Ausgrabungen der Deutschen Orient Gesellschaft in Fara und Abu Hatab 1902/03*. J.C. Berlin, 1931. Pg, 4.

Transliteración⁵³⁶

1. da-da
2. ensi₂
3. Šuruppak^{ki}
4. ha-la-ad-da
5. ensi₂
6. Šuruppak^{ki}
7. dumu-ne₂
8. ad-uš₂ abul
9. ^dsud₃-da-ke₄
10. bi₂-in-us₂

Una traducción aproximada podría ser:⁵³⁷

- 1 A Dada
- 2 ensi
- 3 de Šuruppak
- 4 Halada
- 5 ensi
- 6 de Šuruppak
- 7 su hijo
- 8 las vigas de la puerta
- 9 de la diosa Sud
- 10 le levantó

Frahm y Payne⁵³⁸ traducen "ad-uš₂" como "muro de retención". El RIME⁵³⁹ no traduce el término⁵⁴⁰, aunque aclara que Sollberger lo relaciona con

⁵³⁶ Basada en el CDLI. N° de CDLI P216736 y en RIME E2.10.1 pg 260.

⁵³⁷ Basada en el CDLI. N° de CDLI P216736

⁵³⁸ FRAHM, E.; PAYNE, E.: "Surupak under Rimush: A rediscovered inscription". En *Archiv für Orientforschung* 50. 2003/2004. Pg, 55.

uno de los sinónimos acadios que aparecen en las listas lexicales de la palabra “pared” (*adussu*). Sin embargo, el CDLI prefiere el término “viga”, traducción que, al coincidir con el Pennsylvania Sumerian Dictionary (PSD) nos parece más correcta.

Aparece en un cilindro-sello procedente de Nippur un ensi del propio Nippur llamado Da-da (Nº CDLI P458503) y una impresión de un sello similar (Nº CDLI P200970) en Ur, que nos podrían ya en el reinado de Ibši-Suen, es decir, en una época muy tardía. Desgraciadamente el nombre Da-da fue bastante común durante el tercer y segundo milenio a.C., con lo que volvemos a tener un caso en el que la muy extendida homonimia sumero-acadia no nos permite identificar correctamente al personaje⁵⁴¹.

4.E.IV.2 Inscripción de un sello de un escriba de Ur-nigar ⁵⁴²

Impresión del sello de un sirviente de Ur-nigin-gal, gobernador (ensi) de Šuruppak, encontrado en una tablilla en Umma datada en el 39º año de Šulgi. La tablilla está en el Museo de las Misiones de los Franciscanos en Wert, Alemania.

Transliteración: ⁵⁴³

1 ur-nigin₂-gar

2 ensi₂

3 Šuruppak^{ki}

4 a-bu-[DU₁₀]

5 dub-sar

⁵³⁹ FRAYNE, D.: *Royal Inscriptions of Mesopotamia Early Periods - RIME 3. UR III PERIOD (2112-2004 BC)*. Toronto University Press. Toronto, 1997. Pg, 260.

⁵⁴⁰ IRSA p.123 IIE.1 a n.b

⁵⁴¹ Existe por ejemplo un músico con ese mismo nombre de época de Ur III que aparece en MIRELMAN, S.: *The Gala Musician Dada ante si-im instrument*. NABU 33. 2010. Pero el Dada más interesante es el que aparece como gobernador de Apiak en Ur III.

⁵⁴² RIME E3/2.1.2.2027, Šulgi 2027

⁵⁴³ ibidem junto con el ETCsRI.

6 arad₂-zu

Traducción:

1 (De) Ur-nigir-gar

2 gobernador de

3 Šuruppak,

4 Abu-tab,

5 el escriba

6 (es) su servidor.

Ur- nigar-gar es un personaje que está bien atestiguado como gobernador de Šuruppak en el periodo de la III^a dinastía de Ur⁵⁴⁴.

4.E.V. Inscripciones relacionadas con Šuruppak del periodo paleobabilónico temprano (Isin-Larsa)

De la siguiente inscripción conservamos dos ejemplares cuyo soporte son dos conos. El primero apareció en las excavaciones de Isin en dos fragmentos.⁵⁴⁵ El otro ejemplar apareció en la localidad de Khum, cerca de Fara

Transliteración: ⁵⁴⁶

1 ^dsud₃

2 nin-a-ni-ir

3 ^den-lil₂-ba-ni

4 lugal-kala-ga

5 lugal-i-si-in-na^{ki}-na-ke₄

⁵⁴⁴ Ver 4.B.III

⁵⁴⁵ IM79940 . FRAYNE, D.: *Royal Inscriptions of Mesopotamia Early Periods - RIME 4. Old Babylonian period (2003-1595 BC)*. Toronto University Press. Toronto, 1990. Pg, 83.

⁵⁴⁶ FRAYNE, D.: Ibidem. Pg, 83.

6 e₂-dim-gal-an-na

7 e₂-ki-ag₂-ga₂-ni

8) mu-na-du₃

Traducción: ⁵⁴⁷

1 Para Sud,

2 su señora

3 Enlil-bani

4 rey poderoso

5 rey de Isin

6 el E-dim-gal-anna

7 su templo querido

8 le construyó.

En esta inscripción el rey Enlil-Bani, el famoso rey de Isín, jardinero del rey anterior que fue elegido como rey sustituto y consiguió quedarse con el trono, construye, aunque muchas veces con esa expresión (mu-na-du₃) lo que realmente hacen es restaurar, el templo de la diosa Sud llamado e₂-dim-gal-an-na, “la casa gran vínculo (mástil) del cielo”. El lugar del hallazgo de uno de los conos, cercano a Šuruppak, podría significar la existencia de un templo de la diosa Sud en las inmediaciones. Si esto es así tendríamos el nombre del templo de Sud en Šuruppak y estaría activo hasta este periodo. No obstante la procedencia de la tablilla, depositada en la colección del Museo Robert H. Lowie de Antropología de la Universidad de California, así como la poca información que nos da sobre ella el RIME, indican que no tiene contexto arqueológico preciso. Este templo aparece también en la “The Canonical Temple List”⁵⁴⁸. Desgraciadamente esta mención en la lista es demasiado fragmentaria para saber si el templo estaba

⁵⁴⁷Basado en FRAYNE, D.: Ibidem. Pg. 83

⁵⁴⁸ Ver 4.C.II.5

realmente en Šuruppak. Otra cuestión es que se supone que en esta época Šuruppak ha desaparecido o está agonizando.⁵⁴⁹

4.E.VI. Conclusiones sobre los datos que podemos extraer de las inscripciones reales sobre la historia de Šuruppak.

Durante el Dinástico Arcaico IIIa, los documentos administrativos nos permiten conocer datos sobre la economía y la sociedad de la ciudad, y poner sobre el tapete algunas cuestiones de historia política gracias a los famosos textos "guruš". Sobre el Dinástico Arcaico IIIb ni siquiera tenemos textos administrativos provenientes de la ciudad; tan solo alguna mención en textos administrativos de otros lugares. Refiriéndose al periodo Sargonida, el RIME⁵⁵⁰ dice que virtualmente nada es sabido de su historia durante ese tiempo. E incluso apenas sabemos nada del Šuruppak de la tercera dinastía de Ur a parte de su papel como parte integrante del sistema "Bala" de impuestos.

Si el panorama histórico de Šuruppak sin las inscripciones reales es bastante desolador, si las incluimos en el mismo, apenas cambia. Como podemos ver en la pobre representación de la ciudad de Šuruppak en las inscripciones reales, no hay textos caracterizados como tales que nos permitan reconstruir la historia de Šuruppak desde el Dinástico Arcaico hasta su desaparición como ciudad en el periodo Isin-Larsa. A partir de aquí nos movemos entre meras hipótesis formuladas por los pocos datos que tenemos.

Lo que la arqueología nos deja meridianamente claro es que alguien quemó Šuruppak a finales del Dinástico Arcaico IIIa. Harriet P. Martin afirma que el hecho de que no existan textos que mencionen la historia política de Šuruppak durante el Dinástico Arcaico IIIb, podría implicar que esta ciudad habría caído tras el incendio bajo la dominación de un vecino más poderoso

⁵⁴⁹ EBELING, E.; MEISSNER, B.: *Reallexikon der Assyriologie und Vorderasiatischen Archäologie*. Band 13.3/4. Lieferung. Steuer. E-Susa. B. De Gruyter. Berlin, 2012. Pg, 335. Artículo Šuruppak A firmado por M.P. STRECK.

⁵⁵⁰ FRAYNE, D.: *Royal Inscriptions of Mesopotamia Early Periods - RIME 2- Sargonic and Gutian Periods (2334-2113 BC)*. Toronto University Press. Toronto, 1998. Pg, 259.

posiblemente la cercana Adab⁵⁵¹ situada a unos 25 kms. Es en esta hipotética situación donde la inscripción en el hombro de la estatua del Rey Rimuš podría encontrar su contexto: Sabemos que al principio del reinado de Rimuš hubo una campaña de este rey contra las ciudades de Adab, Zabala, Umma, Lagaš y Ur que se habían rebelado contra él⁵⁵². La ciudad de Adab parece haber tenido un papel muy importante, tanto como para celebrar su destrucción en un nombre de año ("mu Adab^{ki} a-hul", el año que Adab fue destruido), aunque no es segura su atribución al reinado de Rimuš⁵⁵³. De ahí que podamos especular con que la ausencia de Šuruppak como rebelde pueda significar que esta ciudad tomó una actitud prosargónica en esta gran insurrección. Asimismo explicaría el porqué de la terminología más arcaizante, utilizada por gobernantes independientes. Sargón en una inscripción⁵⁵⁴ declara haber sustituido a los ensis nativos por acadios al principio de su reinado, aunque da la impresión de que esta política no fue muy efectiva, y esto es prácticamente todo lo que sabemos de la organización del estado acadio en el sur de Mesopotamia durante su reinado y el de Rimuš. Esto quiere decir que aunque la evidencia arqueológica atestigua la existencia de Šuruppak durante el periodo sargónico prácticamente no sabemos nada de la historia de la ciudad durante ese periodo. Šuruppak no aparece como blanco de ninguna de las campañas de Sargón o sus sucesores excepto como una de las ciudades que apoyaron al rey de Uruk en su rebelión contra Naram-Sin.

La lealtad a los soberanos acadios por parte de los gobernantes de Šuruppak no duró mucho. En el reinado de Naram-Sîn hay una nueva revuelta según una inscripción del RIME⁵⁵⁵ en la cual un tal Amar-Girid de Uruk se levanta contra este rey acadio junto con una liga de ciudades del norte conducidas por el rey de Kiš. En esta inscripción aparece Šuruppak tomando un papel activo contra Naram-sin y junto a Amar-Girid. Desconocemos si la ciudad fue castigada por su intervención en esta llamada "gran revuelta".

⁵⁵¹ MARTIN, H. P.: *Fara: A Reconstruction of the Ancient Mesopotamian City of Šuruppak*. Birmingham, 1988. Pgs, 121 y 128.

⁵⁵² RIME 2.1.2.1-5

⁵⁵³ FRAHM, E.; PAYNE, E.: *Surupak under Rimush: A rediscovered inscription*. En *Archiv für Orientforschung* 50. 2003/2004. Berlin, 2004. Pg, 54.

⁵⁵⁴ RIME 2.1.1.1, II Pg 75-80

⁵⁵⁵ RIME 2.1.4.6

Aquí es donde entraría la inscripción de cono de Halada. Dicha inscripción parece sugerir que Šuruppak continuo teniendo cierto grado de independencia. Sin embargo no sabemos si esta inscripción fue realizada en época sargónida, bajo el dominio de los Guti o Ur III. En el caso de ser Ur III tendría que ser del reinado Ur-Namu o del principio del reinado de Šulgi, ya que los ensis de Šuruppak de los reinados de Amar-Sîn y Šu-Sîn, están bastante documentados. La posible raíz semítica del nombre de Halada (del acadio *halû* brillar) parece sugerir que la datación del cono pertenecería al periodo sargónida, pero esto como en general todo lo relacionado con la historia de Šuruppak en ese periodo, es altamente hipotético.

Es posible que la inscripción de Enlil-bani nos dé el nombre del un templo de Sud en las inmediaciones de Šuruppak. Esto podría sugerir dos cuestiones: que en este periodo no había desaparecido todavía la ciudad y también que el poblamiento de la misma era descentralizado; es decir que es lo que hoy llamamos el yacimiento de Tel Fara lo que desaparece, y no otros posibles centros⁵⁵⁶. En uno de estos estría este templo de Sud. Esto explicaría la falta de restos de Ur III en el tell principal y la ausencia de grandes construcciones pertenecientes a grandes instituciones en el Dinástico Arcaico IIIa.

⁵⁵⁶ En las prospecciones de Adams se han encontrado poblamiento en los alrededores de la ciudad en diversos tells. Ver ADAMS, R. Mc.: *Heartland of Cities*. Chicago, 1981.

5. Conclusiones

En este trabajo hemos tratado de recoger todo tipo de testimonios escritos dentro de la civilización mesopotámica que nos hagan entender mejor el papel de la ciudad de Šuruppak en la mentalidad colectiva y en el mundo mágico-religioso mesopotámico. Y lo que nos hemos encontrado es un divorcio acusado entre lo que sería el Šuruppak real, es decir, el que obtenemos de los testimonios arqueológicos y de los textos administrativos e inscripciones reales, y el Šuruppak mítico, que es el que se nos presenta por medio de los textos literarios, religiosos y algunas listas lexicales.

La casi total ausencia de textos posteriores al Dinástico Arcaico IIIa en el propio yacimiento y el modo en que fue excavado plantean desde mi punto de vista una serie de problemas de interpretación difícilmente solucionables. La D.O.G. buscaba un centro palacial que nunca encontró y se dedicó a excavar el tell con ese propósito en mente, pasando por alto muchos hallazgos que hoy consideraríamos —desde un punto de vista científico— extraordinariamente valiosos. La excavación de la Universidad de Pensilvania, más reciente y mucho más precisa en el aspecto técnico, no estuvo activa todo el tiempo que hubiera sido deseable y cubrió relativamente poca superficie a pesar de sus excelentes resultados.

5.A. Introducción a las conclusiones sobre la aportación del análisis de los textos ajenos Šuruppak hasta el Dinástico Arcaico IIIa

Los restos arqueológicos más antiguos que aparecen en el yacimiento de Fara comienzan en el periodo Jemdet Nasr (3100/3000-2900 a. C.). Sin embargo parecen existir testimonios anteriores en los textos del periodo tardío de Uruk (Uruk III, 3200/3100-3000 a. C.) de la existencia del nombre de la ciudad en un texto lexical⁵⁵⁷, aunque esta mención es un tanto problemática y bastante insegura. Del periodo Jemdet Nasr han aparecido enterramientos, cerámica, sellos y cilindros sellos, pero no estructuras.

⁵⁵⁷ Ver 4.C II. 1.1 (unidentified 50)

Del Dinástico Arcaico I aparecen cerámica, muy parecida a la de la zona del Diyala, y sellos de diferentes estilos. Entre dos niveles, uno de este periodo y otro del anterior⁵⁵⁸ con un nivel de destrucción considerable, la Universidad de Pensilvania encontró un deposito diluvial que interpretó como las posibles huellas del Diluvio que Wooley también habría encontrado en Ur.

En el Dinástico Arcaico II tenemos de nuevo sellos, cerámica y algunos enterramientos. Es el Dinástico Arcaico IIIa el que produce la mayor cantidad de material. Este es el momento en el que la ciudad parece tener la mayor extensión (hasta donde sabemos, unas 100 hectáreas). Por un lado, aparecen una serie de estructuras cuya identificación ha sido problemática. Por otro, aparecen enterramientos, silos y grandes cantidades de cerámica. Junto a ellos se encuentran más de 800 tablillas de esta época, gracias a las cuales podemos reconstruir un panorama social y económico de la ciudad. En las tablillas encontramos dos centros principales, el e₂-gal y el e₂-uru, literalmente, el "palacio" y la "casa de la ciudad". Parece que el palacio era responsable del control y la organización y daba empleo a no menos de 2000 personas. Respecto al e₂-uru, la ciudad, incluía todas las estructuras organizativas de la misma, y su personal se componía esencialmente de artesanos, ganaderos, barqueros y pescadores, como se puede deducir de las tablillas donde se inscribían las raciones de cebada que se les entregaban.

Los principales templos de Šuruppak, llamados o denominados probablemente de Sud, Gibil y Kinnir, estaban relacionados con la ganadería y con la administración del e₂-uru. Aparece también relacionado con la administración del e₂-uru un lugar llamado el e₂-lugal, que se podría traducir como "la casa del rey". Sin embargo no parece que ningún rey gobernara en esta época de Šuruppak. Una característica de la Šuruppak de este periodo es que existe una serie de estructuras que los excavadores —tanto los de D.O.G. como los de la Universidad de Pensilvania— han interpretado como casas particulares, y en ellas aparecen con frecuencia documentos y sellos privados mezclados con documentos y sellos asociados a grandes instituciones. Esa mezcla nos hace muy difícil distinguir las esferas de lo público y lo privado en estas edificaciones.

El caso es que no se ha identificado con seguridad ninguna estructura perteneciente a alguna de las grandes instituciones mencionadas en los textos. Sin embargo, la imagen de Šuruppak que nos transmiten los textos administrativos

⁵⁵⁸ Jemdet Nasr (3100/3000-2900)

durante el «periodo Fara» (Dinástico Arcaico IIIa) —gracias a la reconstrucción de su burocracia y sistema económico realizada por los profesores Pomponio y Visicato a partir de sus estudios sobre dichos textos— sería la de una ciudad sumeria con una economía centralizada, si bien distribuida en varios núcleos. La nota cualitativa la pone la antigüedad de los textos y el gran número de ellos que se encontraron en Fara.

Desde un punto de vista político y a partir de los textos de esta época podemos deducir, aunque con muchas dudas, que Šuruppak pertenecía a algún tipo de liga llamada por Visicato "Hexápolis" junto con Lagaš, Uruk, Adab, Nippur y Umma. Es probable que esta Hexápolis estuviera, o bien controlada por, o bien aliada con, la ciudad de Kiš, y la falta de mención a la ciudad de Ur en los textos podría llevarnos a pensar que esta ciudad era la enemiga ante la cual se estaba coaligando la Hexápolis. Por aquel entonces Ur debía de estar en su primera dinastía y la realeza, si hacemos caso de la lista real sumeria, se habría transmitido desde la ciudad de Uruk. El primer rey de esa dinastía, Mešanepada, se autotitula rey de Kiš; en el caso de que ese título —prestigioso por ser Kiš la ciudad donde la realeza descendió tras el Diluvio— no fuese solamente propaganda, este rey se dibuja como un buen candidato para ser el responsable de la quema de Šuruppak. Todo el material arqueológico del Dinástico Arcaico IIIa se conserva en parte gracias al incendio del final de este periodo, que causó que se cocieran las estructuras de adobe y las tablillas y obtuvieran de este modo una mayor resistencia al paso del tiempo.

5.B. Conclusiones sobre la aportación del análisis de los textos ajenos a Šuruppak hasta el Dinástico Arcaico IIIa

En el Dinástico Arcaico, Šuruppak comienza aparecer en listas lexicales, o al menos en dos de ellas, una de carácter ortográfico y otra similar pero con cierto contenido geográfico. En este último caso, la *ED Practical Vocabulary*, aparece entre otras ciudades de la Hexápolis y los países Dilmún y Elam. Sin embargo, no se la menciona en la principal lista geográfica del periodo, la *ED Cities*, presumiblemente por razones políticas.

La mención de la ciudad y su patrona, la diosa Sud, en los *Himnos Zami* al lado de otras ciudades como Nippur, Urk, etc., indica que hasta esa fecha

Šuruppak estaba considerada una más entre las ciudades importantes de la zona meridional de Mesopotamia. Si hacemos un paralelismo con los *Himnos del Templo*, que Postgate señala como posible extensión del reino de Sargón de Akad, Frayne especula con la posibilidad de que las localidades que aparecen están relacionadas de alguna manera con Uruk. Esta posible relación con Uruk pudiera verse reflejada en que ambas forman parte de la Hexapolis de Visicato.

Asimismo, la no inclusión de Šuruppak en la lista *List of Geographic Names* parece señalar que no hay una influencia política directa de Kiš, aunque los textos de Fara dan a entender que Kiš era una potencia amiga.

Kiš parece tener una gran influencia cultural desde siria a Sumer. La influencia de Kiš en Ebla, al menos desde un punto de vista cultural, es indiscutible. La aparición de la *ED Practical Vocabulary* en esta ciudad está relacionada con dicha influencia de Kiš. Esta lista es un compendio de términos prácticos para utilización de los escribas. En ella aparecen exclusivamente como términos geográficos (al menos en los fragmentos conservados) las seis ciudades de la Hexápolis más los países de Dilmun y Elam. La lista, aunque probablemente haya sido generada en la propia Ebla (basta ver los errores ortográficos característicos), probablemente esté copiada de una lista procedente de alguna ciudad de la Hexápolis. La razón de por qué esta lista pudo alcanzar Ebla estriba en que Kiš y la Hexápolis debieron ir de la mano tanto desde el punto de vista político como cultural. Pudiéramos entonces colegir que la influencia cultural de Kiš está también relacionada con la influencia cultural de Šuruppak y las ciudades de la Hexápolis.

5.C. Introducción a las conclusiones sobre la aportación del análisis de los textos relacionados con Šuruppak desde el Dinástico Arcaico IIIa al periodo de Ur III

A partir del gran incendio documentado tanto en las excavaciones de la D.O.G. como de la Universidad de Pensilvania apenas tenemos restos. La erosión que ha sufrido el tell ha provocado que se conserven pocos restos posteriores a esta época y los que existen —sobre todo de Ur III— están en las faldas del tell, probablemente en contextos secundarios. Aquí es donde tenemos que apoyarnos en evidencias textuales para investigar la historia de Šuruppak.

Estas parecen indicar que la ciudad cayó bajo el control de la vecina Adab. O, cuando menos, así se podría deducir de uno de los textos que aparecen Adab y que mencionan al primer y único rey de dicha ciudad —un nombre que aparece en la lista real sumeria—, Lugalánemundu, el cual parece haber conquistado un imperio justo antes de la aparición de Lugalzagesi. La inscripción en el hombro de una estatua de Rimuš pudiera darnos a entender que Šuruppak se liberó del yugo de Adab apoyando quizá a Sargón de Acad. De hecho, Šuruppak no aparece en la lista de ciudades conquistadas por este rey. Sin embargo, sí se menciona entre las que se rebelaron contra su sucesor Naram-Sîn y parece que la ciudad apoyó al gobernador de Uruk en la "gran rebelión contra este rey acadio".

En definitiva, aparte del *Cono de Halada*, nos encontramos con muy pocos textos significativos posteriores al Dinástico Arcaico IIIa. Tampoco tenemos restos arquitectónicos de consideración posteriores a esa fecha: tan sólo material de Ur III en los basureros de los viejos silos y las alcantarillas del Dinástico Arcaico IIIa, junto con algún enterramiento. Martin⁵⁵⁹, en su prospección de tres días en Fara en el año 1973, encontró fragmentos de cerámica de Ur III en las faldas oeste y sur del tell (ambas sin excavar), pero ninguno en la cima. La arqueóloga achaca este fenómeno a la erosión, especialmente eólica, que pudo arrasarse los niveles acadios y Ur III de la cima. Asimismo, señala que en Ešnunna ocurrió un fenómeno similar.

Desconocemos, por falta de cultura material, si Šuruppak sufrió durante la ocupación acadia. Lo que sí sabemos es que no aparece mencionada en los *Himnos del templo* escritos o recopilados por Enheduanna, hija de Sargón de Acad. Estos himnos se pueden interpretar como la extensión del reino de Sargón o alguno de sus sucesores. En este caso no es que Šuruppak no formara parte del imperio acadio, sino que, por alguna razón, la autora o compiladora no consideró necesario incluirla. El porqué podría tener que ver con el hecho de que todavía estuviera recuperándose del incendio de finales del Dinástico Arcaico IIIa, o bien por haber sufrido algún tipo de acción bélica durante el Periodo Acadio. Esta ausencia contrasta con su mención en los *Himnos Zami*, datados en el Dinástico Arcaico IIIa, donde Šuruppak se codea con las principales ciudades sumerias.

⁵⁵⁹ Martin, H.P.: *Fara: a reconstruction of the ancient Mesopotamian city of Shuruppak*. Birmigham, 1988.

5.D. Conclusiones sobre la aportación del análisis de los textos relacionados con Šuruppak del periodo de Ur III

La época de la tercera dinastía de Ur aparece como una época de cierta prosperidad para Šuruppak. Conocemos por textos ajenos a la ciudad el nombre de algunos de sus gobernadores (ensis) y sabemos que la ciudad estaba integrada en el sistema "bala" de impuestos. Sin embargo, al empezar el segundo milenio a.C. dejan de aparecer en la ciudad restos arqueológicos posteriores. El artefacto más moderno encontrado es un cilindro-sello de la época Isin-Larsa. Muy probablemente su desaparición sea debida a un cambio del curso del Éufrates. A partir de ahora el centro de gravedad de la zona se desplazará hacia el hasta entonces pequeño asentamiento de Kisurra, situado 7 km al norte.

Los textos de Ur III encontrados fuera de Šuruppak (en Puriš-Dagan y Umma, sobre todo) nos dejan ver una ciudad todavía significativa, a pesar de su silencio durante el periodo acadio. Incluso el poema del *Viaje de Nanna a Nippur* —texto muy relacionado con los reyes de la III dinastía de Ur y con el culto a Nanna / Sin, patrón de Ur— nos dice que esta ciudad era todavía lo suficientemente importante para que la procesión de barcas de Nanna se detuviese en esta ciudad en su camino a Nippur, capital religiosa de Sumer y sede de Enlil. Asimismo, en Šuruppak está el templo Nigin₃-gar-ku₃ —"la pura cámara establecida"— que aparece tanto en una lista lexical como en la obra literaria *El descenso de Inana al Infierno* como un templo de Inanna/Ištar. La lista lexical es de Ur III y los ejemplares que se conservan de *El descenso* son paleobabilónicos, si bien este templo no aparece en todos ellos. Aun así es suficiente para indicarnos la potencia de la ciudad en ese momento.

La teoría expuesta por Botero⁵⁶⁰ (basada en Lambert⁵⁶¹) de que existen dos diosas Sud diferentes —una la esposa de Šamaš y patrona de Šuruppak, y otra la novia de Enlil y futura Ninlil—, no es correcta. Para empezar, es cierto que hay una diosa de nombre similar a Sud cuyo nombre se transcribe como ^dsu₂-ud-ag, cuyo otro nombre parece ser Aya y que es la esposa de Šamaš. Pero la Sud del poema *Enlil y Sud* es la misma que la diosa poliada de Šuruppak, y es probable que sea así desde el Dinástico Arcaico. En los textos del Dinástico

⁵⁶⁰ BOTTERO, J.; y KRAMER, S.N.: *Cuando los dioses hacían hombres*. Akal, Madrid, 2004. Pg. 137-138.

⁵⁶¹ CIVIL, M. : op.cit apendix pg, 65. Desde mi punto de vista Botero malinterpreta a Lambert.

Arcaico IIIa, Francesco Pomponio⁵⁶² afirma que el signo AB que aparece continuamente como un centro de adjudicación de animales se debe entender como la palabra eš₂, "santuario", y que éste pertenecía sin duda a la diosa Sud, la patrona de la Šuruppak, siendo uno de los centros principales de la ciudad. A la vez, en los textos, después de este santuario aparece el nombre de Enlil, el cual parece que tenía también algún tipo de recinto en la ciudad. Esto es, según palabras del propio Pomponio, un acuerdo perfecto con lo que conocemos sobre Sud en la religión sumeria: es decir, el contenido del poema *Enlil y Sud*. Sin embargo el nombre de Ninlil, que se supone que adopta tras casarse con Enlil, apenas aparece en la documentación, llamándose siempre esta diosa —en relación a la ciudad de Šuruppak— Sud. Asimismo, Pomponio añade que teniendo en cuenta la considerable influencia que Šuruppak tuvo durante el periodo de la Hexápolis, no podemos excluir que esta hierogamia de la diosa patrona de Šuruppak con Enlil —el dios de Nippur— tuviera una importancia política.

Es decir, podemos afirmar que durante el periodo Ur III continuó habiendo un templo de Sud en Šuruppak donde probablemente había una capilla dedicada a Ninunu; tanto la *Canonical Temple List* como la inscripción de Enlilbani nos dan incluso el nombre del templo. La aparición de una de las inscripciones fuera del principal podría indicar que el templo de Sud no estaba en el centro del casco urbano. Esto sería razonable ya que los textos de Fara nos dicen que ese centro se dedicaba especialmente a cuestiones relacionadas con ganado. El nombre del templo era é-nigin-gar-ra, "casa de la cámara establecida".

En otro orden de cosas, se menciona un templo a Inanna. Este templo cuyo nombre conocemos, el e₂-dim-gal-anna, "la casa del gran vínculo del cielo", no aparece en los textos anteriores del Dinástico Arcaico IIIa. De hecho, en estos textos hay muy pocas menciones a la diosa Inanna. Sin embargo, aparece nombrado tanto en la *Canonical Temple List* como en *El descenso de Inanna a los infiernos*, lo cual nos indica su más que probable existencia. Otra hipótesis pudiera ser que Ninunu se hubiera sincretizado con la diosa Inanna y estuviésemos hablando en realidad del templo de Sud, aunque esto no parece muy probable al tener ambos textos su nombre bien definido.

⁵⁶² MARTIN, H. P.; PONPONIO, F.; VISICATO, G.; WESTENHOLZ, A. : *The Fara Tablets in the University of Pennsylvania Museum of Archaeology and Anthropology*. CDL Press. Maryland, 2001. Pg, 112.

Como ya hemos comentado, Martín achaca la ausencia de restos de Ur III a la erosión del tell. Pero otra hipótesis de por qué no aparecen apenas restos de este periodo en una ciudad tan importante pudiera estar relacionada con la disposición geográfica de las grandes instituciones que detectan en la documentación los profesores Pomponio y Visicato (e₂-gal, e₂-uru, etc.). La ausencia de estructuras asociables a alguna de las grandes instituciones podría responder a la imagen del estado de Šuruppak no como una ciudad unitaria rodeada de aldeas, sino como algo similar a lo que sería el estado de Lagaš: es decir, un estado territorial con varios centros. En el caso de éste último, a pesar de que el nombre del estado era Lagaš, sabemos por las excavaciones arqueológicas francesas que su centro de población —llamado Girsu, situado a unos 20 km Tigris arriba— era más importante que el propio Lagaš. Esto mismo se refleja en la religión lagašita, donde Ningirsu, «el señor de Girsu», era el dios principal. Este mismo esquema se repetiría durante Ur III. Tell Fara, el tell objeto de dos excavaciones, pudiera ser tan sólo una parte de Šuruppak. Kiusurra (Abu Hatab) —situada a 10 km al norte y apenas excavada por la D.O.G.— y algunos de los tells sin excavar situados a pocos kilómetros al sur y que aparecen en las prospecciones de Mc.Adams, podrían ser otros centros que, una vez excavados, nos ofrecerían un retrato más coherente de este estado. Esto explicaría también el fácil relevo de Kiusura de su papel de centro principal a partir de principios del segundo milenio, cuando el Éufrates deja de pasar por tell Fara.

5.E. Testimonio literario y lexical de Šuruppak tras su desaparición

Justo a partir de la desaparición de Šuruppak como ciudad, comenzamos a tener testimonios del Šuruppak literario. Sólo coinciden en que ambas son ciudades antiguas⁵⁶³ y ambas están a orillas del Éufrates. A partir de aquí las características difieren.

Para empezar, en la literatura —especialmente en la lista real— se nos habla de uno o varios reyes, y sin embargo la arqueología no nos ha dejado

⁵⁶³ GEORGE, A. R.: *The Babylonian Gilgamesh Epics*, vol.1. Oxford University press. New York, 2003. Pg. 705. Líneas 11 y 12 de la tablilla XI de la versión estándar.

constancia de ninguna inscripción real en la que se nombre a Ziusudra o a Ubar-Tutu. No tenemos constancia de que en el período que mejor conocemos de Šuruppak, el Dinástico Arcaico IIIa, la ciudad haya sido gobernada por reyes; por lo contrario la cabeza de la administración parecía estar ocupada por un cargo llamado ensi-GAR del cual sabemos poco. Los escasos documentos que hay fechados, las compraventas privadas de tierra, tienen un cargo epónimo del cual ignoramos si es un ensi-GAR o algún otro tipo. También hay que tener en cuenta que si tomamos al pie de la letra la lista real y aplicamos la cronología de Jacobsen modificada, las fechas para el supuesto reinando de Ziusudra serían entre el 2900 y 2700 a.C., frente al 2600-2500 del Dinástico Arcaico IIIa. En ese período tenemos un centro dependiente de la e₂-uru llamado el e₂-lugal, la casa del rey, que podría ser un recuerdo de la existencia antaño de reyes en Šuruppak, pero realmente no tenemos ninguna posible prueba más para corroborarlo.

Como hemos visto desde el final del Dinástico Arcaico hasta la III^a dinastía de Ur, Šuruppak aparece en los textos lexicales y literarios como una ciudad mesopotámica normal, es decir, con actividad económica, gobernantes, inserta en unas instituciones políticas. Dentro de esa mención en los textos empieza a apreciarse un problema que es la confusión ortográfica Aratta-Šuruppak. Ésta nos lleva incluso a preguntarnos si en los textos donde en teoría se nombra a Aratta, como es el caso de uno de los cilindros de Gudea, lo que tenemos en realidad es una referencia a Šuruppak. En el período paleobabilónico esto empieza a tener la consecuencia de que en las listas lexicales se van a poner ambos términos juntos para evitar confusiones. Esta práctica era muy normal en listas donde aparecen términos repetidos, uno debajo de otro, que en realidad significan cosas diferentes. El fenómeno se vuelve mucho más evidente cuando en las listas lexicales empieza a ser más común la subcolumna cuatro que traduce el término sumerio al acadio, al mostrar que el mismo término repetido se pronuncia en acadio de manera distinta y por tanto se refiere a distintos conceptos.

Sin embargo esta asociación en las listas lexicales es probablemente también una asociación conceptual. Ambos términos son términos geográficos que aparecen en la literatura sumeria en el mismo ciclo de obras literarias; los relatos de tres reyes sucesivos de la primera dinastía de Uruk: Lugalbanda, Enmerkar y Gilgameš. A partir del período paleobabilónico Šuruppak deja de existir como ciudad y por lo tanto desaparece del mundo de los textos administrativos. Eso se refleja en las listas lexicales; tomemos por ejemplo la lista

Ur₃-ra=*hubullu* —de carácter netamente práctico— donde podemos apreciar que en su parte geográfica el término Šuruppak sale de la "lista de ciudades principales" y queda relegado a una posición inferior asociado a Aratta. Y desde esta misma época está presente, junto con Aratta, en las listas más académicas como son las "Diri". Para el período neoasirio y neobabilónico ambos son probablemente términos en desuso y bastante conflictivos. Basta ver la confusión que se produce entre ambos en las listas mur.gud.

Esto nos lleva al problema de por qué Šuruppak aparece en Gilgameš. Su mención se circunscribe a la tablilla XI de la versión estándar (nínivita) del poema. De los tres fragmentos que nombran el término geográfico, dos son neoasirios y uno es neobabilónico; es decir, todos son de la primera mitad del primer milenio antes de Cristo, cuando Šuruppak llevaba más de mil años muerta. Esto nos lleva a preguntarnos de dónde sacaría el redactor o autor de dicha tablilla XI (Sin-leqi-unninni, según los colofones) la información sobre el término. La primera respuesta podría ser que se habría inspirado en versiones anteriores de *La Épica de Gilgameš*. Sin embargo, en aquellas que existe el capítulo en que aparece la mención a Šuruppak, que es durante la visita de Gilgameš a Ziusudra y la narración del Diluvio, no aparece el texto completo sino muy fragmentado, con lo que no es posible saber si se nombraba a la ciudad. Respecto a la versión sumeria, de cinco poemas diferentes, no tenemos constancia de que hubiera ninguno referido a este capítulo, aunque es probable que sí lo hubiera.

A. George afirma que la fuente de información de la tablilla XI viene del poema llamado *Atrahasis*, incluso casi palabra por palabra. También afirma que la versión paleobabilónica no contenía el capítulo del Diluvio y el encuentro con Ziusudra, aunque era bien conocida en la tradición literaria sumeria como demuestra el poema bilingüe de los gobernantes arcaicos⁵⁶⁴. Sin embargo, el autor del *Atrahasis* ignora Šuruppak por completo. Su épica no es una traducción del texto sumerio, sino una composición nueva de un viejo tema. *Atrahasis* ni siquiera es rey: la acción no sucede en ningún lugar concreto ni se nombra ciudad alguna. Probablemente no tenía mucho sentido citar viejas ciudades desaparecidas en una emergente Babilonia que impuso su soberanía sobre el antiguo Sumer. El término Šuruppak no pudo llegar al primer milenio por ese

⁵⁶⁴ GEORGE, A. R.: *The Babylonian Gilgamesh Epics*, vol.1. Oxford University press. New York, 2003. Pg, 20.

camino. Entonces, si no es del Atrahasis o de la versión paleobabilónica, ¿cómo llegó Šuruppak a la versión estándar del primer milenio?

La respuesta es compleja. Otros autores anteriores a George opinaban que la fuente sería el *Poema Sumerio del Diluvio*. En este poema se nombra a Šuruppak como a una de las cinco ciudades primigenias, pero al estar muy fragmentado el texto donde se describe el Diluvio, no encontramos allí la ciudad de Šuruppak, excepto si aceptamos la teoría de Jacobsen de que el "epic fragment k11624"⁵⁶⁵ pertenece a ese poema. A pesar de su datación en el período neosirio, Jacobsen lo da como una copia tardía de esta obra. De hecho, en este fragmento, la intención probable era nombrar a Šuruppak, aunque el escriba se equivoca y en vez de Šuruppak menciona a Aratta, por el consabido error ortográfico.

De todas formas es probable que la relación de Šuruppak con la lista real sumeria debía ser de alguna manera conocida por los escribas tardíos y habría una asociación conceptual en ese sentido; sin embargo, por otra parte, parece que tenían serios problemas para comprender de qué estaban hablando. Es decir los escribas ya no estaban familiarizados con los ideogramas sumerios del nombre de Šuruppak; de ahí que el autor de la versión estándar de Gilgameš decidiera poner el nombre fonéticamente en acadio y no los signos en sumerio que probablemente iban a no ser comprendidos o confundidos con Aratta. Cuando el escriba cita a la ciudad de Uruk⁵⁶⁶ lo hace ideográficamente poniendo el sumerograma UNUG, no fonéticamente en acadio como hace con Šuruppak. Uruk era una ciudad viva en la época de la redacción de la tablilla y Šuruppak llevaba mucho tiempo muerta.

Esto también podría generar la hipótesis de que existe una relación entre las listas lexicales y la mención a Šuruppak en la tablilla XI de la versión estándar. Sabemos que la fuente original del término Šuruppak no está en acadio, ya que como hemos visto no es ni del *Atrahasis* ni de la versión paleobabilónica; respecto a la versión mediobabilónica tenemos muy pocos testimonios y el único texto que se refiere al Diluvio es una versión hitita fragmentaria que, hasta donde sabemos, no nombra a Šuruppak. Como hemos dicho anteriormente, a falta de evidencia, debemos suponer que el escriba

⁵⁶⁵ JACOBSEN, T.: *The Sumerian King List*. Chicago, 1939. Pg. 60.

⁵⁶⁶ Tablilla I línea 11 de la versión estandar (nínivita) en GEORGE, A. R.: *The Babylonian Gilgamesh Epics*, vol.1. Oxford University press. New York, 2003.

empleó como fuente de la tablilla XI de la versión estándar no solo el *Atrahasis*, como afirma George, sino algún tipo de fuente sumeria. Las fuentes que conocemos que podrían haber sido empleadas por el escriba serían la *Lista real sumeria* o el *Poema sumerio del Diluvio*. En ambos el nombre Šuruppak está representado en sumerogramas (SU.KU.RU) por lo que es altamente probable que emplease una lista lexical "Diri", que ya desde el período paleobabilónico éstas contienen el término Šuruppak para plasmar fonéticamente el topónimo.

La imagen que nos trasmite la mención de Šuruppak en los textos literarios de la tradición cultural sumero-acadia es compleja y deformada, aunque con un sustrato de realidad arqueológica. Es posible que la importancia de Šuruppak como ciudad durante el Dinástico Arcaico se refleje en su inclusión en la lista real sumeria, así como en el sustancial rol que adquiere en el relato del Diluvio. Pero, incluso siendo muy optimistas con las fechas de composición de ambos textos, nuestro nivel de conocimiento actual no nos permite retrotraer las fechas de composición de ambos textos a un periodo previo a Ur III, por mucho que sospechemos que provengan de tradiciones anteriores. Si a esto sumamos el hecho de que ni el nombre de Ubar-Tutu ni el de Ziusudra aparece en ninguna parte de la prosopografía de Fara, probablemente lo que reflejan los textos no es otra cosa que un Šuruppak mítico. La inclusión en algunos textos del nombre de Šuruppak como un tercer rey y su relación con el sabio de las *Instrucciones de Šuruppak* plantea, desde mi punto de vista, bastantes incógnitas; para empezar, si bien está claro que son el mismo personaje, en el texto procedente de Adab del Dinástico Arcaico IIIb su hijo no es Ubar-Tutu, sino un misterioso personaje cuya lectura pudiera ser UR₂.AŠ. Claramente el nombre no tiene nada que ver con los antropónimos que constan en el nombre divino Sud, ya que éstos se escriben anteponiendo el determinativo DINGIR y el nombre de este rey sabio lo escriben unas veces con el determinativo KI⁵⁶⁷ y otras veces con una desinencia –gi⁵⁶⁸ que ha producido que en muchos casos se prefiera la lectura Šuruppak.

⁵⁶⁷ Como por ejemplo en las Instrucciones de Šuruppak provenientes de Adab, fechadas en el Dinástico Arcaico IIIb. N° de museo: A 00649. N° CDLI: P222243.

⁵⁶⁸ Como por ejemplo en algunos fragmentos de la lista real. Ver Jacobsen, Th.: *The Sumerian King List*. Chicago, 1939.

5.F. La confusión Aratta-Šuruppak

La clave para entender esta deformación y mitificación que con el paso del tiempo se traducirá en olvido, está en la pronta confusión que se va a producir en los textos, a partir del periodo paleobabilónico, entre Šuruppak y Aratta. La razón fundamental reside en el parecido de los signos: realmente entre SU.KUR.RU^{ki} ⁵⁶⁹ y LAM+ KUR.RU^{ki}. Pero, por otra parte, tenemos desde el punto de vista del escriba un parecido conceptual: ambas son ciudades míticas. Aratta casi siempre ha aparecido en los textos literarios (*Enmerkar y el señor de Aratta*) y no tenemos muy clara su localización. Šuruppak, para el escriba paleobabilónico y posteriores, ya había desaparecido de los textos administrativos. Ambas eran ciudades de localización incierta, escenarios de mitos alejados en el tiempo; distinguir una de otra requería consultar las listas lexicales, la mayoría de las cuales todavía las diferenciaban. Es decir, se trataba de un ejercicio académico.

En el periodo neoasirio tenemos pruebas de la supervivencia de la confusión Šuruppak-Aratta en el fragmento K11624 de la épica del relato sumerio del Diluvio y en algunas listas lexicales. Pero también tenemos lo contrario: el redactor de la versión ninivita de la épica de Gilgameš escribe correctamente el nombre Šuruppak, aunque no en su forma ideográfica sumeria (SU.KUR.RU^{ki}) sino fonéticamente (*Šu-ú-ru-pak*). Estamos en una época en la que Assurbanipal de Asiria presume de ser capaz de leer las inscripciones «de antes del Diluvio»⁵⁷⁰ y los reyes asirios informan sobre el número exacto de años que han pasado desde la anterior restauración de un templo, basándose en algunos casos en las inscripciones fundacionales de gobernantes que habían vivido mil años antes. Los reyes neobabilonios también eran anticuarios: tenían antigüedades en sus palacios, coleccionaban antiguas tablillas cuneiformes e informaban de los descubrimientos hechos en los cimientos de los templos⁵⁷¹.

⁵⁶⁹ Tras el periodo Fara, SU.KUR.RU se escribe sin ligazón, con los tres signos bien diferenciados.

⁵⁷⁰ Literalmente, «Leí la artística escritura de los sumerios y el oscuro acadio, difícil de dominar, deleitándome con la lectura de las piedras de antes del Diluvio». Citado en Roux, G. *Mesopotamia: historia política, económica y cultural*. Akal. Madrid, 2002, pg 201.

⁵⁷¹ POSTGATE, J. N.: *La Mesopotamia Arcaica. Sociedad y economía en el amanecer de la historia*. Akal textos, 1999, Madrid.

Los reyes asirios también coleccionaban tablillas antiguas⁵⁷². Conocemos el caso de un texto de Sennaquerib que cita un asentamiento donde se levantaba la antediluviana ciudad de Larak, la cual había dejado de citarse en los textos administrativos desde hacía más de mil años.

A pesar de la opinión de A. George, pensamos que el escriba de la recensión ninivita conoce el relato sumerio del Diluvio y lo introduce en la épica de Gilgameš. No confunde Šuruppak con Aratta (es decir, su copia del relato sumerio es buena o tiene a mano listas lexicales) pero no tiene más remedio que citar la ciudad fonéticamente. Opino, sin embargo, que el hecho de fonetizar el nombre estriba en la enorme probabilidad de que el lector no fuera a reconocer la lectura sumeria del mismo. Šuruppak llevaba más de mil años muerta y su nombre se solía confundir con otra ciudad «mítica». Al escriba asirio de la recensión ninivita no le quedó más remedio que fonetizarlo y escribirlo tal y como se hacía en las columnas derechas de las tablillas lexicales: el lector ya iba a saber que era una ciudad gracias al determinante URU/*alum* que lo precede, por lo que entendería que éste era el nombre «real» de la ciudad en acadio. Todo esto podría probar que, a pesar de la supuesta popularidad de la Epopeya de Gilgameš⁵⁷³ y de las ansias anticuarias de los asirios en general, el mundo de la cultura mesopotámica de la primera mitad del primer milenio empezaba a tener problemas con el topónimo. Esta mención a nuestra ciudad es la última en los textos.

En sus *Babiloniaka*, Beroso —que escribió en el siglo tercero antes de Cristo— ya ni siquiera nombra a Šuruppak. A pesar de que su confusión Babilonia/Eridu nos puede dar una pista —junto con el propio ingente material que incorpora y traduce al griego— de que consulta directamente a una copia de la *Lista real sumeria*, nombra a dos reyes antediluvianos de Šuruppak, Ubar-tutu y Ziusudra, pero los adjudica a Larak. Es decir, confunde, o bien ni siquiera sabe leer, los signos de Šuruppak. No sabemos si la razón de la ausencia de Šuruppak fue causada porque la copia que hizo Beroso de la lista real sumeria era corrupta o porque, sencillamente, éste se enfrentó a unos signos desconocidos para él. Sin embargo, la inexplicable ausencia de Sippar, por un lado, y el hecho de que sí

⁵⁷² Resulta curioso que, en la misma época, las dinastías etíopes y saítas en Egipto tuvieran también una curiosidad similar hacia su pasado.

⁵⁷³ Muy discutida por OPPENHEIM, A.L.: *La antigua Mesopotamia: retrato de una civilización extinguida*. Gredos. Madrid, 2003.

supiera leer el topónimo Larak —ciudad también muerta desde hacía más de un milenio⁵⁷⁴— tampoco tiene fácil explicación. Y hay que recordar que conocemos a Beroso por citas en fuentes secundarias, nunca de primera mano.

En definitiva, la muerte de Šuruppak como ciudad y su desaparición de los textos administrativos coincide con el comienzo de su papel en la literatura sumero-acadia. Su supervivencia como tal se verá amenazada en los textos literarios por las confusiones de unos signos que los escribas ya no están acostumbrados a leer en el día a día, a pesar de que en las listas lexicales el término sobrevivirá hasta la época asiria. Es en ese momento, con la recensión ninivita de la epopeya de Gilgameš, que cesa toda mención a la ciudad, 1.200 años después de su desaparición real. El nombre se olvida y se extingue su recuerdo, incluso como ciudad legendaria.

A lo largo de tres mil años de civilización mesopotámica Šuruppak pasa de ser una ciudad real del tercer milenio a convertirse en una ciudad mítica asociada a la también mítica ciudad de Aratta. Este proceso es perfectamente rastreable en las fuentes escritas mesopotámicas; y cuando decae el conocimiento del sumerio y el acadio en las cercanías de la época helenística, la ciudad terminará de morir para la civilización en la que vivió. Tan solo resucitará en nuestros tiempos gracias al desciframiento del cuneiforme y al estudio de la literatura sumerio-acadia, lugar donde Šuruppak, la ciudad en la que los dioses tomaron la decisión de destruir el mundo, nos planteará una serie de misterios que este trabajo espera haber ayudado a desvelar.

⁵⁷⁴ Aunque, como se menciona anteriormente, aparece en un texto de Sennaquerib. Ver 4.D.I.4.3.

6. BIBLIOGRAFIA

ADAMS, R. Mc.: "An interdisciplinary overview of a mesopotamian city and its hinterlands" En *Cuneiform Digital Library Journal* 2008:1. California, 2008.

ADAMS, R. Mc.: *Heartland of Cities*. Chicago, 1981.

ADAMS, R. Mc.: "The limits of state power on the mesopotamian plain". En *Cuneiform Digital Library Bulletin* 2007:1. California, 2007.

ALLRED, L.: "Tenure of Provincial Governors: Some observations". En *The Present and Future of Neo-Sumerian Studies*. Eds. S. Garfinkle and M. Molina. Winona Lake, WI: Eisenbrauns.

ALSTER, B.: *The Instructions of Suruppak*. Mesopotamia. Copenhagen Studies in Assyriology 10 . Copenhagen, 1974.

AMSTRONG, J. & GASCHE, H.: *Mesopotamian Pottery*. University of Ghent & the Oriental Institute of University of Chicago, 2014.

ANDERSON, J.: "Third Millenium Cuneiform texts in a Swedish private collection". En *Cuneiform digital library bulletin*. 2014.

ANDRAE, W.: "Ausgrabungen in Fara und Abu Hatab". En *Mitteilungen der Deutschen Orient-Gesellschaft* 17. 1903. Pgs, 4-35.

ANDRAE, W.: *Memorias de un arqueólogo*. Ediciones del viento, Madrid, 2010.

ARCHI, A.: *The Epigraphic Evidence from Ebla and the Old Testament*. Pontificum Institutum Biblicum, Roma, 1979.

ARCHI, A.: "Transmission of Mesopotamian lexical texts from Ebla". En *Literature and literary language at Ebla*. Quaderni di Semitistica 18. Universidad de Florencia. Florencia, 1992.

BARTON, G.: *Miscellaneous Babylonian Inscriptions*. Yale University Press. Yale 1918.

BARTON, G.: *Sumerian business and administrative documents from the earliest times to the dynasty of agade*. University Museum. Philadelphia, 1915.

BEST, R.M.: *Noah's Ark and the Ziusudra Epic*. Enlil Press. Florida, 1999.

BIGGS, R.: *Inscriptions from Tell Abu Salabih*. The University of Chicago Oriental Institute Publications (OIP) vol. 99. Chicago, 1974.

BLOCH, Y.; HOROWITZ, W.; " Ura = 𒂍bullu xxii: the standard recension". En *Journal of Cuneiform Studies*, Vol. 67. 2015. Pg, 72.

BORGER, R.: *Babylonisch-assyrische Lesestücke*. Pontificium Institutum Biblicum. Roma, 1979.

BOTTÉRO, J.: *La religión más antigua: Mesopotamia*. Ed. Trotta. Madrid, 2001.

BOTTÉRO, J.: *Mesopotamia: La escritura, la razón y los dioses*. Cátedra. Madrid, 2004.

BOTTÉRO, J. y KRAMER, S.N.: *Cuando los dioses hacían hombres*. Akal. Madrid, 2004.

BRINKMAN, J.A.: *Political history of Post-Kassite Babylonia (1158-722 b. C.)* Pontificium Institutum Biblicum, 1968. Pgs, 43-44.

CAPLICE, R. I.: *Introduction to Akkadian / Richard Caplice ; with the collaboration of Daniel Snell*. Biblical Institute Press. Roma, 1988.

CERRO, del C.: "Azul para los dioses. De oriente a occidente: la búsqueda del lapislázuli durante el III milenio a.C.". En *ISIMU 13*. 2001. Pgs, 71-103.

CHIERA, D.: *Legal and administrative documents from Nippur*. The University Museum. Philadelphia, 1914.

CHIERA, D.: *Old babylonian contracts*. The University Museum. Philadelphia, 1922.

CHIERA, D.: *Selected temple accounts from Telloh, Yokha and Drehem*. University of Pennsylvania. Philadelphia, 1921.

CHIERA, D.: *Sumerian epics and myths*. The University of Chicago Press. Chicago, 1934.

CHIERA, D.: *Sumerian lexical texts from the Temple School of Nippur*. The University of Chicago Press. Chicago, 1929.

CIVIL, M.: "Ancient Mesopotamian Lexicography". En *Sasson, J. M. (ed.), Civilizations of the Ancient Near East. Vol. 4*. Scribner's. New York, 1995.

CIVIL, M.: "Enlil y Ninlil: The marriage of Sud.". En *Journal of the American Oriental Society (JAOS)*. vol. 103 n° 1. 1983

CIVIL, M.: "Lexicography". En *Sumerological studies in honor of thorkil Jacobsen*, University of Chicago Press. Chicago, 1974.

CIVIL, M.: *Materials for the Sumerian Lexicon. The series DIRI=(w)atru*. Vol. XV. Pontificium Institutum Biblicum. Roma, 2004.

CIVIL, M.: *The Early Dynastic Practical Vocabulary A (Archaic HAR-ra A)*. La Sapienza. Roma, 1998.

CIVIL, M.: *The lexical texts in the Schoyen Collection*. CUSAS 12. CDL press. Bethesda, 2010. Pgs 170-173.

CLAY, A. T.: *A hebrew deluge story in cuneiform*. Yale University Press. New Haven, 1922.

COLLINS, P.: *The sumerian goddess Inanna (3400-2200BC)*. Institute of Archaeology. UCL, 1994.

CÓRDOBA, J.: *Genio de Oriente*, Akal. Madrid, 1995.

CRAWFORD, H.: *Sumer and the Sumerians*. Cambridge U.P.. Cambridge, 1999.

DEIMEL, A.: *Die Inschriften von Fara I: Liste der archaischen Keilschriftzeichen*. Leipzig, 1922.

DEIMEL, A.: *Die Inschriften von Fara*, 2 vols. Leipzig, 1923-24.

DEIMEL, A.: *Die Inschriften von Fara II: Schultexte aus Fara*. Osnabrück, 1923.

DEIMEL, A.: *Die Inschriften von Fara III: Wirtschaftstexte aus Fara*. Leipzig, 1924.

DEIMEL, A.: *Sumerisches Lexikon*, Sumptibus Pontificii Instituti Biblici. Roma, 1930.

EBELING, E.; MEISSNER, B.: *Reallexikon der Assyriologie und Vorderasiatischen Archäologie* Band 13.3/4 . Lieferung. Steuer. E-Susa. B. De Gruyter. Berlin, 2012.

EDZARD, D.O.: "Die Archive von Suruppag (Fara): umfang und Grenzen der Auswertbarkeit". En *State and temple economy in the ancient Near East*, I. Lipinski, E. (ed). Leuven, Departement Orientalistiek,. 1979. Pgs, 153-69.

EDZARD, D.O.: "Fara und Abu Salabih. Die Wirtschaftstexte". En *ZA* 66. 1977. Pgs, 156-195.

EDZARD, D.O: FARBER, G.: *Repertoire Geographique des textes cuneiformes*. Band 2. Wiesbaden, 1974.

EDZARD, D.O: FARBER, G.; SOLLBERGER, E.; *Repertoire Geographique des textes cuneiformes*. Band 3. Wiesbaden, 1977.

ELLIS, Richard S.: *A bibliography of Mesopotamian archaeological sites [by] Richard S. Ellis*. Wiesbaden : O. Harrassowitz, 1972.

ENGLUND, R.: *Worcester slaughterhouse account*. Cuneiform Digital Library Bulletin, UCLA. Los Angeles, 2003.

ENGLUND, E.; NISSEN, J. N.: "Die lexikalischen Listen der Archaischen Texte aus Uruk". En *Archaische Texte aus Uruk* (ATU), vol. 3. Berlin, 1993.

FALES, F.: *Prima dell'alfabeto*. Erizzo. Venecia, 1989.

FERRARA, A.J.: *Nanna-Suen's Journey to Nippur*. Studia Pohl Series Major 2: Biblical Institute Press. Roma, 1973.

FINKELSTEIN, J.J.: 1963. "The Antediluvian Kings: A University of California Tablet". En *Journal of Cuneiform Studies*, 17. Pgs, 39-51.

FOSTER, B. R.: "Memoriae Igor Diakonoff". En *Orientalia et classica*, vol. 8. Einsenbrauns. Indiana, 2005. Pgs, 71-88.

FOSTER, B. R.: "Šuruppak and the Sumerian City State". En *Memoriae Igor Diakonoff*. *Orientalia et classica*, vol. 8. Einsenbrauns. Indiana, 2005. Pgs 71-88.

FRAHM, E; PAYNE, E.: "Surupak under Rimush": A rediscovered inscription". En *Archiv für Orientforschung* 50. 2003/2004. Berlin, 2004.

FRANKFORT, H.: *Miscellanea Orientalia Dedicated to A. Deimel*. *Analecta Orientalia* 12. 1935.

FRAYNE, D.: *Royal Inscriptions of Mesopotamia Early Periods - RIME 1. Pre-Sargonic Period (2700-2350 BC)*. Toronto University Press. Toronto, 2008.

FRAYNE, D.: *Royal Inscriptions of Mesopotamia Early Periods - RIME 2- Sargonic and Gutian Periods (2334-2113 BC)*. Toronto University Press. Toronto, 1998.

FRAYNE, D.: *Royal Inscriptions of Mesopotamia Early Periods - RIME 3. UR III PERIOD (2112-2004 BC)*. Toronto University Press. Toronto, 1997.

FRAYNE, D.: *Royal Inscriptions of Mesopotamia Early Periods - RIME 4. Old Babylonian period (2003-1595 BC)*. Toronto University Press. Toronto, 1990.

FRAYNE, D.: *The Early Dynastic Lists of Geographical Names*. American Oriental Society. New Haven, 1992.

FRAYNE, D.: "The Struggle for Hegemony in Early Dynastic II Sumer". En *Journal of the Canadian Society for Mesopotamian Studies*, vol.4. Toronto, 2009. Pgs 37-76.

GELB, I.J.: *From freedom to slavery*. En CRAI, N°, 18. París, 1970. Pgs, 81-92.

GELB, I.J.: *Historia de la escritura*. Editorial Alianza. Madrid, 1995.

GELB, I.J.: *Old Akkadian inscriptions in Chicago Natural History Museum*. Chicago Natural History Museum, 1955.

GELB, I.J.: "Sumerians and Acadians in their ethnolinguistic relationship". En *Genava* 8. 1993.

GEORGE, A.R.: *Babylonian Topographical Texts*, OLA 40. Peeters Press. Lovania, 1992.

GEORGE, A.R.: *House Most High. The temples of Ancient Mesopotamia* . Eisenbrauns. Winona Lake, 1993.

GEORGE, A. R.: *The Babylonian Gilgamesh Epics*, vol.1. Oxford University press. New York, 2003.

GEORGE, A. R.: *The Babylonian Gilgamesh Epics*, vol.2. Oxford University press. New York, 2003.

GODDEERIS, A.: *Tablets from Kisurra in the collections of the British Museum*. Wiesbaden, 2009.

GRONRBERG, B.: *Repertoire Geographique des textes cuneiformes*. Band 3. Wiesbaden, 1980.

HALLO, W.W.: "Notes from the Babylonian Collection II: Old Babylonian HAR-ra.". En *JSC* 34. 1982. Pgs, 80-95.

HALLO, W. W.: *Tabulae Cuneiformes*. Leiden Nederlands Instituut Voor Het Nabije Oosten. 1973.

HANSMAN, J.F.: "The Question of Aratta". En *Journal of Near Eastern Studies*, Vol. 37, N° 4. The University of Chicago Press. 1978. Pgs, 331-336.

HEINRICH, E.: *Fara: Ergebnisse der Ausgrabungen der Deutschen Orient Gesellschaft in Fara und Abu Hatab 1902/03*. Berlin, 1931.

HILGERT, M.: *Drehem administrative documents from the reign of Amar-Suena*. The Oriental Institute of the University of Chicago. Chicago, 2003.

HILGERT, M.: *Drehem administrative documents from the reign of Šuĝi*. OIP 115. Chicago, 1998.

HILPRECHT, H.V.: *The Babylonian Expedition Series A: Cuneiform texts*. University of Pennsylvania. Philadelphia, 1906.

HILPRECHT, H.V.: *The Babylonian Expedition of the University of Pennsylvania. Series D: Researches & Treatises*. University of Pennsylvania. Philadelphia, 1910.

HUSSEY, M.I.: *Sumerian tablets in the Harvard Semitic Museum Part I*. Harvard University Press. Cambridge, 1915.

HUSSEY, M.I.: *Sumerian tablets in the Harvard Semitic Museum Part II*. Harvard University Press. Cambridge, 1915.

JACOBSEN, T. "Early political development in Mesopotamia". En *Zeitschrift für Assyriologie und Vorderasiatische Archäologie* 52. 1957. Pgs, 91-140.

JACOBSEN, T.: *The Sumerian King List*. Chicago, 1939.

JACOBSEN, T.: "The waters of Ur". En *Irak Vol XXII*. 1960. Pgs, 174-185.

JACOBSEN, T.: "Primitive democracy in Ancient Mesopotamia". En *Journal of Near Eastern Studies*, vol. 2 N° 3, Chicago, 1943. Pgs, 159-172.

JEAN, C.-F.: "Vocabulaire du Louvre AO 6447". En *Revue d'Assyriologie et d'Archéologie Orientale (RA)* 32 . Pgs, 168 y ss.

JESTIN, R.: *Nouvelles tablettes sumériennes de Šuruppak au Musée de Istanbul*. Paris, 1957.

JESTIN, R.: *Tablettes sumériennes de Šuruppak au Musée de Stanford*. Paris, 1937.

KEISER, C. E.: "Selected temple documents from de Ur-dynasty". En *Yale Oriental Series, Babylonian Texts (YOS)*. New Haven, 1919.

KOMOROCZY: "Berosos and the Mesopotamia literature". En *Acta Antiqua tomo XXI*. Budapest, 1973.

KRAMER, S. N.: *La historia empieza en Sumer*. Varias ediciones.

KRAMER, S.N.: "New tablets from Fara". En *Journal of the American Oriental Society (JAOS)*, LII, 1932.

KRAMER, S. N.: "Reflections on the Mesopotamian flood. The cuneiform data new and old". En *Expedition* 9,4. 1967. Pgs, 12-18.

KRAMER, S. N.: "Some sumerian city-names". En *Journal of Cuneiform Studies (JCS)*. Vol 21. 1967. Pgs, 100-103.

KRAMER, S. N.: *Sumerian literary tablets and fragments in the archaeological museum of istanbul - II*. Turk tarih kurumu basimevi. Ankara, 1976.

KRAMER, S. N.: *Sumerian Mytology*. University of Pennsylvania Press. Philadelphia, 1966.

KREBERNIK, M. : "Die Götterlisten aus Fara". En *Zeitschrift für Assyrologie*, 76/II, 1986. Pgs, 161-204.

KREBERNIK, M.: "Die Texte aus Fara und Tell Abu Salabikh". En *Mesopotamien. Späturuk-Zeit und Frühdynastische Zeit. Annäherungen*, 1. OBO 160/1. Göttingen, 1998. Pgs, 235-427.

LABAT, R.: *Manuel d'epigraphie akkadienne*. Imprimerie Nationale, segunda edición, 1952.

LAFONT, B.: *The army of the Kings of Ur: the textual evidence*. Cuneiform Digital Library journal, 2009.

LAMBERT, W. G. y MILLARD, A. R.: *Atrahasis. The Babilonian story of the flood*, 1969.

LAMBERT, M.: "La vie économique à Shuruppak I-II" En *Sumer* 9-10. (1953-1954).

LANGDON, S.: *Babylonian liturgies*. Libraire Paul Genthner. Paris, 1913.

LANGDON, S.: *Historical inscriptions, containing principally the chronological Prism, W-B. 444*. Oxford University Press. 1923.

LANGDONG, S.: *Sumerian grammatical texts*. University Museum of Pennsylvania. Philadelphia, 1917.

LANGDON, S.: *Sumerian liturgies and psalms*. University of Pennsylvania. Philadelphia, 1919.

LANDONG, S.: *Sumerian liturgical texts*. The University Museum of Pennsylvania. Philadelphia, 1917.

LANDONG, S.: *Tablets from the archives of Drehem*. Librairie Paul Geuthner. Paris, 1911.

LANDSBERGER, B.: *Three essays on the sumerian*. Transcripción de M. De J. Ellis. Los Angeles: Undena.

LARA, F.: *Ebla. Una nueva Historia. Una nueva cultura*. Editorial Alderabán. Madrid, 2000.

LARA, F.: *Himno al Templo Eninnu. Los cilindros A y B de Gudea*. Editorial Trotta, S.A. Madrid, 1996.

LARA, F.: *Poema de Gilgamesh*. Editorial Tecnos, S.A. Madrid, 1988.

LEICK, G.: *Mesopotamia: la invención de la ciudad*. Paidós Ibérica. Barcelona, 2002.

LEGRAIN, L. : *Le temps des Rois d'Ur*. Bibliotheque de l'ecole des hautes etudes, Librairie Honoré Champion. Paris, 1912.

LIVERANI, M.: *El antiguo Oriente, historia, sociedad y economía*. Crítica. Barcelona, 1995.

LUKENBILL, D.: *Inscriptions of Adab*. OIP 14. The Chicago University Press. Chicago 1930.

MACKAY, E.: *A sumerian palace and the "A" cemetery at Kish, Mesopotamia*. Field Museum of Natural History. Chicago, 1929.

MACKAY, E.: *Report on the excavation of the "A" cemetery of Kish, Mesopotamia*. Field Museum of Natural History. Chicago, 1925.

MACKAY, E.: *Report on excavations at Jemdet Nasr, Iraq*. Field Museum of Natural History. Chicago, 1931.

MAJIDZADEH, Y.: "The Land of Aratta". En *Journal of Near Eastern Studies*, Vol. 35, N° 2. The University of Chicago Press. 1976. Pgs, 105-113.

MALLOWAN, M. E. L.: "Noah's Flood Reconsidered" En *Iraq* 26/2. 1964.

MARTIN, H. P.: *Fara: A Reconstruction of the Ancient Mesopotamian City of Šuruppak*. Birmingham, 1988.

MARTIN, H. P.: "Settlement patterns at Shuruppak". En *Iraq* 45. 1983. Pgs, 24-31.

MARTIN, H. P.: "The Tablets of Shuruppak". En, *Le temple et le culte* (XXe Rencontre Assyriologique Internationale). Leiden. Nederlands Historisch-Archcologisch Instituut te Istambul, 1975. Pgs 173-82.

MARTIN, H. P; PONPONIO, F.; VISICATO, G.; WESTENHOLZ, A. : *The Fara Tablets in the University of Pennsylvania Museum of Archaeology and Anthropology*. CDL Press. Maryland, 2001.

MARTIN, P.; POSTGATE, J.N.; MOON, J.: *Abu Salabikh excavations: Graves 1-99*. British School of Archeology of Irak, 1985.

MATTHEWS, R.J.: "Fragments of Officcialdom from Fara". En *Iraq*. Vol. 53. British Library. 1991. Pgs, 1-15.

McEWAN, G.: *Late babylonian texts in the Ashmolean Museum*. Oxford Editions of Cuneiform Texts. Oxford, 1984.

MICHALOWSKI, P.: "On the Early Toponymy of Sumer: A contribution to the Study of Early Mesopotamian Writing". En *kinattutu ša darâti*, *Raphael Kutscher Memorial Volume*. Tel Aviv, 1993. Pgs, 119-133

MICHALOWSKI, P.: *The Lamentation over the Destruction of Sumer and Ur*. Eisenbrauns. Winona Lake, 1989.

MOLINA, M.; SANCHIZ, H.: "The Cuneiform Tablets of the Varela Collection" En *Studi Epigrafici e Linguistici* . (SEL).Vol. 23. 2007.

NESBIT, W.: *Sumerian records from Drehem*. Columbia University Press. New York, 1914.

NISSEN, H.J.: *The early history of the Ancient Near East, 9000-2000 B.C.* Chicago, 1988.

NISSEN, J. N.; DAMEROW, P.; ENGLUND, E.: *Archaic bookkeeping. Written techniques of economic administration in the Ancient Near East*. University of Chicago Press. Chicago and London, 1993.

OATES J.: *Ur and Eridu, the prehistory*. Irak 2. Pgs, 32-50

OPPENHEIM, A.L.: *La antigua Mesopotamia: retrato de una civilización extinguida*. Gredos. Madrid, 2003.

PETTINATO, G.: "L'atlante geografico del vicino oriente attestato ad Ebla e ad AbūSalābikh". En *Orientalia* 47. 1978.

PETTINATO, G.: *Ebla, una ciudad olvidada*. Trotta. Madrid, 2000.

POEBEL, A.: *Historical and Gramatical texts*. Publications of the Babylonian Section , vol. V. Filadelfia, 1914.

POMPONIO, F.: *La Prosopografia dei testo pesargonici di Fara*. Roma, 1987.

POMPONIO, F. y VISICATO, G.: *Early Dynastic Administrative Tablets of Šuruppak*. Istituto Universitario Orientale di Napoli. Naples, 1997.

POMPONIO, F. y VISICATO, G.: *Šuruppak-Fara. Un originale esperimento storico-politico nella Mesopotamia del II millennio a.C.*. CMR-IME seminari. 1992.

PORADA E. et alia: "Mesopotamian Chronologies 7000-1600 B.C." En *Chronologies in Old World Archaeology*. 1992.

POSTGATE, J. N.: *La Mesopotamia Arcaica. Sociedad y economía en el amanecer de la historia*. Akal textos. Madrid, 1999.

RADAU, H.: *Sumerian hymns and prayers to God Dumu-zi or babylonian Lenten songs from temple library of Nippur*. München, 1913.

RADAU, H.: *Sumerian hymns and prayers to God Nin-Ib from the temple library of Nippur*. University of Pennsylvania. Philadelphia, 1911.

RAIKES, R.L.: "The physical Evidence for Noah's Flood". En *Iraq* 28. 1966. Pgs, 52 y ss.

REINER, E. : *Materials for the Sumerian Lexicon. Vol. XI*. Pontificium Institutum Biblicum. Roma, 1974.

ROUX, G.: *Mesopotamia: historia política, económica y cultural*. Akal, Madrid, 2002.

RUBIO, G.: "On the alleged pre-sumerian substratum". En *Journal Cuneiform Studies* CS 51. 1999.

RUBIO, G.: "Reading sumerian names, I: Ensuhkēdanna and Baba". En *Journal Cuneiform Studies. Volumen* 62. 2010.

RUBIO, G.: "Reading Sumerian names II: Gilgamesh". En *Journal Cuneiform Studies* 64. Michigan 2012.

SANMARTIN, J., SERRANO, J. M.: *Historia Antigua del Próximo Oriente*. Akal. Madrid, 2006.

SCHMIDT, E.: "Excavations at Fara". En, *University of Pennsylvania Museum Journal* 22. 1931. Pgs, 193-245.

SCHROEDER, O.: *Keilschrifttexte aus Assur verschiedenen Inhalts*. Berlín, 1900.

SHARLACH, T.: *Provincial Taxation and the Ur III State*. Cuneiform Monographs 26 (CM) . Brill. Leiden, 2004.

SHEA, W.H.: "Two Palestinian Segments From the Eblaite Geographical Atlas". En *The Word of the Lord Shall Go Forth: Essays in Honor of David Noel Freedman*. Ed. Carol Meyers. Eisenbrauns, 1983. Pgs, 589-612.

SJÖBERG, Å. W.: *Der Mondgott Nanna-Suen in der sumerischen Überlieferung*. Almqvist & Wiksell. Estocolmo, 1960 .

SMITH, G.: *The chaldean account of Genesis*. Chiswick Press. Londres, 1876.

SOLLBERGER, E.: *The Babylonian legend of the Flood*. British Museum Publications Limited. Londres, 1984.

SPEISER, E.A.: *Mesopotamian origins: the basic population of the Near East*. Philadelphia, 1930.

SPEISER, E.A.: "The sumerian problem revisited". En *The Sumerian Problem*. Nueva York, 1969.

STARZMANN, M.T.: "Use of space in Shuruppak: Households on display". En *Proceedings of the 5th International Congress on the Archaeology of the Ancient Near*

East (3-8 April 2006) Vol.III. Ed: Córdoba, Molist, Pérez, Rubio and Martínez, 2006. Pgs, 203-219.

STEIBLE, H.: "Die altsumerischen Bau- und Weihinschriften", vol. II. En *Freiburger altorientalische Studien, (FAOS) n°5*. Wiesbaden, 1982.

STEIBLE, H.: "The present state of research on Fara tablets". En *Actas del III Congreso Internacional de Hititología*. Ankara, 1998. Pg, 548 y ss.

STEINKELLER, P.: *New Light on the Hydrology and Topography of Southern Babylonian in the 3rd Millenium*. Zeitschrift für Assyriologie und verwandte Gebiete 99 (ZA). Berlin 2001. Pgs, 22-84.

THOMPSON, R.C.: *Devils and evil spirits of Babylon*. Luzac and Co. 1903.

THOMSON, R.C.: *Cuneiform Texts from Babylonian Tablets in the British Museum*. Londres, 1896.

THOMSON, R.C.: *The Epic of Gilgamesh: Texts, trasliteration and notes*. Oxford, 1930.

THOMSON, R.C.: *Texts from Babylonian Tablets in the British Museum*. Part XI. Londres, 1896. Pg, 3

THUREAU-DAGUIN, F.: "Contrates archaïques provenant de Shuruppak". En *Revue d'Assyriologie et d'Archéologie Orientale (RA)*. VI, 1904. Pgs, 143-54.

THUREAU-DAGUIN, F.: *Rituels accadiens*. Editions Ernest Leroux. Paris, 1921.

V.V.A.A.: *The Assyrian Dictionary*. The Oriental Institute of University of Chicago. Chicago, 1956.

VAN DER MIEROOP, M.: *Cuneiform Texts and the Writing of History*" Routledge. Nueva York, 1999.

VAN DER MEER, P.: *Syllabaries A, B1 and B with Miscellaneous Lexicographical Texts from the Herbert Weld Collection*. Oxford collection of Cuneiform Texts (OECT 4). Oxford 1938.

VAN SOLDT, W.H.: "Babylonian Lexical, Religious and Literary Texts and Scribal Education at Ugarit, in UGARIT" . En *Ostmediterranes Kulturzentrum im Alten Orient. Ergebnisse und Perspektiven der Forschung*, ALASP, Münster 1995. Pgs, 171-212.

VELDHUIS, N.: "Guardian of tradition: Early dynastic lexical texts in Old Babylonian copies" En *Your praise is sweet: A memorial volume for Jeremy Black*. British Institute for the Study of Iraq, 2010. Pgs, 379-399.

VELDHUIS, N.: "TIN.TIR = Babylon, the Question of Canonization and the Production of Meaning". En *Journal of Cuneiform Studies*, Vol. 50. The American Schools of Oriental Research. 1998. Pgs, 77-85.

VELEDER, H.,T.: *The HAR.GUD commentary and its relationship to the HAR-RA= ħubullu lexical list*. Tesis sin publicar Universidad de Yale, 2002.

VERBRUGGHE, G.P. y WICKERSHAM, J.M: *Berosos and Manetho*. University of Michigan. Michigan, 2003. Pg, 17.

VERBRUGGHE, G.P. y WICKERSHAM, J.M: *Hebrosos and Manetho*. University of Michigan. Michigan, 2003. Pg, 20.

VICENTE, C-A. : "The Tall Leilān Recension of the Sumerian King List". En *Zeitschrift für Assyriologie* 85. 1995.

VISICATO, G.: *The Bureaucracy of Šuruppak*. Munster, 1995.

VISICATO, G.: *Indices of Early Dynastic Administrative Tablets of Šuruppak*. Istituto Universitario Orientale di Napoli. Naples, 1997.

WAETZOLDT, H.: "Der Schreiber als Lehrer in Mesopotamien" En *J.G. Prinz von Hohenzollern and M. Liedtke* (eds.): *Schreiber, Magister, Lehrer. Zur Geschichte und Funktion eines Berufsstandes. Schriftenreihe zum Bayerischen Schulmuseum Ichenhausen, Zweigmuseum des Bayerischen Nationalmuseums*, Bd.8. Bad Heilbrunn, 1989. Pgs, 33-50.

WEISBERG, D.: *Neo-babylonian texts in the Oriental Institute Collection*. Oriental Institute Publications, volume 122. Chicago, 2003.

WIDELL, M.: *A previously unpublished lawsuit from Ur III Adab*. Cuneiform Digital Library Journal 2002:2, 2002.

WIDELL, M.: *The Ur III calendar(s) of Turam-ili*. Cuneiform Digital Library Journal 2003:2, 2003.

WILCKE, C.: "Philologische Bemerkungen zum Rat des Šuruppag". En *Zeitschrift für Assyriologie* 68. 1978. Pgs, 196-232.

WILCKE, C.: "Review of Ferrara 1973". En *Die Welt des Orients* 9. 1977-78. Pgs, 161-163.

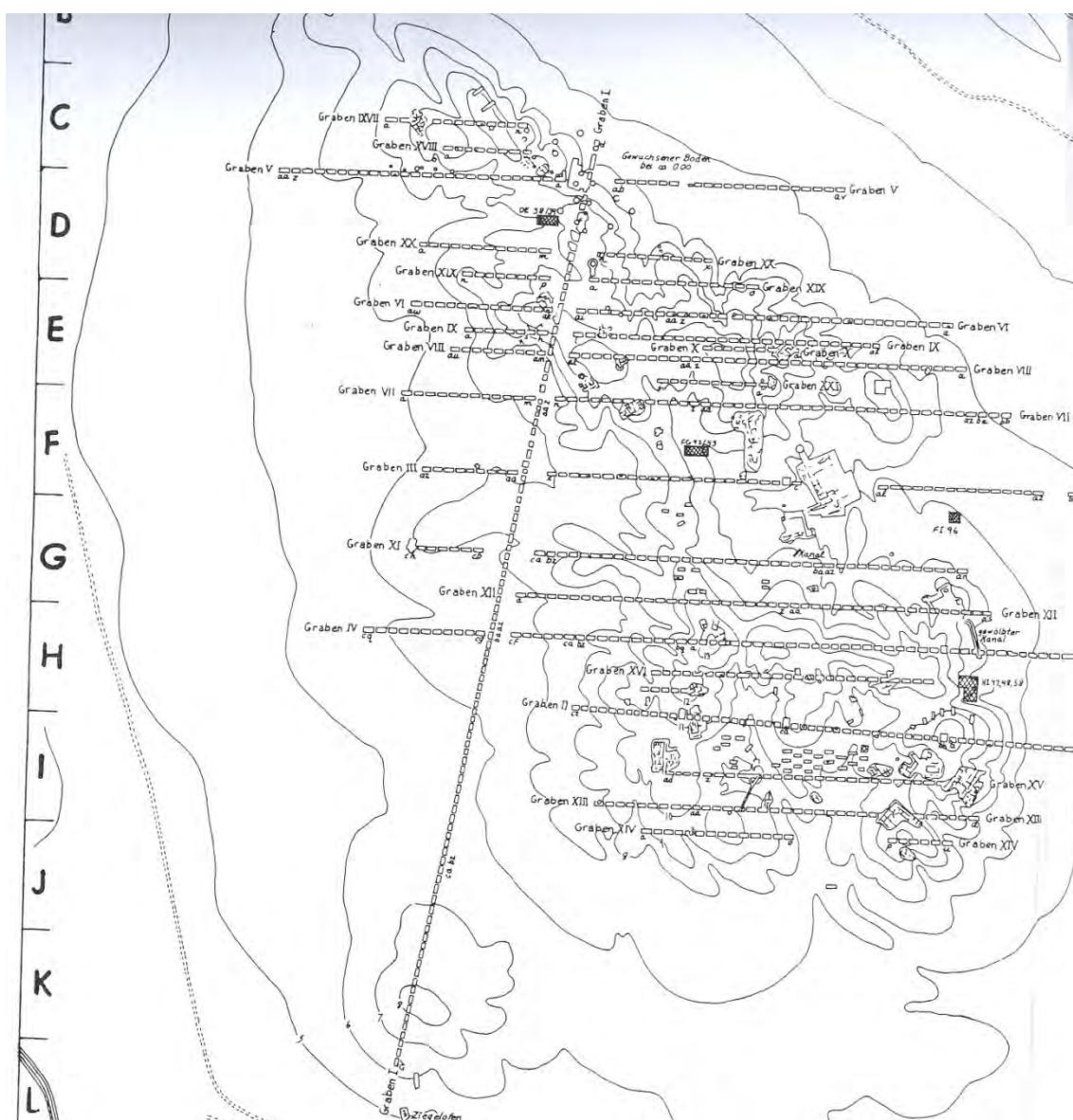
WILSON, K. ET AL.: *Bismaya: Recovering the Lost City of Adab*, OIP 138. The Oriental Institute of the University of Chicago. Chicago, 2012.

YOSHIKAWA, M.: *Looking for Tummal*. *Acta sumerológica* 11 (ASJ). Hiroshima 1989. Pgs, 285-291.

7. Anexos

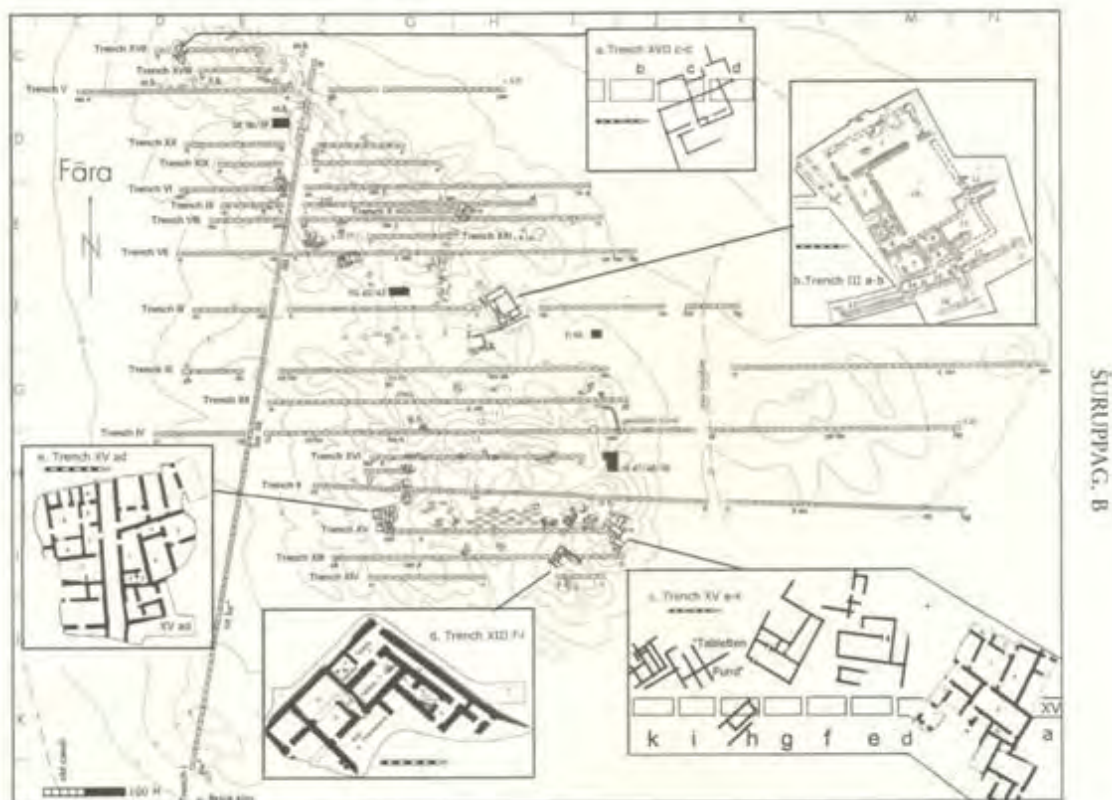
7.A. Mapas

7.A.1. Parte del mapa de tell Fara de Martin modificando el original de Andrae para incluir las excavaciones de la universidad de Pensilvania⁵⁷⁵.



⁵⁷⁵ MARTIN, H. P.: *Fara: A Reconstruction of the Ancient Mesopotamian City of Šuruppak*. Birmingham, 1988, pg 155.

7.A.2. Mapa de Fara basado en el de Andrae modificado por Schmidt y con las plantas de las principales estructuras añadidas por Krebernick⁵⁷⁶.



⁵⁷⁶ EBELING, E.; MEISSNER, B.: *Reallexikon der Assyriologie und Vorderasiatischen Archäologie* Band 13.3/4 . Lieferung. Steuer. E-Susa. B. De Gruyter. Berlin, 2012.

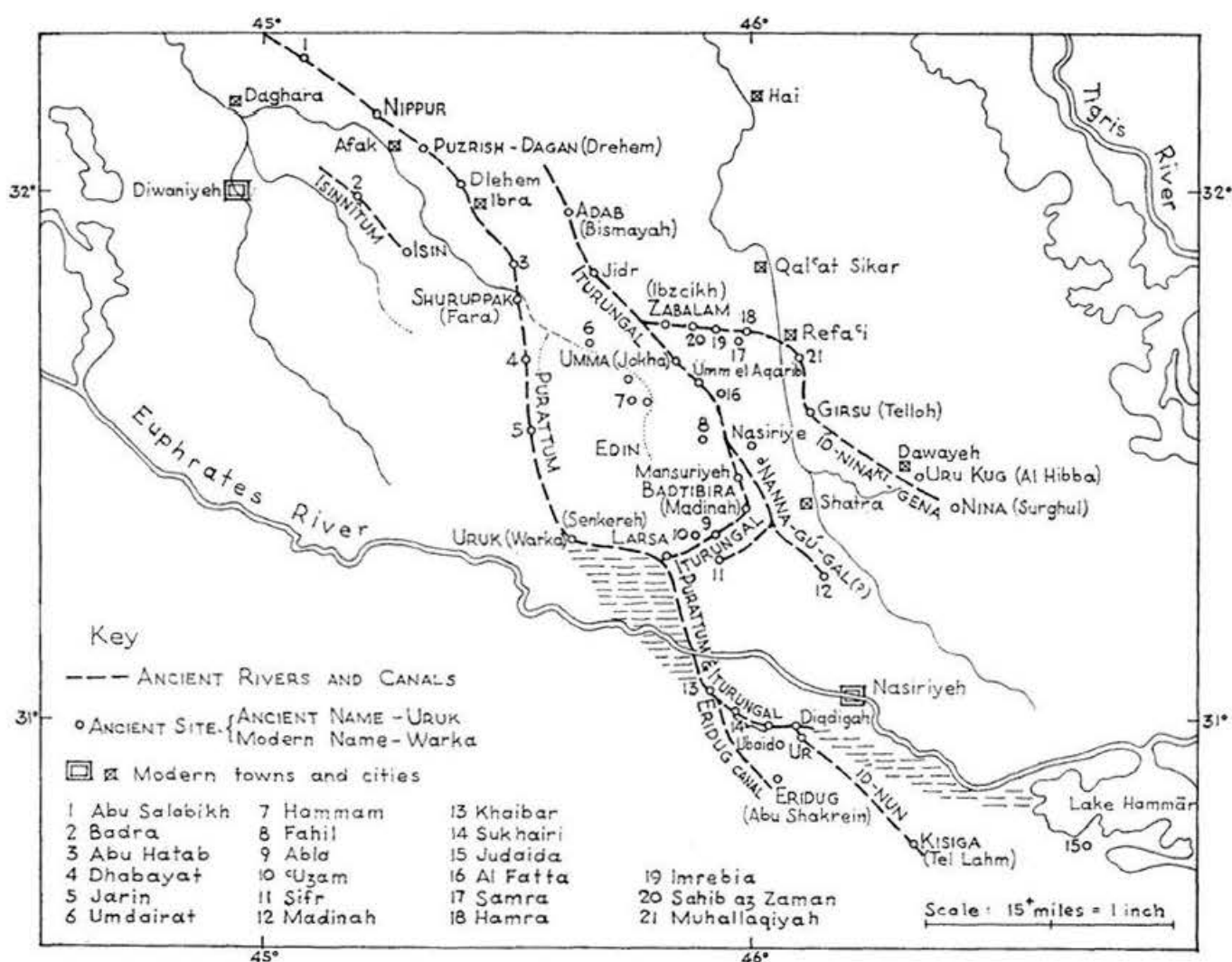
7.A.3. Foto de Tell Fara procedente del Google Earth del 8/08/15 .



7.A.4. Foto de Tell Fara procedente del Google Earth del 8/08/15 marcado los restos de las trincheras de la D.O.G. que todavía se ven.

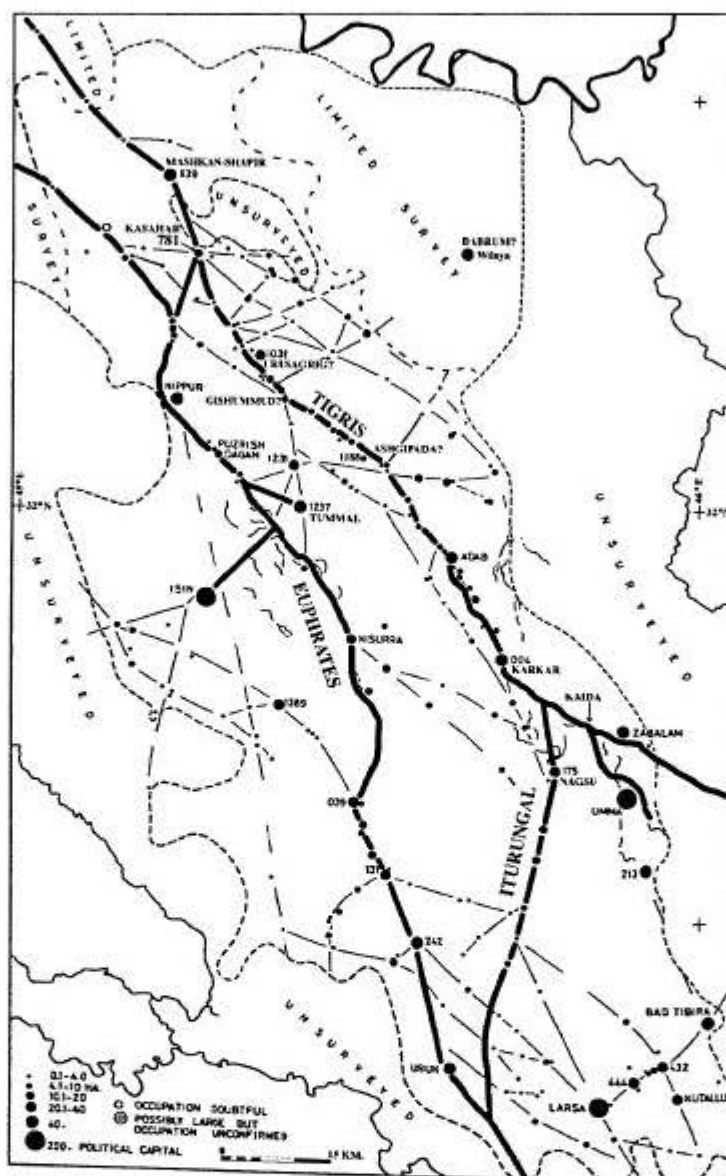


7.A.5. Mapa del sur de Mesopotamia destacando cursos de agua tomado de Jacobsen ⁵⁷⁷.



⁵⁷⁷ JACOBSEN, T.: *The waters of Ur*. En *Irak* Vol XXII. 1960. Pgs, 174-185.

7.A.6. Mapa del sur de Mesopotamia destacando cursos de agua tomado de Steinkeller^{77H} que se basa a su vez en Adams. Šuruppak es el punto al sur de Kisurra en el Éufrates.



Los mapas 7.A.5 y 7.A.6 nos proporcionan dos posibles teorías de la conformación de los cursos de aguas cercanos a Šuruppak. No hay duda de que por la ciudad pasaba el Éufrates, al menos en el tercer milenio, pero sí la hay sobre la naturaleza del curso de agua llamado Iturungal. Jacobsen^{77J} afirma que es

^{77H} STEINKELLER, P.: *New Light on the Hydrology and Topography of Southern Babylonia in the 3rd Millennium*. *Zeitschrift für Assyriologie und verwandte Gebiete* 99 (ZA), Berlin 2001, Pg. 10.

^{77J} JACOBSEN, T.: *op. cit.*

una rama oriental del Éufrates mientras Steinkeller⁵⁸⁰ piensa que , al menos durante parte de su recorrido, es el Tigris. Adams se muestra bastante ambiguo.

⁵⁸⁰ STEINKELLER, P.: op. cit. pgs. 38-39

7.B. Kisurra

Kisurra es un tell situado a unos 7,5 kms al norte de Fara. Su nombre podría significar "límite" y Frayne⁵⁸¹ tiene la teoría de que podría ser la frontera entre las tradiciones literarias semíticas y las propiamente sumerias. Su dios patrón fue Ninurta⁵⁸² aunque posteriormente aparece como un importante centro de culto a la Diosa Išara. Probablemente cerca del periodo Guteo aparece una dinastía de reyes. A principios del periodo Ur III, Kisurra pierde su independencia frente a Ur. Al final de este periodo un tal Itur-Šamaš se instituyó como rey independiente y construyó murallas y parece que el resto de reyes gobernaron la ciudad como vasallos hasta que el último rey Ibbi-Šamaš debió ser depuesto a finales del periodo de Ur III.

La identificación del tell Abu Hatab con Kisurra fue realizada por el filólogo Delitzsch basándose en un ladrillo inscrito que nombraba a Itur-Šamaš, ensi de Kisurra, en el propio tell. La D.O.G. comenzó a cavar allí el 27 de diciembre de 1902 y cesó de hacerlo 33 días más tarde porque, según Koldewey la acrópolis no parecía tener nada interesante. En el transcurso de la excavación se encontraron tablillas paleobabilónicas que confirmaron plenamente el sitio.⁵⁸³

La D.O.G. ya observó signos de actividad por parte de excavadores ilegales. Gran parte de las tablillas extraídas ilícitamente del tell terminaron en diversos museos de Europa especialmente en el Museo Británico.

Parte de estas tablillas han sido estudiadas por Anne Goddeeris⁵⁸⁴ y pertenecen al periodo paleobabilónico. Nos dan un reflejo económico y social de la ciudad durante este periodo.

La relación exacta entre Kisurra y Šuruppak es bastante difícil de definir. Parece que las épocas de máximo esplendor de Kisurra coinciden con épocas en las que Šuruppak estaba en crisis. Durante la mayoría del periodo Ur III tuvo sus

⁵⁸¹ FRAYNE, D.: *Early Dynastic List of Geographical Names*. American Oriental Series (AOS) 74. 1992. Pg. 87.

⁵⁸² Es curioso que dos poblaciones situadas inmediatamente al sur de Nippur, sede del Dios Enlil, tuvieran como Dioses principales a Ninurta, uno de sus hijos (en el caso de Kisurra) y Sud, conocida también Ninlil, mujer de Enlil (en el caso de Šuruppak)

⁵⁸³ KRAMER, S.N.: *New tablets from Fara*. En *Journal of the American Oriental Society (JAOS)*, LII, 1932. Pgs. 115-16.

⁵⁸⁴ GODDEERIS, A.: *Tablets from Kisurra in the collections of the British Museum*. Harrassowitz Verlag. Wiesbaden, 2009.

propios gobernantes y no sabemos si estaba asociado a la provincia de la que Šuruppak sería capital y sede de un ensi. Lo que si sabemos es que en época paleobabilónica Kisurra parece tomar el relevo de Šuruppak como ciudad importante local.

Otro dato de la relación con Šuruppak nos lo puede dar el hecho de que fuese Ninurta su dios patrón. Íste era hijo de Enlil y Ninlil, y Sud la patrona de Šuruppak era otro nombre de Ninlil. Esto nos puede llevar a pensar que habría una relación especial entre Nippur, Kisurra y Šuruppak, vecinas y situadas en el mismo cauce del Tífrates.



*Figura 2.14: Plano de antiguos cursos de agua y canales entre Kisurra y Šuruppak tomado de ADAMS, R. (Ed.). *Isarakand of Cities*. Chicago, 1981, p. 363.*



Ilustración 7.B.a: Foto del Google Earth (11/09/15) Mostrando los tells de Fara y Abu Hatab. Nótese que un antiguo cauce del Éufrates los conecta.

7.C. Tablas

7C.1.Tabla conteniendo los textos de Ur III con referencias a Šuruppak⁵⁸⁵.

N° CDLI	N° de museo	Fecha	Procedencia
P113887	FLP 1158	Šulgi.40.00.00 (us2 year)	Adab
P111687	Ist L 06977	Ibbi-Suen.01.00.00	Girsu
P130358	PUL Ex 0864	Amar-Suen.05.02.00	Girsu
P135748	VAT 02316		Girsu
P111948	Anonymous 111948	Ibbi-Suen.01.00.00	Nippur
P115767	EAH 134		Nippur
P100331	MBTS —	Amar-Suen.03.06.20	Drehem
P101694	Mac-Arrow 1	Šulgi.33.00.00	Drehem
P101727	SPL 13	Šulgi.47.05.27	Drehem
P102459	UO 21460h	Šulgi.48.10.21	Drehem
P102502	NULS —	Amar-Suen.05.04.00	Drehem
P102626	BOM —	Šulgi.47.08.22 (us2 year)	Drehem
P102701	UMNH 1809	Šulgi.48.09.00	Drehem
P104115	AUAM 73.3010	Amar-Suen.08.08.00	Drehem
P104117	AUAM 73.2168		Drehem
P104143	AUAM 73.2081	Šulgi.48.08.07	Drehem
P105975	NBC 02226	Amar-Suen.08.04.02	Drehem
P106158	NBC 00331	Amar-Suen.08.11.00	Drehem
P106314	NBC 02840	Šulgi.47.10.00 (us2 year)	Drehem
P106319	NBC 06536	Šulgi.47.11.02 (us2 year)	Drehem
P106319	NBC 06536	Šulgi.47.11.02 (us2 year)	Drehem
P106321	NBC 06527	Šulgi.47.05.10 (us2 year)	Drehem
P106324	NBC 06686	Šulgi.48.08.28	Drehem
P106341	NBC 05065	Amar-Suen.05.00.00	Drehem
P107592	JRL 0080	Šulgi.44.10.29	Drehem
P107624	JRL 0112	Šulgi.46.05.10	Drehem
P107654	JRL 0142	Šulgi.46.10.13	Drehem
P107698	JRL 0186	Šulgi.47.10.05 (us2 year)	Drehem
P107724	JRL 0212	Šulgi.48.10.05	Drehem
P107795	JRL 0281	Amar-Suen.03.09.29	Drehem
P107847	JRL 0332	Amar-Suen.05.09.08	Drehem
P111934	NCBT 01413	Shu-Suen.04.01.00	Drehem
P112147	Prescott —	Šulgi.40.01.00,	Drehem
P113454	MAH 16334	Šulgi.46.01.15 (us2 year)	Drehem
P113456	MAH 16566	Šulgi.48.07.01	Drehem
P115528	CFC 101	Shu-Suen.09.09.00	Drehem
P115604	IM 054372	Šulgi.43.01.25	Drehem
P116223	SM 1911.10.462	Šulgi.42.12.30	Drehem
P117285	FLP 0892	Šulgi.46.01.00, Šulgi.46.12.00	Drehem
P117305	FLP 0260	Amar-Suen.02.07.00	Drehem

⁵⁸⁵ Fuente: CDLI.

N° CDLI	N° de museo	Fecha	Procedencia
P117479	FLP 1778	Šulgi.44.09.29	Drehem
P117640	FLP 0440	Šulgi.47.07.17 (us2 year)	Drehem
P117646	FLP 1171		Drehem
P121721	OPL —	Shu-Suen.03.03.00.	Drehem
P122133	GMII —	Šulgi.47.07.30 (us2 year)	Drehem
P122141	GMII —	Šulgi.43.06.11	Drehem
P122207	GMII —	Šulgi.47.07.09 (us2 year)	Drehem
P122209	GMII —	Šulgi.43.01.00,	Drehem
P122212	GMII —	Šulgi.44.03m.06	Drehem
P122736	NYPLC 310	Amar-Suen.05.03.07	Drehem
P123253	A 02824	Šulgi.48.07.01	Drehem
P123342	A 03153	Šulgi.43.02.08	Drehem
P123367	A 03236	Šulgi.46.12.11	Drehem
P123374	A 03251	Šulgi.43.04.06	Drehem
P123383	A 03277	Šulgi.48.10.02	Drehem
P123401	A 03347	Šulgi.48.09.17	Drehem
P123457	A 04434	Šulgi.47.11.02 (us2 year)	Drehem
P123813	A 02633	Amar-Suen.05.03.26	Drehem
P123833	A 05028	Amar-Suen.06.09.28	Drehem
P123839	A 04509	Amar-Suen.08.12.19	Drehem
P123948	A 04553	Amar-Suen.05.05.00	Drehem
P124021	A 05140	Amar-Suen.05.09.00	Drehem
P124433	ROM 925.062.407	Šulgi.43.06.00	Drehem
P124434	ROM 925.062.308	Šulgi.46.07.03	Drehem
P124450	ROM 925.062.286	Šulgi.47.10.20 (us2 year)	Drehem
P124646	WML 51.63.170	Šulgi.48.08.25	Drehem
P124815	Wengler 27	Šulgi.48.09.07	Drehem
P125013	VAT 06879	Shu-Suen.09.12.00	Drehem
P125417	Ist PD —	Šulgi.43.05.13	Drehem
P125430	Ist PD —	Amar-Suen.05.01.21	Drehem
P125550	Ist PD —	Šulgi.44.10.26	Drehem
P125839	Ist PD —	Šulgi.47.08.21 (us2 year)	Drehem
P125873	Ist PD —	Šulgi.44.09.29	Drehem
P125877	Ist PD —	Amar-Suen.08.04.02	Drehem
P126094	Ist PD —	Šulgi.46.12.29	Drehem
P126313	Ist PD —		Drehem
P126313	Ist PD —		Drehem
P126336	Ist PD —	Šulgi.44.05.23	Drehem
P126488	Ist PD —	Šulgi.46.10.00	Drehem
P126499	Ist PD —	Shu-Suen.02.08.00	Drehem
P126588	Ist PD —	Amar-Suen.01.04.08	Drehem
P126705	PTS 0637	Shu-Suen.01.05.08	Drehem

N° CDLI	N° de museo	Fecha	Procedencia
P126796	PTS 0443	Šulgi.43.09.19	Drehem
P127358	EBKT 03	Šulgi.47.10.00	Drehem
P127361	Anonymous 127361	Šulgi.47.05.04 (us2 year)	Drehem
P127539	SA 200	Amar-Suen.04.10.28	Drehem
P127985	Anonymous 127985		Drehem
P127985	Anonymous 127985		Drehem
P128117	Crozer 085	Šulgi.43.04.00	Drehem
P129478	private	Shu-Suen.02.01.00, S	Drehem
P131092	Ashm 1910-0740	Amar-Suen.08.08.00,	Drehem
P131561	AO 04682	Amar-Suen.01.01.18	Drehem
P131588	AO 05498	Šulgi.45.12.30	Drehem
P131755	AO 06041	Amar-Suen.02.00.00	Drehem
P131755	AO 06041	Amar-Suen.02.00.00	Drehem
P134699	Ist PD —		Drehem
P134701	Ist PD —	Amar-Suen.08.08.00,	Drehem
P134705	Ist PD —	Amar-Suen.06.09.00	Drehem
P134787	ICP 0023	Šulgi.43.09.18	Drehem
P134873	ICP 0109	Šulgi.47.12.08 (us2 year)	Drehem
P134876	ICP 0112	Šulgi.47.05.27 (us2 year)	Drehem
P135113	ICP 0349	Shu-Suen.01.06.00	Drehem
P135917	HMA 9-02773	Amar-Suen.01.08.00	Drehem
P136225	NBC 00091		Drehem
P136254	NBC 00120	Shu-Suen.06.08.00	Drehem
P142120	YBC 01805		Drehem
P142571	Smith College 475	Šulgi.47.09.30 (us2 year)	Drehem
P144045	YBC 01171	Amar-Suen.05.03.00	Drehem
P144172	YBC 12574	Amar-Suen.06.07.00	Drehem
P144196	NBC 11571	Amar-Suen.06.03.27	Drehem
P144267	YBC 12576	Amar-Suen.07.00.00.	Drehem
P144373	YBC 03642	Amar-Suen.08.09.00	Drehem
P200571	SCBA —	Šulgi.44.05m.00	Drehem
P211653	Erm 07838	Amar-Suen.08.09.00	Drehem
P211676	Erm 07861	Šulgi.46.09.27	Drehem
P211696	Erm 07888	Amar-Suen.09.09.01	Drehem
P212056	Erm 14754	Amar-Suen.05.01.16	Drehem
P218050	NM 44.0018	Amar-Suen.07.02.03	Drehem
P234988	KM 89226	Šulgi.46.08.11	Drehem
P235015	KM 89262	Amar-Suen.05.02.00	Drehem
P235348	USC 6535	Šulgi.45.09.14	Drehem
P235893	HS 2314 ?	Šulgi.48.06.11	Drehem
P248798	Ashm 1971-0283	Amar-Suen.04.08.00	Drehem
P273421	SMM A 88:3:1	Šulgi.48.06.16 (us2-us2 year)	Drehem

N° CDLI	N° de museo	Fecha	Procedencia
P289528	NBC 10794	Amar-Suen.09.09.03	Drehem
P292620	YBC 03635	Amar-Suen.02.11.00	Drehem
P320503	BM 103429	Amar-Suen.09.03.15	Drehem
P332516	Anonymous 332516	Shu-Suen.01.06.15	Drehem
P345963	MULC 3	Šulgi.46.07.28	Drehem
P375855	BM 112015	Šulgi.47.10.26 (us2 year)	Drehem
P390863	YBC 13909	Šulgi.47.05.01 (us2 year)	Drehem
P407071	SM 1911.10.030	Amar-Suen.01.00.00 ?	Drehem
P416417	E59406	Amar-Suen.02.11.00, Amar-Suen.03.09.00, Amar-Suen.04.11.00, Amar-Suen.05.02.00, Amar-Suen.09.10.00	Drehem
P416448	E59437	Šulgi.43.06.00	Drehem
P433576	HU 01	Šulgi.46.06.26	Drehem
P202367	BM 108191	00.00.07.00, 00.00.08.00	Drehem
P235460	USC 6649	Ibbi-Suen.02.08.30 ?	Drehem
P235473	USC 6662	Šulgi.45.08.25	Drehem
P108165	JRL 0649	Šulgi.36.00.00 (us2-us2 year)	Umma
P111945	YBC 13087	Amar-Suen.07.00.00	Umma
P113231	MW 105	Šulgi.39.04.00	Umma
P113231	MW 105	Šulgi.39.04.00	Umma
P113231	MW 105	Šulgi.39.04.00	Umma
P113995	IB 062	Amar-Suen.04.00.00	Umma
P119482	Ist Um 1434	Šulgi.36.05.00	Umma
P119482	Ist Um 1434	Šulgi.36.05.00	Umma
P120436	Erm 14993	Šulgi.45.00.00,	Umma
P121883	GMII —	Šulgi.46.02.00 (us2 year)	Umma
P142350	YBC 00345	Šulgi.34.06.00 ?	Umma
P142351	YBC 01453	Šulgi.34.06.00	Umma
P145319	YBC 00708		Umma
P457356			Umma
P458547			Umma
P129656	RC 0900	Šulgi.47.12.00 (us2 year)	Ur
P137152	BM 130299		Ur

7.D. Sobre las menciones de la ciudad de Aratta en los textos

Aratta es un país que aparece en la literatura sumeria relacionado con los reyes de Uruk, Enmerkar y Lugalbanda. Son una serie de poemas sobre los encuentros y desencuentros de la ciudad de Uruk con la de Aratta. Aratta se describe como un lugar de fabulosa riqueza, especialmente rico en lapislázuli. También es un lugar remoto ya que para llegar a él, había que cruzar siete montañas. Se ha querido localizar a Aratta a partir de las descripciones literarias en la zona de Armenia en lo que después será el reino de Urartu, aunque últimamente se le ha querido relacionar con la recientemente descubierta civilización de Jiroft. Sobre la localización de Aratta actualmente se barajan varios lugares en la meseta iraní.⁵⁸⁶

Si comparamos las menciones que aparecen en todos los textos mesopotámicos de la ciudad de Šuruppak y la ciudad de Aratta nos saldrán cuadros totalmente distintos. Las menciones referentes a Šuruppak aparecen mientras la ciudad estuvo activa hasta el periodo Paelobabilónico sobre todo en los textos administrativos. A partir de su desaparición el topónimo aparece exclusivamente en listas lexicales y textos literarios. El caso de Aratta es muy distinto, en el CDLI aparecen 27 textos con menciones a la ciudad de Aratta. De estos 27, 17 son claramente literarios. Dos son menciones en textos lexicales, uno es del periodo Uruk III y de muy difícil interpretación, el resto unos 7, son administrativos. Sin embargo, estos textos administrativos no nos hablan nunca de la ciudad en sí; es decir, no hay ningún tipo de transacción directa con esa ciudad. Lo que realmente aparece en estos textos son expresiones en sumerio que llevan la palabra Aratta como la mina de Aratta, una silla tipo Aratta o una oveja de Aratta.

⁵⁸⁶ MAJIDZADEH, Y.: *The Land of Aratta*. En *Journal of Near Eastern Studies*, Vol. 35, N° 2. The University of Chicago Press. 1976. Pgs, 105-113; HANSMAN, J.F.: *The Question of Aratta*. En *Journal of Near Eastern Studies*, Vol. 37, N° 4. The University of Chicago Press. 1978. Pgs, 331-336. Para un buen resumen de toda la cuestión ver: CERRO, del C.: *Azul para los dioses. De oriente a occidente: la búsqueda del lapislázuli durante el III milenio a.C.* En *ISIMU* 13. 2001. Pgs, 71-103.

CDLI	Aratta	Šuruppak
Literarios	17	23
Lexicales	2	0
Otros	1	5
Administrativos	7	167
TOTAL	17	195

DCCLT	Aratta	Šuruppak
Lexicales	20	8

ETCSRI	Aratta	Šuruppak
Inscrip. Reales	0	3

Cuadro 7.D.a. Menciones de Aratta y Šuruppak en diversas bases de datos de textos cuneiformes.

En el MEA⁵⁸⁷ aparecen dos entradas sobre Aratta:

1.- ARATTA^{ki} : En la entrada del n° de signo 435, LAM. Aparece la forma más común durante la historia de Mesopotamia de la forma Aratta, LAM.KUR.RU^{KI}

2.- ARATTA₂^{ki} : En la entrada del n° de signo 436. Formado por LAM₇.RU.KI. Aparece exclusivamente en época neoasiria y neobabilónica. La entrada de Aratta en época de Dinástico Arcaico está tomada de Deimel⁵⁸⁸ para la dar la lectura arcaica de Aratta (LAK 190) .

⁵⁸⁷ LABAT, R.: *Manuel d'epigraphie akkadienne*. Imprimerie Nationale, segunda edición, 1952.

⁵⁸⁸ DEIMEL, A.: *Die Inschriften von Fara I: Liste der archaischen Keilschriftzeichen*. Leipzig, 1922. LAK 190.

A partir del primer milenio los signos de la palabra Aratta cambian de LAM.KU.RU se pasa a LAMxKU.RU. Esto quiere decir que el signo KUR se integra dentro de LAM formando LAMxRU el signo LAM₇. La razón de este cambio puede estar motivada por dos causas: en primer lugar el evitar la confusión Aratta-Šuruppak, que es la causa de que en muchas listas lexicales aparezcan juntas. Y en segundo lugar, el signo LAM₇ se utilizaba para escribir un tipo de árbol, a veces con LAM y a veces con LAM₇. Esta utilización aparece en el Dinástico Arcaico y no volvemos a tener noticias del LAM₇ hasta época neoasiria y neobabilónica. Es probable que el insertar el signo KUR a LAM sea un intento de expandir el significado de los signos indicando que era propio de montaña, ya que éste es uno de los principales significados del signo KUR. A partir del primer milenio los escribas podrian haber vuelto a utilizar el signo LAM₇ sencillamente de una manera arcaizante, por cuanto la palabra Aratta tendría concomitancias de épocas míticas.

Una confusión de los dos grupos de signos como aparece en la "Early Dynastic Sign list C"⁵⁹⁰ parece entonces relativamente normal. De hecho es posible que algunas lecturas de Aratta en realidad lo sean de Šuruppak. Por ejemplo en el Cilindro A de Gudea tenemos una serie de frases sobre la construcción del Eninnu de alto contenido simbólico como:

Cuneiforme⁵⁹¹:



⁵⁹⁰ Ver 4.C.II.2.1. N° de museo: MS 3199;

⁵⁹¹ Según N° CDLI: P431881

Transliteración⁵⁹²:

734 e₂ sa la₂-a-bi keš₃^{ki} aratta^{ki} na ri-ga-am₃

Traducción⁵⁹³:

734 Keš y Aratta dan instrucciones para atar conjuntamente el edificio.

El lenguaje empleado en el texto es muy simbólico y no es muy comprensible que las ciudades den ordenes de construcción. Sin embargo si comprobamos como está escrito Aratta veremos que los signos son muy similares a los que aparecen en la "Early Dynastic Sign list C", por lo que podría poner ahí Šuruppak. Es ese caso, habría una relación conceptual entre las dos ciudades que aparecen, Keš y Šuruppak, por cuanto ambas tenían una relación estrecha con la diosa Sud.

En definitiva podemos decir que la palabra Aratta aparece en las siguientes situaciones:

1. Una tierra rica, lejana y de difícil acceso, relacionada con algunos reyes de la primera dinastía de Uruk y con la literatura sumeria.
2. Como un calificativo puesto a algunos objetos, probablemente de lujo como una silla de Aratta o una oveja de Aratta (ésta es posible que se refiera a una oveja de pelo largo).
3. Como sinónimos de "importante", "pesado" o "alabanza", según nos dicen las listas lexicales.
4. Como sinónimo de riqueza tal y como aparece en las listas lexicales y en algunos proverbios sumerios.

⁵⁹² N° CDLI: P431881

⁵⁹³ Según N° CDLI: P431881